

月光華華，細妹煮茶，  
 阿哥兜凳，人客食茶，  
 滿姑洗浴，跌忒手巾，  
 麼人拈着？  
 愛還偈抑丹？  
 大哥轉來會，  
 十七十八愛行嫁，  
 嫁到哪？嫁到禾埕背，  
 禾埕背，種韭菜，  
 韭菜花，結親，  
 親家門前一口塘，  
 長个提來煮酒食，  
 短个留來，  
 討个舖娘矮佢，  
 煮个飯仔，  
 討个舖娘高天天，  
 煮个飯仔，  
 討个舖娘毛絨絨，  
 煮个飯仔，  
 討个舖娘手路長，  
 降个俵仔，  
 討个舖娘手路短，  
 降个俵仔，  
 月光華華，細妹煮茶，  
 阿哥兜凳，人客食茶，  
 滿姑洗浴，跌忒手巾，

饒平腔

# 客語

HAKKA



## 能力認證基本詞彙

中級暨中高級 ㊦





## 主任委員序

長久以來在其他強勢文化擠壓與同化之下，客家族群使用客語的能力逐漸喪失，進而產生認同危機。本會以復振客語為首要之務，「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一，經由法制面的建立，逐步進行跨部會、跨領域合作，推動客家語言、文化措施，營造生活化客語友善環境，讓客語有使用場域，藉以喚醒客家族群認同感，進而強化客語傳承的量能。

本會自開辦客語能力認證以來，為提高社會各界對客語能力認證之肯認，107年推動客語能力認證改制，參考全球多數大型語言測驗，策定能力指標，在現有詞彙基礎下，重新編製符合各級能力指標的基本詞彙，如中級詞彙能力設定在日常生活、切身相關的普通客語詞彙，而中高級以上則涉及抽象語意、修辭技巧的道地客語詞彙，期透過更明確、可信賴的能力指標，協助客語學習者循序學習，以提振客語推廣與保存之成效。

客語承載著客家文化，更是客家族群情感溝通之橋梁。本會積極推動客家語言、文化之傳承與發揚，發展因地制宜之客語生活化學習環境，結合各級學校、家庭與社區，增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，讓客語學習不局限於客家族群。「多一種語言、多一種能力」，歡迎大家共下來學客語，開啟客語學習新風氣。

客家委員會

主任委員



謹誌

## 客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，帮助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

### 一、詞彙量：

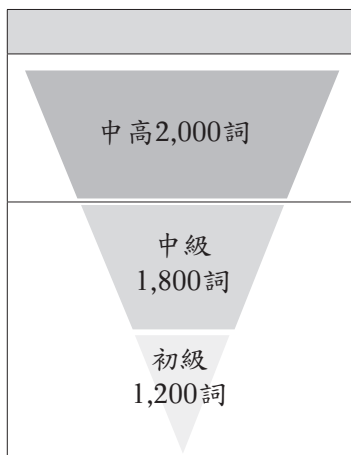
不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

## 二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壟番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
 <p>中高2,000詞</p>	抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論的道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表達出華語意涵
<p>中級 1,800詞</p> <p>初級 1,200詞</p>	日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務的普通客語詞彙	學習者所知客語詞彙能因應日常生活的表達與人際互動；生存所需

### 三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色...等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三檢四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啖啖滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zang´」、「zen´」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zang´，在「爭取」時讀為文讀zen´。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

#### 四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「撈」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲撈來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲撈來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

## 五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞...等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

## 六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中



級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」...對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山寨海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山寨海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

## 七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「攞」就補充了「攞皮包仔」、「麼人攞得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

## 八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

### 1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序<sup>1</sup>。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

---

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

## 2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為a<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˇ</sup>，口語慣讀為a<sup>ˊ</sup> gong，在標音欄即會並列「a<sup>ˇ</sup> gong /gung<sup>ˇ</sup>」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以zug<sup>ˊ</sup>(moi<sup>ˊ</sup>)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

## 3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。

#### 4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

#### 5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶箍	ca <sup>ˇ</sup> gu <sup>ˊ</sup>	番鹼	fan <sup>ˊ</sup> gien <sup>ˊ</sup> /gian <sup>ˊ</sup>	用詞不同
舞到	mu <sup>ˊ</sup> do		vu <sup>ˊ</sup> do	僅語音的差異

## 九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	( )	蛤蟆胥 (喉嚨胥) ha <sup>ˇ</sup> ma <sup>ˇ</sup> goi <sup>ˊ</sup> (heu <sup>ˇ</sup> lien <sup>ˇ</sup> goi <sup>ˊ</sup> )	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid <sup>ˋ</sup> teu <sup>ˇ</sup> fa <sup>ˊ</sup> 【ngid <sup>ˋ</sup> teu <sup>ˇ</sup> xi <sup>ˊ</sup> 】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【( )】	山肚【(山肚裡)】 san <sup>ˊ</sup> du <sup>ˋ</sup> 【(san <sup>ˊ</sup> du <sup>ˋ</sup> li <sup>ˊ</sup> )】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【( )】列出。
四	【/】	妹子【妹子/妹子】 moi <sup>ˊ</sup> er【moi <sup>ˊ</sup> zii <sup>ˊ</sup> /e】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之/前為苗栗卓蘭音，/後為桃園音。
五	/	自家：cii <sup>ˊ</sup> ga <sup>ˊ</sup> /qid <sup>ˋ</sup> ga <sup>ˊ</sup>	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/”“分隔均收錄之。
六	—	鋁 <u>a<sup>ˊ</sup>lu<sup>ˋ</sup>mi<sup>ˋ</sup></u>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整句為客家諺語（註明於例句尾）
九	(山)		例句整句為山歌歌詞（註明於例句尾）
十	※	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行爲	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、 習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行爲	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；
- (2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˊ nginˊ moˊ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	hoˊ mˊ diˊ jiuḡ	已經很好了仍再要求，用在貶義，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	粹嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打巖嘴	daˊ med zoi	弄髒嘴巴，常用於比喻食物太少。例：若糖仔有恁多，正分佢恁多仔定定，打巖嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句 / 例詞	打宕窿	daˊ tong lungˊ	錯過、沒有交集。例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儂打宕窿。	需完整語境的例句以補充華譯的不足
	梓仔	zud eˊ	瓶口的塞子。例：「盎梓仔」、「酒梓仔」。	簡單例詞
	比比	beˊ beˊ	兩者並排一齊，例：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞＋說明
	天狗食日	tienˊ gieuˊ siid ngidˊ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒眨	tienˊ ngienˊ do bienˊ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒眨，杌仔打牛眼」。	來源為俗諺
	摸拏	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸拏拏」。例：你恁摸拏，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˊ	讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦蹦	bangˊ tiauˊ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦蹦」、「蹦蹦跳」。例：佢聽着這兜話，謹到蹦蹦。	同義詞＋例詞



### 附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gianˊ，「年」讀為ngianˊ，「賢」讀為hianˊ，「遠」讀為ianˋ，「挖」讀為iadˋ，「熱」讀為ngiad。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cuˋ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為eˋ，而形容詞及副詞的仔尾，則有eˊ、eˋ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˊ，「駛」讀為xiˋ，「針」讀為jimˊ，「汁」讀為jibˋ，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den iˋ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 恁壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

## 附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

### 一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。

2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：

「陽平（不標）→\」、「陰上、陰去聲\→^」、「陽去↘→（不標）」。

可參考下表。

方言點 / 調型 (調值)	調類					
	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	v˘ (11)	v˘ (53)	v (55)	v↘ (24)	v˘ (2)	v (5)
卓蘭	v˘ (11)	v^ (31)	v˘ (53)	v (55)	v˘ (2)	v (5)
桃園	v˘ (11)	v^ (31)	v˘ (53)	v (55)	v˘ (2)	v (5)

註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。

### 二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zu˘。

2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iu˘。

3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ien˘。

### 三、仔尾詞

新竹地區的仔尾er˘，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「er˘ →e^」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

# 客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	ㄨㄛˊ(ㄅ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉鱗	-i 里梨	-u 鹵路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄍ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄍ	-ia 惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄑ	-ia 謝斜	-iu 秋	-iab 妾媿
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 洩
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄗ/ㄌ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周晝
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄗ/ㄍ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄗ/ㄊ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄗ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄗ	-a 植詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄗ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語基本詞彙編輯說明

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
27	s	s	s	s	s	ㄊ	-a 砂儕	-o 蓑	-u 蘇素
28	*						-an 恁	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-么	pi-鼻	kai-孩
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄊ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	丨	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廖料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	丨ㄝ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄝㄨ	ø-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	丨ㄝㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶藕
40	ia	ia	ia	ia	ia	丨ㄚ	d-蹠	p-撇	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				丨ㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄞ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	丨ㄞ	ø-枵	h-曉	g-攪
47	io	io	io	io	io	丨ㄛ	k-癩	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛ丨	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			丨ㄛ丨	c-脆(海)	k-瘰(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	丨ㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨ丨	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					丨ㄨ丨	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(丨)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	丨ㄇ	g-金	k-欵	h-歎
56	em	em	em	em	em	ㄝㄇ	z-沾	c-岑	s-森蓼

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	ㄌㄝㄣ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄣ	f-范凡	d-擔膽	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	ㄌㄚㄣ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄥ)ㄣ	z-眞蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄌㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄝㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄌㄣ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄝㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄣ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66		*ian	*ian			ㄌㄣ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄣ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄛㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄌㄛㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄌㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-韌
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄌㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-徑莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄌㄛㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄌㄨㄥ	l-龍壘	g-芎拱	k-共
79		er		er		ㄝ	ø-仔		
80	iib					(ㄥ)ㄣ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄌㄣ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄝㄣ	d-口〔擲〕	l-口〔呷〕	s-澀齧
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄌㄝㄣ	g-口〔激〕	k-口〔掄〕	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄣ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄌㄚㄣ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄥ)ㄣ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	ㄟ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄝ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	ㄟ	b-鰲	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄝ	g-噯		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92		*iad	*iad			ㄚ	rh/ø 越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	ㄟ	j/z-嘸		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨ	b-不	f-佛	m-沒歿
97	iud	iud	iud	iud	iud	ㄨ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚ	b-伯	t-糶	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		ㄚ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚ	g-口〔書〕	k-口〔榼〕	
101	og	og	og	og		ㄛ	ø-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		ㄟ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		ㄨ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

\*bb 為有聲雙唇塞音，可用於詔安腔。

\*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [ŋ]。

\*編號28本音節為零聲母。

\*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻 (pinn)。

\*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

\*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

\*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

\*ngic 在詔安腔讀為 ngi。

\*ngua 四縣腔無此音。

\*( ) 括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

\*口表示有音無字，下同。

\*ian 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

\*[ ] 括號所標示者為非本字之參考替代用字。

\*iad 音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

\*zh、ch、sh、rh (虫、彳、尸、日) 用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh (斗、く、丁、日) 用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嚨
3	ng	ng	ng	ng		ㄋˊ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「mˊ」，「你」字讀為「henˊ」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 腔調	陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入	
編號	1	2	3	4	5	6	7	
例字	夫	扶	府	富	護	福	服	
記憶口訣	雞	啼	早	去	賺	八	十	
四縣	vˊ 24	v <sup>+</sup> 33 (註 6.1)	vˇ 11	vˋ 31 (註 6.2)	v 55	vdˋ 2	vd 5	
南四縣	vˊ 24	v <sup>+</sup> 33	vˇ 11	vˋ 31	v 55	vdˋ 2	vd 5	
海陸	vˋ 53		v 55	vˊ 24	vˇ 11	v <sup>+</sup> 33	vd 5	vdˋ 2
大埔	v <sup>+</sup> 33	vˊ 35 (註 6.3)	vˇ 113	vˊ 31	vˋ 53		vdˊ 21	vdˋ 54
饒平-新竹 (註 6.4)	vˇ 11		v 55	vˋ 53 (註 6.5)		vˊ 24	vˋ 2	v 5
饒平-卓蘭	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31		v 55	vˋ 2	v 5
饒平-桃園	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31		v 55	vˋ 2	v 5
詔安	vˇ 11		vˋ 53	vˊ 31 (註 6.6)	v 55	vdˊ 24 (註 6.7)	vdˋ 43 (註 6.8)	

\*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag \ ga ˇ）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如 21、54。
6. 特殊聲調：
  - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
  - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「ˋ」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
  - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「ˊ」表示。
  - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「vˋ 53」、「vˊ 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「ˋ」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
  - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
  - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
  - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「ˊ」表示。
  - 6.8 詔安腔 g 韻尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。



## 客語變調規則

一個音節在單獨的情況下所讀的聲調，習慣上稱為「本調」，但在兩個或兩個以上的音節連在一起讀時，音節所屬調類的調值有時會發生變化，這種現象稱為「連讀變調」。

連讀變調是聲調在語流中產生的音變現象，而且只可能發生在相連音節之間。以下是客語各腔的變調規則：

### 一、四縣腔之變調

(一) 由兩個陰平(24)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 陰平(24) → 陽平(11) + 陰平(24)。如：

「新衫」xin' sam' → xin<sup>~</sup> sam'

「買新衫」mai' xin' sam' → mai<sup>~</sup> xin<sup>~</sup> sam'

(二) 由陰平(24)字與去聲(55)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 去聲(55) → 陽平(11) + 去聲(55)。如：

「針線」ziim' xien → ziim<sup>~</sup> xien

「拿針線」na' ziim' xien → na<sup>~</sup> ziim<sup>~</sup> xien

(三) 由陰平(24)字與陽入(5)字構成的詞彙，讀時前字變調讀陽平(11)。

陰平(24) + 陽入(5) → 陽平(11) + 陽入(5)。如：

「音樂」im' ngog → im<sup>~</sup> ngog

「聽音樂」tang' im' ngog → tang<sup>~</sup> im<sup>~</sup> ngog

## 二、海陸腔之變調規則

海陸客語的變調只有前字變調，沒有後字變調。其次，只有上聲與陰入的前字變調，其餘調類均不發生變調。每個詞例音標後面先標示「調型」，再以括弧標示「調值」，讀者可以擇一標示，例如：

(一) 上聲(24) + 任何聲調 → 中平調(33) + 任何聲調。

管理 gon´ (24) li` (53) → gon+ (33) li` (53)

好心 ho´ (24) sim` (24) → ho+ (33) sim` (24)

水車 shui´ (24) cha` (24) → shui+ (33) cha` (24)

(二) 陰入(5) + 任何聲調 → 陽入(2) + 任何聲調。

竹東 zhug (5) dung` (53) → zhug` (2) dung` (53)

鐵鎚 tied (5) chui (55) → tied` (2) chui (55)

叔伯 shug (5) bag (5) → shug` (2) bag (5)

## 三、大埔腔之變調規則

規則1：陰平變調

即陰平調(33)後接陽平(113)、上聲(31)、陰入(21)時會變成上升的陰平(35)

	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
範 例	肩頭	gien33 teu113	gien35 teu113
	阿嫂	a33 so31	a35 so31
	親戚	cin33 cid21	cin35 cid21

規則2：陽平變調

兩個陽平調(113)在一起時，前字彙變成陰平(33)

	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
範 例	葡萄	pu113 to113	pu33 to113
	眠床	min113 cong113	min33 cong113

## 規則3：去聲變調

去聲(53)後有上聲、去聲、陰入、陽入時，變為高平調(55)

範例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	電火	tien53 fo31	tien fo31
	細侷	se53 lai53	se lai53
	教室	gau53 shid21	gau shid21
	四月	si53 ngied54	si ngied54

## 規則4：重疊變調

三疊詞變化時，中間的字詞由陰平、上聲(33、31)變陽平(113)；或首字詞由陰平、陽平、上聲、陽入(33、113、31、54)變上升的陰平(ˊ)

範例	詞彙	調變調前之拼音、發音	變調後之拼音、發音
	靚靚靚	ziang+ ziang+ ziang+	ziangˊ ziangˇ ziang+
	醜醜醜	chiuˆ chiuˆ chiuˆ	chiuˊ chiuˇ chiuˆ
	紅紅紅	fungˇ fungˇ fungˇ	fungˊ fung+ fungˇ
	白白白	pag` pag` pag`	pagˊ pagˇ pag`

## 規則5：同化現象有些詞彙受到聲母或韻尾的影響而產生變化的情形

範例	詞彙	變化調前之拼音、發音	變化後之拼音、發音
	檳榔	bin+ longˇ	binˊ nongˇ
	燈籠	den+ lungˇ	denˊ nungˇ
	幾多	giˆ do+	gidˆ do+
	隔壁	gagˆ biagˆ	gabˆ biagˆ
	刻耐	kadˆ nai`	kadˆ ngai`

#### 四、饒平腔之變調規則

##### (一) 新竹饒平腔單音詞本調調值與調型

調名	陰平	陰上(上去合併)	陰入	陽平	陽去	陽入
調值	a11	a53	b2	a55	a24	b5
調型	aˇ	a`	b`	a	a´	b

##### (二) 新竹饒平腔雙音詞組合調值調型變化現象

雙音詞組合其語音變化分成變調與不變調兩種，變調都是前字變調而後字維持本調。

###### 1. 不變調

陰平+任何單音字詞>都不變調

陽入+任何單音字詞>都不變調

###### 2. 前字變調

(1)陰上+陰平、陰上>由高降a53(a`)變中平a33(a+)

(2)陰上+陰入、陽平、陽去、陽入>由高降a53(a`)變低平a11(aˇ)

(3)陽平+陰平、陰上、陰入>由高平a55(a)變高降a53(a`)

(4)陽平+陽平、陽去、陽入>由高平a55(a)變中平a33(a+)

(5)陽去+陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入>由中升a24(a´)變中平a33(a+)

(6)陰入+陰平、陰上、陰入、陽平、陽去、陽入>由低促b2(b`)變高促b5(b5)

## (三) 饒平腔二語素詞彙詞組變調，例詞調型組合一覽表

後字 前字	陰平	陰上	陰去	陰入	陽平	陽去	陽入
陰上	老弟	老酒	老化	老屋	老牛	老命	老實
	lo` te~/ lo+ teˇ	lo` ziu~/ lo+ ziu`	lo` fo~/ lo+ fo`	lo` vug~/ loˇ vug`	lo` ngiu / loˇ ngiu	lo` miang~/ loˇ miang´	lo` shid / loˇ shid
陰去	正身	正手	正派	正額	正門	正義	正業
	zhin` shin~/ zhin+ shinˇ	zhin` shiu~/ zhin+ shiu`	zhin` pai~/ zhin+ pai`	zhin` ngiag~/ zhin` ngiag`	zhin` mun / zhinˇ mun	zhin` ngi~/ zhinˇ ngi´	zhin` ngiab / zhinˇ ngiab
陰入	竹東	竹筍	竹凳	竹北	竹南	竹義	竹葉
	zhug` dung~/ zhug dungˇ	zhug` sun~/ zhug sun`	zhug` den~/ zhug den`	zhug` bed~/ zhug bed`	zhug` nam / zhug nam	zhug` ngi~/ zhug ngi´	zhug` rhiab / zhug rhiab
陽平	頭家	頭擺	頭个	頭七	頭前	頭份	頭頁
	teu ga~/ teu` gaˇ	teu bai~/ teu` bai`	teu gai~/ teu` gai`	teu cid~/ teu` cid`	teu cien / teu+ cien	teu fun~/ teu+ fun´	teu rhiab / teu+ rhiab
陽去	電車	電火	電線	電筆	電球	電視	電鑊
	tien` cha~/ tien+ chaˇ	tien` fo~/ tien+ fo`	tien` sien~/ tien+ sien`	tien` bid~/ tien+ bid`	tien` kiu / tien+ kiu	tien` shi~/ tien+ shi´	tien` vog / tien+ vog

※詞彙變調規則：僅前字變調而後字不變調。lo` te~/lo+ teˇ，斜線前為本調，斜線後為變調

## 五、詔安腔之變調規則

## (一) 前字變調

一般而言，客語詞彙連讀變調的原則，是詞彙的最後一個字保留本調，前面的字會有規則性的變調現象。詔安腔客語有六個本調，在二字詞連讀之後，上聲、陰入、陽平及去聲均有變調的現象；變調的情形列表如下：

調類	代碼	本調 調值(調型)	變調 調值	例詞
陰平	1	11(ˊ)		
上聲	2	31(ˋ)	11/55	「起」風【ki31】>【ki11 fung11】 「火」爐【foo31】>【foo11 lu53】 「粉」筆【fun31】>【fun11 bid24】 「老」鼠【loo31】>【loo55 chi31】 「韭」菜【giu31】>【giu55 coi31】 「老」虎【loo31】>【loo55 fu31】
陰入	4	24(ˋ)	43	「北」風【bed24】>【bed43 fung11】 「竹」筍【zhu24】>【zhu43 sun31】 「識」字【shid24】>【shid43 cu55】
陽平	5	53(ˋ)	33	「蓮」花【lien53】>【lien33 fall】 「年」底【neen53】>【neen33 de31】 「肥」肉【pui53】>【pui33 ngiu24】
去聲	7	55( )	33	「認」真【ngin55】>【ngin33 zhin11】 「重」要【chung55】>【chung33 rhioo31】 「利」便【li55】>【li33 pien55】
陽入	8	43(ˋ)		

由上表可知變調的情形：「上聲調」變調後是讀為「陰平調」或「去聲調」，「陰入調」變調後則讀為「陽入調」，而「陽平調」和「去聲調」變調後則產生了新的調值「33」，筆者稱之為「陽平變」（代碼n）。

#### 1. 變調例詞舉例：

2+1→1+1起風【ki31 fung11】→【ki11 fung11】

手巾【shiu31 gun11】→【shiu11 gun11】

點心【deem31 sim11】→【deem11 sim11】

- 2+2→7+2老鼠【loo31 chi31】→【loo55 chi31】  
 韭菜【giu31 coi31】→【giu55 coi31】  
 老虎【loo31 fu31】→【loo55 fu31】
- 2+4→1+4粉筆【fun31 bid24】→【fun11 bid24】  
 炒肉【cau31 ngiu24】→【cau11 ngiu24】  
 手甲【shiu31 gab24】→【shiu11 gab24】
- 2+5→1+5火爐【foo31 lu53】→【foo11 lu53】  
 粉腸【fun31 chong53】→【fun11 chong53】  
 草魚【coo31 m53】→【coo11 m53】
- 2+7→1+7水利【fi31 li55】→【fi11 li55】  
 土地【tu31 ti55】→【tu11 ti55】  
 起義【ki31 ngi55】→【ki11 ngi55】
- 2+8→1+8九月【giu31 ngied43】→【giu11 ngied43】  
 好食【hoo31 shied43】→【hoo11 shied43】  
 煮食【zhi31 shied43】→【zhi11 shied43】
- 4+1→8+1八仙【beed24 sien11】→【beed43 sien11】  
 國家【gud24 gall】→【gud43 gall】  
 北風【bed24 fung11】→【bed43 fung11】
- 4+2→8+2鐵鎖【teed24 soo31】→【teed43 soo31】  
 竹筍【zhu24 sun31】→【zhu43 sun31】  
 織女【zhid24 ngi31】→【zhid43 ngi31】
- 4+4→8+4接骨【ziab24 gud24】→【ziab43 gud24】  
 一帖【rhid24 teeb24】→【rhid43 teeb24】  
 血壓【fied24 ab24】→【fied43 ab24】

- 4 + 5 → 8 + 5 鐵橋 【 teed24 kioo53 】 → 【 teed43 kioo53 】  
    腳蹄 【 gioo24 te53 】 → 【 gioo43 te53 】  
    日頭 【 ngid24 teu53 】 → 【 ngid43 teu53 】
- 4 + 7 → 8 + 7 失敗 【 shid24 pai55 】 → 【 shid43 pai55 】  
    識字 【 shid24 cu55 】 → 【 shid43 cu55 】  
    得罪 【 ded24 cui55 】 → 【 ded43 cui55 】
- 4 + 8 → 8 + 8 出力 【 chid24 lid43 】 → 【 chit43 lid43 】  
    日曆 【 ngid24 led43 】 → 【 ngid43 led43 】  
    出業 【 chid24 ngiab43 】 → 【 chid43 ngiab43 】
- 5 + 1 → n + 1 蓮花 【 lien53 fall1 】 → 【 lien33 fall1 】  
    梅花 【 moi53 fall1 】 → 【 moi33 fall1 】  
    南風 【 nam53 fung11 】 → 【 nam33 fung11 】
- 5 + 2 → n + 2 朋友 【 pen53 rhiu31 】 → 【 pen33 rhiu31 】  
    泥粉 【 ni53 fun31 】 → 【 ni33 fun31 】  
    年底 【 neen53 de31 】 → 【 neen33 de31 】
- 5 + 4 → n + 4 團結 【 ton53 gied24 】 → 【 ton33 gied24 】  
    橫屋 【 bbang53 bbu24 】 → 【 bbang33 bbu24 】  
    肥肉 【 pui53 ngiu24 】 → 【 pui33 ngiu24 】
- 5 + 5 → n + 5 楊桃 【 rhiong53 too53 】 → 【 rhiong33 too53 】  
    前途 【 cien53 tu53 】 → 【 cien33 tu53 】  
    牛郎 【 ngiu53 long53 】 → 【 ngiu33 long53 】
- 5 + 7 → n + 7 來寮 【 loi53 leeu55 】 → 【 loi33 leeu55 】  
    肥料 【 pui53 leeu55 】 → 【 pui33 leeu55 】  
    榕樹 【 rhiung53 shi55 】 → 【 rhiung33 shi55 】



5+8→n+8寒熱【hon53 ngied43】→【hon33 ngied43】

南極【nam53 kid43】→【nam33 kid43】

行業【hong53 ngiab43】→【hong33 ngiab43】

7+1→n+1耐心【nai55 sim11】→【nai33 sim11】

7+2→n+2道理【too55 li31】→【too33 li31】

7+4→n+4辦法【peen55 fad24】→【peen33 fad24】

7+5→n+5鬧熱【nau55 ngied53】→【nau33 ngied53】

7+7→n+7物件【mi55 kien55】→【mi33 kien55】

7+8→n+8動物【tung55 bbud43】→【tung33 bbud43】

## 2. 說明：

- (1) 兩字組連讀變調都是前字變調，而且變調後大都是平調。
- (2) 陽平的前字，在任何聲調的字前，都由高降調變成中平調。
- (3) 上聲的前字，在上聲調的字前，由中降調變成高平調；除此以外，上聲的前字在其他聲調的字前，一概都變成低平調。
- (4) 陰入的前字，在任何聲調的字前，一概都由低升短促調變成高降短促調。

- (5) 去聲的前字，在任何聲調的字前，都由高平調變成中平調。

詔安腔客語二字組（AB）連讀變調的情形已如上述，二字重疊詞（AA）的變調情形，則是前字變成高平調(55)，例如：

(1) 冷冷【len11 len11】→【len55 len11】

(2) 紅紅【fung53 fung53】→【fung55 fung53】

至於三字組的連讀變調，也與二字組的變調情形相同，都是前字變調而最後一字不變調；例如：「剪頭毛」一詞，原本的單字調分別為【zien31 teu53 m11】，而連讀變調後讀為【zien11 teu33

m11】，前二字有變調而最後一字不變調；一字三疊詞（AAA）的變調情形也相同，前二字有變調現象，最後一字則不變，例如：「紅紅紅」一詞，連讀後則變調為【fung55 fung55 fung53】。

茲列舉三字組的例子如下：

(1) 滾水罐【gun31 fi31 guan31】> 滾水罐【gun55 fi55 guan31】

(2) 田頭家【teen53 teu53 gall】> 田頭家【teen33 teu33 gall】

(3) 菜頭板【coi31 teu53 ban31】> 菜頭板【coi11 teu33 ban31】

以上所列舉的變調都是屬於「前字變調」，但是也有少部分特例，其變調現象或許超出前面所論述的規則現象；例如：語氣詞會有「後字變調」的情形，有些借用其他方言或特殊的口語習慣，而會有不同的變調現象，特予敘明。

## （二）後字變調

有一些詞彙有別於一般變調規則，而是第一個字保留本調，後面的字有變調現象，此一變調現象稱之為「後字變調」。茲舉例如下表：

客語詞彙	本調（調值）	連讀變調（調值）	國語
你人	hen` ngin` ( 53 )	hen` ngin+ ( 33 )	你們
厝人	ngai` ngin` ( 53 )	ngai` ngin+ ( 33 )	我們
佢人	gui` ngin` ( 53 )	gui` ngin+ ( 33 )	他們
僇人	eenˇ ngin` ( 53 )	eenˇ ngin+ ( 33 )	我們
好無	hoo^ mo` ( 53 )	hoo^ moˇ ( 11 )	好嗎
有無	rhiuˇ mo` ( 53 )	rhiuˇ moˇ ( 11 )	有沒有
入來	ngib` loi` ( 53 )	ngib` loiˇ ( 11 )	進來
落來	loo loi` ( 53 )	loo loiˇ ( 11 )	下來

## 中級目次

十一、社會關係與行為.....	38
十二、時空與情狀副詞.....	140
十三、特殊詞類.....	190
十四、通訊、建設與交通.....	208
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	224
十六、數詞量詞.....	248
十七、職業與經濟.....	268
十八、藝文與教育.....	316
客語中級索引.....	348
華語中級索引.....	418

## 中高級目次

十一、社會關係與行為.....	68
十二、時空與情狀副詞.....	162
十三、特殊詞類.....	198
十四、通訊、建設與交通.....	218
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	234
十六、數詞量詞.....	260
十七、職業與經濟.....	292
十八、藝文與教育.....	340
客語中高級索引.....	380
華語中高級索引.....	448

# 十一、社會關係與行為



11-1	訥 au` 【au^】	辯駁 例：阿哥一張嘴當會訥，你訥毋贏佢。 明明自家毋著，佢還緊訥。 譯：哥哥一張嘴很會辯駁，你辯不贏他。 明明自己不對，他還一直辯駁。
11-2	伯 婆 bag` po` 【bag` po`]	伯祖母 例：伯婆還戴在老屋，房內子姪輩不時會轉去尋佢寮。 譯：伯祖母還住在老家，房族內的子姪輩時常會回去與她話家常。
11-3	表 達 biau` tad 【biau^ tad】	表達 例：佢毋知愛仰般（仰／仰般）表達佢个心情。 譯：他不知道要怎麼表達他的心情。
11-4	表 个 biau` gai` 【biau^ gai^】	指表兄弟 例：講着焙牛眼乾，佢（吾）表个一等會。 譯：說到烘焙龍眼乾，我的表兄最拿手。
11-5	表 示 biau` shi` 【biau^ si/ sii】	表示 例：毋講話（講話／講事）就係表示無意見。 阿爸做生日，你兜有麼个表示？ 譯：不說話就是表示沒意見。 爸爸過生日，你們有什麼表示？

11-6

報 仇  
bo` shiu  
【bo^ siu` /  
bo^ su`】

報仇

例：事情過忒（過撇／過忒）就好，毋好尋人報仇。

譯：事情過去就好，不要找人報仇。

11-7

保 證  
bo` zhin`  
【bo^ zin^ /  
bo^ ziiin^】

保證

例：佢賣个葡萄盡甜，有掛保證个。

譯：他賣的葡萄很甜，有掛保證的。

11-8

幫 助  
bong` cu`  
【bong` cu】

幫助

例：食這敢有幫助？

幫助人係當有意義个事情。

譯：吃這個真的有幫助嗎？

幫助人是很有意義的事情。

11-9

不 孝 男  
bud` hau` nam  
【bud` hau^ nam`】

不孝男

例：爺哀過身，做俵仔（俵子／俵仔）个總認為係自家不孝，所以自稱不孝男。

譯：父母過世，做兒子的總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。

11-10

本 等（本 事）  
bun` den` (bun` sii`)  
【本 等 / 本 等  
【bun^ den^ / bun^ den^  
（本 事）】  
(bun^ sii)】

本事

例：有本等正講，莫伸一張嘴。

譯：有本事再說，別只剩一張嘴。

11-11

車 禍  
chaˊ foˊ  
【caˊ foˊ^】

車禍

例：佢去送貨个半路仔（半路）出車禍，這下在醫院項。

譯：他在送貨的途中出車禍，現在在醫院裡。

11-12

參 考  
camˊ kauˊ  
【camˊ koˊ^ / camˊ kauˊ^】

參考

例：提供改進个參考。

參考脛（看／脛）啊。

譯：提供改進的參考。

參考看看。

11-13

吵  
cau  
【cauˊ】

爭吵；吵鬧

例：佢兜（佢等／佢兜）兄弟感情當好，從來毋識吵過。

外背打紙炮，當吵。

譯：我們兄弟感情很好，從來不曾爭吵過。

外面在放鞭炮，很吵。

11-14

賊 仔  
ced erˊ  
【賊子／賊仔】  
【ced ziiˊ^ / ced eˊ^】

小偷

例：佢个金器分賊仔（賊子／賊仔）偷淨淨咧！

譯：我的黃金首飾被小偷偷個精光了！

11-15

湊  
ceuˊ  
【ceuˊ^】

邀請；聚集

例：想湊你食飯，做得無？

恁多人湊共下，應該做得開一桌。

譯：想約你吃飯，可以嗎？

那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。



- |       |                           |                                    |   |   |
|-------|---------------------------|------------------------------------|---|---|
| 11-16 | 自<br>cii'<br>【cii         | 謙<br>kiam~<br>kiam~】               | 謙虛<br>例：人愛 <b>自謙</b> 正好。<br>譯：做人要謙虛才好。  |   |
| 11-17 | 姪<br>chid<br>【cid<br>ciid | 女<br>ng`<br>ng^<br>ng^】            | 姪女<br>例：侄（吾）舅有一個 <b>姪女</b> 異精俐，在外國人个公司做公關部門个主管。<br>譯：我舅舅有一個姪女很聰明，在外國人的公司當公關部門的主管。                   |   |
| 11-18 | 坐<br>co~<br>【co~<br>co~   | 寮<br>liau'<br>liau/<br>liau (lau)】 | 串門子；坐下閒談<br>例：阿嬤逐晨早都會去鄰舍屋下 <b>坐寮</b> 。<br>大樹下係 <b>坐寮</b> 个好所在。<br>譯：奶奶每天早上都會去鄰居家串門子。<br>大樹下是閒聊的好地方。 |   |
| 11-19 | 丈<br>chong~<br>【cong~     | 人<br>ngin~<br>min~                 | 哀<br>oi~<br>oi~】  | 岳母<br>例：厥 <b>丈人哀</b> 當惜佢，像惜親生个俵仔（俵子／俵仔）樣。<br>譯：他的岳母很疼他，像疼親生的兒子一樣。           |
| 11-20 | 丈<br>chong~<br>【cong~     | 人<br>ngin~<br>min~                 | 老<br>lo`<br>lo^】  | 岳父<br>例： <b>丈人老</b> 摻（和／摻）婿郎就像子爺仔（子爺）樣，有事情愛相參詳。<br>譯：岳父與女婿就像父與子一般，有事情要互相商量。 |
| 11-21 | 處<br>chu`<br>【cu^         | 罰<br>fad<br>fad】                   | 處罰<br>例：佢毋聽話，分阿姆 <b>處罰</b> 。<br>譯：他不聽話，被媽媽處罰。   |   |

- 11-22      抽      牽  
 chiu<sup>ˇ</sup>      kien<sup>ˇ</sup>  
 【ciu<sup>ˇ</sup>      kien<sup>ˇ</sup>/  
 cu<sup>ˇ</sup>      kien<sup>ˇ</sup>】  
 本意為抽空、抽時間，引申為積極  
 例：這件事，你愛**抽牽**做好來！  
 譯：這件事，你要積極做好！
- 
- 11-23      出      息  
 chud<sup>`</sup>      sid<sup>`</sup>  
 【cud<sup>`</sup>      sid<sup>`</sup>】  
 出息  
 例：阿火仔厥俵仔（俵子／俵仔）當有  
**出息**。  
 譯：阿火他兒子很有出息。
- 
- 11-24      族      譜  
 cug      pu<sup>ˇ</sup>  
 【cug      pu<sup>^</sup>】  
 族譜  
 例：**族譜**頂項有當多名仔（名）。  
 譯：族譜上有很多名字。
- 
- 11-25      打      鬥      敘  
 da<sup>`</sup>      deu<sup>`</sup>      si<sup>`</sup>  
 【da<sup>^</sup>      deu<sup>^</sup>      si<sup>^</sup>】  
 幾個人共同餐敘聊天  
 例：下班來厝屋下**打鬥敘**，愛無？  
 譯：下班一起來我家聚餐，要嗎？
- 
- 11-26      打      探  
 da<sup>`</sup>      tam<sup>`</sup>  
 【da<sup>^</sup>      tam<sup>^</sup>】  
 打聽  
 例：聽講該家个妹仔（妹子／妹仔）當  
 靚，你去**打探**睭（看／睭）啊咧。  
 譯：聽說那家的女兒很漂亮，你去打  
 聽看看。
- 
- 11-27      打      嘴      鼓  
 da<sup>`</sup>      zhe<sup>`</sup>      gu<sup>`</sup>  
 【da<sup>^</sup>      ze<sup>^</sup>      gu<sup>^</sup>】  
 聊天  
 例：恁多人在樹下**打嘴鼓**。  
 譯：很多人在樹下聊天。
- 
- 11-28      得      人      畏  
 ded<sup>`</sup>      ngin      vui<sup>`</sup>  
 【ded<sup>`</sup>      ngin<sup>`</sup>      vui<sup>^</sup>】  
 可怕、令人害怕  
 例：癌症係**得人畏**个病症。  
 譯：癌症是可怕的病症。

11-29

鬥 雙  
deu` sung`  
【deu^ sung`】

湊成對

例：鞋愛鬥雙正著得。

箸愛鬥雙正挾得。

譯：鞋子要湊成一雙才能穿。

筷子要湊成一雙才能挾。

11-30

得 失 人  
died` shid` ngin`  
【ded` sid` ngin`/  
died` siid` ngin`】

得罪人

例：佢講話（講話／講事）輒輒得失人。

譯：他說話常常得罪人。

11-31

對 象  
dui` siong`  
【dui^ siong^】

對象

例：請問，你有對象冇？

佢訪問个對象係專家。

譯：請問，你有對象了嗎？

他訪問的對象是專家。

11-32

恩 人  
en` ngin`  
【en` ngin`】

恩人

例：救命恩人。

譯：救命恩人。

11-33

反 映  
fan` rhin`  
【fan^ rhin^/  
fan^ in^】

反映

例：反映社會个问题。

譯：反映社會的問題。

11-34

會 失 禮  
fui` shid` li`  
【fui` sid` li`/  
fui` siid` li`】

道歉

例：撞着人愛搵（和／搵）人會失禮。

譯：撞到人要向人道歉。

11-35

和  
fo  
【foˊ】

應和

例：你唱山歌佢來**和**。

譯：你唱山歌我來應和。

11-36

歡 頭 笑 面  
fanˊ teu siauˊ mienˊ  
【fanˊ teuˊ siauˊ menˊ /  
fanˊ teuˊ siauˊ mienˊ  
(笑 頭 笑 面)  
(siauˊ teu siauˊ mienˊ)  
(siauˊ teuˊ siauˊ menˊ) /  
(siauˊ teuˊ siauˊ mienˊ)】

歡顏笑臉

例：對人客愛**歡頭笑面**。

譯：對客人要歡顏笑臉。

11-37

付 出  
fuˊ chudˊ  
【fuˊ cudˊ】

付出

例：佢為着家庭**付出**當多。

譯：他為了家庭付出很多。

11-38

負 擔  
fuˊ damˊ  
【fuˊ damˊ】

負擔

例：**負擔**毋起。 譯：負擔不起。例：社會个**負擔**。 譯：社會的負擔。

11-39

舖 娘 人 婦人  
buˊ ngiong ngin  
【婦 人 家 /  
fui nginˊ gaˊ /  
舖 娘 人】  
buˊ ngiongˊ nginˊ】

婦人

例：該個**舖娘人**（婦人家／舖娘人）還慶，事情做到伶伶俐俐。

譯：那個婦人很能幹，事情做得乾淨俐落。

11-40

家 娘  
gaˊ ngiong  
【gaˊ ngiongˊ】

婆婆，指丈夫的母親

例：阿姊見轉妹家（外家）就講厥**家娘**對佢仰般（仰脣／仰般）好，實在還幸福。

譯：姊姊每次回娘家就說她的婆婆對她有多好，實在好幸福。

11-41

加 油  
ga<sup>ˇ</sup> rhiu  
【ga<sup>ˇ</sup> rhiu<sup>ˊ</sup>/  
ga<sup>ˇ</sup> iu<sup>ˋ</sup>】

加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語  
例：車仔（車／車仔）無油愛**加油**。  
想愛有好成績，愛較**加油**兜仔。  
譯：車子沒油要加油。  
想要有好成績，要更加油一點。

11-42

家 庭  
ga<sup>ˇ</sup> tin  
【ga<sup>ˇ</sup> tin<sup>ˋ</sup>】

家庭  
例：**家庭**和樂。  
譯：家庭和樂。

11-43

家 長  
ga<sup>ˇ</sup> zhong<sup>ˋ</sup>  
【ga<sup>ˇ</sup> zong<sup>^</sup>】

家長  
例：雙方**家長**。  
譯：雙方家長。

11-44

感 謝 狀  
gam<sup>ˋ</sup> cia<sup>ˊ</sup> cong<sup>ˊ</sup>  
【gam<sup>^</sup> cia cong】

感謝狀、謝帖  
例：學校頒發**感謝狀**分佢。  
譯：學校頒發感謝狀給他。

11-45

教 訓  
gau<sup>ˋ</sup> hiun<sup>ˋ</sup>  
【gau<sup>^</sup> hiun】

教訓  
例：這細人仔（細子／細人仔）無規矩，  
無**教訓**一下做毋得。  
譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。

11-46

爽 頭 王  
song<sup>ˋ</sup> teu vong  
【爽 頭 王  
【song<sup>^</sup> teu<sup>ˋ</sup> vong<sup>ˊ</sup>/  
踐 頭 王  
cien teu<sup>ˋ</sup> vong<sup>ˋ</sup>  
（爽 頭 王）  
(song<sup>^</sup> teu<sup>ˋ</sup> vong<sup>ˋ</sup>)】

經常帶頭玩耍的人，又稱孩子王  
例：大家全喊佢**爽頭王**（**爽頭王**／**踐頭王**）。  
譯：大家都叫他孩子王。

11-47

教 人  
gau<sup>ˇ</sup> ngin  
【gau<sup>ˇ</sup> ngin<sup>`</sup>】

教導人

例：教人讀書。

譯：教人讀書。

11-48

交 朋 友  
gau<sup>ˇ</sup> pen rhiu<sup>ˇ</sup>  
【gau<sup>ˇ</sup> pen<sup>`</sup> rhiu<sup>ˇ</sup>/  
gau<sup>ˇ</sup> pen<sup>`</sup> iu<sup>ˇ</sup>】

結交朋友

例：摻（和／摻）人交朋友愛用真心。

譯：與人家交朋友要用真心。

11-49

交 流  
gau<sup>ˇ</sup> liu  
【gau<sup>ˇ</sup> liu<sup>`</sup>】

交流

例：現代個人類會在各國之間互相交流。

譯：現代的人類會在各國之間互相交流。

11-50

舉 辦  
gi<sup>`</sup> pan<sup>`</sup>  
【gi<sup>^</sup> pan】

舉辦

例：運動會哪久舉辦？

譯：運動會何時舉辦？

11-51

計 較  
gie<sup>`</sup> gau<sup>`</sup>  
【gie<sup>^</sup> gau<sup>^</sup>】

計較

例：屋下人莫恁計較。

譯：家人之間不要那麼計較。

11-52

見 怪  
gien<sup>`</sup> guai<sup>`</sup>  
【gien<sup>^</sup> guai<sup>^</sup>】

抱怨、責備

例：請你莫見怪。

譯：請你不要見怪。

11-53

建 議  
gien<sup>`</sup> ngi<sup>`</sup>  
【gien<sup>^</sup> ngi】

建議

例：這建議毋會差哦！

譯：這建議不錯哦！

11-54

見 人  
gien` ngin  
【gien^ ngin`】

不管什麼人；出現在他人面前  
例：這件事情毋係**見人**就會做。  
佢囧在間肚，毋敢**見人**。  
譯：這件事情不是什麼人都會做。  
他躲在房裡，不敢見人。

11-55

溝 通  
gieu` tung`

溝通  
例：摻（和／摻）佢**溝通**幾下擺，還係共樣。  
譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。

11-56

過 家  
go` ga`  
【go^ ga`】

串門子  
例：佢見食飽就**過家**，寮到毋知好轉。  
譯：他每次吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。

11-57

角 色  
gog` sed`

角色  
例：佢這擺做個**角色**係警察（巡查／警察）。  
譯：他這次扮演的角色是警察。

11-58

講 究  
gong` giu`  
【gong^ giu^】

講究  
例：佢對食個十分**講究**。  
譯：他對吃的東西十分講究。

11-59

拐  
guai`  
【guai^】

哄騙

例：細人仔（細子／細人仔）愛睭（看／睭）等，無會分人拐走。

阿明緊啜，阿姆提糖仔（糖／糖仔）拐佢。

譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。  
阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60

貴 姓  
gui` siang`  
【gui^ siang^】

貴姓

例：請問你貴姓？

譯：請問你貴姓？

11-61

公 共 場 所  
gung` kiung` chong so`  
【gung` kiung` cong` so^】

公共場所

例：公共場所做毋得嘍薰。

譯：公共場所不能抽菸。

11-62

合 作  
hab zog`

合作

例：大家互相合作，事情較遽（遽／緊）做好。

譯：大家互相合作，事情較快做好。

11-63

限 制  
han` zhi`  
【han zi^/  
han zii^】

限制

例：參觀精密儀器工廠，限制當多。

譯：參觀精密儀器工廠，限制很多。

11-64

行 動  
hang tung`  
【hang` tung】

行動

例：佢个腳行動無方便。

講咧就愛遽遽行動。

譯：他的腳行動不方便。

說了就要快點行動。



11-65

後      哀  
 heu'    oĩ  
 【heu    oĩ'】

繼母

例：厥**後哀**對子女通棚恁惜，無分前後。

譯：她**繼母**對子女都很疼愛，沒有分前後。

11-66

梟      人  
 hiau~    ngin  
 【hiau~    ngin'】

使詐欺人

例：這儕人盡會**梟人**，你斯毋好分佢騙着。

譯：這個人很會訛詐人，你可別被他騙了。

11-67

訓      練  
 hiun`    lien'  
 【hiun^    len/  
 hiun^    lien】

訓練

例：佢愛參加新生**訓練**。

日日**訓練**正會進步。

譯：他要參加新生**訓練**。

每天**訓練**才會進步。

11-68

倚      恃  
 rhi'      shi'  
 【rhi^      si/  
 i^      sii】

倚靠、信賴

例：這個後生做事煞猛硬直，做得**倚恃**。

譯：這個年輕人做事認真正直，可以信賴。

11-69

邀      請  
 rhiau~    ciang`  
 【rhiau~    ciang^/  
 iau~      ciang^】

邀請

例：佢**邀請**我去佢个屋下寮。

譯：他**邀請**我去他家玩。

11-70

要 求  
rhiau<sup>ˇ</sup> kiu  
【rhiau<sup>ˇ</sup> kiu<sup>ˊ</sup> /  
iau<sup>ˇ</sup> kiu<sup>ˊ</sup>】

要求

例：你提出个**要求**忒多，無法度全部答應你。

譯：你提出的要求太多，無法全部答應你。

11-71

應 承  
rhin<sup>ˊ</sup> shin  
【應 / 應 承】  
【en<sup>ˊ</sup> / in<sup>ˊ</sup> siin<sup>ˊ</sup>】

承諾

例：係做毋着就毋好儘採**應承**（應／應承）人。

譯：如果做不到就不要隨便承諾別人。

11-72

約 會  
rhiog<sup>ˊ</sup> fui<sup>ˊ</sup>  
【rhiog<sup>ˊ</sup> fui<sup>ˊ</sup> /  
iog<sup>ˊ</sup> fui<sup>ˊ</sup>】

約會

例：著恁靚，愛去哪**約會**？

譯：穿那麼漂亮，要去哪裡約會？

11-73

遊 行  
rhiu hang  
【rhiu<sup>ˊ</sup> hang<sup>ˊ</sup> /  
iu<sup>ˊ</sup> hang<sup>ˊ</sup>】

遊行

例：辦理**遊行**活動愛先申請。

譯：辦理遊行活動要先申請。

11-74

相 借 問  
siong<sup>ˇ</sup> zia<sup>ˊ</sup> mun<sup>ˊ</sup>  
【siong<sup>ˇ</sup> zia<sup>ˊ</sup> mun<sup>ˊ</sup>】

打招呼

例：堵着熟事人愛**相借問**，正有禮貌。

譯：遇到熟人要打招呼，才有禮貌。

11-75

縱  
ziung<sup>ˊ</sup>  
【ziung<sup>ˊ</sup>】

放任；縱容

例：畜細人仔（細子／細人仔）毋好忒**縱**，係縱過頭就拗毋轉咧。

譯：養小孩不可以太寵，若溺愛過度就難矯正了。

11-76	縱 ziung` 【ziung^	子 zii` zii^】	縱容孩子 例：縱子上壁。 譯：姑息縱容孩子。
11-77	欺 ki` 【ki`	負 fu` fu】	欺負 例：莫恁欺負人好無？ 譯：不要這麼欺負人好嗎？
11-78	勸 kien` 【kien^ kien^	話 va` fa/ va】	勸告 例：愛聽世大人个勸話。 譯：要聽長輩的勸告。
11-79	牽 kien` 【kien` kien`	成 shin sin`/ siin`】	提攜 例：感謝你个牽成。 譯：感謝你的提攜。
11-80	慶 kin` 【kin^	祝 zhug` zug`】	慶祝 例：暗晡夜愛慶祝阿爸个生日。 譯：今晚要慶祝爸爸的生日。
11-81	強 kiung` 【kiung`	調 tiau` tiau】	強調 例：佢強調佢無騙人。 譯：他強調他沒騙人。
11-82	開容 koi` rhiung` 【koi` rhiung` koi` iung`	笑面 siau` mien` siau^ men^/ siau^ mien^】	笑容滿面 例：佢對人總係開容笑面。 譯：他對人總是笑容滿面。
11-83	苦 ku` 【ku^	毒 tug` tug】	虐待 例：做毋得苦毒動物。 譯：不可以虐待動物。

11-84	虧 kui <sup>ˇ</sup> 【kui <sup>ˇ</sup> 】	欠 kiam <sup>`</sup> 【kiam <sup>^</sup> 】	虧欠 例：佢這生人無虧欠麼人，所以心安理得。 譯：我這輩子沒有虧欠誰，所以心安理得。
11-85	賴 lai <sup>ˊ</sup> 【lai】	人 ngin ngin <sup>`</sup> 】	誣賴人 例：做毋得無證據就儘採賴人。 譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。
11-86	落 lau <sup>`</sup> 【騙仙／落仔】 【pen <sup>^</sup> sen <sup>ˇ</sup> / lau <sup>^</sup> e <sup>^</sup> 】	仔 er <sup>`</sup>	騙子 例：落仔（騙仙／落仔）盡好騙老人家。 譯：騙子非常喜歡騙老人。
11-87	撩 liau 【liau <sup>`</sup> 】		招惹、捉弄 例：毋係僇兜（僇等／僇兜）自家个狗毋好撩佢，驚怕會起性咬人。 譯：不是我們自己的狗不要招惹牠，恐怕會發脾氣咬人。
11-88	撩 liau 【liau <sup>`</sup> 】	人 ngin ngin <sup>`</sup> 】	招惹人、捉弄人 例：佢在學校輒輒撩人，所以無麼个朋友。 譯：他在學校常常捉弄人，所以沒什麼朋友。
11-89	聯 lien 【len <sup>`</sup> lien <sup>`</sup> 】	絡 log log/ log】	聯絡 例：遽遽（遽遽／緊緊）打電話（電話／電事）摺（和／摺）佢聯絡。 譯：快點打電話跟他聯絡。

11-90

兩 姊 妹  
liong` zi` moi`  
【liong^ zi^ moi^】

兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹

例：阿英摻（和／摻）厥哥兩姊妹正  
差一歲。

譯：阿英和她哥哥兩兄妹才相差一歲。

11-91

錄 取  
liug ci`  
【liug ci^】

錄取

例：這擺考試，佢高分錄取。

譯：這次考試，他高分錄取。

11-92

老 妹 婿  
lo` moi` se`  
【lo^ moi^ se^】

妹夫

例：老妹婿在電話公司上班，愛牽電話  
尋佢定著毋會差。

譯：妹夫在電話公司上班，要裝電話找  
他準沒錯。

11-93

老 弟 新 婦  
lo` te` sim` pe`  
【老 弟 嫂／  
lo^ te^ so^/  
老 弟 心 臼】  
lo^ te^ sim^ kiu^】

弟媳婦

例：老弟新婦（老弟嫂／老弟心臼）係  
幼稚園个先生，渡細人仔（細子／  
細人仔）係佢盡在行个本等。

譯：弟媳婦是幼兒園的老師，帶小孩是  
她最在行的本事。

11-94

老 伯 姆  
lo` bag` me`  
【lo^ bag^ me^】

老太太

例：行等來个老伯姆係若麼儕？

譯：走過來的老太太是你的誰？

11-95

老 貨 仔  
lo` fo` er`  
【老 貨 子／  
lo^ fo^ zii^/  
老 貨 仔】  
lo^ fo^ e^】

老傢伙

例：喊人老貨仔（老貨子／老貨仔）當  
無禮貌。

譯：叫人老傢伙很沒禮貌。

11-96	鱸 lu 【lu`	鰻 man man`】	流氓；行為不受約束 例：該隻鱸鰻異惡。 譯：那個流氓很凶惡。	
11-97	攏 lug` 【lug`	人 ngin ngin`】	煩人 例：歸日仔（日子／日仔）攏人就會！ 譯：整天煩人最會！	
11-98	毋 m 【m`	插 cab` cab`	人 ngin ngin`】	不理人 例：摻（和／摻）佢講話（講話／講事） 全毋插人，恁奇怪。 譯：跟他說話都不理人，真奇怪。
11-99	滿 man`	姑 gu`	最小的姑姑 例：滿姑生來盡有人緣，連戴在溪壩背 个叔姆就恁惜佢。 譯：小姑姑長得很有人緣，連住在河對 岸的孀孀都很疼她。	
11-100	滿 man` 【man` man`	姨 rhi rhi`/ i`】	最小的姨媽 例：恁多阿姨肚，滿姨最靚。 譯：那麼多姨媽中，小姨媽最漂亮。	
11-101	滿 man` 【man`	子 zii` zii^】	最小的兒子 例：阿豐叔會五十歲咧正降着一個滿 子，佢暢到滿哪位（滿哪／滿哪 位）就去摻（和／摻）人講。 譯：阿豐叔快五十歲才生得一個么兒， 他開心得到處去和人說。	

- 11-102 民 族 民族  
min cug  
【min` cug`】  
例：中華**民族**係亞洲最大个族群。  
譯：中華民族是亞洲很大的族群。
- 
- 11-103 無 伴 沒有伴  
mo pan`  
【mo` pan`】  
例：正降一隻定定，細人仔（細子／細人仔）**無伴**好奈。  
譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。
- 
- 11-104 問 安（問 候） 問候  
mun` on` (mun` heu`)  
【問 安 / 問 安  
【mun^ on` / mun^ on`  
（問 候）】  
(mun^ heu)】  
例：落門（入門／落門）愛摻（和／摻）  
爺哀**問安**。  
譯：進門要向父母問安。
- 
- 11-105 齧 察 吝嗇  
ngad` cad`  
【微 毛 / 齧 察】  
【mi` mo` / ngad` cad`】  
例：這頭家**齧察**（微毛／齧察）到會死。  
譯：這老闆吝嗇得要命。
- 
- 11-106 熱 心 熱心  
ngied sim`  
例：阿爸十分**熱心**。  
譯：爸爸非常熱心。
- 
- 11-107 年 齡 年齡  
ngien lin  
【nen` lin` /  
ngien` lin`】  
例：這比賽係照**年齡**來分个。  
譯：這比賽是照年齡來分的。
- 
- 11-108 饒 赦 原諒  
ngiau sha`  
【ngiau` sa】  
例：犯重罪，**饒赦**毋得。  
譯：犯重罪，不能原諒。

11-109

認 分  
ngin' fun'  
【ngin fun】

守本分

例：各人个命無共樣，愛認分。

譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。

11-110

誤 會  
ngu' fui'  
【ngu fui】

誤會

例：這係一隻（個）誤會。

做毋得儘採誤會別人。

譯：這是一個誤會。

不可以隨便誤會別人。

11-111

奴 才  
nung coi  
【nung coi'】

奴才、僕人

例：佢對子兒有求必應，做到像奴才共樣（共款／共樣）。

譯：他對子女有求必應，做得像奴才一樣。

11-112

嬰 兒 仔  
o' nga er'  
【嬰兒／嬰兒仔】  
【o' nga / o' nga e^】

嬰兒

例：嬰兒仔（嬰兒／嬰兒仔）當得人惜。

譯：嬰兒很可愛。

11-113

白 食  
pag shed (shid)  
【pag sed/  
pag siid (sed)】

白吃

例：佢當輒去人屋下白食。

譯：他經常去別人家裡白吃。

11-114

陪  
poi  
【pui' /  
poi'】

陪伴

例：佢愛上課，無閒陪你寮。

譯：我要上課，沒空陪你玩。



11-115	培 poi 【poi` poi`	養 rhiong` rhiong`/ iong`】	培養 例：你愛好好培養佢。 譯：你要好好培養他。	
11-116	膨 pong` 【pong^	風 fung` fung`】	吹牛 例：佢當會膨風，莫信佢！ 譯：他很會吹牛，不要相信他！	
11-117	欺 pun 【pun`	雞 gie` gie`	脍 goi` goi`】	吹氣球，引申為吹牛之義 例：佢一日到暗欺雞脍，講話（講話／ 講事）無人信。 譯：他一天到晚吹牛，講話沒人相信。
11-118	且 cia`	姆 me`	親家母 例：佢這擺結着个新且姆，人盡和氣合 多禮。 譯：他這次新結的親家母，為人和氣又 多禮。	
11-119	簽 ciam` 【ciam`	名 miang` miang`】	簽名 例：請在這格仔（格子）裡肚簽名。 譯：請在這格子裡簽名。	
11-120	請 ciang` 【ciang^	教 gau` gau^】	請教 例：請教一下。 譯：請教一下。	
11-121	親 cin`	家 ga`	親家 例：親家今年八十一愛做大生日。 譯：親家今年八十一歲要做大生日。	

- 11-122 煞 手 果決、乾淨俐落  
 sad` shiu` 例：佢做事當煞手。  
 【sad` siu^/ 譯：他工作很俐落。  
 sad` su^】
- 
- 11-123 細 妹 甥 仔 少女；年輕女孩  
 se` moi` guai` er` 例：遠遠行過來个係一位細妹甥仔（細  
 【細 妹 條 / 妹條 / 細妹甥仔）。  
 【se^ moi^ tiau` / 譯：遠遠走過來的是一位少女。  
 se^ moi^ guai^ e^】
- 
- 11-124 歲 數 年紀  
 se` sii` 例：阿公歲數當大。  
 【se^ sii^】 譯：祖父年紀很大。
- 
- 11-125 世 大 人 長輩  
 shi` tai` ngin` 例：對世大人愛有禮貌。  
 【si tai ngin` / 譯：對長輩要有禮貌。  
 sii tai ngin`】
- 
- 11-126 使 上 使 下 呼來喚去  
 sii` shong` sii` ha` 例：今晡日人客當多，佢歸日仔（歸日  
 【sii^ song` sii^ ha` / 歸日仔）分人使上使下。  
 譯：今天客人很多，他整天被人呼來  
 喚去。
- 
- 11-127 實 話 真話  
 shid fa` (fa`) 例：佢認為佢無講實話。  
 【sid fa/ 譯：我認為他沒說實話。  
 siid fa】

11-128

說 人  
shod` ngin  
【sod` ngin`】

稱說（批評人或稱讚人）

例：誰人背後無人說，哪个人前不說人。  
（諺）

譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，哪一個人在他人面前不稱說（或批評）別人。

11-129

上 家 下 屋  
shong` ga` ha` vug`  
【song` ga` ha` vug`】

鄰居

例：上家下屋有來有去，感情當好。

譯：鄰居有來有往，感情很好。

11-130

熟 絡  
shug` log  
【sug` log】

熟練、熟悉

例：捉雞仔（雞／雞仔）佢當熟絡。  
多練習就會熟絡。譯：捉雞他很熟練。  
多練習就會熟悉。

11-131

熟 事  
shug` sii`  
【sug` sii】

熟識

例：佢兜熟事盡多年哩啲！

譯：他們認識很多年了！

11-132

叔 伯 兄 弟  
shug` bag` hiung` ti`  
【sug` bag` hiung` ti】

堂兄弟

例：厥爸有恁多兄弟，所以佢有盡多叔伯兄弟。

譯：他爸爸有很多兄弟，所以他有很多堂兄弟。

11-133

叔 伯 姊 妹  
shug` bag` zi` moi`  
【sug` bag` zi^ moi^】

堂姊妹

例：伙房大，叔伯姊妹就無辦法識透。

譯：家族大，堂姊妹都沒辦法全部認識。

- 11-134 阿 嬭 (叔 姆) 嬭嬭  
 a̍ zim (shug` me̍)  
 【阿 嬭 / 阿 嬭  
 (阿 叔 姆)】  
 (a̍ sug` me̍)】
- 例：佢个阿嬭會六十歲咧，還畀人去參加「鐵人三項」比賽。  
 譯：我的嬭嬭快六十歲了，還跟著人家去參加「鐵人三項」比賽。

- 11-135 孫 仔  
 sun̍ er̍  
 【孫 / 孫 仔】  
 [sun̍ / sun̍ e^]】
- 孫子  
 例：阿雲伯个孫仔（孫／孫仔）正讀小學一年，佢逐日就去學校門口等佢放學。  
 譯：阿雲伯的孫子剛上小學一年級，他每天都去校門口等他放學。

- 11-136 孫 女  
 sun̍ ng̍  
 [sun̍ ng^]】
- 孫女  
 例：隔壁阿悠伯婆嫁到外國个孫女，昨晡日轉妹家（外家）。  
 譯：隔壁的阿悠婆婆嫁到外國的孫女，昨天回娘家。

- 11-137 大 人 細 子  
 tai` ngin se` zii̍  
 [tai` ngin` se^ zii^]】
- 泛指大人和小孩  
 例：這餅大人細子都當好食。  
 譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。

- 11-138 大 嫂  
 tai` so̍  
 [tai so^]】
- 稱大哥的妻子或較年長朋友的太太  
 例：佢个大嫂一等喜客，見暎（看／睺）着人，佢就開容笑面。  
 譯：我大嫂最好客，每每見到人，她都笑臉迎人。

- 11-139 談 話  
 tam fa' (fa')  
 [tam` fa]】
- 談話  
 例：電視臺有當多談話个節目。  
 譯：電視臺有很多談話的節目。

11-140	提 ti 【tiˊ	供 giungˊ giungˊ】	提供 例：這資料係頭家 <b>提供</b> 个。 譯：這資料是老闆提供的。	
11-141		帖 tiabˊ	帖子、喜帖 例：佢昨晡日收着高中同學个 <b>帖</b> 。 譯：我昨天收到高中同學的喜帖。	
11-142	調 tiau 【tiauˊ	查 ca caˊ】	調查 例：你去 <b>調查</b> 一下到底係麼个事情。 譯：你去調查一下到底是什麼事情。	
11-143	敵 tid 【tid	人 ngin nginˊ】	敵人 例：佢兜（佢等／佢兜）因為立場無共樣（共款／共樣）嘎變 <b>敵人</b> 。 譯：他們因為立場不同竟然變成敵人。	
11-144	賺 conˊ 【 <b>趁</b> 【tan 賺 con	皮 pi 皮 piˊ 皮 piˊ	疾 cid 疾／ cid/ 疾】 cid】	討打 例：這細人仔（細子／細人仔）講毋聽，根本 <b>賺皮疾</b> （ <b>趁皮疾／賺皮疾</b> ）。 譯：這小孩講不聽，根本討打。
11-145	代 toiˊ 【toi	理 liˊ liˊ】	代理 例：天光日佢請假，你 <b>代理</b> 一下好無？ 譯：明天他請假，你代理一下好嗎？	
11-146		推 toiˊ	推卸 例：自家个事莫 <b>推</b> 分別人。 譯：自己的工作別推給別人。	

11-147	推 toiˋ 【toiˋ】	辭 cii ciiˋ】	推辭 例：人拜託佢个事情，佢從來毋識 <b>推辭</b> 。 譯：人家拜託他的事情，他從來不曾推辭。
11-148	團 ton 【tonˋ tonˋ】	圓 vien venˋ/ ienˋ】	團圓 例：年三十暗晡食 <b>團圓飯</b> 。 譯：除夕夜吃團圓飯。
11-149	團 ton 【tonˋ】	體 tiˋ tiˋ^】	團體 例：這 <b>團體</b> 專門係救人个。 譯：這團體專門在救人的。
11-150	推 tuiˋ 【tuiˋ tuiˋ】	薦 zienˋ zenˋ/ zienˋ^】	介紹人或事物使其被採納任用 例：逐儕都 <b>推薦</b> 佢去參加比賽。 譯：每個人都推薦他去參加比賽。
11-151	俛 vaˋ 【vaˋ^】	靠 koˋ koˋ^】	依靠 例：老阿婆盡衰過，無人好 <b>俛靠</b> 。 譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。
11-152	姓 siangˋ 【siangˋ^】		姓 例：佢 <b>姓</b> 麼个？ 譯：他姓什麼？
11-153	名 miang 【miangˋ】	姓 siangˋ siangˋ^】	姓名 例：老哩（咧）！連自家个 <b>名姓</b> 就毋識。 譯：老了！連自己的姓名都不認得。

11-154	錫 sia 【sia`】	吸引 例：甜个莫放桌項，會錫蟻公。 譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。
11-155	選 擇 sien` ced 【sen^ ced/ sien^ ced】	選擇 例：做好選擇就莫後悔。 譯：做好選擇就不要後悔。
11-156	新 婦 sim` pe` 【新婦／心白】 【sim` pe` / sim` kiu`】	媳婦 例：佢總共有三個新婦（新婦／心白）， 逐個就異勤儉做家，分佢惜入心。 譯：他總共有三個媳婦，每個都很勤儉 愛家，很得他的疼惜。
11-157	性 別 sin` pied 【sin^ ped/ sin^ pied】	男女或雌雄兩性的區分 例：有兜動物無分性別。 譯：有些動物不分性別。
11-158	新 親 戚 sin` cin` cid`	新親戚、剛結的姻親 例：新親戚摻（和／摻）媒人共桌坐。 譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。
11-159	相 爭 siong` zang`	互相搶 例：佢兩姊妹相爭愛去市場。 譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。
11-160	詐 意 za` rhi` 【za^ rhi^/ za^ i^】	假裝 例：阿姆緊喊佢，佢嘎詐意無聽着。 譯：媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。

- 11-161      爭      取      爭取  
               zen˘      ci˘  
               【zen˘      ci˘<sup>^</sup>】  
 例：自家个權利愛爭取。  
 譯：自己的權利要爭取。
- 
- 11-162      子女（子兒）      子女  
               zii˘ ng˘ (zii˘ rhi)  
 【子女／子女      子女  
               【zii˘ ng˘ / zii˘ ng˘<sup>^</sup>  
               （子兒）】  
               (zii˘<sup>^</sup>      i˘)】  
 例：佢兜（佢等／佢兜）兩公姐愛畜恁  
 多子女，實在還拚哦！  
 譯：他們夫妻倆要養這麼多子女，實在  
 很拼喔！
- 
- 11-163      姊      嫂  
               zi˘      so˘  
               【zii˘<sup>^</sup>      so˘<sup>^</sup>/  
               zi˘<sup>^</sup>      so˘<sup>^</sup>】  
 例：屋下做个係果菜大賣生理，佢兜  
 （佢等／佢兜）兩姊嫂搵手文書摻  
 （和／摻）會計个業務。  
 譯：家中做的是果菜批發生意，她們姊  
 嫂幫忙文書與會計的業務。
- 
- 11-164      證      明      證明  
               zhin˘      min  
               【zin˘      min˘/  
               ziin˘<sup>^</sup>      min˘˘】  
 例：愛仰般（仰／仰般）證明分大家睭  
 （看／睭）？  
 譯：要怎麼證明給大家看？
- 
- 11-165      使      妮      撒嬌  
               sai      nai˘  
               【sai˘      nai˘˘】  
 例：妹仔（妹子／妹仔）較會摻（和／  
 摻）爺哀使妮。  
 譯：女兒比較會跟父母撒嬌。
- 
- 11-166      作      怪      作怪、耍花樣  
               zog˘      guai˘  
               【zog˘      guai˘<sup>^</sup>】  
 例：佢盡會作怪。  
 譯：他最會耍花樣。



11-167	主 zhu` 【zu^	動 tung` tung`	主動 例：主動搵（和／搵）人搵手。 譯：主動幫忙別人。
11-168	祝 zhug` 【zug`	福 fug` fug`】	祝福 例：祝福你平安順序。 譯：祝福你平安順利。
11-169	參 cam`	觀 guan`	參觀 例：自由參觀。 譯：自由參觀。
11-170	創 cong` 【cong^	造 co` co】	創造 例：試驗恁多擺總算創造出來咧！ 譯：試驗這麼多次總算創造出來了！
11-171	發 fad`	揮 fui`	發揮 例：自由發揮。 譯：自由發揮。
11-172	年 ngien 【nen` ngien`	紀 gi` gi^/ gi^】	年紀 例：年紀大咧！好討咧！ 譯：年紀大了！該娶了！
11-173	強 kiong 【kiong`	盜 to` to】	強盜 例：官兵捉強盜係細人仔（細子／細人仔）好爽个遊戲。 譯：官兵捉強盜是小孩子喜歡玩的遊戲。

11-174

家 官  
 gaˇ guanˇ (gonˇ)  
 【gaˇ guanˇ /  
 gaˇ gonˇ】

公公（丈夫之父）

例：厥家官當惜佢，佢也像對自家阿爸恁樣（恁呢／恁樣）尊敬佢。

譯：她的公公很疼她，她也像對自己父親那樣尊敬他。

11-175

不 孝 子  
 budˋ hauˋ ziiˋ  
 【budˋ hauˋ ziiˋ^】

不孝子

例：阿明毋聽話，阿姆罵佢係不孝子。

譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。

次頁起，本章節中高級開始

11-1

啞 狗  
a` gieu`  
[a^ gieu^]

啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人

例：你若全毋摻（和／摻）人相借問，會分人講係啞狗。

譯：你如果都不跟人打招呼，會被人家說是啞巴。

11-2

阿 姨 仔  
a` rhi er`  
【姨 子／阿 姨 仔】  
[rhi` zii^ / a` i` e^]

小姨子，指妻子的妹妹

例：韶早係佢（吾／佢）阿姨仔（姨子／阿姨仔）頭轉門个日仔（日子／日仔）。

譯：明天是我的小姨子歸寧的日子。

11-3

恁 久 無 脛 着  
an` giu` mo` ngiang` do`  
【恁 久 無 看 着／  
恁 久 無 脛 着】  
[an^ giu^ mo` kon^ do^ /  
an^ giu^ mo` ngiang^ do^]

好久不見，問候語

例：恁久無脛着（恁久無看着／恁久無脛着），你高加異多哦！

譯：好久不見，你長高很多喲！

11-4

恁 久 好 無  
an` giu` ho` mo`  
【an^ giu^ ho^ mo`】

近來好嗎，問候語

例：這駁仔全無你个消息，恁久好無？

譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？

11-5

恁 毋 係 款  
an` m` he` kuan`  
【an^ m` he kuan^】

這麼不像話

例：仰會恁毋係款，敢在街項駛車仔（車／車仔）駛恁遽！

譯：怎麼這麼不像話，敢在街上開車開得這麼快！

11-6

恁 毋 像 人  
an` m` ciong` ngin`  
【an^ m` ciong^ ngin`】

這麼不像樣

例：恁毋像人！自家个爺哀也敢罵！

譯：這麼不像樣！自己的父母也敢罵！

11-7	恁 an` 【an^】	會 voi` voi	摸 mia` mia`】	如此拖延時間 例：恁會摸，毋驚赴毋着係無？ 譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？
11-8	恁 an` 【an^】	早 zo` zo^】	萋 ci` ci`】	早安，問候語 例：阿明恁早萋，你今晡日愛去哪位寮？ 譯：阿明早安，你今天要去哪裡玩？
11-9		訥 au` 【au^】		強為辯解、爭論 例：佢從後生就恁好訥，一息仔事情就愛搵（和／搵）人訥到贏。 譯：他從年輕就很愛爭論，一點小事情就要和人爭辯到底。
11-10	訥 au` 【au^】	嘴 zhe` ze^】		爭論、爭辯 例：佢兩儕盡會訥嘴，講無兩句話就冤家。 譯：他倆非常會爭辯，說沒兩句話就吵架。
11-11	八 bad` 【bad` bad`】	隻 zhag` zag` zag`】	手 shiu` siu^/ su`】	喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義 例：你無麼个八隻手，毋會比人較會啦！ 譯：你又沒很能幹，不會比人家行啦！
11-12	百 bag` 【bag`】	籃 lam` lam`】	肚 du` du`】	好胃口，什麼都吃，喻食量大 例：老弟像係百籃肚，毋會揀食，所以食到肥固固仔。 譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。

11-13

擲 工  
bangˋ gungˋ

騰出時間來，也可說「擲工擲工仔」

例：佢今晡日本底當無閒，講着分你請，佢斯擲工過來。

譯：我今天原本很忙，說到給你請，我可就騰出時間過來。

11-14

輩 分  
buiˋ funˋ  
【buiˋ funˋ】

輩分

例：佢个輩分毋罇，還係莫去坐主桌正著！

譯：我的輩分不夠，還是不要去坐主桌才是！

11-15

拚 命  
biangˋ miangˋ  
【biangˋ miangˋ  
(拚死 拚命)  
(biangˋ siˋ biangˋ miangˋ)  
(biangˋ siˋ biangˋ miangˋ)】

豁出性命，不顧一切

例：為着屋下大細个食著，佢拚命賺錢（趁錢／賺錢）。

譯：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命的賺錢。

11-16

變 鬼 變 怪  
bienˋ guiˋ bienˋ guaiˋ  
【benˋ guiˋ benˋ guaiˋ/  
bienˋ guiˋ bienˋ guaiˋ】

變花樣、耍手段

例：大人無在屋下，細人仔（細子／細人仔）就變鬼變怪，爽到眨轉來。

譯：大人不在家裡，小孩子就要花樣，玩翻了。

11-17

編  
bienˋ  
【benˋ/  
bienˋ】

掰、亂講話

例：你莫恁會編，無影無跡講到有手有腳。

譯：你別這麼會掰，沒有的事情說得跟真的一樣。

11-18

發 脹 狗  
 bod` zhong` gieu`  
 【bod` zong^ gieu^】

原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒  
 例：哪隻**發脹狗**，專門在佢門前屙屎。  
 譯：哪隻討厭狗，專門在我門前拉屎。

11-19

博 人 惱  
 bog` ngin` nau`  
 【bog` ngin` nau`】

惹人厭  
 例：你逐擺都係講話無算數，難怪會**博人惱**！  
 譯：你每次都是說話不算話，難怪會惹人厭！

11-20

分 家  
 bun` ga`

兄弟分產各自經營、獨立生活  
 例：佢結婚了後，佢（吾）爸就分佢兜（佢等／佢兜）兄弟**分家**，各人自家去打拚。  
 譯：我結婚後，我爸爸就讓我們兄弟分家，各自去打拚。

11-21

分 人 招  
 bun` ngin` zhau`  
 【bun` ngin` zau`】

被人招贅，指男人入贅女家  
 例：頭擺个細俖仔（細俖／細俖仔）係無錢討舖娘，還做得去**分人招**。  
 譯：從前的男孩子如果沒錢娶老婆，可以被**人招贅**。

11-22

插 事 牯  
 cab` sii` gu`  
 【cab` sii` gu^】

愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫲」  
 例：你食飽忒閒係無？做麼个去做**插事牯**呢？  
 譯：你吃飽太閒是嗎？幹麼去做愛管閒事的男子呢？

11-23

掣 等 走  
 chad` nen`(den`) zeu`  
 【cad` den^ zeu^】

負氣而走

例：大家寮等好好，講兩句仔（句）佢毋中意聽个話，佢就掣等走。

譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛聽的話，他就負氣離開。

11-24

參 詳  
 cam~ siong  
 【cam~ siong`】

商討

例：這隻問題，等你摻（和／摻）屋下人參詳了後正來決定。

譯：這個問題，等你和家人商討之後再來決定。

11-25

吵 耳 吵 鼻  
 cau ngi` cau pi`  
 【cau` ngi^ cau` pi】

聒噪不休

例：頭擺个細人仔（細子／細人仔），有耳無嘴；這下个細人仔（細子／細人仔），吵耳吵鼻。

譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小孩，聒噪不休。

11-26

襯 鬧 熱  
 cen` nau` ngied  
 【ten~ nau ngied/  
 cen nau ngied】

湊熱鬧

例：今晡日係阿國做生日啦！佢係來襯鬧熱定定。

譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱鬧而已。

11-27

自 重  
 cii` chung`  
 【cii chung】

認清自己的身分或處境，自我約束、節制

例：做人愛自重，正會得着別人个尊重。

譯：做人要能自我約束，才會得到他人的尊重。



11-28

治 理  
chi' li'  
【ci li'/  
cii li'】

關心管理

例：縣長**治理**百姓个事務係當無閒个。  
譯：縣長管理百姓的事務是非常忙碌的。

11-29

飼 料 雞  
cii liau' gie'  
【cii liau gie'】

以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人

例：正擎一包米定定，就緊敵大氣，**飼料雞**樣仔。  
譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料雞一樣。

11-30

姪 婿  
chid se'  
【cid se^/  
ciid se^】

姪女婿

例：佢（吾／佢）姪女摻（和／摻）**姪婿**全係小學个教書先生。  
譯：我的姪女和姪女婿都是小學老師。

11-31

姪 嫂  
chid so'  
【cid so^/  
ciid so^】

姪媳婦

例：佢（吾／佢）**姪嫂**係在公所上班个公務人員。  
譯：我的姪媳婦是在公所上班的公務人員。

11-32

稱 功 討 勞  
chin' gung' to' lo'  
【cin' gung' to^ lo'/  
ciin' gung' to^ lo'】

向人誇耀自己的功勞

例：有半毫利就相爭泌背，行着三步路就**稱功討勞**。  
譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力就誇耀自己的功勞。

11-33

座 大  
co' tai'  
【co tai'】

排行老大

例：在屋下佢**座大**，下背還有三個老妹。  
譯：在家裡我排行老大，底下還有三個妹妹。

坐到屁股都長出根來了，比喻久坐

11-34

坐到屎脰生根  
coˋ doˋ shiˋ vudˋ sangˋ ginˋ  
【coˋ doˋ siˋ vudˋ sangˋ ginˋ /  
coˋ doˋ siiˋ vudˋ sangˋ ginˋ】

例：隔壁鄰舍來屋下坐寮，**坐到屎脰生根**還毋轉，自家个事情全做毋得。

譯：隔壁鄰居來家裡串門子，坐到屁股都在椅子上生根了還不回家，自己的事情全耽擱了。

坐牢

11-35

坐 囹 仔  
coˋ longˋ erˋ  
【coˋ longˋ eˋ】

例：做壞事會受着法律个制裁，嚴重个時節可能愛**坐囹仔**。

譯：做壞事會受到法律的制裁，嚴重的時候可能要坐牢。

有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相

11-36

才 人 無 貌  
coi ngin mo mauˋ  
【coiˋ nginˋ moˋ mauˋ】

例：**才人無貌**，爛扇多風。（諺）

譯：才人無貌，破扇多風。

招來責罵

11-37

賺 罵  
conˋ maˋ  
【**趁罵 / 賺罵**】  
【tanˋ maˋ / con maˋ】

例：落雨天，爽到衫褲溼溼，**賺罵**（**趁罵 / 賺罵**）係無？

譯：下雨天，玩到衣服溼溼的，討罵是嗎？

傳遞消息

11-38

傳 話  
chan faˋ  
【conˋ faˋ】

例：麼人亂**傳話**？外背人講到當難聽你知無？

譯：誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？

11-39

出 社 會  
chud` sha` fui`  
【cud` sa fui】

出社會；見世面

例：出社會了後，正較體會着爺哀對子女个愛心。

譯：出社會以後，才更體會到父母對子女的愛心。

11-40

打 幫  
da` bong`  
【da^ bong~】

沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益

例：厥哥做水果个大賣生理，佢屋下食水果多多少少有好打幫。

譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。

11-41

打 點  
da` diam`  
【da^ diam^】

標記，被記黑名單

例：佢分人打點咧，想愛升經理怕異難。

譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。

11-42

打 禁 指  
da` gim` zhi`  
【打 手 禁／  
【da^ siu^ zim`  
打 禁 指】  
da^ gim^ zii^】

訂購戒指

例：阿財伯姆厥孫仔（孫／孫仔）這禮拜滿月，佢按算打禁指（打手禁／打禁指）分佢。

譯：阿財伯母的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購戒指給他。

11-43

打 合  
da` hab`  
【da^ hab】

商量、洽商

例：去摻（和／摻）二伯打合脛（看／脛）啊，脛（看／脛）哪久蒔田較堵好。

譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧比較剛好。

11-44

打 逆 面  
 da` ngiag mien`  
 【da^ ngiag men^/  
 da^ ngiag mien^】

鬧翻，因起衝突而不相往來

例：你个性體愛改，毋好動啊着就摻（和／摻）人打逆面。

譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家鬧翻。

11-45

打 眼 箭  
 da` ngien` (ngan`) zien`  
 【da^ ngien^ zen^/  
 da^ ngien^ zien^】

拋媚眼

例：戲棚頂个阿旦，緊摻（和／摻）棚下睭（看／睭）戲个人打眼箭。

譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲的人拋媚眼。

11-46

打 蛇 跣 棍 上  
 da` sha ten gun` shong`  
 【da^ sa` ten` gun^ song^】

用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮

例：中酒毒个人想戒酒就愛煞煞，毋好戒着一兩日仔（日／日仔）又偷食一口，人講打蛇跣棍上，戒一生人也戒毋成。

譯：酒精中毒的人想戒酒就要堅決澈底，不可戒了一兩天又偷喝一口，所謂打蛇會隨棍子上，戒一輩子也戒不成。

11-47

搭 信  
 dab` sin`  
 【dab` sin^】

托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」

例：有人講，搭信會加話，所以最好係自家聯絡。

譯：有人說，托人帶話會增加話語，所以最好是自己聯絡。

11-48

單 丁 子  
 dan<sup>ˇ</sup> den<sup>ˇ</sup> zii<sup>ˋ</sup>  
 【dan<sup>ˇ</sup> den<sup>ˇ</sup> zii<sup>ˋ</sup>ˆ】

獨子，唯一的兒子

例：阿明係單丁子，從細就分人惜到像命團樣。

譯：阿明是獨子，從小就備受寵愛。

11-49

𧲛 𧲛 (𧲛 工)  
 dang<sup>ˇ</sup> dang<sup>ˇ</sup> (dang<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˇ</sup>)

專程

例：滿子正入學還毋慣，佢𧲛𧲛去學校睭（看／睭）一下。

譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學校看一下。

11-50

等 靚  
 den<sup>ˋ</sup> ziang<sup>ˇ</sup>  
 【den<sup>ˋ</sup> ziang<sup>ˇ</sup>】

想得美（嘲笑語）

例：自家有閒毋做，還想愛佢摻（和／摻）你做便便，等靚哪！

譯：自己有空不做，還想要我幫你完成，想得美！

11-51

戥 真  
 den<sup>ˋ</sup> zhin<sup>ˇ</sup>  
 【den<sup>ˋ</sup> zin<sup>ˇ</sup> / den<sup>ˋ</sup> ziin<sup>ˇ</sup>】

過分認真而斤斤計較

例：做人毋好忒戥真，會交無朋友。

譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。

11-52

鬥 當  
 deu<sup>ˋ</sup> dong<sup>ˋ</sup>  
 【deu<sup>ˋ</sup> dong<sup>ˋ</sup>】

勉強要求別人接受

例：有價毋賣，到落價該下正來鬥當人。

譯：高價時不賣，到了跌價時才求人家買。

11-53

鬥 鬧 熱  
 deu<sup>ˋ</sup> nau<sup>ˋ</sup> ngied  
 【deu<sup>ˋ</sup> nau<sup>ˋ</sup> ngied】

湊熱鬧

例：限勢灶下就恁細，你兩姊妹還入來鬥鬧熱做麼个。

譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來湊熱鬧幹嘛。

11-54

鬥 桌  
deu` zog`  
【deu^ zog`】

人數湊成一桌

例：佢這兜人較少，做得摻（和／摻）你這兜鬥桌無？

譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成一桌嗎？

11-55

鬥 陣  
deu` chin`  
【deu^ cin/ciin】  
deu^ ciin】

湊成一夥

例：阿原哥討新婦（新婦／心白），大家鬥陣來去分佢請。

譯：阿原哥娶媳婦，大家約好一起去給他請。

11-56

鬥 氣  
deu` hi`  
【deu^ ki^/hi^】  
deu^ hi^】

嘔氣

例：兩公姐鬥氣，共下睡就無講話（講話／講事）。

譯：夫妻倆嘔氣，一起睡覺都不講話。

11-57

知 人 我  
di` ngin ngo`  
【di` ngin` ngo`】

懂事，指懂得人我分際關係

例：阿明從細斯盡知人我，所以阿嬤當惜佢。

譯：阿明從小就很懂事，所以祖母非常疼他。

11-58

知 死  
diˋ siˋ  
【diˋ siˋ^】

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了

例：愛老妹認真讀書，佢聽毋入耳，等佢尋頭路該下正**知死**。

這下摻（和／摻）你講你毋聽，等阿姆洗好浴你就**知死**咧！

譯：要妹妹認真讀書，她聽不進去，等她找工作的時候才知道後悔。

現在跟你說你不聽，等媽媽洗好澡你就糟了！

11-59

展 手 路  
dienˋ shiuˋ luˋ  
【denˋ siuˋ lu/lu/lu】  
dienˋ suˋ

展現本事、大顯身手

例：你兜（你等／你兜）禮拜來佢屋下，分佢**展手路**成擺，請你兜（你等／你兜）食好料个。

譯：你們星期日到我家來，讓我大顯身手請你們吃美食。

11-60

展 寶  
dienˋ boˋ  
【denˋ boˋ^/boˋ^】  
dienˋ

把寶物拿來展示炫耀一番

例：阿松出國去寮轉來，輒輒摻（和／摻）佢买个東西滿遍去**展寶**。

譯：阿松出國玩回來，常常把他買的東西到處去展示炫耀。

11-61

癲 癲  
dienˋ dienˋ  
【denˋ denˋ/dienˋ】  
dienˋ

形容人的行為偏離常軌

例：莫爽到**癲癲**，較差毋多兜仔！

譯：別玩瘋了，差不多一點！

11-62

癲 牯  
dien<sup>ˇ</sup> gu<sup>ˋ</sup>  
【den<sup>ˇ</sup> gu<sup>ˋ</sup>/  
dien<sup>ˇ</sup> gu<sup>ˋ</sup>】

指瘋男人；指女性則用「癲嫲」

例：你若痴痴緊追該細妹仔（細妹／細妹仔）毋肯放，驚怕會分人罵**癲牯**哦！

譯：你如果一直追求那女生不肯放，可能會被人罵瘋男人喔！

11-63

頂 分 人  
din<sup>ˋ</sup> bun<sup>ˇ</sup> ngin  
【din<sup>ˋ</sup> bun<sup>ˇ</sup> ngin<sup>ˋ</sup>】

過繼、讓渡給人

例：佢該間店面**頂分人**開麵包店，自家搬到二樓去戴。

譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。

11-64

頂 香 火  
din<sup>ˋ</sup> hiong<sup>ˇ</sup> fo<sup>ˋ</sup>  
(頂 香 煙)  
(din<sup>ˋ</sup> hiong<sup>ˇ</sup> rhiē<sup>ˋ</sup>(rhan<sup>ˋ</sup>))  
【頂 香 火】  
【din<sup>ˋ</sup> hiong<sup>ˇ</sup> fo<sup>ˋ</sup>】

承繼家族血脈

例：佢無降俵仔（俵子／俵仔），厥哥个俵仔（俵子／俵仔）過房一個分佢**頂香火**。

譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。

11-65

短 命 (短 命 子)  
don<sup>ˋ</sup> miang<sup>ˋ</sup> (don<sup>ˋ</sup> miang<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup>)  
【don<sup>ˋ</sup> miang<sup>ˋ</sup> (don<sup>ˋ</sup> miang<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup>)】

生命不長壽；詛咒人命不長

例：做壞事个人逐儕都惱，難怪會分人罵**短命**。

譯：做壞事的人大家都討厭，難怪會被人詛咒短命。

11-66

當 天 咒 誓  
dong<sup>ˇ</sup> tien<sup>ˇ</sup> zhiu<sup>ˋ</sup> shi<sup>ˋ</sup>  
【dong<sup>ˇ</sup> ten<sup>ˇ</sup> ziu<sup>ˋ</sup> si<sup>ˋ</sup>/  
dong<sup>ˇ</sup> tien<sup>ˇ</sup> zu<sup>ˋ</sup> sii<sup>ˋ</sup>】

對天發誓

例：該隻村長在大家面頭前**當天咒誓**，佢定著無提回扣。

譯：那個村長在大家面前對天發誓，他絕對沒有拿回扣。



11-67

堵 來 堵 去  
 duˊ loi duˊ kiuˊ  
 【duˊ loiˊ duˊ kiˊ /  
 duˊ loiˊ duˊ hiuˊ (hiˊ)】

將東西推來推去，不乾脆的樣子

例：一料豬肉定定，乜（乜／也）在該堵來堵去，壞脛相（歪看相／壞脛相）。

譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，不好看。

11-68

堵 人  
 du duˊ  
 【duˊ nginˊ nginˊ】

用言語頂撞人

例：講你一句，就緊堵人，麼人愛摻（和／摻）你交朋友？

譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要跟你做朋友？

11-69

應 話  
 enˊ voiˊ  
 【應話／應事】  
 【enˊ fa / enˊ sii】

回話、答話

例：佢做毋著事情，恬恬分人罵，全毋敢應話（應話／應事）。

譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢回話。

11-70

應 嘴  
 enˊ zheˊ  
 【enˊ zeˊ】

頂嘴

例：忒會應嘴个細人仔（細子／細人仔），毋得人惜。

譯：太會頂嘴的小孩，不會討人喜愛。

11-71

壞 底  
 faiˊ deˊ  
 【歪底／壞底】  
 【vaiˊ deˊ / faiˊ deˊ】

本性不好

例：該人盡壞底（歪底／壞底），愛佢變好，無恁該。

譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼容易。

11-72

壞 東 西  
 fai' dungˋ siˋ  
 【歪 東 西／  
 【vaiˋ dungˋ siˋ/  
 壞 東 西】  
 fai dungˋ siˋ】

壞東西、壞蛋

例：阿新仔正式係壞東西（歪東西／壞東西）！滿哪燒（講）佢个壞話（歪話／壞事），係分佢堵着愛捉來推！

譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，如果被我遇到要抓來扁！

11-73

壞 種（壞 種 草）  
 fai' zhungˋ (fai' zhungˋ coˋ)  
 【歪 種（歪 種 草）/  
 【vaiˋ zungˋ^ (vaiˋ zungˋ^ coˋ^/  
 壞 種（壞 種 草）]  
 fai zungˋ^ (fai zungˋ^ coˋ^)]

不好的遺傳

例：好種毋傳，壞種（歪種／壞種）毋斷。（諺）

譯：好的不傳，不好的遺傳卻不斷的傳下來。

11-74

壞 心  
 fai' simˋ  
 【歪 心／壞 心】  
 【vaiˋ simˋ / fai simˋ】

壞心，又作「壞心肝」

例：做人做毋得壞心（歪心／壞心），係無會有報應。

譯：做人不能壞心，要不然會有報應的。

11-75

犯 着  
 fam' doˋ  
 【fam doˋ^】

觸犯到、衝撞、侵擾、得罪

例：婦人家有身妊个時節，屋下个東西做毋得儘採動、儘採釘，驚怕會犯着胎神。

譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。

11-76

番 番  
 fanˋ fanˋ

不按禮數、不守常規

例：佢番番个人，無拜阿公媽，乜無掛紙。

譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。

11-77

赴 食 晝  
 fu` shed (shid) zhiu`  
 【fu^ sed ziu^/  
 fu^ siid (sed) zu^】

趕赴中餐

例：這下正十點，**赴食晝**還早早哪！

譯：現在才十點，趕去吃中餐還早得很啊！

11-78

服 侍  
 fug sii`  
 【fug sii】

服侍

例：世細**服侍**世大人係天公地道个事情。

譯：晚輩服侍長輩是天經地義的事情。

11-79

假 精  
 ga` zin`  
 【ga^ zin`】

自作聰明

例：你恁**假精**做个決定，後果就愛你自家來核！

譯：你這樣自作聰明做的決定，後果就要你自己來承擔！

11-80

假 精 假 怪  
 ga` zin` ga` guai`  
 【ga^ zin` ga^ guar^】

自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣

例：這擺募款既經達到目標，佢又**假精假怪**滿哪位（滿哪／滿哪位）去請求贊助，撼到打壞名聲。

譯：這次募款已經達到目標，他又自作聰明到處去請求贊助，弄得損壞名聲。

11-81

假 細 義  
 ga` se` ngi`  
 【ga^ se^ ngi】

假客氣

例：愛食就食，毋使在該**假細義**。

譯：要吃就吃，別在那裝客氣。

11-82

假 會  
ga` voi`  
【ga^ voi】

逞強，不自量力

例：麼人喊你恁**假會**，這下摻（和／摻）洗衫機搥壞忒（撇／忒），你敢毋使負責？

譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你難道不用負責？

11-83

加 減 講  
ga~ gam` gong`  
【ga~ gam^ gong^】

講話沒有經過思考，隨便亂說

例：佢个話哦？**加減講**个啦！你聽聽仔就好。

譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。

11-84

家 官  
ga~ guan` (gon~)  
【ga~ guan~/ gon~】

公公，用來稱丈夫的父親；「家娘」為婆婆

例：厥**家官**當好食地豆。

譯：她公公很喜歡吃花生。

11-85

家 家 屋 屋  
ga~ ga~ vug` vug`

家家戶戶

例：年三十暗晡，**家家屋屋**都在該食團圓飯。

譯：除夕晚上，家家戶戶都在吃團圓飯。

11-86

合 人 毋 得  
gab` ngin m ded`  
【gab` ngin` m` ded`】

無法與人共事；亦可說「攞人毋得」

例：你个性體恁暮固壞癖**合人毋得**，難怪愛輒輒換頭路。

譯：你的個性這樣孤僻無法與人共事，難怪要常常換工作。

11-87

敢 就 贏 人  
gam` ciu` rhiang` ngin`  
【gam^ ciu` rhiang` ngin` /  
gam^ ciu` iang` ngin`】

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枵鬼搶飯坐大位，**敢就贏人**。

譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-88

監 你 做  
gam` ngi` zo`  
【gam` ngi` (n`) zo^】

勉強你去做

例：佢早就知得你無閒，還愛**監你做**，實在當無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-89

監 人 食  
gam` ngin` shed (shid)  
【gam` ngin` sed /  
gam` ngin` siid (sed)】

強迫人家吃

例：東西毋好買到恁多，係食毋去又愛**監人食**。

譯：東西別買那麼多，要是吃不完又要強迫人家吃。

11-90

徑 杈  
gang` ca`  
【gang^ ca^】

妨礙、阻礙

例：自行車（鐵馬／自行車）毋好停在門口，會**徑杈**着大家出入。

譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-91

徑 杈 人  
gang` ca` ngin`  
【gang^ ca^ ngin`】

阻礙到人家

例：東西毋好儘採捫路頭**徑杈人**哦！

譯：東西不要隨便放在通道上，會阻礙到人家喔！

11-92

狡 怪  
gau` guai`  
【gau^ guai^】

搞怪、作怪；不合群、和人作對

例：隔壁个阿明頭，大家都講佢當**狡怪**。  
阿良這人當**狡怪**，摻（和／摻）麼人就合毋着。

譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。  
阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-93

教 精 人  
gau` zin` ngin`  
【gau` zin` ngin`】

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖

例：做毋著就準學經驗，做得**教精人**也係拗蠻好个。

譯：犯錯就當做學經驗，能讓人知所警惕也是相當不錯的。

11-94

交 際  
gau` zi`  
【gau` zi^】

交際

例：做生理嘴碼愛好，愛曉得摻（和／摻）人**交際**。

譯：做生意口才要好，要懂得和人交際。

11-95

交 朋 結 友  
gau` pen` gied` rhiu`  
【gau` pen` gied` rhiu` /  
gau` pen` gied` iu`】

結交朋友

例：食頭路除忒（除撇／除忒）賺錢（趁錢／賺錢）以外，也做得**交朋結友**。

譯：工作除了賺錢以外，也可以結交朋友。

11-96

啖 啖 滾  
giab giab gun`  
【giab giab gun^】

說個不停、連續不斷

例：透日仔**啖啖滾**啖無停，聽着佢个聲就驚。

譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-97 結 公 婆  
gied` gung` po  
【結 公 姐／  
gied` gung` zia^/  
結 公 婆】  
gied` gung` po`】

結成夫妻  
例：百年修來同船渡，千年修來**結公婆**（**結公姐／結公婆**）。（山）  
譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

11-98 結 冤 仇  
gied` vien` shiu  
【gied` rhien` siu`  
gied` ien` su`】

結仇  
例：做人做事愛摻（和／摻）逐儕人和掇，毋好儘採摻（和／摻）人**結冤仇**。  
譯：為人處事要和人人親善交好，不要隨便跟人家結仇。

11-99 結 同 年  
gied` tung` ngien  
【gied` tung` nen`  
gied` tung` ngien`】

結為同年兄弟  
例：佢兩儕從細就係非常好个朋友，大了以後兩儕也**結同年**。  
譯：他倆從小就是非常好的朋友，長大以後兩個也結為同年兄弟。

11-100 見 人 毋 得  
gien` ngin` m` ded`  
【gien^ ngin` m` ded`】

無臉見人；怕被人看  
例：好好个頭路毋做，走去做賊仔，實在**見人毋得**。  
譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是丟人。

11-101 勾 結  
gieu` gied`

引誘或串通做不正當的事  
例：一隻國家个經濟建設，盡驚官商**勾結作弊**。  
譯：一個國家的經濟建設，最怕官商勾結作弊。

- 11-102 緊 脛 緊 靚  
gin` ngiang` gin` ziang` 越看越美  
【緊 看 緊 靚／  
【gin^ kon^ gin^ ziang`/  
緊 脛 緊 靚】  
gin^ ngiang^ gin^ ziang`】  
例：這細妹仔大喇，緊脛緊靚（緊看緊靚／緊脛緊靚）。  
譯：這女孩長大了，越看越美。

- 11-103 腳 數 角色  
giog` sii`  
【giog` sii^】 例：你這毋成腳數，愛做麼个大頭路。  
譯：你這不成角色，要做什麼大事業。

- 11-104 搨 屎 喻態度傲慢不理人  
giug` shi`  
【giug` si^/ sii^】 例：對人愛較親切兜仔，毋好忒搨屎。  
譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。

- 11-105 逐 細 妹 仔 追求女孩子  
giug` se` moi` er`  
【giug` se^ moi e^】 例：你毋係當會逐細妹仔吓？仰會到這下還係單身哥呢？  
譯：你不是很會追求女孩子嗎？怎麼會到現在還是單身漢呢？

- 11-106 過 家 寮 到他人的家中閒聊，即串門子  
go` ga` liau`  
【go^ ga` liau/  
go^ ga` liau (lau)】 例：佢退休了後無事好做，逐日單淨過家寮定。  
譯：他退休以後沒事可做，每天只有到別人家閒聊而已。

- 11-107 過 門 娶進家門  
go` mun`  
【go^ mun`】 例：雖然講還言過門，毋過阿美對佢將來个家官家娘盡有孝。  
譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對她未來的公公婆婆很孝順。



11-108

孤 盲 絕 代  
 goˇ moˇ cied toi'  
 (孤 盲 絕)  
 (goˇ moˇ cied)  
 【孤 盲 絕 代】  
 【goˇ moˇ ced toi/  
 goˇ moˇ cied toi】

絕子絕孫

例：你毋好恁食人戇仔，係無受着報應會孤盲絕代。

譯：你別這樣欺人太甚，要不然受到報應會絕子絕孫。

11-109

膏 膏 滯  
 go go di  
 【go go di】

糾纏不休

例：事情一擺就講分佢好勢來，毋好事後又來膏膏滯。

譯：事情一次就說個完整清楚，別事後又來糾纏不休。

11-110

該 死  
 goiˇ si'  
 【goiˇ si^】

活該、糟糕了

例：早就喊你錢愛收好來，這下打毋見忒（撇／忒），該死咧！轉去愛食棍仔咧！

譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，糟糕了！回去要被打了！

11-111

干 涉  
 gonˇ shab  
 【gonˇ sab】

參與、過問；關聯、牽涉

例：管好自家，毋好去干涉別人。

這議題干涉着歷史个發展，愛收集還較多資料正做得解釋。

譯：管好自己，別去干涉別人。

這議題牽涉到歷史的發展，要收集更多資料才能夠解釋。

## 東扯西扯

- 11-112 講 東 講 西  
gong` dung` gong` si`  
【gong<sup>^</sup> dung` gong<sup>^</sup> si`】
- 例：你好好回答佢个问题，莫恁樣（恁呢／恁樣）講東講西。  
譯：你好好回答我的問題，不要這樣東扯西扯。

- 11-113 講 靚 話  
gong` ziang` voi`  
【講 靚 話／  
gong<sup>^</sup> ziang` fa/  
講 靚 事】  
gong<sup>^</sup> ziang` sii】
- 說漂亮的話或場面話  
例：佢無麼个才情，淨會講靚話（講靚話／講靚事）定定。  
譯：他沒什麼才華，光會說漂亮話而已。

## 喋喋不休之人

- 11-114 呱 牯（呱 嫲）  
gua gu` (gua ma)  
【gua` gu<sup>^</sup> (gua` ma`）】
- 例：滿叔个性體當好又當熱心，毋過佢係一個呱牯。  
譯：小叔的脾氣很好又很熱心，不過他是一個喋喋不休的人。

- 11-115 拐 細 人 仔  
guai` se` ngin er`  
【拐 細 子／  
guai<sup>^</sup> se<sup>^</sup> zii<sup>^</sup>/  
拐 細 人 仔】  
guai<sup>^</sup> se<sup>^</sup> ngin` e<sup>^</sup>】
- 哄小孩  
例：阿公去雜貨店買當多四秀，講係愛拐細人仔（拐細子／拐細人仔）个。  
譯：祖父去雜貨店買很多零食，說是要哄小孩的。

## 比喻聰明、狡猾的人

- 11-116 鬼 精 仔  
gui` zin` er`  
【gui<sup>^</sup> zin` e<sup>^</sup>】
- 例：這下个細人仔（細子／細人仔）學當遽，隻隻都係鬼精仔樣仔。  
譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰明樣。

11-117

公 太  
gung<sup>ˇ</sup> tai<sup>ˊ</sup>  
【gung<sup>ˇ</sup> tai<sup>ˊ</sup>】

曾祖父；曾祖母為「嬖太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」

例：佢（吾／佢）公太頭過就開始在這開店做大餅，所以佢係第四代个傳人。

譯：我的曾祖父以前就開始在這裡開店做喜餅，所以我是第四代的傳人。

11-118

公 當 人 (公 親)  
gung<sup>ˇ</sup> dong<sup>ˋ</sup> ngin (gung<sup>ˇ</sup> cin<sup>ˋ</sup>)  
【gung<sup>ˇ</sup> dong<sup>ˊ</sup> ngin<sup>ˋ</sup> (gung<sup>ˇ</sup> cin<sup>ˋ</sup>)】

主持公道的人或仲裁者

例：在莊下，若係堵着有糾紛个事情，村長就會做公當人。

譯：在鄉下，如果遇到有爭執的事情，村長就會當主持公道的人。

11-119

公 子 阿 舍  
gung<sup>ˇ</sup> zii<sup>ˋ</sup> a<sup>ˇ</sup> sha<sup>ˋ</sup>  
【gung<sup>ˇ</sup> zii<sup>ˊ</sup> a<sup>ˇ</sup> sa】

紈褲子弟

例：你毋好想講有錢就好食懶做，係無斯會分人笑係公子阿舍。

譯：你不要想說有錢就好吃懶做，要不然就會被人笑是紈褲子弟。

11-120

下 屋 人  
ha<sup>ˇ</sup> vug<sup>ˋ</sup> ngin  
【ha<sup>ˇ</sup> vug<sup>ˋ</sup> ngin<sup>ˋ</sup>】

下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式

例：你恁大聲唱卡拉 OK，下屋人都感覺當吵。

譯：你這麼大聲唱卡拉 OK，下方鄰居都覺得很吵。

11-121

齧 合 澀  
ngad<sup>ˋ</sup> gag<sup>ˋ</sup> seb<sup>ˋ</sup>

很吝嗇又小氣

例：佢這個人齧合澀，所以全無朋友。

譯：他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。

11-122

行灶下樣仔  
 hang zoˊ haˊ rhiongˊ erˊ  
 [hangˊ zoˊ haˊ rhiong eˊ/  
 hangˊ zoˊ haˊ iong eˊ]

就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉

例：該代書生理當好，去地政事務所就像行灶下樣仔。

譯：那代書生意很好，去地政事務所就像去自家廚房一樣，非常熟悉。

11-123

好展  
 hauˊ dienˊ  
 [hauˊ denˊ/  
 hauˊ dienˊ]

愛現

例：佢當好展，見人就提時錶出來展，驚人毋知樣仔。

譯：他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。

11-124

喊兼來  
 hemˊ giamˊ loi  
 [hemˊ giamˊ loiˊ]

把人召集過來聚集在一起

例：阿公傳下來（落來／下來）个果子大賣生理，想愛轉型賣電器，兄弟姊妹喊兼來參詳。

譯：祖父傳下來的水果批發生意，打算轉型賣電器，把兄弟姊妹聚合起來研商。

11-125

喊燒  
 hemˊ shauˊ  
 [hemˊ sauˊ]

是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心。或比喻多管閒事

例：人食大麵你喊燒。

譯：別人吃麵你在喊燙。

11-126

後撐仔  
 heuˊ cangˊ erˊ  
 [heuˊ cangˊ eˊ]

後輩，稱呼年輕的後輩

例：佢係正入公司个後撐仔，感謝頭家个牽成分佢機會。

譯：我是剛進公司的後輩，感謝老闆的提拔給我機會。

11-127

起 赤 目  
 hi` chag` mug`  
 【ki^ cag` mug`/ mug`】

本意為眼紅，引申為嫉妒

例：佢（个）店生理好，大家睺（看／睺）着目珠**起赤目**。

譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

11-128

起 雷 追  
 hi` lui` dui`  
 【ki^ lui` dui`/ dui`】

耍賴

例：佢像三歲个細人仔（細子／細人仔）樣仔（樣／樣仔），略下仔無順佢就**起雷追**。

譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就耍賴。

11-129

嫌 到 臭 屎  
 hiam do` chiu` shi`  
 【hiam` do^ ciu^ si^/ hiam` do^ cu^ sii^】

批評得一文不值

例：做到會死，還分人**嫌到臭屎**，實在毋值。

譯：做得要死，還被人批評得一文不值，真不值得。

11-130

嫌 毋 得  
 hiam m` ded`  
 【hiam` m` ded`】

很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評

例：阿姆煮个菜**嫌毋得**哦，係分佢聽着，佢斯會面臭臭仔（面臭臭／面臭臭仔）。

譯：媽媽煮的菜不能批評喲，若是被她聽到，她可是會擺臭臉。

11-131

梟 雄  
 hiau` hiung`  
 【hiau` hiung`】

狡詐凶狠之領袖人物

例：在局勢混亂个時代，**梟雄**輒輒會得着天下。

譯：在局勢混亂的時代，狡詐凶狠的領袖人物往往會得到天下。

11-132

畜 蚊 仔  
 hiug` mun` er`  
 【hiug` mun` e^】

養蚊子，喻閒置空間

例：這兜屋無人戴，放在該**畜蚊仔**，實在當打爽！

譯：這些房子沒人住，放在那邊養蚊子，實在很可惜！

11-133

凶 呷 呷 仔  
 hiung` gab gab er`  
 【hiung` gab gab e^】

霸佔著

例：狗食東西个時節，**凶呷呷仔**，別儕一來斯咬佢。

譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

11-134

兄 弟 仔  
 hiung` ti` er`  
 【hiung` ti e^】

指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士

例：佢兩儕个感情好到像**兄弟仔**共樣（共款／共樣）。

譯：他們兩個的感情好到像兄弟一樣。

11-135

好 額 人  
 ho` ngiag` ngin`  
 【ho^ ngiag` ngin^】

有錢人家

例：聽講有一兜**好額人**，生活過到當簡單。

譯：聽說有些有錢人家，生活過得很簡樸。

11-136

學 精  
 hog zin`

學聰明、學乖

例：在外背生活，愛**學精**兜仔，正毋會分人騙。

譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。

11-137

行 頭  
hong teu  
【hong` teu`】

指人的架勢

例：𠵼（看／𠵼）佢出手个**行頭**，就知道係練武術个人。

譯：看他出手的架勢，就知道是學武之人。

11-138

降 服  
hong fug  
【hong` fug】

降服

例：你想愛**降服**這條獅仔（獅／獅仔），驚怕無恁快哦。

譯：你想要降服這隻獅子，恐怕沒那麼容易喔。

11-139

異 會 樣 仔  
i` voi` rhiong` er`  
【i^ voi rhiong e^/ i^ voi iong e^】

讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣

例：佢買着這限量个杯仔，**異會樣仔**，滿哪就提出來展。

譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。

11-140

姨 丈 仔  
rhi chong` er`  
【rhi` cong` e^/ i` cong` e^】

連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼

例：佢（吾／佢）**姨丈仔**當會挨弦。

譯：我姨丈很會拉二胡。

11-141

枵 鬼  
iau` gui`  
【iau` gui^】

餓鬼、貪吃

例：佢像**枵鬼**樣，𠵼着（看着／𠵼着）東西就𠵼落去。

譯：他像餓鬼般，看到東西就大口吞下。

11-142

枵鬼假細義  
 iau<sup>ˇ</sup> gui<sup>ˋ</sup> ga<sup>ˋ</sup> se<sup>ˋ</sup> ngi<sup>ˋ</sup>  
 【iau<sup>ˇ</sup> gui<sup>ˋ</sup> ga<sup>ˋ</sup> se<sup>ˋ</sup> ngi<sup>ˋ</sup>】

想要又假裝不要

例：人提分你就食哪，毋好枵鬼假細義，恁樣（恁呢／恁樣）堵來堵去當壞（歪／壞）睭（看／睭）。

譯：人家拿給你就吃啊，別想要又假裝不要，這樣推來推去很難看。

11-143

一莊一俗  
 rhid<sup>ˋ</sup> zong<sup>ˇ</sup> rhid<sup>ˋ</sup> siug  
 （一方一俗）  
 (rhid<sup>ˋ</sup> vong<sup>ˇ</sup> rhid<sup>ˋ</sup> siug)  
 【一莊一俗】  
 【rhid<sup>ˋ</sup> zong<sup>ˇ</sup> rhid<sup>ˋ</sup> siug/  
 id<sup>ˋ</sup> zong<sup>ˇ</sup> id<sup>ˋ</sup> siug】

各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同

例：逐隻鄉鎮討親个俗無共樣，難怪人講一莊一俗。

譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

11-144

一還一，  
 rhid<sup>ˋ</sup> van rhid<sup>ˋ</sup>，  
 【rhid<sup>ˋ</sup> van rhid<sup>ˋ</sup>，  
 id<sup>ˋ</sup> van id<sup>ˋ</sup>，  
 二還二  
 ngi<sup>ˋ</sup> van ngi<sup>ˋ</sup>  
 ngi<sup>ˋ</sup> van ngi<sup>ˋ</sup>/  
 ngi<sup>ˋ</sup> van ngi<sup>ˋ</sup>】

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」

例：阿明做事一還一，二還二，毋會儘採來。

譯：阿明做事一碼歸一碼，不會亂來。

11-145

挖空頭  
 ved<sup>ˋ</sup> kung<sup>ˇ</sup> teu  
 【vag<sup>ˋ</sup> kung<sup>ˇ</sup> teu<sup>ˋ</sup>】

挑毛病

例：喊你做又毋，挖空頭就會。

譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

11-146

縣長  
 vien<sup>ˋ</sup> zhong<sup>ˋ</sup>  
 【rhien zong<sup>ˋ</sup>/  
 ien zong<sup>ˋ</sup>】

縣長

例：這下當多縣長都當後生。

譯：現在很多縣長都很年輕。



11-147

冤 枉  
vien<sup>ˇ</sup> vong<sup>ˊ</sup>  
【rhien<sup>ˇ</sup> vong<sup>ˊ</sup>/  
ien<sup>ˇ</sup> vong<sup>ˊ</sup>】

誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐

例：恁冤枉！這領衫仰會恁貴？

譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-148

夭 壽  
rhiau<sup>ˇ</sup> shiu<sup>ˊ</sup>  
【rhiau<sup>ˇ</sup> siu/  
iau<sup>ˇ</sup> su】

短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用  
例：這種事情佢乜（也）敢做？仰會恁夭壽！

這擺買个西瓜有對時，夭壽甜。

譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼夭壽！這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-149

夭 壽 子  
rhiau<sup>ˇ</sup> shiu<sup>ˊ</sup> zii<sup>ˋ</sup>  
【rhiau<sup>ˇ</sup> siu zii<sup>ˋ</sup>/  
iau<sup>ˇ</sup> su zii<sup>ˋ</sup>】

罵人的話，詛咒人短命

例：該个夭壽子，淋酒了後還敢駛車，無愛命正得。

譯：那個短命的，竟然敢酒後開車，真不要命了。

11-150

應 酬  
rhin<sup>ˋ</sup> chiu  
【rhin<sup>ˋ</sup> siu/  
in<sup>ˋ</sup> cu<sup>ˋ</sup>】

應酬

例：做生意輒輒愛摻（和／摻）人應酬食飯。

譯：做生意常常要和人應酬吃飯。

11-151

姻 親  
rhin<sup>ˇ</sup> cin<sup>ˋ</sup>  
【rhin<sup>ˇ</sup> cin<sup>ˋ</sup>/  
in<sup>ˇ</sup> cin<sup>ˋ</sup>】

因婚姻關係而成為親屬的親戚

例：雖然佢摻（和／摻）董事長係姻親，毋過一點仔都毋會靠勢。

譯：雖然他和董事長是姻親，不過一點都不會仗勢欺人。

- 11-152      養      子      撫養和教育子女；養子  
 rhiongˋ      ziiˋ      例：養子不教如養豬。  
 【rhiongˋ      ziiˋ/      譯：養子不教如養豬。  
 iongˋ      ziiˋ^】
- 
- 11-153      有      樣      珍      樣      有樣學樣  
 rhiuˋ      rhiongˋ      tenˋ      rhiongˋ      例：毋好對爺哀恁惡，細人仔（細子／  
 【rhiuˋ      rhiongˋ      tenˋ      rhiongˋ/      細人仔）睭（看／睭）着斯會有樣  
 iuˋ      iongˋ      tenˋ      iongˋ】      珍樣。  
 譯：別對父母這麼凶，小孩子看了可是  
 會有樣學樣。
- 
- 11-154      有      嘴      無      心      有口無心  
 rhiuˋ      zheˋ      moˋ      simˋ      例：佢係有嘴無心，你聽聽就好，毋使  
 【rhiuˋ      zeˋ      moˋ      simˋ/      想忒多。  
 iuˋ      zeˋ      moˋ      simˋ】      譯：他是有口無心，你聽聽就好，別  
 想太多。
- 
- 11-155      油      條      一種油炸的食品，常用於比喻人善於應  
 rhiuˋ      tiauiˋ      付，但態度卻敷衍了事  
 【rhiuˋ      tiauiˋ/      例：該儕人當油條，做事長透（長在／  
 iuˋ      tiauiˋ】      長透）無下無落。  
 譯：那個人很油條，做事情常常不可靠。
- 
- 11-156      接      嘴      接著他人的話說  
 ziaibˋ      zheˋ      例：大家正討論煞，佢又接嘴來講。  
 【ziaibˋ      zeˋ      譯：大家剛討論完，他又接著往下說。

11-157

井 肚 蛤 蟆  
 ziang` du` ha ma  
 【ziang<sup>^</sup> du<sup>^</sup> ha` ma`】

井底之蛙，比喻見識淺薄的人

例：一儕人愛多睺（看／睺）、多聽、多做，正毋會像**井肚蛤蟆**。

譯：一個人要多看、多聽、多做，才不會像井底之蛙。

11-158

皺 毛 仔  
 ziu` mo` er`  
 【ziu<sup>^</sup> mo` e<sup>^</sup>】

稱捲髮的人

例：**皺毛仔**做得省一條電頭那毛个錢。

譯：捲髮的人可以省一筆燙頭髮的錢。

11-159

縱 慣 勢  
 ziung` guan` she`  
 【ziung<sup>^</sup> guan<sup>^</sup> se<sup>^</sup>】

長期縱容，成了習慣

例：細人仔（細子／細人仔）毋好**縱慣勢**，下二擺大咧難教。

譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了很難修正。

11-160

縱 壞 忒  
 ziung` fai` ted`  
 【縱 壞 撇／  
 【ziung<sup>^</sup> fai ped`/  
 縱 壞 忒】  
 ziung<sup>^</sup> fai ted`】

寵壞了

例：這個細人仔（細子／細人仔）分爺哀**縱壞忒**（**縱壞撇**／**縱壞忒**）咧。

譯：這個小孩被父母寵壞了。

11-161

呔  
 kia`  
 【kia`】

互相計較、意見很多

例：兄弟之間莫恁好**呔**，會打壞感情。阿姊動啊着就**呔**，講阿姆較惜細俵仔（細俵子／細俵仔）。

譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。姊姊動不動就計較，說媽媽比較疼男生。

11-162

契 哥  
kie` go`  
【kie^ go`】

女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」

例：阿梅去同**契哥**，分人捉着。

譯：阿梅有外遇，被抓到。

11-163

缺 虧  
kied` kui`

遭受損失或受人欺負

例：兩兄弟分家，阿哥分較多田產，老弟較**缺虧**，淨分着一間屋定定。

譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，弟弟比較吃虧，只分到一間房子而已。

11-164

牽 成  
kien` shin  
【kien` sin`/  
kien` siin`】

提攜

例：係無先生个**牽成**，佢就無今晡日个成就。

譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天的成就。

11-165

擎 頭 擎 腦  
kia teu` kia no`  
【kia` teu` kia` no^】

領先帶頭，多用於出壞點子

例：做賊分警察（巡查／警察）捉着愛坐管仔（坐囹仔），**擎頭擎腦**該儕罪較重。

譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶頭者罪比較重。

11-166

禽 獸 畜 生  
kim chiu` chug` sang`  
【kim` ciu^ cug` sang`/  
kim` cu^ cug` sang`】

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性

例：該個**禽獸畜生**，專門做拐搶人个事情，死忒（撇／忒）乜係堪該。

譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-167

求 求 乞 乞  
kiu kiu kied` kied`  
【kiu` kiu` kied` kied`】

苦苦哀求

例：老妹**求求乞乞**，拜託阿姆分佢畜弄毛蟲。

譯：妹妹**苦苦哀求**，拜託媽媽讓她養毛毛蟲。

11-168

共 公 廳 个 人  
kiung` gung` ten` gai` ngin  
(共 廳 下 个 人)  
(kiung` ten` ha` gai` ngin)  
【共 公 廳 个 人】  
【kiung` kung` ten` gai` ngin`】

同一祠堂的人

例：過年過節，**共公廳个人**會共下來拜阿公媽（公媽／阿公媽）。

譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

11-169

共 家 人  
kiung` ga` ngin  
【kiung` ga` ngin`】

同一家人

例：雖然係**共家人**，毋過儕儕性體無共樣。

譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

11-170

共 娘 胞 胎  
kiung` ngiong` bau` toi`  
【kiung` ngiong` bau` toi`】

同胞兄弟姊妹

例：佢兩儕人係**共娘胞胎**，難怪面貌仔恁相像。

譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

11-171

苛 人  
ko ngin  
【ko` ngin`】

苛刻地對待人；佔人便宜

例：仰會有恁**苛人**个頭家？臨時喊人加班，連飯包仔（飯包）都毋盼得買。

譯：怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

11-172

睭 得  
ngiang` ded`  
【看得／睭得】  
【kon` ded` /ngiang` ded`】

可以看，值得看；反之，則為「睭（看／睭）毋得」

例：廳下哪都狼離狼犁，等一下人客愛來，敢睭得（看得／睭得）？

譯：客廳到處都亂七八糟的，等會兒客人要來，能看嗎？

11-173

睭 心 色  
ngiang` sim` sed`  
【看 心 色／  
睭 生 趣】  
【kon` sim` sed` /  
ngiang` sen` ci`】

看好玩、看笑話

例：有人分車仔（車／車仔）撞着，你兜人遽遽（遽遽／緊緊）閃開，莫企在這睭心色（看心色／睭生趣）。

譯：有人被車子撞到，你們快點讓開，別站在這兒看熱鬧。

11-174

睭 衰  
ngiang` soi`  
【看 衰／睭 衰】  
【kon` soi` /ngiang` soi`】

看扁、看不起

例：這擺考試較認真兜，毋好分人睭衰（看衰／睭衰）。

譯：這次考試認真一點，別被人看扁。

11-175

罇 朋 友  
la` pen` rhiu`  
【la` pen` rhiu` /  
la` pen` iu`】

夠朋友

例：這站無收入，佢還肯借錢分佢，正經罇朋友。

譯：這段時間沒收入，他還肯借我錢，真夠朋友。

11-176

禮 數  
li` su`  
【li` su`】

禮儀規矩

例：第一擺去人屋下拜訪，愛帶等路正毋會失禮數。

譯：第一次去人家家裡拜訪，應該要帶禮物才不會失禮。

- 11-177 了 少 話  
liau` shau` voi`  
【了 少 話／  
liau^ sau^ fa/  
了 少 事】  
liau^ sau^ sii】  
髒話，輕浮不正經的話  
例：細人仔（細子／細人仔）毋好學人  
講了少話（了少話／了少事）。  
譯：小孩子別學大人們說髒話。
- 
- 11-178 略 下 人  
liog ha` ngin`  
【liog ha ngin`】  
一般人  
例：略下人都無中意厝糟个環境。  
譯：一般人都都不喜歡髒亂的環境。
- 
- 11-179 兩 對 門  
liong` dui` mun`  
【liong^ dui^ mun`】  
本指門戶相對，引申為兩對面  
例：摆（和／摆）爺衰戴在兩對門當好！  
譯：和父母對門而居真好！
- 
- 11-180 兩 老  
liong` lo`  
【liong^ lo^】  
兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分  
例：子女出外食頭路，屋下正伸兩老  
做伴。  
譯：子女外出就業，家裡只剩兩老做伴。
- 
- 11-181 兩 子 阿 公  
liong` zi` a` gung`  
【liong^ zii^ a` gung`】  
祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為  
「兩子阿嬤」  
例：阿華兩子阿公當輒去公園散步。  
譯：阿華祖孫倆常去公園散步。
- 
- 11-182 兩 姊 嫂  
liong` zi` so`  
【liong^ zii^ so^】  
妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼  
例：恁堵好，這兩姊嫂頭擺係同事。  
譯：好巧喔，這妯娌兩人以前是同事。
- 
- 11-183 兩 同 年  
liong` tung` ngien`  
【liong^ tung` ngien`】  
同年出生的兩個人  
例：該兩同年，生到平高平高。  
譯：那兩個同年出生的人，長得一樣高。

- 11-184      兩      子      哀  
liong`      zi`      oi`  
【liong^      zii^      oi`】
- 母子倆；父子倆則為「兩子爺」  
例：該莊頭伸佢兜（佢等／佢兜）**兩子哀**戴在該，鄰舍全部都徙走咧。  
譯：那村莊剩他們母子倆住在那裡，鄰居全都搬走了。
- 
- 11-185      流      漂      子  
liu      piu`      zii`  
【liu`      piu^      zii^】
- 不務正業的敗家子  
例：該隻**流漂子**，摻（和／摻）厥爸討錢討毋着，就愛對人生死咧。  
譯：那個敗家子，跟他爸爸要錢要不到，就要鬧脾氣了。
- 
- 11-186      老      猴      牯  
lo`      heu`      gu`  
【lo^      heu`      gu^】
- 對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」  
例：這駁仔佢該個**老猴牯**當迷打乒乓。  
譯：最近我家老公迷上打桌球。
- 
- 11-187      老      老      嫩      嫩  
lo`      lo`      nun`      nun`  
【lo^      lo^      nun      nun】
- 老老少少  
例：社區辦活動，**老老嫩嫩**都來參加。  
譯：社區辦活動，老老少少都來參與。
- 
- 11-188      老      姊      老      嫂  
lo`      zi`      lo`      so`  
【lo^      zi^      lo^      so^】
- 老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了  
例：慁兩儕都**老姊老嫂**咧，還分你个佢个做麼个。  
譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。
- 
- 11-189      勞      攪  
lo      gau`  
【lo`      gau^】
- 打擾  
例：當敗勢，恁暗咧還來**勞攪**你。  
譯：真抱歉，這麼晚了還來打擾你。



11-190

羅 漢  
lo hon`  
【lo` hon^】

無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民

例：佢輒輒去關心該兜羅漢，當有愛心。  
譯：他常常去關心那些無業遊民，很有愛心。

11-191

樂 線  
log sien`  
【log sen^/  
log sien^】

生活態度較悠哉，不緊張

例：佢當樂線，屋下無米煮飯咧乜毋知好愁。  
譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。

11-192

魯 夫 牯  
luˇ fuˇ gu`  
【luˇ fuˇ gu^】

粗魯不講理的男人

例：該個魯夫牯，當難共下。  
譯：那個粗魯不講理的男人，很難相處。

11-193

毋 得 錢 忒  
m ded` cien` ted`  
【毋 得 錢 了/  
【m` ded` cen` liau^/  
毋 得 錢 忒】  
m` ded` cien` ted`】

諷刺人浪費錢

例：好恬恬又買衫又買褲，毋得錢忒（毋得錢了／毋得錢忒）嘍？  
譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太多了是嗎？

11-194

毋 知 見 笑  
m di` gien` siau`  
【m` di` gien^ siau^】

不知羞恥

例：這款手路也敢在該展風神，實在毋知見笑。  
譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是不知道丟臉。

11-195

毋 知 死  
m di̍ si̍  
【m` di̍ si^】

不知死活

例：仰佢**毋知死**，早就喊你做，結果你到今還冇做。

譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-196

毋 成 東 西  
m shang dung` si̍  
【m` sang` dung` si̍】

不像樣的東西，指不值錢的東西

例：這**毋成東西**啦！你莫恁細義（尷尬），遽遽收下來。

譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼不乾脆，快點收下。

11-197

毋 知 重 輕  
m di̍ chung` kiang`  
【m` di̍ cung` kiang`】

不知輕重

例：佢還細，講話（講話／講事）**毋知重輕**，你兜人毋好摻（和／摻）佢計較。

譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-198

搵 鬼 搵 怪  
med` gui` med` guai`  
【med` gui^ med` guai^】

盡做一些不正當的事

例：事頭愛好好做，毋好歸日**搵鬼搵怪**。

譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-199

搵 衰 人  
med` soi` ngin  
【med` soi` ngin`】

造成他人困擾

例：走幾下輪學校摻（和／摻）你送課本，正經**搵衰人**。

譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

11-200

搵 熬 搵 凖  
 med` siau med` pi`  
 【med` siau` med` pi】

做一些沒意義的事

例：平常時毋煞猛讀書，奈日還**搵熬搵凖**，愛仰般（仰／仰般）有好成績？

譯：平常不努力念書，假日還盡做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-201

面 北 北  
 mien` bed` bed`  
 【men^ bed` bed`/  
 mien^ bed` bed`】

臉色難看，不悅狀

例：人摻（和／摻）佢講話（講話／講事），佢**面北北**無愛插人。

譯：人家跟他說話，他就臉色難看不搭理人。

11-202

面 皮 恁 賁  
 mien` pi an` pun`  
 【men^ pi an^ pun`/  
 mien^ pi an^ pun`】

臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮恁薄」

例：後生人**面皮恁賁**，好手好腳，還敢摻（和／摻）人討錢。

譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-203

面 擲 毋 下 來  
 mien` bang` m ha` loi  
 【men^ bang` m` ha` loi`/  
 mien^ bang` m` ha` loi】

拉不下臉

例：佢當硬頸又好面皮，**面擲毋下來**，愛佢摻（和／摻）厥舖娘會失禮係無可能个。

譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-204

面 皮 皮 仔  
 mien` pi pi er`  
 【men^ pi pi e^/  
 mien^ pi pi e^】

厚著臉皮

例：作業無寫，還**面皮皮仔**喊先生分佢分數，毋知見笑。

譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

11-205

摸 彩  
moˋ caiˋ  
【moˋ caiˋ<sup>^</sup>】

摸彩

例：食尾牙大體會**有摸彩**活動。

譯：吃尾牙一般會有摸彩活動。

11-206

無 打 無 算  
mo daˋ mo sonˋ  
【moˋ daˋ moˋ sonˋ<sup>^</sup>】  
(無 打 算)  
(mo daˋ sonˋ)  
(moˋ daˋ sonˋ<sup>^</sup>)

沒打算、沒計畫

例：佢多歲咧，做毋得過像頭擺佢樣（佢呢／佢樣）**無打無算**，爺哀斯會愁哦。

譯：這麼多歲了，不可以再像以前那樣沒計畫，父母可是會擔心啊。

11-207

無 規 矩  
mo guiˋ giˋ  
【moˋ guiˋ giˋ<sup>^</sup>】

沒規矩、不守規矩；另言「無規無矩」即為沒有紀律之意

例：你仰坐在神桌頂項？佢**無規矩**，遽遽下來！

譯：你怎麼坐在神桌上？真沒規矩，趕快下來！

11-208

無 愛 聲 佢  
mo oiˋ shangˋ gi  
【moˋ oiˋ sangˋ giˋ<sup>^</sup>】

故意不回應，不用他

例：大家**無愛聲佢**定定，佢嘎陣陣腦上。

譯：大家故意不回應而已，他卻越來越囂張。

11-209

無 成  
mo shang  
【moˋ sangˋ<sup>^</sup>】

難不成，難道

例：無愛食就莫食，**無成**還愛佢鬥當佢食？

譯：不喜歡吃就別吃，難不成還要我求他吃？

11-210

無 大 無 細  
 mo tai' mo se'  
 (無 老 無 大)  
 (mo lo' mo tai')  
 【無 大 無 細】  
 【mo' tai mo' se^】

不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人

例：該隻後生仔異了少，在老人家面前乜**無大無細**，惡桀桀仔。

做人愛知規矩，毋好**無大無細**，毋知分寸。

譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也沒大沒小，凶巴巴的。

做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。

11-211

無 面 無 目  
 mo mien` mo mug'  
 【mo` men^ mo` mug`/  
 mo` mien^ mo` mug`】

不講情面，沒有羞恥

例：有一句師父話（話／事）講：「膝頭戴氈帽，**無面無目**。」（諺）

**無面無目**个人，毋使摻（和／摻）佢講恁多，較講乜共樣。

譯：有一句歇後語說：「膝蓋戴氈帽，沒臉沒眼。」

不講情面的人，不用跟他說那麼多，再說也一樣。

11-212

無 按 算  
 mo on` son`  
 【mo` on^ son^】

沒預算、沒準備

例：今晡日毋好在屋下食飯，佢斯**無按算**煮飯哦！

譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備煮飯喔！

11-213

望  
mong`  
【mong】

指望

例：莫麼个就**望**細人仔（細子／細人仔），自家身體顧好來較贏。

譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比較要緊。

11-214

暮 固  
mu` gu`  
【mu^ gu^】

沉默少言

例：佢个個性**暮固**，無麼个嘴碼。

譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。

11-215

問 暢 个  
mun` tiong` gai`  
【mun^ tiong^ gai^】

問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問

例：這個人客菜價問啊又無買，實在係**問暢个**。

譯：這個客人問了菜價又不買，真的是問開心的。

11-216

搨 人  
nam` ngin`  
【nam^ ngin^】

用手抱人

例：這個細人仔（細子／細人仔）脛着（看着／脛着）人就**搨人**，毋驚生份。

譯：這個孩子見人就抱，不怕生。

11-217

難 做 人  
nan zo` ngin`  
【nan^ zo^ ngin^】

難做人

例：逐儕都想愛摻（和／摻）佢共組，分佢**難做人**。

譯：每個人都想要跟他同組，讓他難做人。

11-218

齧 察  
ngad' cad'  
【微毛／齧察】  
【mi' mo' / ngad' cad'】

指人小氣，有進無出，過度節省  
例：搵（和／搵）齧察（微毛／齧察）  
个人借東西無恁該。  
譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。

11-219

齧察鬼（齧鬼）  
ngad' cad' gui' (ngad' gui')  
【微毛鬼／齧察鬼】  
【mi' mo' gui' /  
ngad' cad' gui' (ngad' gui')】

吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔  
非常小氣，是貶義的用法  
例：這個齧察鬼（微毛鬼／齧察鬼），  
愛佢請食飯斯無恁該。  
譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那  
麼容易。

11-220

硬 直  
ngang' chid  
【ngang cid/  
ngang ciid】

指人的個性正直、耿直  
例：佢做人硬直，絕對毋會講花舌。  
譯：他為人正直，絕對不會說謊。

11-221

硬 頸  
ngang' giang'  
【ngang giang^】

形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈；現  
在針對堅持己見，不畏強勢的人也稱  
「硬頸」  
例：細人仔（細子／細人仔）恁硬頸定  
著愛教，正毋會學壞。  
譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才  
不會學壞。

11-222

硬 殼  
ngang' kog'  
【ngang kog' /  
ngang hog'】

指人個性固執、不知變通或堅持己見  
例：佢盡硬殼，愛佢聽你講係無可能个。  
譯：他很堅持己見，要他聽你說是不  
可能的。

- 11-223 你 个 額  
 ngi gai` ngiag`  
 【n` gai^ ngiag/  
 n`(ngi) gai^ ngiag`】
- 你的份  
 例：雞卵糕有兩坵，毋過你个額分若老弟食忒（撇／忒）咧！  
 譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟吃掉了！

- 11-224 惹 人  
 ngia~ ngin  
 【ngia~ ngin`】
- 招惹他人  
 例：食飽忒閒係無？緊去惹人做麼个？  
 譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？

- 11-225 𠵼 錢  
 ngiab` cien  
 【ngiab` cen`/  
 ngiab` cien`】
- 偷偷藏錢  
 例：阿爸偷𠵼錢想愛買薰，分阿姆發現。  
 譯：爸爸偷偷藏錢想要買香菸，被媽媽發現。

- 11-226 𠵼 私 胛  
 ngiab` sii~ goi~  
 (𠵼 私 伽、  
 (ngiab` sii~ kia~、  
 𠵼 私 胛、  
 hiab` sii~ goi~、  
 𠵼 私 伽)  
 hiab` sii~ kia~)  
 【𠵼 私 胛  
 【ngiab` sii~ goi~  
 (𠵼 私 伽)】  
 (ngiab` sii~ kia~)】
- 藏私房錢  
 例：兩公姐毋使𠵼私胛啦。  
 譯：夫妻間無需藏私房錢啦。



11-227

入 莊 隨 俗  
ngib zongˊ sui siug  
【ngib zongˊ suiˊ siug】

入境隨俗

例：媽祖生該日，當多外國人**入莊隨俗**，  
跔等祭拜求平安。

譯：媽祖誕辰那天，很多外國人**入境隨俗**，  
跟著祭拜求平安。

11-228

認 分  
nginˊ funˊ  
【ngin fun】

守分、安分

例：韶早愛考試咧，老弟當**認分**，在屋  
下讀書。

譯：明天要考試了，弟弟很**安分**，在家  
讀書。

11-229

認 毋 識  
nginˊ m shidˊ  
【ngin mˊ sidˊ/  
ngin mˊ siidˊ】

認不出

例：十過年無脛（看／脛）着，這下路  
項堵着全**認毋識**。

譯：十多年不見，現在路上相遇完全  
不認得。

11-230

認 人  
nginˊ ngin  
【ngin nginˊ】

一般指小孩能認出熟人與陌生人

例：這細人仔（細子／細人仔）會**認人**，  
你摘佢毋着啦！

譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱  
不到他啦！

11-231

人 死 債 爛  
ngin siˊ zaiˊ lanˊ  
【nginˊ siˊ zaiˊ lanˊ】

人死債消

例：頭擺**人死債爛**个想法，這下無合  
用咧。

譯：以前**人死債消**的想法，現在不適  
用了。

- 11-232 牛 頭 馬 面  
ngiu teu ma<sup>ˇ</sup> mien<sup>ˋ</sup>  
【ngiu<sup>ˋ</sup> teu<sup>ˋ</sup> ma<sup>ˇ</sup> men<sup>ˋ</sup> /  
ngiu<sup>ˋ</sup> teu<sup>ˋ</sup> ma<sup>ˇ</sup> mien<sup>ˋ</sup>】  
罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣  
例：厥俵仔（俵子／俵仔）當毋像人，  
逐日遊遊野野毋做事，交个朋友全  
部係牛頭馬面。  
譯：他兒子很不像樣，每天閒蕩不工作，  
交的朋友全都是不像樣的。
- 
- 11-233 牛 膾 馬 面  
ngiu zhi<sup>ˇ</sup> ma<sup>ˇ</sup> mien<sup>ˋ</sup>  
【ngiu<sup>ˋ</sup> zi<sup>ˇ</sup> ma<sup>ˇ</sup> men<sup>ˋ</sup> /  
ngiu<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˇ</sup> ma<sup>ˇ</sup> mien<sup>ˋ</sup>】  
罵人不要臉，不可理喻  
例：該隻人牛膾馬面，還得人惱。  
譯：那個人不要臉、不可理喻，真討厭。
- 
- 11-234 躉 猴  
ngong<sup>ˋ</sup> heu  
【ngong<sup>ˋ</sup> heu<sup>ˋ</sup> /  
ngong<sup>ˋ</sup> heu<sup>ˋ</sup>】  
傻猴子，常用來說人傻  
例：躉猴！阿公最惜你呢！  
譯：傻瓜！爺爺最疼你了！
- 
- 11-235 蠕 屎 蟲  
nug<sup>ˋ</sup> shi<sup>ˋ</sup> chung  
【nug<sup>ˋ</sup> si<sup>ˋ</sup> /  
nug<sup>ˋ</sup> sii<sup>ˋ</sup> chung<sup>ˋ</sup> /  
chung<sup>ˋ</sup> /  
chung<sup>ˋ</sup>】  
本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好  
動、坐不住的人  
例：這個細子像蠕屎蟲樣，緊脛（看／  
脛）這脛（看／脛）該。  
譯：這個小孩好動坐不住，一直東張  
西望。
- 
- 11-236 嘍 嘍 公  
nung nung<sup>ˋ</sup> gung<sup>ˋ</sup>  
【nung<sup>ˋ</sup> nung<sup>ˋ</sup> /  
（嘍 嘍 公）  
（nung nung<sup>ˋ</sup> po）  
（nung nung<sup>ˋ</sup> po）】  
嘍叨不休的人  
例：俗話講：「家無嘍嘍公，逐項空。」  
譯：俗話說：「家裡沒有嘍叨不休的人，  
樣樣空。」意為若有老人家在身邊  
耳提面命，提供人生經驗，那麼做  
事成功的機會就會增加。

11-237

惡 擎 擎 仔  
og` kia` kia` er`  
【og` kia` kia` e^】

行為凶巴巴的樣子

例：有麼个事情愛好好參詳，毋好動啊着就**惡擎擎仔**。

譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。

11-238

惡 人 無 膽  
og` ngin` mo` dam`  
【og` ngin` mo` dam^】

凶惡之人，其實最沒膽子

例：佢平常當惡，睭（看／睭）啊着警察（巡查／警察）就軟腳，正經係**惡人無膽**。

譯：他平常很凶惡，一看到警察就腿軟，真是惡人沒膽。

11-239

愛 擔 輸 贏  
oi` dam` shiu` rhiang`  
【oi^ dam` su` rhiang`/  
oi^ dam` su` iang`】

有擔當

例：做人**愛擔輸贏**，係講應承人做毋得落櫃。

譯：做人要有擔當，若是答應了人不可以失信。

11-240

白 行  
pag` hang`  
【pag` hang`】

白走一趟

例：愛取消約會愛早兜仔講，係無會害人**白行**一輪。

譯：要取消約會要早點說，不然會害人白跑一趟。

11-241

派 頭 恁 粗  
pai` teu` an` cu`  
【pai^ teu` an^ cu`】

架勢那麼大

例：有錢人**派頭恁粗**，做細生日就辦桌。

譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日就辦酒席。

- 11-242 嘜 pangˋ 雞 gieˋ 胛 goiˋ 吹牛  
 例：學校舉辦「嘜雞胛」比賽，大家聽到哈哈大笑。  
 譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得哈哈大笑。
- 
- 11-243 妻 ciˋ 舅 kiuˋ 仔 erˋ  
 [ciˋ kiuˋ eˋ] 妻舅，妻子的兄弟  
 例：佢（吾／佢）妻舅仔係大學个教授。  
 譯：我妻子的兄弟是大學教授。
- 
- 11-244 七 cidˋ 手 shiuˋ 八 badˋ 腳 giogˋ  
 [cidˋ shiuˋ badˋ giogˋ / cidˋ suˋ badˋ giogˋ] 未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象  
 例：阿源好點點搵下（落）去，脣頭人行啊兼，七手八腳，該撚這撚，亂舂四舂，全毋驚佢疾。  
 譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人一走近，七手八腳，捏這捏那，亂捶一通，都不擔心他會痛。
- 
- 11-245 七 cidˋ 做 zoˋ 八 badˋ 毋 m 對 duiˋ  
 [cidˋ zoˋ badˋ mˋ duiˋ] 老是做錯；義同「三做四毋著」  
 例：七做八毋對，做到全無自信咧。  
 譯：老是做錯，做得全沒自信了。
- 
- 11-246 賤 cienˋ 手 shiuˋ 賤 cienˋ 腳 giogˋ  
 [cienˋ shiuˋ cienˋ giogˋ / cienˋ suˋ cienˋ giogˋ] 手腳不規矩，喜歡亂動亂摸  
 例：該細人仔（細子／細人仔）賤手賤腳，當好這摸該摸。  
 譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。

11-247

千 差 萬 差  
 cien<sup>ˇ</sup> ca<sup>ˇ</sup> van<sup>ˊ</sup> ca<sup>ˇ</sup>  
 【cen<sup>ˇ</sup> ca<sup>ˇ</sup> van ca<sup>ˊ</sup>/  
 cien<sup>ˇ</sup> ca<sup>ˇ</sup> van ca<sup>ˇ</sup>】

千錯萬錯

例：千差萬差都係毋著，你無毋著，恁樣（恁呢／恁樣）做得無？

譯：千錯萬錯都算我錯，你沒錯，這樣可以嗎？

11-248

前 世 無 修  
 cien she<sup>ˋ</sup> mo siu<sup>ˇ</sup>  
 【cen<sup>ˋ</sup> se<sup>ˋ</sup> mo<sup>ˋ</sup> siu<sup>ˋ</sup>/  
 cien<sup>ˋ</sup> se<sup>ˋ</sup> mo<sup>ˋ</sup> siu<sup>ˋ</sup>】

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃

例：前世無修，俵仔（俵子／俵仔）準新婦（新婦／心白）。

譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-249

尋 尾  
 cim mui<sup>ˇ</sup>  
 【cim<sup>ˋ</sup> mui<sup>ˇ</sup>】

意猶未盡

例：食到會尋尾。

譯：吃了想再吃。

11-250

像 樣  
 ciong<sup>ˋ</sup> rhiong<sup>ˋ</sup>  
 【ciong<sup>ˋ</sup> rhiong/  
 ciong<sup>ˋ</sup> iong】

喻指舉止中規中矩

例：著長袍就愛配馬褂，正較像樣。

譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規中矩。

11-251

閃 東 閃 西  
 sham<sup>ˋ</sup> dung<sup>ˇ</sup> sham<sup>ˋ</sup> si<sup>ˇ</sup>  
 【sam<sup>ˋ</sup> dung<sup>ˇ</sup> sam<sup>ˋ</sup> si<sup>ˇ</sup>】

藉機躲開，逃避責任

例：喊佢做事佢總係閃東閃西，還毋係款！

譯：叫他做事他總是藉機躲開，真不像話！

11-252

三 歲 子  
 sam<sup>ˇ</sup> se<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup>  
 【sam<sup>ˇ</sup> se<sup>ˋ</sup> zii<sup>ˋ</sup>】

三歲小孩

例：恁簡單个道理，三歲子乜知。

譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

11-253 三兩重就毋動  
sam<sup>ˇ</sup> liong<sup>ˇ</sup> chung<sup>ˇ</sup> ciu<sup>ˊ</sup> m tung<sup>ˇ</sup>  
[sam<sup>ˇ</sup> liong<sup>ˇ</sup> cung<sup>ˇ</sup> ciu<sup>ˊ</sup> m<sup>ˋ</sup> tung<sup>ˇ</sup>]

例：有兜好額人，從細三兩重就毋動，所以這下麼个就毋會。

譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-254 三條坑水  
sam<sup>ˇ</sup> tiau kang<sup>ˇ</sup> fi<sup>ˋ</sup>  
【sam<sup>ˇ</sup> tiau<sup>ˋ</sup> kang<sup>ˇ</sup> fi<sup>ˆ</sup>】  
洗 毋 淨  
se<sup>ˋ</sup> m ciang<sup>ˊ</sup>  
se<sup>ˆ</sup> m<sup>ˋ</sup> ciang<sup>ˋ</sup>】

喻跳入黃河也洗不清

例：壞蹄（壞撇／壞蹄）咧！佢脛（看／脛）這擺斯三條坑水洗毋淨咧。

譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

使用東西很節儉的樣子

例：省省仔食。

省省仔用。

糖仔恁多仔定定，你斯愛省省仔食。

11-255 省 省 仔  
sang<sup>ˋ</sup> sang<sup>ˋ</sup> er<sup>ˋ</sup>  
【sang<sup>ˆ</sup> sang<sup>ˆ</sup> e<sup>ˆ</sup>】

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

11-256 笑 絲 絲 仔  
siau<sup>ˋ</sup> si<sup>ˇ</sup> si<sup>ˇ</sup> er<sup>ˋ</sup>  
(笑 咪 咪 仔)  
(siau<sup>ˋ</sup> mi<sup>ˇ</sup> mi<sup>ˇ</sup> er<sup>ˋ</sup>)  
【笑 絲 絲  
【siau<sup>ˆ</sup> si<sup>ˇ</sup> si<sup>ˇ</sup>  
(笑 咪 咪)】  
(siau<sup>ˆ</sup> mi<sup>ˇ</sup> mi<sup>ˇ</sup>)】

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰兒仔生來盡得人惜，一脛（看／脛）着人就笑絲絲仔（笑絲絲）。

譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑嘻嘻的。

11-257

笑 連 連  
 siau` lien lien  
 【siau^ len` len` /  
 siau^ lien` lien`】

形容笑容滿面

例：阿公阿嬤搨孫仔，祖孫三儕都**笑連連**。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容滿面。

11-258

笑 頭 笑 面  
 siau` teu siau` mien`  
 【siau^ teu` siau^ men^ /  
 siau^ teu` siau^ mien^】

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人**笑頭笑面**，人客睭（看／睭）着就會去搨（和／搨）佢交關。

譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會去跟他買東西。

11-259

小 郎 叔  
 siau` long shug`  
 【叔仔／小郎叔】  
 【sug` e^ / siau^ long` sug`】

小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑

例：厥**小郎叔**（叔仔／小郎叔）係佢國中个同學。

譯：她小叔是我的國中同學。

11-260

小 郎 叔 姆  
 siau` long shug` mi  
 （阿 嬿）【嬿仔／  
 (a` zim) 【sim e^ /  
 小 郎 叔 姆  
 siau^ long` sug` me`  
 （阿 嬿）】  
 (a` zim)`】

丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳

例：佢（吾／佢）**小郎叔姆**（嬿仔／小郎叔姆）係學校个客語先生。

譯：我弟媳是學校的客語老師。

11-261

世 細  
 shi` se`  
 【si^ se^ /  
 sii^ se^】

晚輩

例：世大人講个話（話／事）**世細愛細**義聽。

譯：長輩說的話晚輩要仔細聽。

11-262

屎 脬 盲 坐 燒  
 shì vud` mang` co` shau`  
 【si<sup>^</sup> vud` mang` co` sau` /  
 sii<sup>^</sup> vud` mang` co` sau`】

屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖

例：屎脬盲坐燒，仰恁急愛轉屋下？

譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要回家？

11-263

十 嘴 九 屎 脬  
 shib zhe` giu` shi` vud`  
 【sib ze<sup>^</sup> giu<sup>^</sup> si<sup>^</sup> vud` /  
 siib ze<sup>^</sup> giu<sup>^</sup> sii<sup>^</sup> vud`】

形容人多嘴雜，意見紛歧

例：一群人，你一句僱一句，十嘴九屎脬，專講兜不搭不膝个，對問題解決全無加（較）爭。

譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，專說那些不三不四的，對解決問題全無助益。

11-264

食 百 二  
 shed (shid) bag` ngi`  
 【sed bag` ngi/  
 siid (sed) bag` ngi】

祝福人活得長壽

例：祝福阿公康健食百二。

譯：祝福爺爺健康長壽。

11-265

食 自 家  
 shed (shid) cid ga`  
 【sed cid ga` /  
 siid (sed) cid ga`】

伙食自理

例：今晡日公司無夜好食，僱轉去食自家。

譯：今天公司沒供應晚餐，我回家自理。

11-266

食 蛇 食 蛎  
 shed (shid) sha shed (shid) guai`  
 【sed sa` sed guai` /  
 siid sa` siid guai`  
 (sed sa` sed guai`<sup>^</sup>)】

什麼都吃、喻大小通吃

例：這個人食蛇食蛎，麼人都騙，愛細義哦！

譯：這個人大小通吃，什麼人都騙，要小心喔！



11-267

失 人 禮  
shid` ngin li`  
【sid` ngin` li`/  
siid` ngin` li`】

忽視了人情義理

例：男女結婚都愛憑媒六禮，正毋會失人禮。

譯：男女結婚都要憑媒六禮，才不會有失人情義理。

11-268

成 人 長 大  
shin ngin zhong` tai`  
【sin` ngin` zong^ tai/  
siin` ngin` zong^ tai】

長大成人

例：幾下年前還係細人仔（細子／細人仔），一矚目就成人長大咧。

譯：幾年前還是小孩子，一轉眼就長大成人了。

11-269

受 氣  
shiu` hi`  
【siu ki^/  
su hi^】

生氣，被人或事所激怒

例：做頭家儕逐日愛受氣，佢暝（看／暝）歸下來去做承勞領月給好咧！

譯：當老闆的每天要受累生氣，我看乾脆來當員工領月薪好了！

11-270

手 銃  
shiu` chung`  
【siu^ cung^/  
su^ cung^】

言行不恭、沒大沒小的行為

例：這細人仔（細子／細人仔）當手銃，伯公下个神茶杯乜（乜／也）提來張尿爽。

譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。

11-271

手 呆 呆  
shiu` ngoi ngoi  
【siu^ ngoi` ngoi`/  
su^ ngoi` ngoi`】

手部動作不靈活

例：老弟著傷過後，擎箸手呆呆。

譯：弟弟受傷後，拿筷子不太靈活。

11-272

熟 面  
shug mien`  
【sug men^/  
sug mien^】

面熟；而「熟面熟面」則為面熟的樣子  
例：脣頭該張桌坐个人客試着異熟面，  
毋過恁毋着在哪見過。  
譯：旁邊那桌坐的客人感覺很面熟，不  
過想不起來在哪兒看過。

11-273

熟 事 人  
shug sii` ngin  
【sug sii ngin`】

熟識的人  
例：堵着熟事人愛相借問，毋好搨外外。  
譯：遇到認識的人要打招呼，不可當作  
沒看到。

11-274

孫 嫂  
sun` so`  
【sun` so^】

孫媳婦  
例：佢正討个孫嫂摻（和／摻）厥孫仔  
（孫／孫仔）共單位，乜係食公家  
頭路。  
譯：他新進門的孫媳婦跟他孫子同部  
門，也是公務人員。

11-275

撻 來 撻 去  
sung` loi sung` kiu`  
【sung^loi` sung^ ki^/  
sung^ loi` sung^ hui^ (hi^)】

推來推去  
例：喊你兩兄弟去撻摻，就在該撻來撻  
去，還慘哦！  
譯：叫你們兄弟倆去收拾，就在那裡推  
來推去，真是的！

11-276

雙 頭 剪  
sung` teu zien`  
（來 去 剪）  
（loi kui` zien`）  
【雙 頭 剪】  
【sung` teu` zen^/  
sung` teu` zien^】

賠了夫人又折兵  
例：這拜三，先前應講陪佢去高雄寮，  
毋單愛出車，還愛摻（和／摻）公  
司請假，正經係雙頭剪，了多咧。  
譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，  
不只要出車子，還要跟公司請假，  
真是賠了夫人又折兵，虧多了。

11-277

大 出 手  
 tai' chud` shiu`  
 【tai cud` siu^/  
 tai cud` su^】

出手大方

例：頭家這擺**大出手**，一輪就補助十萬箍。

譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

11-278

大 家 人  
 tai' ga` ngin`  
 【tai ga` ngin`】

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意

例：恁久無睭（看／睭）着你，俚兜**大**家人都盡想你呢！

阿火伯，俚仔（俚子／俚仔）有七、八個，孫仔有十過個，做得講係**大**家人。

譯：好久不見，我們大家都很想你呢！

阿火伯，兒子有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

11-279

大 下 手  
 tai' ha' shiu`  
 【tai ha ha siu^/  
 tai ha ha su^】

出手大方的樣子

例：頭家這擺異**大**下手，捋十億來整工廠。

譯：老闆這次出手很大方，花十億元來整修工廠。

11-280

大 將  
 tai' ziong`  
 【tai ziong^】

隊中技藝高、風度好的重要人物

例：這球隊肚有當多**大**將，所以長透（長在／長透）打頭名。

譯：這球隊裡有很多大將，所以經常得第一。

11-281

大 開 大 使  
 tai' koi' tai' sii'  
 【tai koi' tai sii^】

形容出手闊氣大方，不知節制

例：像佢恁樣（恁呢／恁樣）**大開大使**、好食懶做，早慢就會背笊（背笊仔／背笊）。

譯：像他這樣出手闊氣大方不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

11-282

大 目 新 娘  
 tai' mug' sin' ngiong  
 【tai mug' sin' ngiong'】

喻迷糊或對新環境生疏的人

例：**大目新娘**，睺（看／睺）灶頭背毋着。（歇）

譯：大眼新娘，看不到爐灶。

11-283

大 娘 姊  
 tai' ngiong zi'  
 【tai ngiong' zi^】

丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」

例：佢（吾）老公係佢（吾）**大娘姊**渡大个，所以佢斯像佢（吾）家娘个樣仔（樣／樣仔）。

譯：我的丈夫是他的大姊帶大的，因此她就像我婆婆一樣。

11-284

大 戇 牯（戇仔）  
 tai' ngong' gu' (ngong' er')  
 【tai ngong' gu^ (ngong' e^)/  
 tai ngong' gu^ (ngong' e^)]

大傻瓜

例：實在係**大戇牯**，身家都分佢落淨淨咧，還毋知好分醒！

譯：實在是大傻瓜，財產都被他騙光了，還不知道清醒！

11-285

大 細 目  
 tai' se' mug'  
 【tai se^ mug'】

大小眼，有偏心意味

例：做人阿姆儕愛平心，千萬毋好**大細目**。

譯：做人母親的要公平，萬萬不可偏心。

11-286

大 大 細 細  
tai' tai' se` se`  
【tai tai se^ se^】

家中的所有成員，包含大人和小孩

例：尾牙該日，你愛渡屋下**大大細細**來分俵請哦！

譯：尾牙那天，你要帶家中所有人來給我請喔！

11-287

大 主 大 意  
tai' zhu` tai' rhi`  
【tai zu^ tai rhi^/ tai i^】

自作主張，我行我素

例：這件事情恁大，愛大家參詳，毋好自家**大主大意**。

譯：這件事情很重要，要大家商量，不要自己擅作主張。

11-288

探 睺 啊  
tam` ngiang` a`  
【探 看 啊／  
tam^ kon^ a^/  
探 睺 啊】  
tam^ ngiang^ a^】

打聽看看

例：愛買屋以前，最好先去**探睺啊**（探看啊／探睺啊）！

譯：要買屋前，最好先去打聽看看！

11-289

貪 嘔  
tam~ sai~

貪吃

例：佢就係**貪嘔**，正會屙痢肚。

譯：他就是貪吃，才會拉肚子。

11-290

聽 毋 入 耳  
ten~ m ngib ngi`  
【ten~ m` ngib ngi^】

不採納人所說的話；不堪入耳的話

例：佢（吾）老妹當硬殼，勸佢个話全部**聽毋入耳**。

譯：我妹妹很固執，勸她的話全部都不採納。

11-291

搵 鬧 熱  
ten` nau' ngied  
【ten^ nau ngied】

共襄盛舉

例：廟項辦活動，共下來去**搵鬧熱**。

譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。

11-292

頭 仔  
teu er`  
【teu` e^】

領導者

例：這下獅子會个頭仔，大體係用選个，毋係比錢多就做得。

譯：現在獅子會的領導者，大部分是用選的，不是比錢多就可以。

11-293

調 解 (調 和)  
tiau gai` (tiau fo)  
【調 解】  
【tiau` gai^/  
tiau` gie^】

為雙方排解問題，平息紛爭

例：這兩家人見擺冤家，就愛請里長調解。

譯：這兩家人每次吵架，就要請里長調解。

11-294

討 功 勞  
to` gung` lo  
【to^ gung` lo`】

邀功

例：佢摻（和／摻）佢搵手係朋友个情分，討功勞个事情佢做毋來。

譯：我幫他是基於朋友的情誼，邀功的事情我可做不了。

11-295

脫 陣  
tod` chin`  
【tod` cin/  
tod` ciin】

脫隊

例：蹶山該下，領隊盡驚有人半路脫陣。

譯：登山的時候，領隊最怕有人半途脫隊。

11-296

托 核 (托 核 卵)  
tog` hag (tog` hag lon`)  
【tog` hag (tog` hag lon^)】

喻奉承拍馬屁

例：你長透（長在／長透）摻（和／摻）佢托核，佢識打一隻燒屁卵分你食無？

譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾給你丁點好處？

11-297

土 土  
tu` tu`  
[tu^ tu^]

指不善言辭之人；樸實不善修飾之人

例：莫脛（看／脛）佢恁樣（恁呢／恁樣）**土土**，其實佢係幾下間大公司个頭家。

譯：別看他那樣不修邊幅的樣子，其實他是好幾間大公司的老闆。

11-298

動手動腳  
tung` shiu` tung` giog`  
[tung` siu^ tung` giog`/  
tung` su^ tung` giog`]

打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作

例：有事情用講个斯好，莫恁樣（恁呢／恁樣）**動手動腳**壞脛相（歪看相／壞脛相）。

譯：有事用說的就好，別這樣動手動腳的很難看。

11-299

同 年  
tung` ngien  
[tung` nen`/  
tung` ngien`]

稱年齡相同的人；指同榜登科的人

例：阿美摻（和／摻）阿梅兩儕**同年**，毋過阿美脛（看／脛）起來較後生。

譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿美看起來比較年輕。

11-300

話  
va`  
[va]

勸說

例：上屋个兩公姐恁久異會冤家，大家喊叔婆去**話**開佢兜（佢等／佢兜）。

譯：鄰家的兩夫妻近來很會吵架，大家叫叔婆去勸一勸他們。

11-301

偈 大 片  
va` tai` pien`  
[va^ tai` pen^/  
va^ tai` pien^]

靠向優勢的一邊

例：西瓜**偈大片**係正常个，你毋使怪怨（怪怨／怨怪）佢反心。

譯：靠向有利的一方是正常的，你不用責備怪罪他反悔。

11-302

俛 憑  
va` ben`  
【va^ ben^】

依靠、依賴

例：有能力个人，毋使**俛憑**麼个，乜舞得出自家个一片天。

譯：有能力的人，不用依靠什麼，也能開創出自己的一片天。

11-303

死 無 命 咧  
si` mo miang` le`  
【si^ mo` miang le^】

以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了

例：這擺就**死無命咧**！皮包仔（皮包）毋知跌哪去，滿哪都尋無。

譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒了，到處都找不到。

11-304

死 老 實  
si` lo` shid  
【si^ lo^ sid/siid】

過於老實，罵人老實不知變通

例：你哦！**死老實**，哪日分人賣忒（撇／忒）就毋知！

譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣了都不知道！

11-305

篩 過  
ce` go`  
【ce^ go^】

經過篩選

例：這兜詞條愛用無？請大家來**篩過**。

譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。

11-306

惜 過 頭  
siag` go` teu`  
【siag` go^ teu`】

過度疼愛

例：**惜過頭**斯係縱，仰得成材呢！

譯：過度疼愛就是縱容，如何能成器呢！

11-307

齧 齧 凧 凧  
siau siau pi` pi`  
【siau` siau` pi pi】

囉囉嗦嗦

例：有麼个話決決截截講，莫恁多**齧齧凧凧**。

譯：有什麼話果決的說吧，別這麼多囉囉嗦嗦的話。



11-308

先 號 先 贏  
 sen<sup>ˇ</sup> ho<sup>ˊ</sup> sen<sup>ˇ</sup> rhiang  
 【sen<sup>ˇ</sup> ho sen<sup>ˇ</sup> rhiang<sup>ˊ</sup>/  
 sen<sup>ˇ</sup> ho sen<sup>ˇ</sup> iang<sup>ˋ</sup>】

誰先佔有誰先使用

例：先號先贏哦，包尾來啊斯壁背企哦！

譯：誰先佔有誰先使用喔，後到的就只能靠邊站喔！

11-309

先 走 先 贏  
 sen<sup>ˇ</sup> zeu<sup>ˋ</sup> sen<sup>ˇ</sup> rhiang  
 【sen<sup>ˇ</sup> zeu<sup>ˋ</sup> sen<sup>ˇ</sup> rhiang<sup>ˊ</sup>/  
 sen<sup>ˇ</sup> zeu<sup>ˋ</sup> sen<sup>ˇ</sup> iang<sup>ˋ</sup>】

先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」

例：睺（看／睺）這勢面，阿爸定著會發闕，慁俚（慁等／慁俚）還係先走先贏，莫去惹着佢。

譯：看這情況，爸爸一定會生氣，我們還是走為上策，別去惹到他。

11-310

心 肝 仔  
 sim<sup>ˇ</sup> gon<sup>ˇ</sup> er<sup>ˋ</sup>  
 【sim<sup>ˇ</sup> gon<sup>ˇ</sup> e<sup>ˋ</sup>】

心肝寶貝

例：慁兜恁多兄弟姊妹做下係爺哀个心肝仔。

譯：我們這些兄弟姊妹全都是父母的心肝寶貝。

11-311

新 丁  
 sin<sup>ˇ</sup> den<sup>ˇ</sup>

新生的男兒

例：客人屋下添新丁个時節，會在正月半抑係十月半打新丁板！

譯：客家人家裡添了新生男孩的時候，會在元宵節或是下元節做新丁板！

11-312

相 賽  
 siong<sup>ˇ</sup> coi<sup>ˋ</sup>  
 【siong<sup>ˇ</sup> coi<sup>ˋ</sup>】

爭相、相互、相繼

例：聽着係毋使錢个，大家相賽去參加。這擺地動當嚴重，大家相賽捐錢出來。

譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。這次地震很嚴重，大家相繼捐錢出來。

11-313 相 打 泌 背  
 siongˇ da` bi` boi`  
 【siongˇ da^ bi^ boi^】

打得不可開交

例：佢兜兄弟細細該下，長透（長在／長透）相打泌背，無想着大咧嘎親暱。

譯：他們兄弟小時候，常常打得不可開交，想不到長大後感情竟然相當好。

11-314 相 堵 頭  
 siongˇ du teu  
 【siongˇ du` teu`】

相遇

例：見相堵頭，佢會摻（和／摻）人頷頭，當有禮貌。

譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，很有禮貌。

11-315 相 行  
 siongˇ hang  
 【siongˇ hang`】

有來往

例：佢兩儕係國小同學，到今還有相行。阿姊摻（和／摻）厥朋友冤家，背尾就無相行咧。

譯：他們倆是國小同學，到現在還有來往。

姊姊和她朋友吵架，後來就沒有來往了。

11-316 相 尖 泌 背  
 siongˇ ziamˇ bi` boi`  
 【siongˇ ziamˇ bi^ boi^】

擠得不可開交

例：上、下班時間，逐枋車都淦淦个人，逐日摻（和／摻）人相尖泌背實在艱苦。

譯：上、下班時間，每班車都擠滿人，每天跟人擠得不可開交實在難過。

11-317

相 罵  
siong<sup>ˇ</sup> ma<sup>`</sup>  
【siong<sup>ˇ</sup> ma<sup>^</sup>】

互相謾罵吵架

例：相罵無好話，事情還係愛坐下來講清楚較好。

譯：吵架沒好話，事情還是要坐下來說清楚比較好。

11-318

相 搶 泌 背  
siong<sup>ˇ</sup> ciong<sup>`</sup> bi<sup>`</sup> boi<sup>`</sup>  
【siong<sup>ˇ</sup> ciong<sup>^</sup> bi<sup>^</sup> boi<sup>^</sup>】

搶得不可開交

例：大賣場个拍賣品搵啊出來，大家斯相搶泌背驚買無。

譯：大賣場的拍賣品一推出來，大家就搶得不可開交怕買不到。

11-319

相 惜  
siong<sup>ˇ</sup> siag<sup>`</sup>

愛護照顧

例：承蒙（勞力／承蒙）你恁相惜，正會恁順序。

譯：感謝你這麼愛護照顧，才會這麼順利。

11-320

相 爭 泌 背  
siong<sup>ˇ</sup> zang<sup>`</sup> bi<sup>`</sup> boi<sup>`</sup>  
【siong<sup>ˇ</sup> zang<sup>`</sup> bi<sup>^</sup> boi<sup>^</sup>】

爭得不可開交

例：為着一屑屑田產，兄弟相爭泌背，打壞感情實在毋值。

譯：為了一點點的田產，兄弟爭得不可開交，傷了彼此感情實在不值得。

11-321

詐 癲  
za<sup>`</sup> dien<sup>`</sup>  
【za<sup>^</sup> den<sup>ˇ</sup> / za<sup>^</sup> dien<sup>ˇ</sup>】

裝傻

例：佢親眼脛（看／脛）着你偷提人个錢，遽遽（遽遽／緊緊）承認，莫在該詐癲。

譯：我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快承認，別在那裝傻。

11-322

詐 生 詐 死  
 za` sang` za` si`  
 【za^ sang` za^ si^】

藉口推辭規避或拒絕

例：逐擺佢尋佢搵手，佢總係詐生詐死，這擺換你出面，𨀓（看／𨀓）佢還有話講無。

譯：每次我找他幫忙，他總是推三阻四，這次換你出馬，看他還有什麼話說。

11-323

詐 死  
 za` si`  
 【za^ si^】

裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐戇」為裝傻

例：有个動物堵着危險該下，會用詐死个步數來閃避。

譯：有的動物遇到危險時，會用裝死這招來逃避。

11-324

斬 頭  
 zam` teu`  
 【zam^ teu^】

砍頭、殺頭

例：正經係戇到癢仔（癢）毋知爪，這種會斬頭个事你也敢應承！

譯：真的是傻得不會抓癢，這種會殺頭的事情你也敢承接！

11-325

照 樣  
 zhau` rhiong`  
 【zau^ rhiong/  
 zau^ iong】

照樣，依照某方式、依舊

例：講恁多到，佢還係照樣，全無改進。人講家娘無好樣，新婦（新婦／心白）照樣，所以世大人愛做正。

譯：說那麼多次，他還是照舊，都沒有改進。

人家說婆婆沒好樣，媳婦照樣，所以家中長輩做事情要公平端正。

- 11-326 照 輪 輪流  
 zhau` lun  
 【zau^ lun^】  
 例：一儕一禮拜，你兩儕**照輪**。  
 譯：一人一星期，你們兩個輪流。
- 
- 11-327 子 兒 兒女  
 zii` rhi  
 【zii^ rhi^/ i^】  
 例：佢家教好，**子兒**逐個都異有出息。  
 譯：他的家教好，兒女個個都成器。
- 
- 11-328 子 叔 叔侄；「兩子叔」表「叔侄兩人」  
 zi` shug`  
 【zii^ sug^】  
 例：該兩**子叔**感情異好，逐日都像聖筭  
 樣黏做一副。  
 譯：那叔姪倆感情很好，每天都像筭杯  
 般形影不離。
- 
- 11-329 指 揮 發號施令，指示別人  
 zhi` fui`  
 【zi^ fui^/ fui^】  
 例：佢自家毋做，顛倒當會**指揮**人。  
 譯：他自己不做，反而很會指揮別人。
- 
- 11-330 做 便 事先做好，等待使用  
 zo` pien`  
 【zo^ pen/ pien^】  
 例：有閒就先**做便**，愛用該下跔等就有。  
 譯：有空就先做好放著，要用時馬上  
 就有。
- 
- 11-331 做 手 耍手段；造假  
 zo` shiu`  
 【zo^ siu^/ su^】  
 例：公司做尾牙，頭家个妻舅仔（妻舅  
 ／妻舅仔）抽着頭獎，結果分人發  
 現係主辦人**做手**。  
 譯：公司辦尾牙，老闆的妻舅抽中頭獎，  
 結果被人發現是主辦人暗中造假。
- (做 手 腳)  
 (zo` shiu` giog`)  
 (zo^ siu^ giog`)/  
 (zo^ su^ giog`)]

11-332

作 反  
zog` fan`  
【zog` fan^】

造反

例：今你愛**作反**係無？屋下个大項事愛阿公講个正準算。

譯：你現在是要造反是嗎？家裡的大事要爺爺說的才算數。

11-333

著 共 條 褲  
zhog` kiung` tiau` ku`  
【zog` kiung tiau` ku^】

喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合、志氣相投

例：佢兩儕係**著共條褲**大个好朋友，所以正會恁合線。

譯：他們倆人是從小一起長大的好朋友，所以才會這麼有默契。

11-334

嘴 板  
zhe` ban`  
【ze^ ban^】

口才，口條，指能力方面

例：佢**嘴板**盡好，當會做生理。

譯：他口條很好，很會做生意。

11-335

嘴 甜 舌 滑  
zhe` tiam shed vad  
【ze^ tiam` sed vad】

油腔滑調，善於說好聽的話

例：阿宏牯**嘴甜舌滑**，連樹頂个鳥仔（鳥／鳥仔）都會分佢拐下來哦！

譯：阿宏油腔滑調很會說好聽話，連樹上的鳥兒都會被他拐下來喲！

11-336

轉 外 家  
zhan` ngoi` ga`  
【zen^ nguai ga~/zan^ ngoi ga~】

回娘家

例：見到年初二，阿舅都會照禮俗來渡阿姆**轉外家**。

譯：每到大年初二，舅舅都會照禮俗來請媽媽回娘家。

11-337

專 工  
zhan˘ gung˘  
【zon˘ gung˘】

專程

例：阿嬤跌倒戴院，舅公**專工**帶果子來  
睺（看／睺）佢。

譯：奶奶跌倒住院，舅公專程帶水果來  
探望她。

11-338

掌 門 狗  
zhong˘ mun gieu˘  
【zong˘ mun˘ gieu˘】

看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人

例：你係**掌門狗**嘍？仰有法度歸日仔（歸  
日子／歸日仔）在屋下全毋出去？

譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在  
家裡都不出去？

11-339

主 事 人  
zhu˘ sii˘ ngin  
【zu˘ sii˘ ngin˘】

面對一件事情，當家做主的人

例：這件事情係無法度主意，愛問**主事  
人**正較準。

譯：這件事情我沒辦法做主，要問主其  
事的人才比較確定。

11-340

總 包  
zung˘ bau˘  
【zung˘ bau˘】

全部包下來

例：這事頭你**總包**起來，屋下恁多人會  
摻（和／摻）你搵做，毋使驚。

譯：這工作你全包下來，家裡這麼多人  
會幫忙你做，不用怕。

11-341

駁 嘴  
bog˘ zhe˘  
【bog˘ ze˘】

爭執、吵架

例：**駁嘴**該下，定著無好話。

譯：吵架的時候，一定沒好話。

11-342

牽 頭  
kien˘ teu  
【kien˘ teu˘】

帶頭

例：佢**牽頭**湊大家去食當晝。

譯：他帶頭邀大家去吃午餐。

11-343

出頭  
chud`  
【cud`  
teu`  
teu`】

替人撐腰；多一點點、約略

例：無你个事，毋好恁好摻（和／摻）人出頭。

大約仔（子）五十歲出頭。

譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。

大約五十歲多一點點。

11-344

命根團  
miang`  
（命  
miang`  
【命  
【miang`  
gin`  
ton`  
（命  
（miang`  
袋  
toi`  
er`  
根  
gin`  
團  
ton`  
袋）】  
toi】

心肝寶貝、很重要的東西

例：佢四十歲咧正降着一個俵仔（俵子／俵仔），惜到命根團樣仔（樣／樣仔）。

譯：他四十歲了才生下一個兒子，疼得像命根子一樣。

11-345

出面  
chud`  
【cud`  
cud`  
mien`  
men`/  
mien^】

有樣子、有規模

例：生理緊做緊出面。

譯：生意愈做規模愈大。

11-346

有講  
rhiu`  
【rhiu`  
iu`  
gong`  
gong`/  
gong^】

很有話聊

例：阿姆摻（和／摻）阿姑異有講，親暱暱像姊妹个樣仔（樣／樣仔）。

譯：媽媽跟姑姑很有話聊，親密的像姊妹一樣。

11-347

花舌  
fa`  
【fa`  
fa`  
shad  
sed/  
sad】

形容虛假而動聽的話，即謊話

例：佢當花舌，無人敢信佢个話（話／事）。

譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。



11-348 無 要 緊 不要緊、沒關係  
 mo rhiau` gin`  
 【mo` rhiau^ gin^/ gin^】  
 例：係講你肚屎枵，你就先食，無要緊。  
 譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。

11-349 問 人 向人問候、向人打招呼  
 mun` ngin  
 【mun^ ngin`】  
 例：睺（看／睺）着人愛問人，正有禮貌。  
 譯：看到人要問好，才有禮貌。

11-350 外 甥 仔 外甥，姊妹的兒子  
 ngoi` sen` er`  
 【nguai` sen` e^/ ngoi` sen` e^】  
 例：阿志摻（和／摻）外甥仔感情異好，  
 寮日就會湊（招）等去爽球。  
 譯：阿志跟外甥感情很好，假日都會相  
 約去打球。

11-351 信 用 信任  
 sin` rhiung`  
 【sin^ rhiung/  
 sin^ iung】  
 例：佢做事情當負責，難怪頭家恁信  
 用佢。  
 譯：他做事很負責，難怪老闆如此信  
 任他。

\* 11-361 了 了 槩 槩 簡陋、偷工減料；人談論禁忌  
 liau` liau` siau` siau`  
 【liau` liau` siau` siau`】  
 例：這間工寮起到了了槩槩，今這下硬  
 硬會潔忒（潔撇／潔忒）哩。  
 譯：這間工寮建的十分簡陋，現在幾乎  
 快塌陷了。

11-362 稱 名 道 姓 直呼名諱  
 chin` miang` to` siang`  
 【cin` miang` to^ siang^/  
 ciin` miang` to^ siang^】  
 例：對長輩做毋得稱名道姓。  
 譯：對長輩不可以直呼名諱。

\* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。



## 十二、時空與情狀副詞



12-1

恁 久  
an` giu`  
【an^ giu^】

這麼久；近來、最近

例：仰會去恁久還言轉？

恁久無睭（看／睭）着！

譯：怎麼去這麼久還沒回來？  
好久不見！

12-2

半 站 仔  
ban` cam` er`  
【ban^ cam e^】

中途

例：腳當痠，到半站仔就行毋停動咧。

譯：腳很痠，到半途就走不動了。

12-3

半 生 人  
ban` sen` ngin`  
【ban^ sen` ngin^】

大半輩子

例：佢用半生人正完成這本書。

譯：他用大半輩子才完成這本書。

12-4

包 尾  
bau` mui`

泛指後面；最後

例：包尾出來个愛鎖門。

本來講愛請假，包尾佢又講愛來。

譯：最後出來的要鎖門。

本來說要請假，到最後他又說要來。

12-5

北 片  
bed` pien`  
【bed` pen^/  
bed` pien^】

北邊

例：日本在臺灣个北片。

譯：日本在臺灣的北邊。

12-6

北 方  
bed` fong`

北方

例：寒天个時節，北方个鳥仔會南下過冬。

譯：冬天的時候，北方的鳥會南下過冬。

12-7	脣 fin 【fin`】	旁邊 例：阿叔企在阿爸邊脣共下翕相。 譯：叔叔站在爸爸旁邊一起照相。
12-8	…背 …boi` 【…boi^】	背後 例：山背。 譯：山後面。 例：屋背。 譯：屋子後面。
12-9	不 時 bud` shi 【bud` si~/ bud` sii`】	不時、經常 例：不時會聽着佢个聲。 譯：經常會聽到他的聲音。
12-10	當 日 dong` ngid`	當天 例：當日去，當日轉。 譯：當天去，當天回。
12-11	昨 暗 晡 co` am` bu` (昨 晡 暗) (co` bu` am`) 【昨 暗 晡】 【co` am^ bu`】	昨天晚上 例：昨暗晡(和/摻)阿姊共下去 邊夜市。 譯：昨晚我跟姊姊一起去逛夜市。
12-12	初 二 cu` ngi` 【cu` ngi】	農曆初二 例：年初二轉妹(外)家。 譯：農曆正月初二回娘家。
12-13	底 de` 【de^】	底部、尾部 例：腳底分蚊仔(蚊/蚊仔)叮着。 這隻月底係阿哥生日。 譯：腳底被蚊子叮到。 這個月底是哥哥生日。

12-14

底 下  
de` ha`  
【de^ ha^】

底下、下面

例：盒仔（盒子／盒仔）**底下**有兩張紙。

譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬 恬 仔  
diam` diam` er`  
【diam` diam` e^】

不聲不響地；靜靜地、安靜地

例：**恬恬仔**行入來。你先**恬恬仔**坐在膨凳項！莫講話（講話／講事）。

譯：不聲不響地走進來。

你先**安靜地**坐在沙發上！不要說話。

12-16

顛 倒  
dien` do`  
【den` do^/  
dien` do^】

次序相反；反而

例：佢个衫歸日**顛倒**著，自家就毋知。想害人**顛倒**害着自家。

譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。

想害人反而害到自己。

12-17

當 晝 心  
dong` zhiu` sim`  
【dong` ziu^ sim`/  
dong` zu^ sim`】

正午時分

例：**當晝心**莫在外背炙日頭。

譯：正午時分不要在外面晒太陽。

12-18

當 場  
dong` chong`  
【dong` cong`】

當場

例：佢偷東西，**當場**分人捉着。譯：他偷東西，**當場**被人捉到。

12-19

當 面  
dong` mien`  
【dong` men^/  
dong` mien^】

當面

例：有麼个話（話／事），大家出來**當面**講。譯：有什麼話，大家出來**當面**講。

12-20	當 年 dong <sup>ˇ</sup> ngien 【dong <sup>ˇ</sup> nen <sup>ˊ</sup> / dong <sup>ˇ</sup> ngien <sup>ˊ</sup> 】	當年 例：當年打個契約，這下敢還有效？ 譯：當年打的契約，現在還有效嗎？
12-21	東 片 dung <sup>ˇ</sup> pien <sup>ˋ</sup> 【dung <sup>ˇ</sup> pen <sup>ˋ</sup> / dung <sup>ˇ</sup> pien <sup>ˋ</sup> 】	東邊 例：東片出虹會晴。 譯：東邊出現彩虹會放晴。
12-22	東 方 dung <sup>ˇ</sup> fong <sup>ˇ</sup>	東方 例：宜蘭個東方有一隻龜山島。 譯：宜蘭的東方有一個龜山島。
12-23	中 央 dung <sup>ˇ</sup> ong <sup>ˇ</sup>	中央 例：田中央有起一間寮仔。 譯：田中央有蓋一間簡易小屋。
12-24	非 常 fui <sup>ˇ</sup> shong 【fui <sup>ˇ</sup> song <sup>ˋ</sup> 】	非常 例：血壓非常低。 譯：血壓非常低。
12-25	放 勢 仔 fong <sup>ˋ</sup> she <sup>ˋ</sup> er <sup>ˋ</sup> 【放勢／放勢仔】 【fong <sup>ˋ</sup> se <sup>ˋ</sup> / fong <sup>ˋ</sup> se <sup>ˋ</sup> e <sup>ˋ</sup> 】	盡情地 例：時間當多，你做你放勢仔（放勢／放勢仔）爽。 譯：時間很多，你儘管盡情地玩。
12-26	加 加 減 減 ga <sup>ˇ</sup> ga <sup>ˇ</sup> gam <sup>ˋ</sup> gam <sup>ˋ</sup> 【ga <sup>ˇ</sup> ga <sup>ˇ</sup> gam <sup>ˋ</sup> gam <sup>ˋ</sup> 】	或多或少 例：加加減減做兜仔（兜／兜仔）。 譯：或多或少做一些。

12-27

加 減  
gaˋ gamˋ  
【gaˋ gamˋ^】

多多少少

例：放棄日去做一息（一屑）零工，**加減**賺兜仔（兜）所費。

譯：放假日去做些零工，多少賺些生活費。

12-28

隔 夜  
gagˋ rhiaˋ  
【gagˋ rhia/ia】

隔夜

例：**隔夜**茶毒過蛇。

譯：隔夜茶比蛇還毒。

12-29

間 日  
gamˋ ngidˋ  
【gamˋ ngidˋ^】

間隔一天

例：頭那毛**間日**洗一到就好。

譯：頭髮隔一天洗一次就好。

12-30

敢 講  
gamˋ gongˋ  
【gamˋ gongˋ^】

難道、難不成

例：天時**敢講**又愛轉寒了？

譯：天氣難道又要轉涼了嗎？

12-31

敢 怕  
gamˋ paˋ  
【gamˋ paˋ^】

恐怕

例：紅青燈恁多，**敢怕**會赴毋着飛機。

譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上飛機。

12-32

該 位  
gai vuiˋ  
【gun vui/vui】

那裡

例：**該位**有凳仔（凳／凳仔）好坐。

譯：那裡有椅子可坐。

12-33

幾 久  
gidˋ giuˋ  
【gidˋ giuˋ^】

多久

例：行到該片愛**幾久**？

**幾久**洗一到車仔（車／車仔）？

譯：走到那邊要多久？

多久洗一次車子？



12-34

見 人  
gien` ngin  
【gien^ ngin`】

任何人都都…

例：這頭路毋係見人斯做得个。

譯：這工作不是任何人都能做的。

12-35

間肚 (間肚町、  
gien` du` (gien` du` nen`、  
間肚項、間町)  
gien` du` hong`、gien` nen`)  
【間 肚】  
【gien` du^】

房間裡

例：間肚有老鼠，老妹嚇到緊啞。

譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。

12-36

緊 緊  
gin` gin`  
【gin^ gin^】

趕緊、急忙著

例：做麼个緊緊愛走？

譯：幹嘛急著要走？

12-37

角項 (角町)  
gog` hong` (gog` nen`)  
【角 項】  
【gog` hong】

角落地方

例：角項搵睭 (看／睭) 啊！應該有正著。

譯：角落翻找看看！應該有才對。

12-38

趕 早  
gon` zo`  
【guan^ zo^】

趁早

例：愛出去奈還毋趕早，毋驚塞車係無？

譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？

12-39

歸下 (總下)  
gui` ha` (zung` ha`)  
【gui` ha (zung^ ha)】

全部

例：這糖仔 (糖／糖仔) 歸下分佢買走。

譯：這糖果全部被他買走。

12-40

歸 下 晝  
 gui<sup>ˇ</sup> ha<sup>ˇ</sup> zhiu<sup>`</sup>  
 【gui<sup>ˇ</sup> ha<sup>ˇ</sup> ziu<sup>^</sup> / zu<sup>^</sup>】

整個下午

例：歸下晝無睭（看／睭）着人。

睡歸下晝。

譯：整個下午沒看到人。

睡整個下午。

12-41

下 把 仔  
 ha<sup>`</sup> ba<sup>`</sup> er<sup>`</sup>  
 【ha<sup>`</sup> ba<sup>^</sup> e<sup>^</sup>】

有時

例：下把仔會分佢闕死。

譯：有時會被他氣死。

12-42

下 後  
 ha<sup>`</sup> heu<sup>`</sup>  
 【ha<sup>`</sup> heu】

後來，以後

例：佢過年前有來佢个店項，下後就無過睭着（看着／睭着）咧。

譯：他過年前有來我的店裡，後來就沒再看到了。

12-43

…下  
 …ha<sup>ˇ</sup>

…地方，周邊

例：你在該尋麼个？眠床下睭（看／睭）有無。

伯公下。

神龕下。

譯：你那在找什麼？床下面看有沒有。

土地公廟周邊。

神龕周邊。

12-44

閒 時 閒 節  
 han shi han zied<sup>`</sup>  
 【han<sup>`</sup> si<sup>`</sup> han<sup>`</sup> zed<sup>`</sup> / han<sup>`</sup> sii<sup>`</sup> han<sup>`</sup> zied<sup>`</sup>】

指非節日時段

例：恁煞猛，閒時間節也打粄食。

譯：這麼勤快，不是節日也做粄來吃。

- 12-45
- |      |       |         |                           |
|------|-------|---------|---------------------------|
| 好    | 點     | 點       | 好端端地，突然間                  |
| ho`  | diam` | diam`   |                           |
| 【好   | 恬     | 恬／      | 例：好點點（好恬恬／好點點）仰會毋見忒（撇／忒）？ |
| 【ho^ | diam~ | diam~/  |                           |
| 好    | 點     | 點       | 譯：突然間怎麼會不見？               |
| ho^  | diam^ | diam^   |                           |
| （好   | 恬     | 恬）】     |                           |
| （ho^ | diam~ | diam~）】 |                           |

- 12-46
- |       |        |                                 |
|-------|--------|---------------------------------|
| 海     | 外      | 海外                              |
| hoi`  | ngoi`  | 例：海外乜有客人，有兜仔（兜／兜仔）還會講客話（客話／客事）。 |
| 【hoi^ | nguai/ | 譯：海外也有客家人，有些還會說客語。              |
| hoi^  | ngoi】  |                                 |

- 12-47
- |                        |               |
|------------------------|---------------|
| …項（町）                  | …上；…裡         |
| …hong` (nen`)          | 例：眠床項（町／項）睡等。 |
| 【…町（項）／…項】             | 田項（町／項）做事。    |
| 【…den` (hong) / …hong】 | 譯：在床上躺著。      |
|                        | 在田裡工作。        |

- 12-48
- |       |       |                   |
|-------|-------|-------------------|
| 以     | 來     | 以來                |
| rhi~  | loi   | 例：自古以來就恁樣（恁呢／恁樣）。 |
| 【rhi~ | loi~/ | 譯：自古以來就這樣。        |
| i`    | loi`】 |                   |

- 12-49
- |                          |      |     |                     |
|--------------------------|------|-----|---------------------|
| 這                        | 駁    | 仔   | 最近、這陣子              |
| li`                      | bog` | er` | 例：這駁仔（這駁／這駁仔）菜價又起咧。 |
| 【這駁／這駁仔】                 |      |     | 譯：這陣子菜價又漲了。         |
| 【li^ bog` / li^ bog` e^】 |      |     |                     |

12-50

這 滿  
li` man~  
【li^ man~】

這次、這回；此時

例：這滿佢兜愛去大陸寮。

這滿你愛仰般（仰／仰般）解決？

譯：這次他們要去大陸玩。

這次你要怎麼解決？

12-51

一 年 透 天  
rhid` ngien teu` tien~  
【rhid` nen` teu^ ten~/  
id` ngien` teu^ tien~】

一年到頭

例：佢當砸，一年透天就著短袖。

譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。

12-52

一 時  
rhid` shi  
【rhid` si'/  
id` sii`】

一下子

例：一時想毋着，想着正摻（和／摻）你講。

譯：一時想不到，想到再跟你說。

12-53

一 駁 仔  
rhid` bog` er`  
【rhid` bog` e^/  
id` bog` e^】

一段時間

例：這下無錢，加一駁仔正講。

譯：現在沒錢，過一段時間再說。

12-54

一 生 人  
rhid` sen~ ngin  
【rhid` sen~/  
id` sen~ ngin`】

一生、一輩子

例：佢一生人盡暢樂，無愁無慮。

譯：他一生很快樂，無憂無慮。

12-55

越 來 越...  
rhied loi rhied...  
(rhad loi rhad...)  
【rhied loi rhied.../  
ied loi ied`...】

越來越...

例：臺北个人口越來越多。

譯：臺北的人口越來越多。

- 12-56 勻 勻 仔 均勻地  
 vin vin er` 例：錢愛勻勻仔（勻勻／勻勻仔）使，  
 【勻勻／勻勻仔】 毋好一到使淨淨。  
 [vin`vin` / iun`iun` e^] 譯：錢要分配著使用，不要一次用光。

- 12-57 輒 常 常常  
 ziab shong  
 【ziab song`】 例：阿哥輒常爽電動爽到天光。  
 譯：哥哥常常玩電動玩到天亮。

- 12-58 進 一 步 進一步  
 zin` rhid` pu`  
 【zin^ rhid` pu/ pu】 例：大家還有較進一步个想法無？  
 zin^ id` 譯：大家還有比較進一步的想法嗎？

- 12-59 其 中 其中  
 ki zhung`  
 【ki` zung`】 例：恁多隻裡背，其中有三隻係嫲个。  
 譯：這麼多隻中，其中有三隻是母的。

- 12-60 強 強（硬 硬） 執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事  
 kiong kiong (ngang`ngang`、 例：喊佢莫去，佢強強愛去。  
 ngiang`ngiang`) 上擺借佢一支筆，喊佢摻（和／  
 【kiung`kiung` (ngiang ngiang)】 摻）筆提來還，佢強強毋肯。  
 譯：叫他不要去，他硬是要去。  
 上次借他一支筆，叫他把筆還來，  
 他硬是不肯。

- 12-61 空 間 空間  
 kung` gienn` 例：樓頂个空間當闊，你做得放當多  
 東西。  
 譯：樓上的空間很寬敞，你可以放很多東西。

- 12-62 落尾(尾下) 後來(方位、時間)  
lab` mui` (mui` ha`)  
【lab` mui` (mui` ha)】  
例：本來講毋去，**落尾**又走去。  
譯：本來說不去，後來又跑去。
- 
- 12-63 臨臨仔 極接近  
lim` lim` er`  
【臨臨／臨臨仔】  
【lim` lim` / lim` lim` e^】  
例：這位恁狹，**臨臨仔**(臨臨／臨臨仔)做兩隻間。  
譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。
- 
- 12-64 臨晝仔 近中午  
lim` zhiu` er`  
【臨晝／臨晝仔】  
【lim` ziu^ / lim` zu^ e^】  
例：**臨晝仔**(臨晝／臨晝仔)愛去領錢。  
譯：近中午時要去領錢。
- 
- 12-65 略略仔 稍微  
liog` liog` er`  
【略略／略略仔】  
【liog liog / liog liog e^】  
例：上擺跌倒傷着个部位，還**略略仔**(略略／略略仔)會疾。  
譯：上次跌倒受傷的部位，還稍微會痛。
- 
- 12-66 兩對面 對面  
liong` dui` mien`  
【liong^ dui^ men^ / liong^ dui^ mien^】  
例：佢兩儕戴**兩對面**。  
譯：他們兩人住對面。
- 
- 12-67 兩下半 不久、一下子  
liong` ha` ban`  
【liong^ ha` ban^ / liong^ ha` ban^】  
(一 下 半)  
(rhid` ha` ban`)  
(rhid` ha` ban^)/  
(id` ha` ban^)  
例：佢當枵，一碗糜**兩下半**就食淨淨。  
譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。

- 12-68 來 毋 掣 來不及、趕不上  
 loi m chad`  
 【loi` m` ced` /  
 loi` m` cad`】 例：就算你走較遽（遽／緊），乜來  
 毋掣咧。  
 譯：就算你跑得再快，也來不及了。
- 
- 12-69 馬 上 馬上、立刻  
 ma` shong`  
 【ma` song】 例：佢做人盡熱心，尋佢搵手馬上就到。  
 譯：他做人最熱心，找他幫忙立刻就到。
- 
- 12-70 盲 得 時 還早得很  
 mang` ded` shi  
 【mang` ded` si` /  
 mang` ded` sii`】 例：盲得時啦！定定仔來。  
 譯：還早得很啦！慢慢來。
- 
- 12-71 密 密 連續不斷  
 med med 例：佢密密摻（和／摻）人借錢，毋知  
 有還無？  
 譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？
- 
- 12-72 尾 項（尾 町） 尾部，後方；後來（方位、時間）  
 mui` hong` (mui` nen`)  
 【尾 項】 例：佢無在頭前，就係在尾項。  
 【mui` hong】 本來講好个，尾項又講佢無閒毋  
 想去。  
 譯：他不在前面，就是在後面。  
 本來說好的，後來又說他沒空不  
 想去。

12-73

無 幾 久  
mo gid` giu`  
【mo` gid` giu^】

沒多久

例：佢正轉**無幾久**定定，又愛出門咧。  
電話響**無幾久**。

譯：他才剛回來沒多久而已，又要出門了。

電話響沒多久。

12-74

莫  
mog

別、勿

例：你**莫**恁撩刁哪。

譯：你不要那麼愛戲弄人啦。

12-75

南 方  
nam fong`  
【nam` fong`】

南方

例：伯勞仔（伯勞）逐年就會來**南方**過冬。

譯：伯勞鳥每年都會來南方過冬。

12-76

南 片  
nam pien`  
【nam` pen^/ pien^】

南邊

例：臺灣个**南片**係菲律賓。

譯：臺灣的南邊是菲律賓。

12-77

南 部  
nam pu`  
【nam` pu】

南部

例：臺灣**南部**一溜就當熱。

譯：臺灣南部一向都很熱。

12-78

原 在  
ngien cai`  
【ngien` cai】

原先、原本

例：佢**原在**戴這，背尾正徙去別位。

譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。



12-79	年 代 ngien toi' 【nen` toi/ ngien` toi】	年代 例：這係五零年代个流行歌。 譯：這是五零年代的流行歌。
12-80	外 國 ngoi' gued` 【nguai guad`/ ngoi gued` (guad`)】	外國 例：佢從細在 <b>外國</b> 戴，所以毋曉講家鄉个話語。 譯：他從小在 <b>外國</b> 住，所以不會說家鄉的話。
12-81	外 鄉 nguai' hiong` 【外 鄉 (外庄) / 【nguai hiong` (nguai zong`)/ 外 鄉】 ngoi hiong`】	外地 例：後生時節，佢去 <b>外鄉</b> 打拚。 譯：年輕時，他去 <b>外地</b> 打拚。
12-82	偏 偏 pien` pien` 【pen` pen`/ pien` pien`】	偏偏 例：喊佢著加一領衫出門，佢 <b>偏偏</b> 毋聽人講。 譯：叫他出門多穿件衣服，他 <b>偏偏</b> 不聽話。
12-83	暫 時 ciam' shi 【ciam si`/ ciam sii`】	暫時 例：這件事 <b>暫時</b> 唔愛摻(和/摻)佢講。 譯：這件事 <b>暫時</b> 還不要跟他說。
12-84	絕 對 cied dui` 【ced dui`/ cied dui`^】	絕對 例：佢个話(話/事) <b>絕對</b> 聽毋得。 譯：他的話 <b>絕對</b> 聽不得。

12-85

前  
 cien  
 【cenˊ /  
 cienˋ】

前

例：學校**前**有車牌。（空間）    **前**兩日。（時間）譯：學校**前**面有站牌。    **前**兩天。

12-86

最    好  
 zuiˋ    hoˋ  
 【盡好／最好】  
 【cin hoˋ / zuiˋ hoˋ】

最好

例：事情**最好**（盡好／最好）係像你講  
    个恁樣（恁呢／恁樣）。譯：事情**最好**是像你說的那樣。

12-87

親    身  
 cinˋ    shinˋ  
 【cinˋ    sinˋ /  
 cinˋ    siinˋ】

親自

例：天光日俚有事，無法度**親身**過去。譯：明天我有事，沒辦法**親自**過去。

12-88

親    眼  
 cinˋ    ngienˋ (nganˋ)  
 【cinˋ    ngienˋ】

親眼

例：該風景你定著愛**親眼**睺（看／睺）  
    過，正會知有幾靚。譯：那風景你一定要**親眼**見過，才會知  
    道有多漂亮。

12-89

煞    煞  
 sadˋ    sadˋ

儘速地、下定決心、積極的

例：你**煞煞**去做，毋好拖。

譯：你下定決去做，不要拖。

- 12-90 星光半夜  
 sang<sup>ˇ</sup> gong<sup>ˇ</sup> ban<sup>ˋ</sup> rhia<sup>ˊ</sup>  
 (三更半夜) 三更半夜  
 (sam<sup>ˇ</sup> gang<sup>ˇ</sup> ban<sup>ˋ</sup> rhia<sup>ˊ</sup>)  
 【三光半夜／  
 【sam<sup>ˇ</sup> gong<sup>ˇ</sup> ban<sup>ˋ</sup> rhia<sup>ˊ</sup> /  
 星光半夜】  
 sang<sup>ˇ</sup> gong<sup>ˇ</sup> ban<sup>ˋ</sup> ia<sup>ˊ</sup>】
- 例：佢逐日爽到星光半夜（三光半夜／星光半夜）正轉。  
 譯：他每天玩到三更半夜才回家。

- 12-91 小可  
 siau<sup>ˋ</sup> ko<sup>ˋ</sup>  
 【siau<sup>ˋ</sup> ko<sup>ˋ</sup>】
- 輕微的  
 例：小可事情，緊張麼个？  
 譯：一點小事，緊張什麼？

- 12-92 時代  
 shi<sup>ˋ</sup> toi<sup>ˋ</sup>  
 【si<sup>ˋ</sup> toi /  
 sii<sup>ˋ</sup> toi】
- 時代  
 例：這下麼个時代咧還恁古板。  
 思想恁老，會畚毋着時代。  
 譯：現在什麼時代了還那麼古板。  
 思想那麼老舊，會跟不上時代。

- 12-93 時時  
 shi<sup>ˋ</sup> shi<sup>ˋ</sup>  
 【si<sup>ˋ</sup> si /  
 sii<sup>ˋ</sup> sii】
- 不時，時時刻刻  
 例：這路口時時有車禍，經過个時節愛細義。  
 譯：這路口不時有車禍，經過的時候要小心。

- 12-94 時常  
 shi<sup>ˋ</sup> shong<sup>ˋ</sup>  
 【si<sup>ˋ</sup> song<sup>ˋ</sup> /  
 sii<sup>ˋ</sup> song<sup>ˋ</sup>】
- 時常  
 例：細人仔（細子／細人仔）時常會在這爽園人尋。  
 譯：小朋友時常會在這裡玩捉迷藏。

12-95	世 she` 【se	紀 gi` gi^】	世紀 例：二十一 <b>世紀</b> 係高端科技个時代。 譯：二十一世紀是高端科技的時代。	
12-96	甚 shim` 【sim^ siim^	至 zhi` zi^/ zii^】	甚至 例：佢毋單淨罵人定定， <b>甚至</b> 還動手打人。 譯：他不只罵人而已， <b>甚至</b> 還動手打人。	
12-97	身 shin` 【sin` siin`	邊 bien` ben`/ bien`】	身邊 例：總統 <b>身邊</b> 有人保護。 譯：總統 <b>身邊</b> 有人保護。	
12-98	脣 fin 【fin` fin`	項 hong` hong`/ hong`】	旁邊 例：車仔（車／車仔） <b>脣項</b> 有兩包地 圾（垃圾）。 譯：車子 <b>旁邊</b> 有兩包垃圾。	
12-99	大 tai` 【tai	體 ti` ti^】	大約、大概、大致、一般 例：係無特殊情況，社區住民 <b>大體會</b> 贊 成正著。 譯：如果沒有特殊情況，社區住民 <b>一般</b> 會贊成才對。	
12-100	偷偷 teu` teu`	偷偷 teu` teu`	偷偷地 例：做毋得 <b>偷偷</b> 摻（和／摻）筆擎去用。 譯：不可以 <b>偷偷</b> 把筆拿去用。	
12-101	頭 teu 【teu`	那 na na`	頂 den` den^】	頭上 例：阿公 <b>頭那頂</b> 有白頭那毛。 譯：祖父 <b>頭上</b> 有白頭髮。

- 12-102      頭      日  
 teu      ngid`  
 【teu`   ngid`】  
 前一天；第一天  
 例：頭日就愛先去準備。  
 年過忒（撇／忒）頭日上班，人還懶懶。  
 譯：前一天就要先去準備。  
 過完年第一天上班，人還懶懶的。
- 
- 12-103      頭      到  
 teu      do`  
 【teu`   do^】  
 第一次  
 例：頭到食着這品菜。  
 譯：第一次吃到這道菜。
- 
- 12-104      頭      過  
 teu      go`  
 【teu`   go^】  
 以前  
 例：頭過無電視好睺（看／睺）。  
 譯：以前沒有電視可以看。
- 
- 12-105      頭      一      擺  
 teu      rhid`      bai`  
 【teu`   rhid`   bai^/  
        id`      bai^】  
 第一次  
 例：頭一擺睺（看／睺）佢闕（譴）到恁樣（恁呢／恁樣）。  
 譯：第一次看他氣成這樣。
- 
- 12-106      定      定      仔  
 tin`      tin`      er`  
 【tin      tin      e^】  
 沉著穩定的；慢慢的  
 例：定定仔食，莫哽着哦！  
 譯：慢慢吃，不要噎到了！
- 
- 12-107      忒  
 ted`  
 太…  
 例：恁熱著襖會忒熱。  
 譯：這麼熱穿棉襖會太熱。
- 
- 12-108      脫      體  
 tod`      ti`  
 【tod`      ti^】  
 特別、非常  
 例：脫體有名。  
 譯：非常有名。

- |        |  |  |  |
|--------|--|--|--|
| 12-109 | 通<br>tung <sup>ˇ</sup><br>【tung <sup>ˇ</sup> 】   | 體<br>ti <sup>ˋ</sup><br>ti <sup>ˋ</sup> ˆ】                           | 全部<br>例：這 <b>通體</b> 分你帶轉去。<br>譯：這 <b>全部</b> 讓你帶回去。 |
| 12-110 | 位<br>vui <sup>ˊ</sup><br>【vui  | 所<br>so <sup>ˋ</sup><br>so <sup>ˋ</sup> ˆ】                           | 地方<br>例：這 <b>位所</b> 起飯店當好。<br>譯：這地方蓋飯店很好。          |
| 12-111 | 往擺（往時）<br>vong <sup>ˇ</sup> bai <sup>ˋ</sup> (vong <sup>ˇ</sup> shi)<br>【vong <sup>ˇ</sup> bai <sup>ˋ</sup> (vong <sup>ˇ</sup> si <sup>ˋ</sup> )/<br>vong <sup>ˇ</sup> bai <sup>ˋ</sup> (vong <sup>ˇ</sup> sii <sup>ˋ</sup> )】 |  | 以往、以前<br>例：往擺無人敢恁樣（恁呢／恁樣）講。<br>譯：過去沒人敢這麼說。         |
| 12-112 | 西<br>si <sup>ˇ</sup>   | 方<br>fong <sup>ˇ</sup>   | 西方<br>例：西方摻（和／摻）東方个文化差當多。<br>譯：西方和東方的文化差很多。        |
| 12-113 | 西<br>si <sup>ˇ</sup><br>【si <sup>ˇ</sup><br>si <sup>ˇ</sup> 】  | 片<br>pien <sup>ˋ</sup><br>pen <sup>ˋ</sup> /<br>pien <sup>ˋ</sup> ˆ】 | 西邊<br>例：日頭對 <b>西片</b> 落山。<br>譯：太陽從西邊下山。            |
| 12-114 | 西<br>si <sup>ˇ</sup><br>【si <sup>ˇ</sup> 】   | 部<br>pu <sup>ˊ</sup><br>pu】  | 西部<br>例：臺灣 <b>西部</b> 多平洋。<br>譯：臺灣西邊多平原。            |
| 12-115 | 嶄<br>zam <sup>ˋ</sup><br>【嶄蠻／嶄然】<br>【zam <sup>ˋ</sup> men <sup>ˋ</sup> / zam <sup>ˋ</sup> ngien <sup>ˋ</sup> 】   | 然<br>ngien <sup>ˋ</sup>  | 相當、十分<br>例：嶄然（嶄蠻／嶄然）好膽。<br>譯：相當大膽。                 |

12-116

側 賺  
zed` rhiam`  
【zed` rhiam^/  
zed` iam^】

指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊

例：熱天當翕，側賺下把仔會發熱痲仔（熱痲／熱痲仔）。

你坐佢个側賺，佢教你數學。

譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痲子。

你坐我的旁邊，我教你數學。

12-117

晨 早  
chin zo`  
【晨早 / 晨早  
【cin` zo^ / cin` zo^  
(朝 晨)】  
(zau` siin`)]

早晨

例：阿公逐晨早去公園運動。

譯：爺爺每天早上去公園運動。

12-118

至 少  
zhi` shau`  
【zi^ sau^/  
zii^ sau^】

至少

例：至少佢還異乖。

譯：至少他還很乖。

12-119

早 兜  
zo` deu`  
【zo^ deu`】

早日、早點

例：早兜仔轉來！莫寮到毋知好轉。

譯：早點回來！不要玩到忘記回家。

12-120

早 期  
zo` ki  
【zo^ ki`】

最初、早期

例：這公司早期緊了錢，背尾正有賺錢（趁錢／賺錢）。

譯：這公司早期一直虧錢，後來才有賺錢。

12-121	早 zo` 【zo^】	慢 man` man`	遲早、早晚 例：做壞事 <b>早慢</b> 會分警察（巡查／警察）捉着。 使錢毋知疾， <b>早慢</b> 會橫笏。 譯：做壞事遲早會被警察捉到。 花錢不手軟，早晚會破產。	
12-122	早 zo` 【zo^】	暗 am` am^】	早晚 例：天時轉涼， <b>早暗</b> 愛著加一領衫。 譯：天氣變冷，早晚要多加一件衣服。	
12-123	左 zo` 【zo^ zo^】	右 rhiu` rhiu/ iu】	左右，表示約略之數 例：差毋多兩點鐘 <b>左右</b> 。 譯：差不多兩小時左右。	
12-124		晝 zhiu` 【ziu^/ zu^】	晚、遲 例：忒 <b>晝</b> 咧！會赴毋着咧！ 譯：太遲了！快趕不及了！	
12-125	總 zung` 【zung^】	算 son` son^】	總算 例：這擺 <b>總算</b> 分佢考着教書先生。 譯：這次總算讓他考上教師。	
12-126	總 zung` 【zung^】	有 rhiu` rhiu` iu`	一日 rhid` rhid` id` ngid` ngid`/ id` ngid`】	總有 例：煞猛打拚， <b>總有一日</b> 會出頭。 譯：努力打拚，總有一天會出頭。
12-127	中 zhung` 【zung`	部 pu` pu】	中部 例：氣象講 <b>中部</b> 會落大雨。 譯：氣象說中部會下大雨。	



12-128	期 ki 【ki`	間 gien` gien`】	期間 例：阿爸無在屋下个 <b>期間</b> ，你愛聽話。 譯：爸爸不在家的期間，你要聽話。
12-129	盲 mang` 【mang`	使 sii` sii^】	還不用 例：日仔（日子／日仔）還恁久， <b>盲使</b> 決定無相干。 譯：日子還這麼久，還不用做決定沒關係。
12-130	地 ti` 【ti	區 ki` ki`】	地區 例：這 <b>地區</b> 輒輒做大水。 譯：這地區常常鬧水災。
12-131	隔 gag`	日 ngid`	隔天 例：阿姊今晡日下南， <b>隔日</b> 就會轉來。 譯：姊姊今天南下，隔天就會回來。
12-132	做 zo` 【zo^	盡 cin` cin】	全部 例：這 <b>做盡</b> 分你提轉去，毋使恁細義。 譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。
12-133	上 滿（上 輪） shong` man` (shong` lin`) 【song man` (song lun`)/ song man` (song lin`)]		上次 例： <b>上滿</b> 摻（和／摻）佢共下去食酒。 譯：上次和他一起去喝喜酒。

次頁起，本章節中高級開始

- 12-1      拗      蠻  
 au<sup>ˇ</sup>      man  
 【au<sup>ˇ</sup>      man<sup>ˋ</sup>】
- 非常、相當  
 例：佢滿子拗蠻慶，舊年考着律師，今年又考着司法官。  
 譯：他的么子很厲害，去年考取律師，今年又考上司法官。
- 
- 12-2      擺      擺  
 bai<sup>ˋ</sup>      bai<sup>ˋ</sup>  
 【bai<sup>ˋ</sup>      bai<sup>ˋ</sup>】
- 每次、每回  
 例：佢運氣當好，擺擺就抽着獎。  
 譯：他運氣很好，每回都抽中獎。
- 
- 12-3      半   晝   前   後  
 ban<sup>ˋ</sup> zhiu<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˋ</sup> heu<sup>ˋ</sup>  
 【ban<sup>ˋ</sup> ziu<sup>ˋ</sup> cen<sup>ˋ</sup> heu<sup>ˋ</sup> /  
 ban<sup>ˋ</sup> zu<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˋ</sup> heu<sup>ˋ</sup>】
- 大約十點左右的時候  
 例：這下係工業社會，一般人家半晝前後大勢無人在。  
 譯：現今是工業社會，一般人家晨間午前時分大多無人在家。
- 
- 12-4      半      中      央  
 ban<sup>ˋ</sup>      dung<sup>ˇ</sup>      ong<sup>ˇ</sup>  
 【ban<sup>ˋ</sup>      dung<sup>ˇ</sup>      ong<sup>ˇ</sup>】
- 指一段時間或空間上的中間位置  
 例：佢泅水泅到半中央，腳嘎勾筋。  
 譯：他游泳游到半中間，腳突然抽筋。
- 
- 12-5      半   晝   半   暗  
 ban<sup>ˋ</sup> zhiu<sup>ˋ</sup> ban<sup>ˋ</sup> am<sup>ˋ</sup>  
 【ban<sup>ˋ</sup> ziu<sup>ˋ</sup> ban<sup>ˋ</sup> am<sup>ˋ</sup> /  
 ban<sup>ˋ</sup> zu<sup>ˋ</sup> ban<sup>ˋ</sup> am<sup>ˋ</sup>】
- 指上午九、十點或下午三、四點的時候  
 例：嬰兒仔（嬰兒／嬰兒仔）當會大個時節，半晝半暗都愛食點心正罈。  
 譯：嬰兒正要長大的時候，晨間午後都要吃點心才夠。
- 
- 12-6      半   晝   邊   仔  
 ban<sup>ˋ</sup> zhiu<sup>ˋ</sup> bien<sup>ˇ</sup> er<sup>ˋ</sup>  
 【ban<sup>ˋ</sup> ziu<sup>ˋ</sup> ben<sup>ˇ</sup> e<sup>ˋ</sup> /  
 ban<sup>ˋ</sup> zu<sup>ˋ</sup> bien<sup>ˇ</sup> e<sup>ˋ</sup>】
- 半個早晨的光景  
 例：阿姆去街項，半晝邊仔就會轉來。  
 譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會回來。

- 12-7 擲 後  
 bang<sup>ˇ</sup> heu<sup>ˊ</sup>  
 【bang<sup>ˇ</sup> heu<sup>ˊ</sup>】  
 延後；相反詞為「擲前」  
 例：因為風搓來，這擺个考試愛擲後。  
 譯：因為颱風來，這次的考試要延後。
- 
- 12-8 …邊 仔  
 …bien<sup>ˇ</sup> er<sup>ˋ</sup>  
 【…ben<sup>ˇ</sup> e<sup>ˋ</sup> /  
 …bien<sup>ˇ</sup> e<sup>ˋ</sup>】  
 約略，多用於短暫的時間  
 例：當晝邊仔。  
 譯：中午左右。
- 
- 12-9 座 頭 前  
 co<sup>ˊ</sup> teu<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˋ</sup>  
 【co<sup>ˊ</sup> teu<sup>ˋ</sup> cen<sup>ˋ</sup> /  
 co<sup>ˊ</sup> teu<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˋ</sup>】  
 在前頭，位於前面。相反為「座後背」  
 例：這擺媽祖廟愛去割香，阿山擎旗座頭前。  
 譯：這次媽祖廟要去刈香，阿山在前面舉旗。
- 
- 12-10 長 久  
 chong<sup>ˋ</sup> giu<sup>ˋ</sup>  
 【cong<sup>ˋ</sup> giu<sup>ˋ</sup>】  
 長久、時間長  
 例：朋友之間愛有來有去，正會長久。  
 譯：朋友之間要有來有往，才會長久。
- 
- 12-11 長 年 透 天  
 chong<sup>ˋ</sup> ngien<sup>ˋ</sup> teu<sup>ˋ</sup> tien<sup>ˇ</sup>  
 【cong<sup>ˋ</sup> nen<sup>ˋ</sup> teu<sup>ˋ</sup> ten<sup>ˇ</sup> /  
 cong<sup>ˋ</sup> ngien<sup>ˋ</sup> teu<sup>ˋ</sup> tien<sup>ˇ</sup>】  
 整年，一年到底，經常；也可說「長年透透、一年透天」  
 例：阿樹長年透天在外國做事罕得轉，佢細人仔（細子／細人仔）硬硬認佢毋識哩啲！  
 譯：阿樹一年到頭在國外工作難得回來，他的孩子幾乎認不得他了呢！
- 
- 12-12 旦 旦  
 dan<sup>ˋ</sup> dan<sup>ˋ</sup>  
 【dan<sup>ˋ</sup> dan<sup>ˋ</sup>】  
 幾乎、大多是  
 例：這下个人，旦旦都曉用電腦。  
 譯：現在的人，幾乎都會使用電腦。

12-13

大 勢  
tai' she`  
【tai se^】

多半、多數

例：今下人，**大勢**用手機仔睭（看／睭）新聞較多。

譯：現在的人，多半使用手機看新聞比較多。

12-14

在 中 央  
di` dung` ong`  
【di^ dung` ong`】

正中央

例：草坪項青溜溜仔（青溜溜），**在中央**有一頭樹仔（樹），當惹目（睭目）。

譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，很顯眼。

12-15

點 過 鐘  
diam` go` zhung`  
【diam^ go^ zung`】

一個多鐘頭

例：對臺北下高雄，坐高鐵**點過鐘**就到。

譯：從臺北南下高雄，坐高鐵一個多鐘頭就到。

12-16

到 今  
do` gim`  
【do^ gim`】

至今

例：阿國去買豆油，**到今**冇轉，係瀉哪去？

譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，是跑去哪？

12-17

斷 真  
don` zhin`  
【don^ zin` / ziin`】

確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問

例：**斷真**係恁樣（恁呢／恁樣）？

譯：真的是這樣嗎？

12-18

當 當  
dongˋ dongˋ

正在從事某事的過程中

例：阿姆當當在該煮飯，過五分鐘正打來做得無？

譯：媽媽正在煮飯，過五分鐘後再打過來可以嗎？

12-19

放 勢 牯  
fongˋ sheˋ guˋ  
【fongˋ seˋ guˋ】

盡情地

例：天光日毋使上班，你做你放勢牯睡，無相干。

譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，不要緊。

12-20

赴 時 赴 刻  
fuˋ shi fuˋ kiedˋ  
【fuˋ siˋ fuˋ kiedˋ /  
fuˋ siiˋ fuˋ kiedˋ】

準時，及時趕上，急著要

例：阿旺伯異有信用，摻（和／摻）人做西裝，總係赴時赴刻趕分人。

譯：阿旺伯很講信用，幫人做西裝，總是能準時完成。

12-21

該 搭 仔  
gai dab erˋ  
【gun dab eˋ /  
gai dab eˋ】

那個地方，範圍較小且較近

例：阿財叔俵大路該搭仔柑園，柑仔（柑）打當結，又紅又大粒當錫人。

譯：阿財叔靠馬路那片橘子園，橘子結實纍纍，又紅又大很吸引人。

12-22

該 方 所 在  
gai vongˋ soˋ caiˋ  
【gun vongˋ soˋ caiˋ /  
gai vongˋ soˋ caiˋ】

某個方位的地方，範圍較大且較遠

例：當多人跔跔去合歡山該方所在睭（看／睭）雲海。

譯：很多人專程去合歡山那一帶看雲海。

12-23	個	零	月	一個多月 例：阿哥去臺北讀大學， <b>個零月</b> 正會轉來一擺。 譯：哥哥到臺北念大學，一個多月才會回來一次。
	gai` 【gai^ (個 (gai` (gai^ 隻 zhag` zag`	len` len` 過 go` go^ 過 go` go^	ngied` ngied` 月、 ngied` ngied` 月) ngied` ngied`]	

12-24	幾	輒	仔	次數多少？多常 例：聽講你當會泅水，請問你有 <b>幾輒仔</b> （ <b>幾輒</b> ）去游泳池練習？ 譯：聽說你很會游泳，請問你多常去游泳池練習？
	gid` 【幾 【gid`	ziab` 輒】 ziab`	er`	

12-25	見	擺	每次 例：這片較低， <b>見擺</b> 落雨就做大水，水全毋會退。 譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，水都不會退。
	gien` 【gien^	bai` bai^`	

12-26	久	見	好久不見 例：學校畢業四十年毋識相堵頭，正經 <b>久見</b> 。 譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。
	giu` 【giu^	gien` gien^`	

12-27

過 晝  
 goˋ zhiuˋ  
 【goˋ ziuˋ /  
 goˋ zuˋ】

過了中午；太遲了

例：阿桃姊做事當煞猛，長透（長在／長透）做到**過晝**咧還毋放忒（放撇／放忒）來休息（歇暍／休息）。

譯：阿桃姊工作很認真，常常超過中午時分了還不停下來休息。

12-28

怪 毋 得  
 guaiˋ m dedˋ  
 【guaiˋ m dedˋ】

難怪

例：麼个都毋肯食，緊食糖仔，**怪毋得**畜毋會大。

譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。

12-29

下 後  
 haˋ heuˋ  
 【ha heu】

後來、以後、往後、之後

例：阿珍幾下擺就考毋着機車个執照，**下後**佢也無想愛買機車咧。

譯：阿珍好幾次都考不過機車的駕照，之後她也不想要買機車了。

12-30

向 往 上  
 hiongˋ gongˋ shongˋ  
 【hiongˋ gongˋ songˋ】

向上。「向往下」即為「向下」

例：豆油盞嘴愛**向往上**，豆油正毋會孔出來。

譯：醬油瓶嘴要向上，醬油才不會倒出來。

12-31

向 別 位  
 hiongˋ ped vuiˋ  
 【hiongˋ ped vuiˋ】

朝別處

例：毋好緊向佢這片咳（嗽）啦！**向別位**去。

譯：別一直朝我這邊咳嗽啦！朝別處去。

12-32

向      轉      來  
 hong`    zhan`    loi  
 【hong^    zen^    loi`  
 hong^    zan^    loi`】

轉向過來

例：桌仔（桌／桌仔）擺毋著向咧，有拖箱該片愛向轉來正著。

譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉過來才對。

12-33

這      搭      仔  
 li`      dab      er`  
 【li^      dab      e^】

這一帶；表「那一帶」之意則為「該搭仔」

例：這搭仔恁屙糟，你去提掃把來掃掃啊！

譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃一掃！

12-34

這      片      頭  
 li`      pien`    teu  
 【li^      pen^    teu`  
 li^      pien^    teu`】

這一頭；表「那一頭」之意則為「該片頭」

例：阿貴對這片頭尋到該片頭，共樣尋無。

譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒找到。

12-35

一      色    青    天  
 rhid`    sed`    ciang`    tien`  
 【rhid`    sed`    ciang`    ten`/  
 id`      sed`    ciang`    tien`】

晴空萬里

例：好天時跋上山嶼，斯做得脛（看／脛）着一色青天摻（和／摻）遠遠个好光景。

譯：天氣晴朗的時候爬上山頂，就可以看到晴空萬里和遠方的好景色。



12-36

一 半 擺 仔  
rhid` ban` bai` er`  
【一 半 擺／  
【rhid` ban^ bai^/  
一 半 擺 仔】  
id` ban^ bai^ e^】

一次兩次，偶爾

例：一半擺仔（一半擺／一半擺仔）無相干，係長透（長在／長透）恁樣（恁呢／恁樣），該斯做毋得哦！

譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，那可不行！

12-37

一 站 仔  
rhid` cam` er`  
【rhid` cam e^/  
id` cam e^】

一段距離或一段時間

例：阿哥做兵个時節，識在金門戴過一站仔時間。

譯：哥哥當兵的時候，曾在金門住過一段時間。

12-38

一 搭  
rhid` dab  
【rhid` dab/  
id` dab】

一區或一塊

例：佢个衫褲膏着油漆，搵到這一搭該一搭。

譯：他的衣服沾到油漆，弄得這一塊那一塊的。

12-39

一 半 下 仔  
rhid` ban` ha` er`  
【一 半 下】  
【rhid` ban^ ha/  
id` ban^ ha】

偶爾

例：一半下仔（一半下）讓佢無要緊，摻（和／摻）佢打逆面無較贏。

譯：偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-40

一 溜 里 來  
rhid` liu` li` loi  
【rhid` liu^ li` loi/  
id` liu^ li` loi】

一直以來。用在時間上

例：佢个人生一溜里來都當順序，毋單淨讀書，頭路乜係。

譯：他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-41

一 日 到 暗  
 rhid` ngid` do` am`  
 【rhid` ngid` do^ am^/  
 id` ngid` do^ am^】

從早到晚、一天到晚

例：毋好一日到暗掌等電視，目珠會睭  
 （看／睭）壞忒（撇／忒）。

譯：別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

12-42

一 等  
 rhid` den`  
 【rhid` den^/  
 id` den^】

一等、最

例：客人煮食一等慶，炒个炒肉一等  
 好食。

譯：客家人料理食物最厲害，炒的小炒  
 最好吃。

12-43

一 刻 時  
 rhid` kied` shi  
 【rhid` kied` si`/  
 id` kied` sii`】

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

例：食晝過後旨有一刻時，還飽脹飽脹，  
 麼个就毋想食。

譯：吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹  
 脹的，什麼都不想吃了。

12-44

一 空 一 壩  
 rhid` kung` rhid` lag`  
 【rhid` kung` rhid` lag`/  
 id` kung` id` lag`】

「空」指洞穴，「壩」指溝壑，「一空  
 一壩」是指包括洞、溝的所有地區

例：佢个祖上世代代就滿哪開山打  
 林，這條溪壩對水頭到水尾，一  
 空一壩就分佢兜（佢等／佢兜）  
 開墾過。

譯：他的祖先世代代就到處開山墾  
 荒，這條河從上游到下游，所有  
 地段都被他們開墾過。

- 12-45 一 瞬 目  
rhid` ngiab` mug`  
(一 眨 眼)  
(rhid` shab` ngien`ngan`)  
【一 瞬 目】  
【rhid` ngiab` mug` /  
id` ngiab` mug`】
- 一眨眼、轉眼之間，表時間很短  
例：這細人仔（細子／細人仔）盡蠻皮，一瞬目佢就瀉去大路項咧。  
譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他就跑去馬路上了。

- 12-46 一 時 半 刻  
rhid` shi ban` kied`  
【rhid` si` ban^ kied` /  
id` sii` ban^ kied`】
- 一會兒，很快很短的時間  
例：佢（个）手板毋遽（遽／緊），一時半刻還做毋好。  
譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。

- 12-47 有 理 無 理  
rhiu` li` mo li`  
【rhiu` li` mo` li` /  
iu` li` mo` li`】
- 不管有無道理  
例：出去旅行，有理無理，佢毋使洗碗。  
譯：出去旅行，不管有無道理，我不  
用洗碗。

- 12-48 及 時 及 急  
kib shi kib gib`  
【kib si` kib gib` /  
kib sii` kib gib`】  
(臨 時 臨 及)  
(lim shi lim kib)  
(lim` si` lim` kib) /  
(lim` sii` lim` kib)】
- 謂時間緊急而事件又急迫  
例：見擺就恁樣（恁呢／恁樣），及時及急正來緊拚拚仔趕工，做得出麼个來。  
譯：每次都這樣，時間緊急而事件又急迫才急急忙忙趕工，能做出什麼來。

- 12-49 極 着  
kid do`  
【kid do^】
- 因空間狹小而互相推擠、受到壓擠  
例：袋仔（袋）裡背个柑仔（柑／柑仔）極着咧，舞到綿綿。  
譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得爛爛的。

12-50

極 力  
kid lid

極力，竭盡一切能力

例：這件事情大家極力來打拚，正會成功。

譯：這件事情大家極力來打拚，才會成功。

12-51

近 近 仔  
kiun<sup>~</sup> kiun<sup>~</sup> er<sup>`</sup>  
【kiun<sup>~</sup> kiun<sup>~</sup> e<sup>^</sup>】

距離很近

例：佢个屋下離車頭近近仔，行路毋使五分鐘。

譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。

12-52

虧 得  
kui<sup>~</sup> ded<sup>`</sup>

幸而；譏笑、責備之詞

例：虧得有你搵手，無這事做到暗乜還做毋忒（撇／忒）。

這擺个生理虧得你這個搵屎棍，正會了忒（了撇／了忒）恁多錢。

譯：幸虧有你幫忙，不然這工作做到天黑還做不完。

這次的生意多虧了你幫倒忙，才會賠了這麼多錢。

12-53

連 連 續 續  
lien lien sa<sup>`</sup> sa<sup>`</sup>  
【lien<sup>`</sup> lien<sup>`</sup> sua<sup>^</sup> sua<sup>^</sup> /  
lien<sup>`</sup> lien<sup>`</sup> sa<sup>^</sup> sa<sup>^</sup>】

接連著持續不斷

例：厥新婦（新婦／心白）討入門正五年，就連連續續降四個俵仔（俵子／俵仔）。

譯：他的媳婦娶進門才五年，就連續生了四個兒子。

12-54

臨 尾  
lim mui<sup>ˇ</sup>  
【lim<sup>ˊ</sup> mui<sup>ˇ</sup>】

末尾、接近尾聲

例：晨早个會議，開始該下無睭（看／睭）着阿文，**臨尾**佢正走等來。

譯：早上的會議，開始時沒看到阿文，到末尾他才匆匆跑來。

12-55

臨 將  
lim ziong<sup>ˇ</sup>  
【lim<sup>ˊ</sup> ziong<sup>ˇ</sup>】

臨將、即將

例：阿福牯來屋下坐歸晝邊仔，**臨將**愛走咧，正講想來招保險。

譯：阿福來家裡坐了一整個下午，即將要走了，才說想來拉保險。

12-56

臨時（臨臨時、  
lim shi (lim lim shi、  
臨時及日)  
lim shi kib ngid<sup>ˊ</sup>)  
【臨時】  
【lim<sup>ˊ</sup> si<sup>ˊ</sup> /  
lim<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˊ</sup>】

臨時、事到臨頭

例：早無講，**臨時**正講愛註冊，錢哪有恁便？

譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢哪有那麼方便？

12-57

臨時極急  
lim shi kid gib<sup>ˊ</sup>  
【lim<sup>ˊ</sup> si<sup>ˊ</sup> kid gib<sup>ˊ</sup> /  
lim<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˊ</sup> kid gib<sup>ˊ</sup>】  
（臨時及急）  
(lim shi kib gib<sup>ˊ</sup>)  
(lim si<sup>ˊ</sup> kib gib<sup>ˊ</sup>) /  
(lim sii<sup>ˊ</sup> kib gib<sup>ˊ</sup>)】

匆忙之間

例：開會个資料愛先準備好，正毋會**臨時極急**尋毋得着。

譯：開會的資料要先準備好，才不會匆忙之間找不到。

12-58

略 下 仔  
liong ha' er'  
【略 下】  
【liog ha】

偶爾，次數不多

例：係照佢个公司个規模來講，**略下仔**（**略下**）蝕本，還毋會橫忒（橫撇／橫忒）正著。

譯：若照他公司的規模來說，偶爾虧損，還不致於破產才對。

12-59

兩 日 一 夜  
liong` ngid` rhid` rha'  
【liong^ ngid` rhid` rha/  
liong^ ngid` id` ia】

兩天一夜

例：這擺**兩日一夜**个畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

譯：這次兩天一夜的畢業旅行，會安排去臺中東勢體驗客家文化。

12-60

兩 日 仔  
liong` ngid` er`  
【liong^ ngid` e^】

約兩天

例：上禮拜摻（和／摻）你借个書還言脛忒（看撇／脛忒），加**兩日仔**正還你好無？

譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過兩天再還你好嗎？

12-61

毋 多 知 仔  
m do~ di~ er`  
【m` do~ di~ e^】

不知不覺地

例：脛（看／脛）人畜細人仔（細子／細人仔）異輕鬆，試着滿月正做忒（撇／忒），**毋多知仔**就愛讀小學咧。

譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才做完，不知不覺就要上小學了。

12-62

滿 坪  
manˊ piang  
【manˊ piangˊ】

滿地都是

例：冬下頭，莊下**滿坪**開到淦淦金黃色个油菜花，實在當惹目。

譯：冬天，鄉下到處開滿金黃色的油菜花，實在很吸睛。

12-64

面 頭 前  
mienˊ teu cien  
【menˊ cenˊ / mienˊ teu cienˊ】

前面

例：阿雄坐在佢**面頭前**，阿美坐在佢後背。

譯：阿雄坐在我前面，阿美坐在我後面。

12-65

無 提 無 防  
mo ti mo fong  
【moˊ tiˊ moˊ fongˊ】

突然

例：車仔（車／車仔）駛到好好，**無提無防**，一隻狗對巷子（巷）春出來。

譯：車子開得好好的，突然，一條狗從巷子衝出來。

12-66

無 幾 多 時  
mo gidˊ doˊ shi  
【moˊ gidˊ doˊ siˊ / moˊ gidˊ doˊ siiˊ】

偶爾，不常

例：姐嬭（外嬭／姐婆）**無幾多時**來，歇加幾夜仔（夜／夜仔）正轉哪！

譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

12-67

罔...  
mongˊ...  
【mongˊ...】

值得一試

例：該包牛肉乾做得買來**罔**嗒脛（看／脛）啊！

這齣戲做來異幼工，**罔**脛（看／脛）喔。

譯：那包牛肉乾可以買來嘗嘗看！

這齣戲演得很精緻，很值得看喔。

12-68

罔 食  
 mong` shed (shid)  
 【mong<sup>^</sup> sed/  
 mong<sup>^</sup> siid (sed)】

形容食物吃起來口味尚可  
 例：無麼个菜，菜脯卵罔食！  
 譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-69

哪 下 (哪 下 仔)  
 ni` ha` (ni` ha` er`)  
 【哪 下 / 哪 下 仔】  
 【ne ha / ni ha e<sup>^</sup>】

什麼時候  
 例：你哪下 (哪下 / 哪下仔) 正有閒，  
 做得來摻 (和 / 摻) 姐嬭 (外嬭 /  
 姐婆) 个菜園掃牽水管？  
 譯：你什麼時候才有空，可以來幫外婆  
 的菜園安裝水管呢？

12-70

哪 向  
 ni` hiong`  
 【ne hiong<sup>^</sup>/  
 ni hiong<sup>^</sup>】

哪個方向  
 例：派出所在哪向？係這向抑係該向？  
 譯：派出所在哪個方向？是這個方向還  
 是那個方向？

12-71

哪 兩 時  
 ni` liong` shi  
 (哪 量 時)  
 (ni` liong shi)  
 【哪 時 / 哪 兩 時】  
 【ne si` / ni liong` sii`】

哪段時間或哪段日期  
 例：你敢記得哪兩時 (哪時 / 哪兩時)  
 愛開同學會？  
 譯：你可記得什麼時候要開同學會？

12-72

另 日  
 nang` ngid`  
 【nang ngid`】

改天  
 例：今晡日無閒，另日正去。  
 譯：今天沒空，改天再去。

12-73

另 擺  
 nang` bai`  
 【nang bai<sup>^</sup>】

下次、以後、往後  
 例：多學一種語言毋會差，另擺總會  
 用得着。  
 譯：多學一種語言不錯，往後總會用  
 得到。



12-74

日 把 仔  
ngid` ba` er`  
【ngid` ba^ e^】

一天左右

例：該領衫，愛過日把仔正做得好。

譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-75

日 日  
ngid` ngid`

每天、天天；「年年」即每年

例：阿書日日打早斯去運動，毋識推懶。

譯：阿書天天一早就去運動，不曾怠惰。

12-76

月 半 邊 仔  
ngied ban` bien` er`  
【ngied ban^ ben` e^/  
ngied ban^ bien` e^】

月中左右

例：這條數，愛到月半邊仔，無就下隻月初仔，正有好收。

譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下個月初，才有得收。

12-77

月 尾 (月底)  
ngied mui` (ngied de`)  
【ngied mui` (ngied de^)】

月末、月尾

例：今晡日借个錢，愛到月尾正有好還你哦，做得無？

譯：今天借的錢，要到月底才有得還你喔，可以嗎？

12-78

月 頭  
ngied teu`  
【ngied teu^】

月初，每個月開始的那幾天

例：阿爸月頭斯領月給，阿姆个月給愛到初十正有好領。

譯：爸爸月初就領薪水，媽媽的薪水要到初十才有得領。

12-79

原 底  
ngien de`  
【ngien` de^】

舊有的，本有的

例：阿叔原底在台電上班，退休過後在東勢開店賣咖啡。

譯：叔叔原本在台電上班，退休後在東勢開店賣咖啡。

- 12-80 年 下 仔  
 ngien ha~ er`  
 【nen` ha~ e^/`  
 ngien` ha~ e^】
- 接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前  
 例：年下仔梅花開來當鬧，過忒年（過撇年／過忒年）梅仔（梅）定著會大出。  
 譯：過年前梅花盛開，年後梅子一定會盛產。

- 12-81 年 尾 人  
 ngien mui~ ngin`  
 【nen` mui~ ngin`/  
 ngien` mui~ ngin`】
- 生日在十一至十二月的人；反之，生日在一至二月的人稱之「年頭人」  
 例：佢係年尾人，所以慢人一年入學。  
 譯：他是年尾人，所以晚人家一年入學。

- 12-82 年 額 下 仔  
 ngien ngab` ha~ er`  
 【佷 年】  
 【va^ nen`/  
 va^ ngien`】
- 快過年時，約為農曆十二月十五日起至過年前  
 例：年額下仔（佷年）家家屋屋都在該大拚掃。  
 譯：過年前家家戶戶都在大掃除。

- 12-83 ...外  
 ...ngoi` (nguai`)  
 【...nguai/  
 ...ngoi】
- 超過一些，大約之數  
 例：這個細妹仔（細妹／細妹仔）睺（看／睺）起來還在讀書樣仔，怕二十外定定。  
 譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子，可能二十出頭而已。

- 12-84 內 肚  
 nui` du`  
 【nui du^】
- 裡面  
 例：這批高接梨品質毋好，外皮睺（看／睺）來靚靚，內肚做下酪酪。  
 譯：這批高接梨品質不好，外表看起來美觀，裡面全都過熟。

12-85

往 擺  
vong<sup>ˇ</sup> bai<sup>ˊ</sup>  
【vong<sup>ˇ</sup> bai<sup>ˊ</sup>】

往日、以前

例：往擺係阿成拜伯公，今這下佢過身咧，下二擺換麼人拜？

譯：以前是阿成拜土地公，現在他過世了，以後換誰去？

12-86

怕 毋 會  
pa<sup>ˋ</sup> m m<sup>ˋ</sup> voi<sup>ˊ</sup>  
【pa<sup>ˋ</sup> m<sup>ˋ</sup> voi<sup>ˊ</sup>】

揣測語氣，或許不會

例：阿哥下隻月異像愛出國，怕毋會轉來。

譯：哥哥下個月很像要出國，大概不會回來。

12-87

棚 頂  
pang den<sup>ˋ</sup>  
【pang<sup>ˋ</sup> den<sup>ˋ</sup>】

樓上或棚架上

例：棚頂園當多阿舅頭擺做細人仔（細子／細人仔）該下个玩具。

譯：樓上藏了很多舅舅以前孩提時代的玩具。

12-88

甫 甫 仔  
pu<sup>ˋ</sup> pu<sup>ˋ</sup> er<sup>ˋ</sup>  
【pu<sup>ˋ</sup> pu<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>】

剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度

例：天正甫甫仔光，佢就去車頭坐車。

譯：天才微微亮，他就去車站坐車。

12-89

七 暗 八 暗  
cid<sup>ˋ</sup> am<sup>ˋ</sup> bad<sup>ˋ</sup> am<sup>ˋ</sup>  
(七 暗 八 摸)  
(cid<sup>ˋ</sup> am<sup>ˋ</sup> bad<sup>ˋ</sup> mo<sup>ˋ</sup>)  
【七 暗 八 暗】  
【cid<sup>ˋ</sup> am<sup>ˋ</sup> bad<sup>ˋ</sup> am<sup>ˋ</sup>】

太晚了，已經接近夜晚

例：行較遽兜仔，莫行到七暗八暗還言到。

譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。

形容很早

12-90

七 早 八 早  
 cid' zo' bad' zo'  
 【cid' zo^ bad' zo^】

例：佢戴山肚，逐晨早為着赴車，七早八早就愛跔起（跋起來／跔起來）。  
 譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一大早就要起床。

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段

12-91

七 晝 八 晝  
 cid' zhiu' bad' zhiu'  
 【cid' ziu^ bad' ziu^/  
 cid' zu^ bad' zu^】

例：七早八早就準備，舞到七晝八晝還冇好勢。  
 譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

千年萬年，形容時間很長久

12-92

千 年 萬 年  
 cien' ngien van' ngien  
 【cen' nen' van' nen' /  
 cien' ngien' van' ngien'】

例：希望客家个語言摻（和／摻）文化，做得千年萬年永流傳。  
 譯：希望客家的語言和文化，可以長長久久永流傳。

竭盡心力地、拼命地

12-93

盡 命 仔  
 cin' miang' er'  
 （盡 命 牯）  
 (cin' miang' gu')  
 【盡 命（盡 命 牯）】  
 【cin miang' (cin miang' gu^)】

例：落大雨無帶遮，佢盡命仔（盡命）走一路轉。  
 譯：下大雨沒帶傘，他拼命跑回家。

全部

12-94

完 下（餵 下）  
 von ha' (ham' ha')  
 【van' ha' (ham' ha)】

例：切好个配料完下落落下去爆香，惜圓正會好食。  
 譯：切好的配料全部都放下去爆香，湯圓才會好吃。

12-95

牆 頭 牆 角  
 ciong teu ciong gog`  
 【ciong` teu` ciong` gog`】

牆頭牆角

例：該棟屋異久無人戴咧，**牆頭牆角**都係喇蜘蛛絲。

譯：那棟房子很久沒人住了，**牆頭牆角**都是蜘蛛絲。

12-96

從 頭 到 尾  
 ciung teu do` mui`  
 【ciung` teu` do` mui`】

從頭到尾、自始至終

例：事情若交代分佢，絕對做得**從頭到尾**落力做到好。

譯：事情如果交代給他，絕對能**從頭到尾**努力做到好。

12-97

聲 聲 句 句  
 shang` shang` gi` gi`  
 【sang` sang` gi` gi`】

口口聲聲

例：佢**聲聲句句**講愛戒薰，到這下還係無出無益。

譯：他**口口聲聲**說要戒菸，到現在還是未見成效。

12-98

成 擺 仔  
 shang bai` er`  
 【sang` bai` e`】

偶爾幾次

例：佢係有經過這位，**成擺仔**會入來坐。

譯：他要是經過這裡，**偶爾幾次**會進來坐。

12-99

成 半 擺 仔  
 shang ban` bai` er`  
 【sang` ban` bai` e`】

偶爾一次

例：阿梅好躡山，**成半擺仔**也會招朋友共下去露營。

譯：阿梅喜歡爬山，**偶爾**也會邀朋友一起去露營。

- 大約一個月
- 12-100 成 個 月  
shang gai` ngied  
【sang` gai^ ngied】  
例：這隻貓仔（貓／貓仔）來到佢屋下  
**成個月**定定，規矩斯教到當好咧。  
譯：這隻貓來到他家大約一個月而已，  
規矩就教得很好了。
- 
- 有時候
- 12-101 成 下 仔  
shang ha` er`  
【sang` ha e^】  
例：阿姆當曉變食，**成下仔**還會打芋板  
來做點心。  
譯：媽媽很會做料理，有時候還會蒸芋  
頭板來當點心。
- 
- 成時（成時仔） 有時候、偶爾
- 12-102 shang shi (shang shi er`)  
【sang` si` (sang` si` e^)/  
sang` sii` (sang` sii` e^)]  
例：阿公**成時**會自家行去老人會坐寮。  
譯：祖父偶爾會自己走去老人會館玩。
- 
- 一個鐘頭左右
- 12-103 成 點 鐘 仔  
shang diam` zhung` er`  
【sang` diam^ zung` e^】  
例：坐高鐵對臺北到臺中，**成點鐘仔**斯  
到咧。  
譯：搭高鐵從臺北到臺中，大約一個鐘  
頭就到了。
- 
- 前一段日子
- 12-104 上 站 仔  
shong` cam` er`  
【song` cam e^】  
例：**上站仔**還有脛（看／脛）着阿松伯，  
仰般（仰脛／仰般）好點點斯過  
身咧？  
譯：前一段日子還有看到阿松伯，怎麼  
忽然間就去世了昵？

12-105

上 早  
shong' zo'  
[song zo^]

稍早、早先；指很早以前，甚至是古代  
例：上早佢正搵（和／搵）你講啊忒（撇／忒），你又毋記得咧。  
上早人，有好食就好偷笑咧。  
譯：早先我才跟你說完，你又忘了。  
以前的人，有得吃就可以偷笑了。

12-106

樹 頭 下  
shu' teu' ha'  
[su teu' ha^]

樹下  
例：阿琴長透（長在／長透）搵（和／搵）朋友在樹頭下爽份家啦仔（份家啦）。  
譯：阿琴常常跟朋友在樹下玩家家酒。

12-107

脣 頭  
fin' teu'  
[fin' teu']

旁邊  
例：這張桌脣頭無粹淨，愛過粹一遍。  
譯：這張桌子邊邊沒擦乾淨，要再擦一遍。

12-108

透 長 年  
teu' chong' ngien  
[teu^ cong' nen' /  
teu^ cong' ngien']

經年累月  
例：佢透長年在國外做生理，淨過年掛紙正會轉臺灣。  
譯：他經年累月在國外做生意，只有過年掃墓才會回臺灣。

12-109

透 日 仔  
teu' ngid' er'  
【透 日】  
[teu^ ngid']

整天；另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意  
例：放棄日，毋好透日仔（透日）睭（看／睭）電視、爽手機，愛出去運動、行行啊。  
譯：放假時，不要整天看電視、玩手机，要出去運動、走一走。

12-110

透 日 透 夜  
 teu` ngid` teu` rhia`  
 【teu^ ngid` teu^ rhia/  
 teu^ ngid` teu^ ia】

日以繼夜

例：若俵仔（俵子／俵仔）透日透夜讀書，考着公務人員乜值啦！

譯：你兒子日以繼夜念書，考上公務人員也值得啦！

12-111

頭 下 碼  
 teu` ha` ma`  
 【teu` ha ma`】

第一次、剛開始的時候

例：頭下碼大家都睺（看／睺）佢無半撇，背尾正知佢係大腳數。

譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。

12-112

天 大 光  
 tien` tai` gong`  
 【ten` tai` gong`/  
 tien` tai` gong`】

天已亮，喻時間不早了

例：天大光還毋貽起（跋起來／貽起來），你想愛睡到日頭炙屎脬係無？

譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？

12-113

往 時  
 vong` shi`  
 【vong` si`/  
 vong` sii`】

以往、往昔

例：往時醫學無恁發達，想愛壽年高無恁該。

譯：以往醫學不太發達，想要長壽並不容易。

12-114

屋 脣 屋 角  
 vug` fin` vug` gog`  
 【vug` fin` vug` gog`】

房屋四周

例：屋脣屋角个草愛擲淨來，正毋會園蛇哥。

譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。



- 12-115      溫      溫      仔      隱隱地、微微的  
vun      vun      er`      例：心肝窟溫溫仔疾。  
【vun`      vun`      e^】      譯：心裡頭隱隱作痛。
- 
- 12-116      四      向      角      頭      四周  
si`      hiong`      gog`      teu      例：這坵田个四向角頭都有風圍，盡  
【si^      hiong^      gog`      teu`】      恬風。  
譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。
- 
- 12-117      先      先      初開始時  
sien`      sien`      例：這案子摻（和／摻）先先講个爭差  
【sen`      sen` /      異大，敢係哪片舞差係無？  
sien`      sien`】      譯：這案子跟剛開始說的差很大，難道  
是哪邊弄錯了嗎？
- 
- 12-118      早      先      先前  
zo`      sen`      例：早先講个無算數，這下講个正算。  
【zo^      sen`】      譯：先前講的不算，現在說的才算。
- 
- 12-119      早      早      很早以前  
zo`      zo`      例：早早就摻（和／摻）你講過，你  
【zo^      zo^】      就毋信，這下錢分人騙淨淨愛仰  
結煞？  
譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢  
被騙光光該怎麼辦？
- 
- 12-120      早      早      仔      還早得很  
zo`      zo`      er`      例：你講話恁直，分人賣忒（賣撇／賣  
【zo^      zo^      e^】      忒）來食朝還早早仔。  
譯：你講話這麼直白，被人賣了再來吃  
早餐還早得很。

12-121

一轉首  
rhid` zhan` shiu`  
【rhid` zen^ siu^/  
id` zan^ su^】

馬上、隨即

例：頭下還睺（看／睺）佢在這，一轉首就無睺（看／睺）着人。

譯：剛剛還看到他在這，一轉頭就沒看到人。

12-122

竹頭下  
zhug` teu`  
【zug` teu`  
ha` ha`】

竹林下

例：竹頭下蚊仔（蚊／蚊仔）當多，阿姆改竹筍分蚊仔（蚊／蚊仔）叨（咬／叨）到喊毋敢。

譯：竹林下蚊子很多，媽媽挖筍被蚊子叮得直討饒。

12-123

總會係會  
zung` he` voi`  
【zung^ he voi】

總會，總是會

例：食飽夜，阿爸總會係會摻（和／摻）阿姆共下去散步。

譯：吃過晚飯，爸爸總是會跟媽媽一起去散步。

12-124

總會愛  
zung` oi`  
【zung^ oi^】

總要，好歹要

例：生理買賣總會愛雙方心甘意願，正做得成。

譯：生意買賣總要雙方心甘情願，才做得成。

12-125

總會  
zung` voi`  
【zung^ voi】

總會、一定會

例：煞猛兜做，總會成功。

譯：勤奮些工作，總會成功。

12-126

總      下  
zung`    ha'  
【zung^    ha】

全部

例：年會到咧，屋下用毋着个東西總下  
扞扞忒（撇／忒）去。

譯：年要到了，家裡用不到的東西全部  
清理掉。



### 十三、特殊詞類



13-1	恁 an <sup>ˇ</sup> 【an <sup>ˇ</sup> 】	過 go <sup>ˊ</sup> go】	再 例：係 <b>恁過</b> 講，佢斯會闕。 譯：若再說，他可是會生氣的。	
13-2	比 bi <sup>ˋ</sup> 【bi <sup>ˋ</sup> 】	論 lun <sup>ˊ</sup> lun】	比如 例：因為水果大出，市場有當多， <b>比論</b> 黃梨、西瓜，阿姆喊佢加減買兜轉來。 譯：因為水果盛產，市場有很多，比如鳳梨、西瓜，媽媽叫我多多少少買點回來。	
13-3	比 bi <sup>ˋ</sup> 【bi <sup>ˋ</sup> 】	論 lun <sup>ˊ</sup> lun	講 gong <sup>ˋ</sup> gong <sup>ˋ</sup> 】	打比方、比如說 例：買食个東西愛注意， <b>比論講</b> 有過期無？還係有加添麼个化學品無？ 譯：買食物要注意，比如說有沒有過期？或是有添加什麼化學物嗎？
13-4	不 bud <sup>ˋ</sup> 【bud <sup>ˋ</sup> bud <sup>ˋ</sup> 】	管 guan <sup>ˋ</sup> guan <sup>ˋ</sup> / gon <sup>ˋ</sup> 】	不論、不管 例： <b>不管</b> 仰般（仰／仰般），你還係愛來。 譯：無論如何，你還是要來。	
13-5	本 bun <sup>ˋ</sup> 【bun <sup>ˋ</sup> 】	成 shang sang <sup>ˋ</sup> 】	原來、原本 例： <b>本成</b> 愛去，背尾無去。 譯：原本要去，後來沒去。	

13-6

打 白 講  
da` pag gong`  
【da^ pag gong^】

坦白說

例：係摻（和／摻）先生**打白講**，佢毋會處罰你。

**打白講**，佢其實無想去。

譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。  
坦白說，我其實不想去。

13-7

互 相  
fu` siong`  
【fu siong`】

互相

例：兩兄弟愛**互相**照顧。

譯：兩兄弟要**互相**照顧。

13-8

該...  
gai...

那麼（表示轉折語氣）

例：頭下緊喊肚枵，**該**你仰毋先去食飯呢？

譯：剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不先去吃飯呢？

13-9

再 過  
zai` go`  
【zai^ go^】

再

例：毋好**再**過爽！

有閒**再**過來寮。

佢當會食，**再**過食十碗乜毋會飽。

譯：不要再玩！

有空再來玩。

他很會吃，再吃十碗也不會飽。

13-10

高 不 將  
go` bud` ziong`

不得已

例：無帶着錢，**高不將**先摻（和／摻）你借，天光日還你。

譯：沒帶到錢，不得已先跟你借，明天還你。

13-11

歸  
guĩ

整（個）

例：歸碗兜去食。 譯：整碗端去吃。

例：歸隻。 譯：整隻。

例：歸坵。 譯：整塊。

例：歸日。 譯：整天。

13-12

限 勢... 還  
han' shi'... han  
【han se^... han'】

已經...還

例：限勢佢就當無閒，你還緊尋佢做麼个？

譯：他都已经很忙了，你還一直找他做什麼？

13-13

係 無  
he' mo  
【he mo'】

不然...

例：錢愛袋好，係無跌忒（撇／忒）就該死囉！

譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！

13-14

向  
hiong`  
【hiong^】

往；向

例：向東片脛（看／脛）出去，就係玉山。

譯：往東邊看出去，就是玉山。

13-15

一 旦  
rhid` dan`  
【rhid` dan^/  
id` dan^】

向來

例：佢一旦就戴這片。

譯：他向來就住這邊。



13-16

將            就  
 ziong<sup>ˇ</sup>      ciu<sup>ˊ</sup>  
 【ziong<sup>ˇ</sup>    ciu<sup>ˊ</sup>】

只好、乾脆

例：佢屋下還一千擔，**將就**這兜全部分你啦！

係無位仔（位）好坐，**將就**企等嘅（看／睇）。

譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部給你啦！

如果沒位子可以坐，只好站著看。

13-17

毋            當  
 m            dong<sup>`</sup>  
 【m<sup>`</sup>        dong<sup>^</sup>】

不如

例：歸日仔（日／日仔）在屋下嘅（看／睇）電視，**毋當**出去行行仔。

人靚**毋當**命靚。

譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。人美不如命好。

13-18

毋            單            淨  
 m            dan<sup>ˇ</sup>        ciang<sup>ˊ</sup>  
 【m<sup>`</sup>        dan<sup>ˇ</sup>        ciang<sup>ˊ</sup>】

不只

例：賊仔（賊子／賊仔）**毋單淨**佢一儕。

譯：小偷不只他一個。

13-19

毋            管  
 m            guan<sup>`</sup>  
 【m<sup>`</sup>        guan<sup>^</sup>/  
 m<sup>`</sup>        gon<sup>^</sup>】

不論、不管

例：**毋管**仰般（仰／仰般），你還係愛摻（和／摻）佢搵手。

譯：無論如何，你還是要幫我。

13-20

莫            講  
 mog        gong<sup>`</sup>  
 【mog      gong<sup>^</sup>】

不用說；別說、遑論

例：**莫講**別人，你自家乜共樣！

佢腳疾，行就**毋得**，**莫講**愛走！

譯：別講別人，你自己也一樣！

他腳痛，走都沒辦法，別說要跑！

13-21

難 怪  
nan guai`  
【nan` guai^】

難怪

例：佢兩齊係雙生仔（雙生），**難怪**生到恁相像。

譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼像。

13-22

人 講  
ngin gong`  
【ngin` gong^】

所謂

例：**人講**个「捉貓子，睺（看／睺）貓娘（嫲）」，正式有影！

譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是真的！

13-23

避 免  
pid` mien`  
【pid` men~/ mien~】

以免

例：愛細義**避免**危險。

譯：要小心以免危險。

13-24

曾 有  
cen rhiu`  
【cen` rhiu~/ cen` iu~】

有…嗎

例：書店**曾有**賣這本書？

譯：書店有賣這本書嗎？

13-25

就 算  
ciu` son`  
【ciu son^】

就算、即使

例：**就算**走無路去，乜做毋得去偷去搶。

譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。

13-26

嘎  
sa`  
【sa^】

卻；怎麼；反而

例：愛買菜**嘎**無帶着錢。

佢又毋識去過，**嘎**會知愛帶麼个？

譯：要買菜**卻**沒帶到錢。

我又沒去過，**怎麼**會知道要帶什麼？

13-27

續 等  
sa` nen` (den`)  
【sua^ den^/  
sa^ den^】

接著

例：這片个草佢割差毋多咧，**續等**就交分你收尾。

譯：這邊的草我割得差不多了，接著就交給你收尾。

13-28

續 手  
sa` shiu`  
【sua^ siu^/  
sa^ su^】

隨手、順便

例：你摻（和／摻）碗收摻，**續手**洗洗啊！

譯：你把碗收拾起來，順便洗一洗！

13-29

實 在 係  
shid cai` he`  
【sid cai he/  
siid cai he】

實在是、真是

例：賣烏心油个生理人，**實在**係害死人！

譯：賣黑心油的商人，真是害死人！

13-30

定 定  
tin` tin`  
【tin tin】

而已

例：正恁多仔（恁多／恁多仔）**定定**，毋罈大家食。

譯：才這麼多而已，不夠大家吃。

13-31

之 間  
zii` gien`

之間

例：這係佢兩儕**之間**个问题，你毋好插。

譯：這是他們兩個之間的問題，你不要介入。

13-32

總 講  
zung` gong`  
【zung^ gong^】

總而言之、無論如何

例：這決定無法度過變咧，**總講**就係恁樣（恁呢／恁樣）。

譯：這決定沒辦法再變了，總而言之就是這樣。

13-33

但 係  
tan` he`  
【tan^ he】

但是

例：佢當發，**但係**佢無閒好使。

譯：他很有錢，但是沒空花。

13-34

撿 採  
giam` cai`  
【giam^ cai^】

萬一、如果

例：**撿採**佢無來，愛仰結煞正好？

譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？

13-35

該 載  
goi` zai`  
【goi` zai^】

幸好、幸虧

例：車仔（車／車仔）撞壞做得買過，  
**該載**人無著傷。

譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。

次頁起，本章節中高級開始

我的媽呀

13-1

阿 姆 哀  
aˇ meˇ oiˇ

例：阿姆哀，這路菜仰會恁好食？

譯：我的媽啊，這道菜怎麼會這麼美味？

13-2

拗 蠻 仔  
auˇ man erˇ  
【拗 蠻】  
[auˇ manˇ]

相當好、蠻好，多用在正面

例：今晡日个生理拗蠻仔（拗蠻）好。

譯：今天的生意相當好。

13-3

放 無 哪 去  
biongˇ mo niˇ kiuˇ  
【biongˆ moˆ ne kiˆ/  
biongˆ moˆ ni huiˆ (hiˆ)】

沒有適當處所可放置

例：間房忒細，買過新眠床，這頂舊个就放無哪去，愛仰結煞？

譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有適當處所可放，該怎麼辦？

13-4

本 底  
bunˇ deˇ  
【bunˆ deˆ】

起初，原本

例：這事頭本底係阿貴負責个，佢退休過後，就換阿光來接手。

譯：這件事原本是阿貴負責的，他退休過後，就換阿光來接手。

13-5

打 包 尾  
daˇ bauˇ muiˇ  
【daˆ bauˆ muiˆ】

殿後；最後

例：阿哥參加馬拉松比賽，走到半站仔（半站）腳勾筋，所以打包尾。

譯：哥哥參加馬拉松比賽，跑到一半腳抽筋，所以殿後。

13-6

倒 頭 講  
doˇ teu gongˇ  
【doˆ teu gongˆ】

說反了

例：你倒頭講咧，應該係恁樣（恁呢／恁樣）恁樣（恁呢／恁樣）…正著。

譯：你說反了，應該是這樣這樣…才對。

- 13-7      多      少      仔      或多或少、一點點  
doˋ      shauˋ      erˋ      例：這下尋頭路，**多少仔**愛會講英文。  
【doˋ      sauˋ      eˋ】      譯：現在找工作，或多或少要會說英文。

- 13-8      咚      咚      咚      咚      悄聲細語說話而且話多不停的樣子  
dung      dung      dungˋ      dungˋ      例：佢兩儕歸路仔**咚咚咚咚**，直直講  
【dungˋ      dungˋ      dungˋ      dungˋ】      到屋下。  
譯：他們兩個一路上悄聲細語說著話，  
一直說到家裡。

- 13-9      絞      到      哪      去      混雜到那裡去了  
gau      doˋ      niˋ      kiuˋ      例：加十分鐘就愛下車（落車／下車）  
【gauˋ      doˋ      ne      kiˋ/      咧，你个車票**絞到哪去**咧？還毋較  
gauˋ      doˋ      ni      hiuˋ (hiˋ)】      遽（遽／緊）啊搵出來。  
譯：再十分鐘就要下車了，你的車票弄  
到那裡去了？還不快點翻找出來。

- 13-10      各      各      每一個；各自  
gogˋ      gogˋ      例：臺灣三百一十九隻鄉鎮，**各各**都有  
譯：臺灣三百一十九個鄉鎮，**個個**都有  
它的特色。

- 13-11      該      當      應當  
goiˋ      dongˋ      例：**該當**愛繳个錢，還係較早息仔繳繳  
譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳  
清才好。

一說到，一談起…

13-12 講 啊 着  
gong` a` do`  
【gong<sup>^</sup> a<sup>^</sup> do<sup>^</sup>】

例：講啊着佢這儕人，講三日三夜乜講毋會煞。

譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。

說來說去

13-13 講 去 講 轉  
gong` kiu` gong` zhan`  
【gong<sup>^</sup> ki<sup>^</sup> gong<sup>^</sup> zen<sup>^</sup>/  
gong<sup>^</sup> hui<sup>^</sup> (hi<sup>^</sup>) gong<sup>^</sup> zan<sup>^</sup>】

例：佢當會搵，講去講轉就係毋去參加演講比賽。

譯：他很會推，說來說去就是不去參加演講比賽。

說是這麼說

13-14 講 就 恁 樣 講  
gong` ciu` an` ngiong gong`  
【講 就 恁 呢 講/  
gong<sup>^</sup> ciu an<sup>^</sup> ne gong<sup>^</sup>/  
講 就 恁 樣 講】  
gong<sup>^</sup> zu<sup>^</sup> an<sup>^</sup> ngiong gong<sup>^</sup>】

例：選某人做村長，講就恁樣講（講就恁呢講／講就恁樣講），佢敢有才調？

譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？

難得、不常

13-15 罕 得  
han` ded`  
【han<sup>^</sup> ded<sup>^</sup>】

例：你罕得來，當晝刷雞仔（雞／雞仔）請你。

譯：你難得來，中午殺雞請你。

更…甚至

13-16 還 合  
han gag`  
【han` gag`】

例：阿明伯姆厥新婦（新婦／心白），毋單煞猛還合知上下，當有人緣。

譯：阿明伯母的媳婦，不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人緣。



13-17

還 過  
han go`  
【han` go^】

又，還有

例：團圓飯真豐沛，有爌肉、有長年菜，**還過**菜頭粿。

譯：年夜飯很豐盛，有紅燒肉、有長年菜，還有蘿蔔糕。

13-18

行無麼个得  
hang mo mag` gai` ded`  
【hang` mo` mag` gai^ ded^】

不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用

例：腳偏着，**行無麼个得**。

譯：腳拐到，不太能走。

13-19

起 勢  
hi` shi`  
【ki^ si^/  
hi^ sii^】

開頭、起始

例：這下个學生仔（學生／學生仔）對讀小學**起勢**，就愛學英文。

譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

13-20

任 在  
rhim` cai`  
【rhim` cai/  
im cai】

任由、任憑

例：**任在**佢仰般（仰／仰般）解釋，厥女朋友就係毋相信。

譯：任由他怎樣解釋，他的女朋友就是不相信。

13-21

有麼个搭確  
rhiu` mag` gai` dab` doi`  
【rhiu` mag` gai^ dab` doi^/  
iu` mag` gai^ dab` doi^】

有什麼意思

例：事情變到恁樣（恁呢／恁樣），這下講恁多有麼个**搭確**？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

- 13-22      借      還      借      借歸借  
 zia`    van    zia`    例：借還借，還係愛打契約。  
 【zia^    van`    zia^】 譯：借歸借，還是要簽契約。
- 
- 13-23      確   實   毋   會   差      確實沒錯  
 kog` shid m voi` ca`    例：人講「遠親不如近鄰」，確實毋  
 【kog` sid m` voi ca`/    會差！  
 kog` siid m` voi ca`】 譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！
- 
- 13-24      搵   毋   得   好      一直弄不好  
 med` m ded` ho`    例：這手機仔搵恁久還搵毋得好，佢暱  
 【med` m` ded` ho^】    （看／暱）斯無效咧！  
 譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！
- 
- 13-25      無      堵      好      不湊巧  
 mo        du`      ho`      例：恁無堵好！阿良佢歸家人出國去  
 【mo`      du^      ho^】    寮咧。  
 譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。
- 
- 13-26      無      就      不   然   的   話  
 mo        ciu`      例：好得你提醒，無就壞蹄（壞撇／  
 【mo`      ciu】    壞蹄）咧！  
 譯：幸好你提醒，不然就糟糕了！
- 
- 13-27      無      斯      否   則   、   可   是   會   …  
 mo        sii      例：做人毋好自私，無斯會分人嫌到  
 【mo`      zii`】    臭屎。  
 譯：做人不要自私，否則可是會被嫌到臭頭。

- \* 13-29      罔      講  
                  mong`      gong`  
                  [mong^      gong^]
- 隨口說說  
 例：無啦！你莫忒認真，**佢罔講**定定啦！  
 譯：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！
- 
- 13-30      佢      嘎      毋      知  
                  ngai      sa`      m      di`  
                  [ngai`      sa^      m`      di`]
- 我怎會不知道  
 例：**佢嘎毋知**！問題係愛仰般（仰／仰般）去做，該較重要啊！  
 譯：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！
- 
- 13-31      普      普      仔  
                  pu`      pu`      er`  
                  [pu^      pu^      e^]
- 約略的  
 例：阿文仔搬走盡久咧，這下還**普普仔**知佢生來無盡高。  
 譯：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。
- 
- 13-32      親      像  
                  cin`      ciong`  
                  [cin`      ciong^]
- 猶如，好像  
 例：佢這站無閒在該尋新屋，**親像**愛討舖娘哦。  
 譯：他最近忙著找新房子，好像要結婚了。
- 
- 13-33      續      下      來  
                  sa`      ha`      loi  
                  【續      落      來／  
                  [sua^      log      loi`  
                  續      下      來】  
                  sa^      ha`      loi`]
- 接下來、接續著  
 例：佢講煞，**續下來**（續落來／續下來）換你。  
 譯：他說完，接下來換你。

\* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

13-34

成…  
shang…  
[sang`...]

大約（必須接在量詞之前），不到…  
例：這包黃豆仔（黃豆）怕有**成**斤仔（斤）恁重。  
譯：這包黃豆大概有一斤重左右。

13-35

十二月甘蔗  
shib ngi` ngied gam` zha`  
[sib ngi ngied gam` za^/  
siib ngi ngied gam` za^]

十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）  
例：佢考着醫生牌又愛討舖娘咧，有影係**十二月甘蔗**—雙頭甜。  
譯：他考取醫師執照又要結婚，真的像十二月的甘蔗—兩頭甜。

13-36

十做九毋成  
shib zo` giu` m shang  
[sib zo^ giu^ m` sang/  
siib zo^ giu^ m` sang]

十有九件做不成功  
例：**十做九毋成**，做到心虛虛。  
譯：十做九不成，做得心慌慌。

13-37

算 來  
son` loi  
[son^ loi`]

到底；算起來  
例：你這又無愛，該又無愛，**算來**想愛仰般（仰／仰般）？  
畢業到今，**算來**乜有二十年哩啲！  
譯：你這又不要，那也不要，到底想要怎樣？  
畢業到現在，算起來也有二十年了呀！

13-38 隨 在 你  
sui cai' ngi  
【sui' cai n' /  
sui' cai n'  
(由 在 你)  
(rhiu cai' ngi)  
(rhiu' cai n') /  
(iu' cai n')】

任憑你  
例：飯在電鑊肚燉等，愛食毋食隨在你。  
譯：飯在電鍋裡熱著，愛吃不吃隨你便。

13-39 動 啊 着  
tung~ a` do`  
【tung~ a^ do^】

動輒，動不動就…  
例：食到恁大人咧，動啊着就嘍，祭衰人。  
譯：長那麼大了，動不動就哭，真丟人。

13-40 會 知  
voi' di`  
【voi di`】

怎知如何  
例：下禮拜考試，會知佢準備好冇？  
譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

13-41 …正 得  
…zhang` ded`  
【…zang^ ded`】

真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定  
例：仰會恁衰過正得，細人仔（細子／細人仔）無半個愛摻（和／摻）你講話（講話／講事）。  
譯：怎會這麼可憐，沒半個小孩子要跟你說話。

13-42 照 理 講  
zhau` li` gong`  
【zau^ li` gong^】

照道理講  
例：照理講，佢練習恁久咧，應當盡熟練正著。  
譯：照道理說，他練習這麼久了，應該很熟才對。

13-43

做 會 毋 知  
 zo` voi` m di`  
 【仰 會 毋 知】  
 [ngiong^ voi m` di`]

怎會不知道呢

例：做會毋知（仰會毋知）？這案子敢毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你負責的？

13-44

啐 啐 滾  
 zud zud gun`  
 【zud zud gun^】

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣

例：睺（看／睺）佢食大麵食到啐啐滾，害佢肚屎緊枒起來。

譯：看他吃麵吃得津津有味，害我肚子餓得咕咕叫。

13-45

準 堵 好  
 zhun` du` ho`  
 【zun^ du^ ho^】

將就、姑且如此

例：準備愛收攤咧，這伸个蓮霧準堵好賣你一百箍啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就賣你一百元啦！

## 十四、通訊、建設與交通



14-1	班 banˊ	機 giˊ	班機 例：風搓來，所有个 <b>班機</b> 都停忒。 譯：颱風來了，所有的班機都停飛。	
14-2	噪 cauˊ 【cauˊ cauˊ】	音 rhimˊ rhimˊ/ imˊ】	噪音 例：車路脣結隔音牆做得降低 <b>噪音</b> 。 譯：車道邊設隔音牆可以降低噪音。	
14-3	自 ciiˊ 【cii	動 tungˊ tung	化 faˊ faˊ】	自動化 例：生產 <b>自動化</b> ，又濠又好。 譯：生產自動化，又快又好。
14-4	傳 chan 【conˊ conˊ	真 zhinˊ zinˊ/ ziinˊ】	傳真 例：資料 <b>傳真</b> 過來，收着會摻（和／摻）你講。 譯：資料傳真過來，收到會跟你說。	
14-5	出 chudˊ 【cudˊ	發 fadˊ fadˊ】	出發 例：你哪久愛 <b>出發</b> ？ 譯：你何時要出發？	
14-6	出 chudˊ 【cudˊ	境 ginˊ ginˊ】	出境 例：限制 <b>出境</b> 。 譯：限制出境。	
14-7	出 chudˊ 【cudˊ	口 kieuˊ kieuˊ】	出口 例：臺灣个水果 <b>出口</b> 到全世界。 佢嘴當壞，輒輒 <b>出口</b> 傷人。 譯：臺灣的水果出口到全世界。 他嘴巴很壞，常常出口傷人。	



14-8 塞 着  
ced` do`  
【ced` do^/  
sed` do^  
(ced` do^)]

堵塞、不通順  
例：水槽空塞着，全毋會通。  
譯：水槽孔堵塞，完全不通。

14-9 火 車 路  
fo` cha` lu`  
【fo^ ca` lu】

鐵路  
例：上阿里山有火車路通行。  
譯：上阿里山有鐵路通行。

14-10 火 車 嘛  
fo` cha` ma`  
【fo^ ca` ma`】

火車頭  
例：老式个火車嘛。  
譯：舊式的火車頭。

14-11 護 照  
fu` zhau`  
【fu zau^】

護照  
例：好得有人拈着你个護照。  
譯：還好有人撿到你的護照。

14-12 紅 毛 泥 橋  
fung mo` ni kiau  
(水 泥 橋)  
(fi` ni kiau)

水泥橋  
例：紅毛泥橋分水打忒（撇／忒）。  
譯：水泥橋被水冲壞。

【紅 毛 泥 橋 /  
紅 毛 泥 橋  
fung` mo` ni` kiau`  
(水 泥 橋)】  
(fi^ ni` kiau`)]

14-13 交 通  
gau` tung`

交通  
例：交通方便。  
譯：交通方便。

14-14

寄  
gi`  
【gi^】

寄

例：寄信仔（信／信仔）。

譯：寄信。

14-15

建 設  
gien` shad`  
【gien^ sed` /  
gien^ sad`】

建設

例：基礎**建設**。 譯：基礎建設。例：**建設**國家。 譯：建設國家。

14-16

高 速 公 路  
go` sug` gung` lu`  
【go` sug` gung` lu`】

高速公路

例：過年過節**高速公路**長透（長在／長透）會塞車。

譯：過年過節高速公路經常會塞車。

14-17

港 口  
gong` kieu`  
【gong^ kieu^】

港口

例：**港口**有大船出入。

譯：港口有大艘的船隻出入。

14-18

公 路  
gung` lu`  
【gung` lu`】

公路

例：蘇花**公路**。

譯：蘇花公路。

14-19

汽 油  
hi` rhiu`  
【ki^ rhiu` /  
hi^ iu`】

汽油

例：**汽油**這駁仔（這駁／這駁仔）緊起價。

譯：汽油這陣子一直漲價。

14-20

起 屋  
hi` vug`  
【ki^ vug` /  
hi^ vug`】

蓋房子

例：佢係泥水師傅，專門摻（和／摻）人**起屋**。

譯：他是水泥師傅，專門幫人蓋房子。

14-21

起  
hi` (ki`)  
【ki^/  
hi^】

建造（房舍、廟宇等）

例：起大樓。

這片个屋緊起緊高。

譯：建造大樓。

這邊的房子越蓋越高。

14-22

海 關  
hoi` guan`  
【hoi^ guan`】

海關

例：出國愛過海關。

譯：出國要過海關。

14-23

巷  
hong`  
【hong】

巷

例：佢戴在仁愛路三巷五號。

譯：他住在仁愛路三巷五號。

14-24

音 響  
rhim` hiong`  
【rhim` hiong^/  
im` hiong^】

音響

例：這音響當湛，毋過無便宜。

譯：這音響很好，不過不便宜。

14-25

郵 局  
rhiu` kiug`  
【rhiu` kiug/  
iu` kiug】

郵局

例：郵局乜做得領錢。

譯：郵局也可以領錢。

14-26

郵 票  
rhiu` piau`  
【rhiu` piau^/  
iu` piau^】

郵票

例：寄信仔（信／信仔）愛貼郵票。

譯：寄信要貼郵票。

- 14-27 轎車 (矮 嫲 車)  
kiau'chaˇ (e` ma chaˇ) 轎車  
【轎車 / 轎車  
【giau'caˇ / kiau caˇ  
(矮 嫲 車)】  
(e^ ma` caˇ)】
- 例：現下有異多人用轎車做交通工具。  
譯：時下有許多人用轎車當交通工具。

- 14-28 科 技 科技  
koˇ gi`  
【koˇ gi^】
- 例：科技大學。 譯：科技大學。  
例：科技進步。 譯：科技進步。

- 14-29 錄 音 錄音  
liug rhimˇ  
【liug rhimˇ/  
liug imˇ】
- 例：用錄音筆錄音。  
譯：用錄音筆錄音。

- 14-30 路 口 路口  
lu' kieu`  
【lu kieu^/  
lu kieu^ (heu^)】
- 例：十字路口。  
譯：十字路口。

- 14-31 輪 船 (火 船)  
lun shan (fo` shan) 輪船  
【輪船 / 輪船  
【lun`sen` / lun`son`  
(火 船)】  
(fo^ san`)】
- 例：愛出國，坐輪船較久。  
譯：要出國，坐輪船比較久。

- 14-32 碼 頭 碼頭  
maˇ teu  
【maˇ teu`】
- 例：碼頭停當多船仔（船）。  
譯：碼頭停靠很多船隻。

14-33	明 min 【min` min`	信 sin` sin^ sin^	片 pien` pen^/ pien^】	明信片 例：今晡日俚收着一張明信片。 譯：今天我收到一張明信片。
14-34	入 ngib 【ngib	境 gin` gin^】	入境 例：入境手續。 譯：入境手續。	
14-35	人 ngin 【ngin`	口 kieu` kieu^】	人口 例：臺灣个人口有兩千三百萬。 譯：臺灣的人口有兩千三百萬。	
14-36	標 piauv`	語 ngi~	標語 例：危險个位所會有警告標語。 譯：危險的地方會有警告標語。	
14-37	設 shad` 【sed`/ sad`】		設立 例：設一臺機器在這，當方便。 譯：設一臺機器在這，很方便。	
14-38	設 shad` 【sed` sad`	備 pi` pi/ pi】	設備 例：這餐廳設備嶄然(嶄巒／嶄然)高級。 譯：這餐廳設備相當高級。	
14-39	上 shong` 【song`	網 miong` miong^】	上網 例：用手機仔(手機／手機仔)上網盡 利便。 譯：用手機上網很方便。	

14-40	收 shiu <sup>ˇ</sup> 【siu <sup>ˇ</sup> su <sup>ˇ</sup> (啦 (la <sup>ˇ</sup> (la <sup>ˇ</sup> (la <sup>ˇ</sup>	音 rhim <sup>ˇ</sup> rhim <sup>ˇ</sup> im <sup>ˇ</sup> 濟 zi rhi zi	機 gi <sup>ˇ</sup> gi <sup>ˇ</sup> / gi <sup>ˇ</sup> 啲) io <sup>ˋ</sup> ) io <sup>ˋ</sup> ^/ io <sup>ˋ</sup> )	收音機 例：收音機係二十世紀人類異偉大个一種發明。 譯：收音機是二十世紀人類很偉大的一种發明。
-------	--	--	--	---

14-41	透 teu <sup>ˋ</sup> 【teu <sup>ˋ</sup>	到 do <sup>ˋ</sup> do <sup>ˋ</sup> ^	通往 例：這條細路仔（路）直直行，會透到高速公路。 譯：這條小路直直走，會通到高速公路。
-------	--	---	--

14-42	電 tien <sup>ˋ</sup> 【ten/ tien	電 例：停電。 譯：停電。 例：無電。 譯：沒電。
-------	---	---------------------------------

14-43	電 tien <sup>ˋ</sup> 【ten tien	車 cha <sup>ˇ</sup> ca <sup>ˇ</sup> / ca <sup>ˇ</sup>	電車 例：日本當多人坐電車上班。 譯：日本很多人坐電車上班。
-------	--	---	--------------------------------------

14-44	電 tien <sup>ˋ</sup> 【ten tien	池 chi ci <sup>ˋ</sup> / cii <sup>ˋ</sup>	電池 例：時鐘个電池無電咧。 譯：時鐘的電池沒電了。
-------	--	---	----------------------------------

14-45	電 tien <sup>ˋ</sup> 【ten tien	器 hi <sup>ˋ</sup> ki <sup>ˋ</sup> / hi <sup>ˋ</sup> ^	電器 例：用電器愛注意。 譯：用電器要小心。
-------	--	--	------------------------------

14-46	電 tien' 【ten tien	臺 toi toi' toi'	電臺 例：廣播電臺。 譯：廣播電臺。
14-47	通 tung~ 【tung~	過 go~ go^	通過 例：佢通過這擺認證考試。 譯：他通過這次認證考試。
14-48	信 sin' 【信 / 【sin^ /	仔 er' 信 仔】 sin^ e^	信件 例：佢个信仔(信/信仔),你有收着無? 譯：我的信,你有收到嗎?
14-49	修 siu~ 【siu~	整 zhang~ zang^	修建 例：屋戴恁多年,久久愛修整一到。 譯：屋子住那麼多年,久久要修建一次。
14-50	走廊(廊下) zeu` long (long ha~) 【廊下 / 走廊 【long` ha~ / zeu^ long` (廊下)】 (long` ha~)】		走廊 例：莫在走廊(廊下/走廊)下逐來逐去。 譯：不要在走廊上追來追去。
14-51	建 gien~ 【gien^	立 lib lib】	建立 例：建立關係。 譯：建立關係。 例：建立制度。 譯：建立制度。
14-52	城 shang 【sang` sang`	市 shi' si/ sii】	城市 例：這城市人當多。 譯：這城市人很多。

14-53

速 度  
sug` tu`  
【sug` tu】

速度

例：你个車仔（車／車仔）**速度**仰恁慢？  
佢做事**速度**當遽。

譯：你的車子速度怎麼這麼慢？  
他工作速度很快。



次頁起，本章節中高級開始

- 14-1 飊 車 飊車  
biauˋ chaˋ  
【biauˋ caˋ】  
例：後生人毋好學人飊車，當危險。  
譯：年輕人別學人飊車，很危險。
- 
- 14-2 礮 坎 旱地上為水土保持所築的隄防  
bogˋ kamˋ  
【bogˋ kamˋ】  
例：做礮坎、水壩愛用着當多石頭。  
譯：築隄防、水壩要用到很多石頭。
- 
- 14-3 鑿 仔 鑿刻金石的工具  
camˋ erˋ  
【鑿】  
【cam】  
例：打石師傅用鑿仔（鑿）在石枋鑿字。  
譯：鑿石師傅用鑿子在石板鑿字。
- 
- 14-4 鑿空（鑿空仔） 以鐵鑿鑽孔  
camˋ kungˋ (camˋ kungˋ erˋ)  
【鑿空／鑿空仔】  
【cam kungˋ / cam kungˋ eˋ】  
例：種香菇愛先摻（和／摻）樹頭鑿空  
（鑿空／鑿空仔）。  
譯：種香菇要先把樹木鑽孔。
- 
- 14-5 鑿 字 用鐵鑿鐫字  
camˋ siiˋ  
【cam sii】  
例：在石碑頂鑿字愛使暗力。  
譯：在石碑上鐫字要用內力。
- 
- 14-6 打 井 鑿井  
daˋ ziangˋ  
【daˋ ziangˋ】  
例：有心打石石成磚，無心打井井無泉。  
（諺）  
譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。
- 
- 14-7 鬥 緬 來 使它緊密結合  
deuˋ henˋ loiˋ  
【deuˋ henˋ loiˋ】  
例：凳仔（凳／凳仔）个榫頭愛鬥緬來，  
正毋會搖搖。  
譯：椅子的卡榫要卡緊，才不會搖動。

- 14-8 店 亭 下 騎樓  
 diam` tin ha`  
 【diam^ tin` ha^】  
 例：佢在店亭下放兩張長凳分人坐寮。  
 譯：他在騎樓下擺兩張長板凳給人坐。
- 
- 14-9 斷 水  
 don` fi`  
 【don^ fi^】  
 把水阻擋起來，使它不能繼續流動  
 例：頭擺人斷水用泥，現下人斷水用紅毛泥。  
 譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用水泥。
- 
- 14-10 火 車 子 火車車廂  
 fo` cha` zii`  
 【fo^ ca` zii^】  
 例：一臺火車嬾拖八節火車子。  
 譯：一輛火車頭拖八節火車車廂。
- 
- 14-11 粉 壁 塗飾牆壁  
 fun` biag`  
 【fun^ biag`】  
 例：頭擺人起屋，會用石灰來粉壁。  
 譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。
- 
- 14-12 紅 青 燈 紅綠燈  
 fung` ciang` den`  
 【fung` ciang` den`  
 (ciang` fung` den`)  
 (ciang` fung` den`)】  
 例：過大路愛先睺（看／睺）紅青燈，青燈著正做得行。  
 譯：過馬路要先看紅綠燈，綠燈亮才可以通行。
- 
- 14-13 古 蹟 古蹟  
 gu` zid`  
 【gu^ zid`】  
 例：這座廟係三級古蹟。  
 譯：這座廟是三級古蹟。

14-14

涵 空  
ham kung<sup>ˇ</sup>  
【ham<sup>ˇ</sup> kung<sup>ˇ</sup>】

涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管  
例：涵空塞着咧，遽啊去清淨來。  
譯：涵洞塞到了，快去清乾淨。

14-15

尖 車  
ziam<sup>ˇ</sup> cha<sup>ˇ</sup>  
【ziam<sup>ˇ</sup> ca<sup>ˇ</sup>】

形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車  
例：晨早公車項都係滄滄个人，當尖車。  
會赴毋掣咧！無尖車做毋得！  
譯：早上公車上都是滿滿的人，車裡很擠。  
要遲到了！不擠上車不行！

14-16

流 籠  
liu long  
【liu<sup>ˇ</sup> long<sup>ˇ</sup>】

纜車  
例：阿嬤毋敢坐貓空个流籠。  
譯：奶奶不敢搭貓空的纜車。

14-17

路 尾  
lu<sup>ˊ</sup> mui<sup>ˇ</sup>  
【lu mui<sup>ˇ</sup>】

路的終點  
例：佢个田在該路尾，你大約仔行五分鐘就會到。  
譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-18

泥 糜 水  
ni moi fi<sup>ˋ</sup>  
(泥 漿 水)  
【泥 糜 水 /  
【ne<sup>ˋ</sup> moi<sup>ˋ</sup> fi<sup>ˋ</sup> /  
泥 糜 水  
ni<sup>ˋ</sup> moi<sup>ˋ</sup> fi<sup>ˋ</sup>  
(泥 漿 水)】  
(ni ziong<sup>ˇ</sup> fi<sup>ˋ</sup>)】

泥漿水  
例：做大水个時節，這溪壩全全係泥糜水。  
譯：發生水災的時候，這河全都是泥漿水。

- 14-19 白鐵(不銹鋼) 不鏽鋼  
 pag tied' (bud' siu' gong') 例：白鐵較毋驚生鹵(生銼／生鹵)。  
 【pag ted' (bud' siu^ gong^)  
 pag tied' (bud' siu^ gong^)] 譯：不鏽鋼比較不怕生鏽。

- 14-20 塞車(堵車) 塞車  
 ced' cha~ (du cha~) 例：連假三日，滿哪位斯塞車。  
 【ced' ca~ (du' ca~)] 譯：連假三天，到處都塞車。

- 14-21 食油 耗油  
 shed (shid) rhiu rhiu' /  
 【sed rhiu' /  
 siid (sed) iu`] 例：這臺車仔(車／車仔)駛三十年咧，  
 緊來緊食油，怕愛換過一臺？  
 譯：這臺車開三十年了，越來越耗油，  
 是否該換一臺？

- 14-22 食電 耗電  
 shed (shid) tien'  
 【sed ten/  
 siid (sed) tien`] 例：電爐當食電，還係用電鑊較贏。  
 譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。

- 14-23 電火樁 電線桿  
 tien' fo' dun'  
 (電線樁)  
 (tien' sien' dun')  
 【電火樁／  
 【ten fo^ dun^/  
 電線樁】  
 tien sien^ dun^] 例：這下電線埋在地泥下，路項異少電  
 火樁(電火樁／電線樁)咧。  
 譯：現在電線地下化，路上很少電線  
 桿了。

- 14-24 相閃 會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」  
 siong' sham'  
 【siong' sam^] 例：該兩臺車相閃，無注意嘎去撞着。  
 譯：那兩輛車交會而過，不小心就撞車。

14-25

相 撞  
siong<sup>ˇ</sup> cong<sup>ˊ</sup>  
【siong<sup>ˇ</sup> zong<sup>ˊ</sup> /  
siong<sup>ˇ</sup> cong<sup>ˊ</sup>】

互撞

例：佢兩儕**相撞**，聽講車仔（車／車仔）  
撞到綿綿，還得人驚。

譯：他倆互撞，聽說車子撞得稀爛，好  
可怕。

14-26

圳 溝  
zhun<sup>ˋ</sup> gieu<sup>ˇ</sup>  
【zun<sup>ˋ</sup> gieu<sup>ˇ</sup>】

水渠、溝渠

例：有兜人盡無道德，垃圾擲落**圳溝**肚。

譯：有些人很沒道德，垃圾丟進溝渠裡。

14-27

豆 腐 粕  
teu<sup>ˊ</sup> fu<sup>ˊ</sup> pog<sup>ˋ</sup>  
【teu fu pog<sup>ˋ</sup>】

豆腐渣，也可以用於形容豆腐渣工程

例：這條路像**豆腐粕**做个，言驗收斯潔  
一空。

譯：那條路像豆腐渣做的，還沒驗收就  
塌一個洞。

## 十五、歲時祭儀、習俗與宗教



- 15-1 拜 年 拜年  
 bai` ngien  
 【bai^ nen` /  
 bai^ ngien`】  
 例：去人屋下**拜年**愛攞等路去。  
 譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。
- 
- 15-2 拜 天 公 謝天、拜天公  
 bai` tien` gung`  
 【bai^ ten` gung`/  
 bai^ tien` gung`】  
 例：**拜天公**愛燒金。  
 譯：拜天公要燒金紙。
- 
- 15-3 包 禮 包禮  
 bau` li`  
 例：去食酒，愛**包禮**。  
 譯：去喝喜酒，要包禮。
- 
- 15-4 庇 佑 庇佑  
 bi` rhiu`  
 【bi^ rhiu`/  
 bi^ iu`】  
 例：好得神明**庇佑**，佢正無事情。  
 譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。
- 
- 15-5 傳 香 火 傳宗接代  
 chan` hiong` fo`  
 【cen` hiong` fo^/  
 can` hiong` fo^】  
 (傳 香 煙)  
 (chan` hiong` rhiu` (rhan`))  
 (cen` hiong` rhiu`)/  
 (can` hiong` ien`)]  
 例：佢望俵仔（俵仔／俵仔）遽遽（遽遽／緊緊）結婚**傳香火**。  
 譯：他指望兒子趕緊結婚傳宗接代。
- 
- 15-6 長 山 指大陸原鄉，即「唐山」  
 chong` san`  
 【cong` san`】  
 例：佢屋下个來臺祖係對**長山**來个。  
 譯：他家的來臺祖是從唐山來的。
- 
- 15-7 還 山 (出 山) 出殯  
 fan` (van) san` (chud` san`)  
 【van` san` (cud` san`)/  
 fan` san` (cud` san`)]  
 例：阿嬈拜六**還山**。  
 譯：祖母星期六出殯。



15-8	戴 dai` 【dai^】	孝 hau` hau^】	帶孝徽、服喪 例：屋下有人過身愛戴孝。 譯：家裡有人過世要服喪。	
15-9	跌 died` 【ded` died`】	無 mo` mo` mo`	筊 gau` gau^/ gau^】	擲筊擲不到肯定的聖筊 例：逐擺敬阿公媽（公媽／阿公媽）就跌無筊。 譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。
15-10	跌 died` 【ded` died`】	聖 shin` sin^ siin^】	筊 gau` gau^/ gau^】	擲筊以下吉凶 例：去廟項跌聖筊。 譯：去廟裡擲筊。
15-11	對 dui` 【dui^】	歲 se` se^】	週歲 例：摶（和／摶）細人仔（細子／細人仔）做對歲。 譯：替小孩過週歲。	
15-12	佛 fud 【fud】	教 gau` gau^】	佛教 例：阿公信佛教。 譯：祖父信佛教。	
15-13	婚 fun` 【fun` fun`】	姻 rhim` rhim`/ im`】	婚姻 例：佢兩儕當相好，大家異睭（看／睭）好這段婚姻。 譯：他們兩個很要好，大家很看好這段婚姻。	

- 15-14      風      水  
 fung<sup>ˇ</sup>      fi<sup>ˋ</sup>  
 【fung<sup>ˇ</sup>      fi<sup>ˋ</sup>^】
- 墳墓；地理風水  
 例：下禮拜愛掛紙，去風水該摻（和／摻）草劈劈仔。  
 該門風水地，會庇蔭子孫興旺。  
 譯：下星期要掃墓，去墳墓那邊把草除一除。  
 這門風水地，會庇蔭子孫興旺。
- 
- 15-15      風      俗  
 fung<sup>ˇ</sup>      siug
- 風俗  
 例：傳統風俗。  
 譯：傳統風俗。
- 
- 15-16      教      堂  
 gau<sup>ˋ</sup>      tong  
 【gau<sup>ˋ</sup>      tong<sup>ˋ</sup>】
- 教堂  
 例：去教堂做禮拜。  
 譯：去教堂做禮拜。
- 
- 15-17      基      督      教  
 gi<sup>ˇ</sup>      dug<sup>ˋ</sup>      gau<sup>ˋ</sup>  
 【gi<sup>ˇ</sup>      dug<sup>ˋ</sup>      gau<sup>ˋ</sup>^】
- 基督教  
 例：佢信基督教。  
 譯：他信基督教。
- 
- 15-18      結      親      家  
 gied<sup>ˋ</sup>      cin<sup>ˇ</sup>      ga<sup>ˋ</sup>
- 結為親家、聯姻  
 例：兩家人結親家。  
 譯：兩家結為親家。
- 
- 15-19      過      定  
 go<sup>ˋ</sup>      tin<sup>ˋ</sup>  
 (定 婚、文 定)      訂婚  
 (tin<sup>ˋ</sup> fun<sup>ˇ</sup>、vun tin<sup>ˋ</sup>)      例：下隻月老妹就愛過定。  
 【 過      定      譯：下個月妹妹就要訂婚。  
 【 go<sup>ˋ</sup>      tin<sup>ˋ</sup>      定 婚、文 定)      定 婚、文 定)      (tin<sup>ˋ</sup> fun<sup>ˇ</sup>、vun<sup>ˋ</sup> tin<sup>ˋ</sup>)】

15-20

公廳  
gung<sup>ˊ</sup> ten<sup>ˊ</sup>

公廳（供奉祖先牌位的正廳）

例：過節愛去公廳拜祖先。

譯：過節要去公廳拜祖先。

15-21

奠儀（香儀、  
tien<sup>ˊ</sup> ngi (hiong<sup>ˊ</sup> ngi、  
香奠、白包)  
hiong<sup>ˊ</sup> tien<sup>ˊ</sup>、pag bau<sup>ˊ</sup>)  
【白包（香奠）/  
【pag bau<sup>ˊ</sup> (hiong<sup>ˊ</sup> den<sup>ˊ</sup>)/  
奠儀（香儀、  
tien<sup>ˊ</sup> ngi (hiong<sup>ˊ</sup> ngi、  
香奠、白包)】  
hiong<sup>ˊ</sup> tien<sup>ˊ</sup>、pag bau<sup>ˊ</sup>)】

奠儀、白包

例：出席歪事愛包奠儀（白包／奠儀）。

譯：出席喪禮要包奠儀。

15-22

閏年  
rhiun<sup>ˊ</sup> ngien (nen)  
【rhiun<sup>ˊ</sup> nen<sup>ˊ</sup> /  
iun<sup>ˊ</sup> ngien<sup>ˊ</sup>】

閏年

例：今年係閏年。

譯：今年是閏年。

15-23

閏月  
rhiun<sup>ˊ</sup> ngied  
【rhiun<sup>ˊ</sup> ngied/  
iun<sup>ˊ</sup> ngied】

閏月

例：三年一到閏月。

譯：三年一次閏月。

15-24

節日  
zied<sup>ˊ</sup> ngid<sup>ˊ</sup>  
【zed<sup>ˊ</sup> ngid<sup>ˊ</sup> /  
zied<sup>ˊ</sup> ngid<sup>ˊ</sup>】

節日

例：天穿日係客人正有个節日。

譯：天穿日是客家人才有的節日。

15-25

舊曆（農曆）  
kiu<sup>ˊ</sup> led (nung led)  
【舊曆／舊曆  
【kiu led / kiu lag  
（農曆）  
(nung lag)】

舊曆、農曆

例：舊曆過年。

譯：農曆過年。

- 15-26 脛 風 水 看地理  
 ngiang` fung` fi`  
 【看 風 水／ 脛風水】 例：請地理先生來脛風水（看風水／  
 【kon^ fung` fi^/ 脛風水）。  
 ngiang^ fung` fi^】 譯：請地理師來看地理。

- 15-27 離 婚 離婚  
 li fun` 例：離婚過後，細人仔（細子／細人仔）  
 【li` fun`】 珍阿姆。  
 譯：離婚過後，小孩跟隨媽媽。

- 15-28 寮 天 穿 天穿日休息  
 liau` tien` chan` 例：客人有寮天穿个風俗。  
 【liau ten` con`/ 譯：客家人有天穿日休息的習俗。  
 liau(lau) tien` con`】

- 15-29 尾 牙 尾牙  
 mui` nga 例：頭家會做尾牙來答謝工人一年來个  
 【mui` nga`】 辛苦摻（和／摻）搵手。  
 譯：老闆會辦尾牙來答謝工人一年來的  
 辛苦與幫忙。

- 15-30 無 閒 時 節 忙碌的時候  
 mo han shi zied` 例：這站仔係工廠無閒時節，想請假  
 【mo` han` si` zed`/ 當難。  
 mo` han` sii` zied`】 譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請  
 假很難。

- 15-31 問 卜 用占卜的方式來解決疑難  
 mun` bug` 例：佢見堵着困難就去求神問卜。  
 【mun^ bug`】 譯：他遇到困難就去求神問卜。

15-32

拈 香  
ngiam<sup>ˇ</sup> hiong<sup>ˇ</sup>

弔唁（弔喪）

例：人過身後，厥親戚朋友會去拈香。

譯：人過世後，他的親戚朋友會去弔唁。

15-33

迎 神  
ngiang [ngiang<sup>ˇ</sup> ngiang<sup>ˇ</sup>]  
shin sin<sup>ˇ</sup>/ siin<sup>ˇ</sup> ]

迎接神祇

例：正月初四愛迎神。

譯：正月初四要迎神。

15-34

元 旦  
ngien dan<sup>ˇ</sup>  
[ngien<sup>ˇ</sup> dan<sup>ˆ</sup> ]

元旦

例：元旦升旗典禮，你愛去參加無？

譯：元旦升旗典禮，你要去參加嗎？

15-35

年 節  
ngien zied<sup>ˇ</sup>  
[nen<sup>ˇ</sup> zed<sup>ˇ</sup>/ ngien<sup>ˇ</sup> zied<sup>ˇ</sup> ]

逢年過節

例：見年節就愛拜神明。

譯：逢年過節就要拜神明。

15-36

年三十暗晡  
ngien sam<sup>ˇ</sup> shib am<sup>ˇ</sup> bu<sup>ˇ</sup>  
[nen<sup>ˇ</sup> sam<sup>ˇ</sup> sib am<sup>ˆ</sup> bu<sup>ˇ</sup>/ ngien<sup>ˇ</sup> sam<sup>ˇ</sup> siib am<sup>ˆ</sup> bu<sup>ˇ</sup> ]

除夕夜

例：年三十暗晡愛食團圓飯。

譯：除夕夜要吃團圓飯。

15-37

年三十  
ngien sam<sup>ˇ</sup> shib  
[nen<sup>ˇ</sup> sam<sup>ˇ</sup> sib/ ngien<sup>ˇ</sup> sam<sup>ˇ</sup> siib ]

除夕

例：年三十該日盡無閒。

譯：除夕那天非常忙。

15-38

辦 桌  
pan<sup>ˆ</sup> zog<sup>ˆ</sup>  
[pan<sup>ˆ</sup> zog<sup>ˆ</sup> ]

辦外燴

例：辦桌請人客。

辦桌个菜罔罔仔。

譯：辦外燴請客。

辦外燴的菜還不錯。



15-45 天主 教 天主教  
 tienˇ zhu` gau`  
 【tenˇ zu^ gau^/ gau^】 例：阿哥信**天主教**。  
 tienˇ zu^ gau^ 譯：哥哥信天主教。

15-46 天 堂 天堂  
 tienˇ tong  
 【tenˇ tong^ / 樣  
 tienˇ tong`】 例：戴在該隻所在，自由安樂過日仔  
 （日／日仔），像**天堂**樣仔（樣／  
 樣仔）。  
 譯：住在那個地方，自由安樂過日子，  
 像天堂一樣。

15-47 消 忒 過世  
 siauˇ ted`  
 【死 撇 / 消 忒】 例：該隻狗分車仔（車／車仔）撞**消忒**  
 【si^ ped` / siauˇ ted`】 （死撇／消忒）咧。  
 譯：那隻狗被車子撞死了。

15-48 信 仰 信仰  
 sin` ngiongˇ  
 【sin^ ngiong^】 例：佢摻（和／摻）佢無共**信仰**。  
 譯：我和他信仰不同。

15-49 新 曆 國曆  
 sinˇ led  
 【sinˇ led/ 今  
 sinˇ lag】 例：今晡日係**新曆**二月初十。  
 譯：今天是國曆二月十日。

15-50 新 娘 公 新郎  
 sinˇ ngiong gungˇ  
 【sinˇ ngiong` gungˇ】 例：**新娘公**屋下當發。  
 譯：新郎家裡很有錢。

- 15-51 新 娘 間  
sin<sup>ˇ</sup> ngiong gien<sup>ˇ</sup>  
(新 房、洞 房)  
(sin<sup>ˇ</sup> fong、tung<sup>ˊ</sup> fong) 新房  
【新 娘 間／  
【sin<sup>ˇ</sup> ngiong<sup>ˋ</sup> gien<sup>ˇ</sup> /  
新 娘 間  
sin<sup>ˇ</sup> ngiong<sup>ˋ</sup> gien<sup>ˇ</sup>  
(新 房、洞 房)】  
(sin<sup>ˇ</sup> fong<sup>ˋ</sup>、tung fong<sup>ˋ</sup>)】
- 15-52 繡 香 包 繡香包  
siu<sup>ˋ</sup> hiong<sup>ˇ</sup> bau<sup>ˇ</sup>  
【siu<sup>ˋ</sup> hiong<sup>ˇ</sup> bau<sup>ˇ</sup>】  
例：現下無人繡香包。  
譯：現在沒人繡香包。
- 15-53 招 婿 郎 招贅女婿  
zhau<sup>ˇ</sup> se<sup>ˋ</sup> long  
【zau<sup>ˇ</sup> se<sup>ˋ</sup> long<sup>ˋ</sup>】  
例：這下當少人招婿郎。  
譯：現在很少人招贅。
- 15-54 做 百 日 死後百日祭  
zo<sup>ˋ</sup> bag<sup>ˋ</sup> ngid<sup>ˋ</sup>  
【zo<sup>ˋ</sup> bag<sup>ˋ</sup> ngid<sup>ˋ</sup>】  
例：做百日愛請人來誦經。  
譯：百日祭要請人來誦經。
- 15-55 做 好 事 辦喜事  
zo<sup>ˋ</sup> ho<sup>ˋ</sup> sii<sup>ˋ</sup>  
【zo<sup>ˋ</sup> ho<sup>ˋ</sup> sii<sup>ˋ</sup>】  
例：人做好事，去食酒愛包禮。  
譯：人家辦喜事，去參加喜宴要包禮。
- 15-56 做 歪 事 辦喪事  
zo<sup>ˋ</sup> vai<sup>ˇ</sup> sii<sup>ˋ</sup>  
【zo<sup>ˋ</sup> vai<sup>ˇ</sup> sii<sup>ˋ</sup>】  
例：這下人做歪事，緊來緊簡單。  
譯：現在人辦喪事，越來越簡單。



15-57

宗 教  
zung<sup>ˇ</sup> gau<sup>`</sup>  
【zung<sup>ˇ</sup> gau<sup>^</sup>】

宗教

例：各民族就有佢兜（佢等／佢兜）自家个**宗教**信仰。

譯：各民族都有其自身的宗教信仰。

中  
級

十五·歲時祭儀、習俗與宗教

次頁起，本章節中高級開始

15-1

拜 門 口  
 bai` mun` heu`  
 【bai^ mun` kieu^  
 (敬 門 口)  
 (gin` mun` heu`)  
 (gin^ mun` kieu^)]

在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡  
 例：七月半，阿姆會準備異多祭品拜  
 門口。  
 譯：中元節，媽媽會準備很多祭品在家  
 門前普渡。

15-2

報 喪  
 bo` song`  
 【bo^ song`】

報喪  
 例：屋下有人過身，孝子愛請人去外  
 家報喪。  
 譯：家裡有人去世，孝子要請人去女主  
 人的娘家報喪。

15-3

傳 代  
 chan` toi`  
 【con` toi】

傳宗接代  
 例：阿明係單丁子，為着愛傳代，異早  
 斯結婚咧。  
 譯：阿明是獨子，為了要傳宗接代，很  
 早就結婚了。

15-4

抽 籤 卜 卦  
 chiu` ciam` bug` gua`  
 【ciu` ciam` bug` gua^/  
 cu` ciam` bug` gua^】

抽籤卜卦  
 例：這事業毋知做得無，來去廟項抽籤  
 卜卦，請示神明一下。  
 譯：這事業不知能做否，到廟裡抽個籤  
 卜個卦，請示一下神明。

15-5

出 丁  
 chud` den`  
 【cud` den`】

原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺  
 之意  
 例：地理仙講，這屋場風水異好，會  
 出丁。  
 譯：地理師說，這房子風水環境很好，  
 家族會興旺。

- 15-6      出      桌  
chud`      zog`  
【cud`      zog`】  
把菜端出桌，準備開筵  
例：人客一到，阿公跔等斯喊**出桌**。  
譯：客人一到，爺爺馬上就喊準備開飯。
- 
- 15-7      打      頭      陣  
da`      teu      chin`  
【da^      teu`      cin/      ciin】  
打頭陣  
例：食飯喊佢**打頭陣**無要緊，冤家个事  
佢無插你哦！  
譯：吃飯叫我打頭陣沒關係，吵架的事  
我可不管你喔！
- 
- 15-8      恩      主      公  
en`      zhu`      gung`  
【en`      zu^      gung`】  
一般指關公，也就是關聖帝君  
例：**恩主公**係武財神，有个店頭會服  
祀佢。  
譯：關聖帝君是武財神，有些店家會供  
奉祂。
- 
- 15-9      訃      聞  
fu`      vun`  
【fu^      vun`】  
訃聞，報告喪事的柬帖  
例：無睺着（看着／睺着）**訃聞**，佢還  
係毋相信佢無在咧！  
譯：沒看到訃聞，我還是不相信他去  
世了！
- 
- 15-10      魂      魄  
fun`      pag`  
【fun`      pag`】  
魂魄  
例：一日到暗嚇佢，早慢佢个**魂魄**會分  
你收忒（收撇／收忒）。  
譯：一天到晚嚇我，早晚我的魂魄會被  
你收了。
- 
- 15-11      糕      盆  
go`      pun`  
【go`      pun`】  
米粄或糕疊盆，如今日的罐頭塔  
例：家祭時，親族會送**糕盆**來祭拜。  
譯：家祭時，親族會送糕盆來祭拜。

15-12

吉 日  
gid` ngid`

吉日、好日子

例：下個月初二係吉日，佢（吾）姆會喊媒人婆去你屋下講親。

譯：下個月初二是好日子，我媽媽會請媒人到你家提親。

15-13

敬 天 公  
gin` tien` gung`  
【gin^ ten^ gung~/gin^ tien^ gung^】

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明

例：舊曆正月初九天公生，阿姆會準備齋果敬天公。

譯：農曆正月初九玉皇大帝生日，媽媽會準備水果祭拜天公。

15-14

過 年 過 節  
go` ngien go` zied`  
【go^ nen` go^ zed`/go^ ngien` go^ zied`】

逢年過節

例：頭擺愛等到過年過節阿姆正會打板。

譯：以前要等到逢年過節媽媽才會做板。

15-15

講 親  
gong` cin`  
【gong^ cin^】

提親

例：阿爸使媒人婆去阿碌伯屋下講親。

譯：爸爸請媒人到阿碌伯家提親。

15-16

講 四 句  
gong` si` gi`  
【gong^ si^ gi^】

在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話

例：伯公个字墨盡飽，講四句隨口來。

譯：伯公飽讀詩書，隨口就能說四句的吉祥話。

15-17	光 gong <sup>ˇ</sup> 【gong <sup>ˇ</sup>	明 min <sup>ˇ</sup> min <sup>ˇ</sup> 】	燈 den <sup>ˇ</sup> den <sup>ˇ</sup> 】	廟宇祈福消災點的不熄燈火 例：阿哥今年犯太歲，阿姆年初斯替佢在廟項點 <b>光明燈</b> 。 譯：哥哥今年犯太歲，媽媽年初就替他在廟裡點光明燈。
15-18	掛 gua <sup>ˋ</sup> 【gua <sup>ˋ</sup> gua <sup>ˋ</sup>	紙 zhi <sup>ˋ</sup> zi <sup>ˋ</sup> / zii <sup>ˋ</sup> 】		掃墓 例：客家人在正月半過後，斯做得開始 <b>掛紙</b> 咧！ 譯：客家人在元宵節過後，就可以開始掃墓了！
15-19	行 hang <sup>ˋ</sup> 【hang <sup>ˋ</sup>	嫁 ga <sup>ˋ</sup> ga <sup>ˋ</sup> 】		出嫁 例：這下个人較少在 <b>行嫁</b> 該日嘍咗咧！ 譯：現代人較少在出嫁當天哭泣了！
15-20	行 hang <sup>ˋ</sup> 【hang <sup>ˋ</sup>	香 hiong <sup>ˇ</sup> hiong <sup>ˇ</sup> 】		舉香祭拜 例：阿嬤堵着初一、十五都會去廟項 <b>行香</b> 。 譯：祖母遇到初一、十五都會到廟裡上香。
15-21	行 hang <sup>ˋ</sup> 【hang <sup>ˋ</sup>	春 chun <sup>ˇ</sup> cun <sup>ˇ</sup> 】		(過年後的)踏春 例：厝屋下人過年 <b>行春</b> ，大體會去廟項點香祈福。 譯：我的家人在過年時踏春，大多會到廟裡點香祈福。
15-22	起 hi <sup>ˋ</sup> 【許 hi <sup>ˋ</sup>	福 fug <sup>ˋ</sup> 福 fug <sup>ˋ</sup> 】		祈福 例： <b>起福</b> (許福)在年頭，還福在年尾。 譯：祈福在年頭，還願在年尾。

15-23

香 公 仔  
 hong<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˇ</sup> er<sup>ˋ</sup>  
 【香公／香公仔】  
 [hong<sup>ˇ</sup>gung<sup>ˇ</sup> / hong<sup>ˇ</sup>gung<sup>ˇ</sup>e<sup>ˋ</sup>]

廟祝

例：佢（吾）公自後生斯做**香公仔**（**香公／香公仔**）到今。

譯：我爺爺從年輕時就當廟祝直到現在。

15-24

香 火 籃  
 hong<sup>ˇ</sup> fo<sup>ˋ</sup> lam<sup>ˋ</sup>  
 【hong<sup>ˇ</sup> fo<sup>ˋ</sup> lam<sup>ˋ</sup>】

暫放靈位之籃子

例：今年愛上大牌尋無好日，將就先懸（吊）**香火籃**。

譯：今年要入祖先牌位找不到吉日，只好先用香籃吊著。

15-25

好 年 冬  
 ho<sup>ˋ</sup> ngien<sup>ˋ</sup> dung<sup>ˇ</sup>  
 【ho<sup>ˋ</sup> nen<sup>ˋ</sup> dung<sup>ˇ</sup> /  
 ho<sup>ˋ</sup> ngien<sup>ˋ</sup> dung<sup>ˇ</sup>】

年成好、好的年歲

例：食空空，**好年冬**。（諺）

譯：吃光光，好年歲。

15-26

好 歪 事  
 ho<sup>ˋ</sup> vai<sup>ˇ</sup> sii<sup>ˋ</sup>  
 【ho<sup>ˋ</sup> vai<sup>ˇ</sup> sii<sup>ˋ</sup>】

喜事與喪事

例：頭擺人堵着**好歪事**抑係愛去遠位，大體會先睺（看／睺）農民曆選一隻良時吉日。

譯：以前的人遇到喜事與喪事或者要去遠方，多半會先看農民曆選一個良辰吉日。

15-27

祭 奠  
 zì<sup>ˋ</sup> tien<sup>ˋ</sup>  
 【zi<sup>ˋ</sup> ten /  
 zi<sup>ˋ</sup> tien】

靈前或墓前擺設供品並祭弔死者

例：去靈堂**祭奠**个時節，愛著深色个衫褲。

譯：去靈堂祭奠的時候，要穿深色的衣服。

15-28

節 氣  
 zied` hi`  
 【zed` ki^/  
 zied` hi^】

節氣

例：節氣行到三伏天，自家愛較注意兜仔。

譯：節氣運行到三伏天，自己要多加小心。

15-29

求 神 託 佛  
 kiu shin tog` fud  
 【kiu` sin` tog` fud/  
 kiu` siin` tog` fud】

求神拜佛、祈請保佑

例：厥老公傷到當嚴重，佢滿哪**求神託佛**，望佢遽遽（遽遽／緊緊）好起來。

譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜佛，盼望他趕快好起來。

15-30

開 鑼  
 koi` lo`  
 【koi` lo`】

開鑼，法事儀式之一

例：**開鑼**咧！遽遽（遽遽／緊緊）行兼去。

譯：開鑼囉！快點兒靠過去。

15-31

睨 日 仔  
 ngiang` ngid` er`  
 【看 日 子/  
 【kon^ ngid` zii^/  
 睨 日 仔】  
 ngiang^ ngid` e^】

擇定吉日良辰

例：大定了，做得**睨日仔**（看日子／睨日仔）咧！

譯：下完聘，可以擇定吉日了！

15-32

睨 地 理  
 ngiang` ti` li`  
 【看 地 理/  
 【kon^ ti li`/  
 睨 地 理】  
 ngiang^ ti li`】

堪輿，看風水

例：**睨地理**（看地理／睨地理）佢異專業，你屋下風水有問題尋佢斯著咧。

譯：看風水他很專業，你家墓地有問題找他就對了。

15-33

龍 脈  
liung mag`  
【liung` mag`】

龍脈

例：地理先生講，佢个屋下後背山龍脈當靚，另擺子孫會出慶人。

譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，以後子孫會出能人。

15-34

龍 神  
liung shin  
【liung` sin` / liung` siin`】

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下

例：佢个老屋正廳个神桌下，到今都還有服祀龍神。

譯：我的老家正廳的神桌下方，至今都還有供奉龍神。

15-35

老 人 衫  
lo` ngin sam`  
【lo^ ngin` sam`】

壽衣

例：新時代个人，過身乜（也）毋使著傳統个老人衫咧。

譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的壽衣了。

15-36

媒 人  
moi ngin  
【moi` ngin`】

媒人，或針對女性稱「媒人婆」

例：老弟今晡日討舖娘，係伯姆做个媒人。

譯：弟弟今天娶老婆，是伯母做的媒人。

15-37

魍 神 仔  
mong shin er`  
【魍神 / 魍神仔】  
【mong^ sin` / mong^ siin` e^】

魍魅魍魎

例：頭擺山肚，有盡多人分魍神仔（魍神 / 魍神仔）牽去个傳說。

譯：以前山裡，有很多人被魍魅魍魎牽走的傳說。



15-38

母 親 節  
 mu<sup>ˇ</sup> cin<sup>ˇ</sup> zied<sup>`</sup>  
 【mu<sup>ˇ</sup> cin<sup>ˇ</sup> zed<sup>`</sup> /  
 mu<sup>ˇ</sup> cin<sup>ˇ</sup> zied<sup>`</sup>】

母親節

例：過**母親節**愛真心實意感恩，毋係單淨（干若／單淨）食雞卵糕斯好。  
 譯：過**母親節**要誠心誠意感恩，不是光吃蛋糕就好。

15-39

拈 籤 卜 卦  
 ngiam<sup>ˇ</sup> ciam<sup>ˇ</sup> bug<sup>`</sup> gua<sup>`</sup>  
 【ngiam<sup>ˇ</sup> ciam<sup>ˇ</sup> bug<sup>`</sup> gua<sup>`</sup>】

抽籤占卜吉凶

例：正月時大家異好**拈籤卜卦**，想脛（看／脛）今年運數好無。  
 譯：新春時大家很喜歡抽籤卜吉凶，想了解今年運氣好不好。

15-40

拈 籤 仔  
 ngiam<sup>ˇ</sup> ciam<sup>ˇ</sup> er<sup>`</sup>  
 【ngiam<sup>ˇ</sup> ciam<sup>ˇ</sup> e<sup>^</sup>】

本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為

例：事情無異順，佢想來去廟項**拈籤仔**，脛（看／脛）哪位爭差。  
 譯：事情不太順利，我想到廟裡抽個籤，看問題出在哪裡。

15-41

迎 鬧 熱  
 ngiang<sup>`</sup> nau<sup>`</sup> ngied<sup>`</sup>  
 【ngiang<sup>`</sup> nau<sup>`</sup> ngied<sup>`</sup>】

迎神賽會

例：加兩日佢這莊**迎鬧熱**，來分佢請哦！  
 譯：過兩天我這村莊迎神賽會，來給我請喔！

15-42

入 年 假  
 ngib<sup>`</sup> ngien<sup>`</sup> ga<sup>`</sup>  
 【ngib<sup>`</sup> nen<sup>`</sup> ga<sup>^</sup> /  
 ngib<sup>`</sup> ngien<sup>`</sup> ga<sup>^</sup>】

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」

例：**入年假**以後，剃頭就愛起價咧。  
 譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。

15-43

安      太      歲  
 on<sup>ˇ</sup>    tai<sup>ˋ</sup>    se<sup>ˋ</sup>  
 【on<sup>ˇ</sup>    tai<sup>ˋ</sup>    sue<sup>ˋ</sup> /  
 on<sup>ˇ</sup>    tai<sup>ˋ</sup>    soi<sup>ˋ</sup>】

安太歲

例：今年肖豬个犯太歲，愛記得去**安太歲**哦！

譯：今年生肖屬豬的犯太歲，要記得去安太歲喔！

15-44

安      胎  
 on<sup>ˇ</sup>    toi<sup>ˇ</sup>

安胎

例：歲數恁大正有身項，愛好好**安胎**啲！

譯：年紀那麼大才懷孕，要好好安胎啲！

15-45

划      龍      船  
 pa      liung    shan  
 【pa<sup>ˋ</sup>    liung<sup>ˋ</sup>    sen<sup>ˋ</sup> /  
 pa<sup>ˋ</sup>    liung<sup>ˋ</sup>    son<sup>ˋ</sup> (san<sup>ˋ</sup>)】

划龍舟

例：五月節鹿港有辦**划龍船**比賽。

譯：端午節鹿港有舉辦划龍舟比賽。

15-46

避      邪  
 pid<sup>ˋ</sup>    sia  
 【pid<sup>ˋ</sup>    sia<sup>ˋ</sup>】

避邪

例：抹草、芙蓉、香茅這兜植物，做下做得**避邪**。

譯：抹草、芙蓉、香茅這些植物，都可以用來避邪。

15-47

普      渡  
 pu<sup>ˇ</sup>    tu<sup>ˋ</sup>  
 【pu<sup>ˇ</sup>    tu<sup>ˋ</sup>】

普渡

例：舊曆七月該下，異多寺廟會辦**普渡**活動。

譯：農曆七月時，很多寺廟會舉辦普渡活動。

15-48

星      宿  
 siang<sup>ˇ</sup>    siu<sup>ˋ</sup>  
 【sen<sup>ˋ</sup>    siu<sup>ˋ</sup>】

星宿、星座

例：天頂个**星宿**恁多，你識幾多隻？

譯：天上的星座那麼多，你認識多少個？

15-49

肖 雞  
siau` gie`  
【siau^ gie`】

生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推

例：今年肖雞个行大運。

譯：今年生肖屬雞的會有好運氣。

15-50

燒 金  
shau` gim`  
【sau` gim`】

燃燒金箔紙

例：為着環保，這下異多人既經無燒金咧。

譯：為了環保，現在很多人已經不燒金紙了。

15-51

食 齋 人  
shed (shid) zai` ngin  
【sed zai` ngin/  
siid (sed) zai` ngin`】

吃齋念佛的修行之人

例：食齋人無殺生，你莫恁樣（恁呢／恁樣）撼佢，喊佢搵毛哪！

譯：吃齋念佛的人不殺生，你別這樣整他，要他幫忙拔毛啦！

15-52

跔 拜  
ten bai`  
【ten` bai^】

跟著帶頭的人祭拜

例：房頭內个長輩帶等這恁多代人共下跔拜、燒金。

譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起跟著祭拜、燒金紙。

15-53

地 理 先 生  
ti' li` sin` sen`  
【ti li` sin` sen`】

風水師、勘輿師

例：偃（吾）公係地理先生，專門摻（和／摻）人睺風水（看風水／睺風水）。

譯：我爺爺是堪輿師，專門替人家看風水。

- 15-54 添 香 油 添香油錢  
 tiam<sup>ˇ</sup> hiong<sup>ˇ</sup> rhiu<sup>ˇ</sup>  
 【tiam<sup>ˇ</sup> hiong<sup>ˇ</sup> rhiu<sup>ˇ</sup> /  
 tiam<sup>ˇ</sup> hiong<sup>ˇ</sup> iu<sup>ˇ</sup>】  
 例：入廟項添香油，多多少少隨人心意。  
 譯：進廟裡添香油錢，或多或少隨自己  
 心意。

- 15-55 天 公 生 玉皇大帝的生日  
 tien<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˇ</sup> sang<sup>ˇ</sup>  
 【ten<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˇ</sup> sang<sup>ˇ</sup> /  
 tien<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˇ</sup> sang<sup>ˇ</sup>】  
 例：阿嬤講天公生該日愛分天公歇暍，  
 做毋得炙衫褲。  
 譯：奶奶說玉皇大帝生日那天要讓天公  
 休息，不可以晒衣服。

- 15-56 輓 聯 輓聯  
 van<sup>ˇ</sup> lien<sup>ˇ</sup>  
 【van<sup>ˇ</sup> len<sup>ˇ</sup> /  
 van<sup>ˇ</sup> lien<sup>ˇ</sup>】  
 例：該副輓聯上背个字，寫來異靚。  
 譯：那副輓聯上頭的字，寫得很漂亮。

- 15-57 屋 場 房屋的地理風水  
 vug<sup>ˇ</sup> chong<sup>ˇ</sup>  
 【vug<sup>ˇ</sup> cong<sup>ˇ</sup>】  
 例：這坎店會恁鬧熱、恁賺（趁／賺）  
 錢，係因為地理屋場好。  
 譯：這間店會這麼熱鬧、這麼賺錢，是  
 因為房屋的地理風水好。

- 15-58 新 娘 衫 新娘禮服  
 sin<sup>ˇ</sup> ngiong<sup>ˇ</sup> sam<sup>ˇ</sup>  
 【sin<sup>ˇ</sup> ngiong<sup>ˇ</sup> sam<sup>ˇ</sup>】  
 例：阿姊人瘦瘦又澄線，新娘衫一著靚  
 到耐毋得。  
 譯：姊姊瘦瘦的人又挺，新娘禮服一穿  
 漂亮得不得了。

- 15-59 相 沖 相剋  
 siong<sup>ˇ</sup> chung<sup>ˇ</sup>  
 【siong<sup>ˇ</sup> cung<sup>ˇ</sup>】  
 例：算命先生講佢摺（和／摺）厥爸命  
 底相沖，做毋得喊阿爸，愛喊阿叔。  
 譯：命相師說他和他父親命理相剋，不  
 可以叫爸爸，要叫叔叔。

15-60

誦 經  
siung<sup>ˊ</sup> gin<sup>ˇ</sup>  
【siung gin<sup>ˇ</sup>】

念經

例：頭擺辦喪事，會請和尚來誦經。

譯：以前辦喪事，會請和尚來誦經。

15-61

齋 堂  
zai<sup>ˇ</sup> tong<sup>ˇ</sup>  
【zai<sup>ˇ</sup> tong<sup>ˇ</sup>】

齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂

例：若到初一十五，佢就會去齋堂誦經祈福。

譯：若到初一十五，他就會去齋堂誦經祈福。

15-62

做 滿 月  
zo<sup>ˋ</sup> man<sup>ˇ</sup> ngied<sup>ˋ</sup>  
【zo<sup>ˋ</sup> man<sup>ˇ</sup> ngied<sup>ˋ</sup>】

做彌月

例：嬰兒仔（嬰兒／嬰兒仔）做滿月，阿嬤親身煮雞酒請人客。

譯：嬰兒做彌月，奶奶親自煮雞酒請客。

15-63

做 尾 牙  
zo<sup>ˋ</sup> mui<sup>ˇ</sup> nga<sup>ˋ</sup>  
【zo<sup>ˋ</sup> mui<sup>ˇ</sup> nga<sup>ˋ</sup>】

一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目

例：今年公司賺異成錢，做尾牙該下人人都有紅包提。

譯：今年公司賺不少錢，做尾牙時人人都有紅包拿。

15-64

祖 塔  
zu<sup>ˋ</sup> tab<sup>ˋ</sup>  
【zu<sup>ˋ</sup> tab<sup>ˋ</sup>】

供放置祖先骨罈的建築

例：地理先生講，佢屋下个祖塔風水異好，會出慶人。

譯：風水師說，我家的祖塔風水很好，會出能人。

15-65

大      生      日  
 tai'    sang~    ngid`  
 【tai    sang~    ngid'】

大壽，從前客家人 51 歲之後，每逢有一  
 的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲

例：阿爸按算在下隻月請人客，來摻（和  
 ／摻）阿公做大生日。

譯：爸爸打算在下個月請客，來幫爺爺  
 做大壽。

# 十六、數詞量詞



16-1	半額 ban` ngiag` 【ban^ ngiag`】	半數 例：半額个人都無意見。 譯：半數的人都沒意見。
16-2	丙 biang` 【biang^】	丙 例：因爭佢輒輒請假，考績分人打丙等。 譯：因為他常常請假，考績被打丙等。
16-3	筆 bid`	筆（量詞，土地） 例：這筆土地賣八千萬。 譯：這筆土地賣八千萬。
16-4	枋 biong`	班次；批次 例：一日一枋車。 這枋茶品質盡好。 譯：一天一班車。 這批茶葉品質很好。
16-5	磅 bong` 【bong/ bong^】	度（量詞，水電瓦斯） 例：幾多磅電？ 譯：幾度電？
16-6	不少 bud` shau` 【bud` sau^】	不少 例：佢生理異好，逐隻月賺（趁／賺）不少錢。 譯：他生意很好，每個月賺不少錢。
16-7	幅 bug`	幅（量詞，字畫） 例：一幅畫。 譯：一幅畫。



16-8	冊 caŋˊ	冊 例：教材有六冊。 譯：教材有六冊。
16-9	陣 chinˊ 【cin/ ciin】	陣（量詞） 例：雨一陣一陣落。 譯：雨一陣一陣地下。
16-10	餐 conˊ	餐 例：一日三餐兩點心。 譯：一日三餐兩頓點心。
16-11	場 chong 【congˊ】	場 例：一場活動。 譯：一場活動。
16-12	寸 cunˊ 【cunˆ】	十分之一臺尺 例：三寸金蓮。 譯：三寸金蓮。
16-13	打 daˊ 【daˆ】	打（量詞） 例：一打鉛筆。 譯：一打鉛筆。
16-14	丁 denˊ	丁 例：佢係丁丑年出世个。 譯：他是丁丑年出生的。
16-15	點 diamˊ 【diamˆ】	滴（量詞） 例：一兩點仔雨。 譯：一兩滴雨。

16-16	噸 dun` 【dun^】	噸（單位） 例：這怕有五十噸重哦！ 譯：這應該有五十噸重喔！
16-17	噸 dun` 【dun^】	噸 例：這東西大概有半噸重，無人拗得贏。 譯：這東西大概有半噸重，沒人抱得動。
16-18	墩 dun`	叢（草）、墩（土） 例：一墩草。 譯：一叢草。
16-19	付 fu` 【fu^】	成組成套物品的單位 例：掛紙愛準備幾下付牲儀。 譯：掃墓要準備好幾副牲禮。
16-20	壺 fu 【fu`】	壺 例：泡一壺神茶。 譯：泡一壺給神明喝的茶。
16-21	份 fun` 【fun】	份（量詞） 例：兩份資料。 譯：兩份資料。
16-22	架 ga` 【ga^】	架（量詞） 例：書架做加兩架。 譯：多做兩架書架。
16-23	屆 gai` 【gai^/ gie^】	屆（量詞） 例：第五屆。 譯：第五屆。

16-24	溝 giu <sup>ˇ</sup>	溝 例：菜廂脣有一溝一溝个水路。 譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。
16-25	弓 giung <sup>ˇ</sup>	弓（量詞，計算香蕉） 例：一弓弓蕉有五、六托。 譯：一弓香蕉有五、六串。
16-26	角 gog <sup>ˋ</sup>	計算錢幣的單位 例：這下五角銀買毋着東西咧。 譯：現在五毛錢買不到東西了。
16-27	罐 guan <sup>ˋ</sup> 【guan <sup>ˆ</sup> 】	罐（量詞） 例：一罐火油。 譯：一罐花生油。
16-28	綱 gong <sup>ˇ</sup>	批（量詞，計算牲畜的單位） 例：一綱豬子。 譯：一窩小豬。
16-29	公 尺 gung <sup>ˇ</sup> chag <sup>ˋ</sup> 【gung <sup>ˇ</sup> cag <sup>ˋ</sup> 】	公尺 例：九公尺。 譯：九公尺。
16-30	公 分 gung <sup>ˇ</sup> fun <sup>ˇ</sup>	公分 例：一公分。 譯：一公分。
16-31	億 rhi <sup>ˋ</sup> 【rhi <sup>ˆ</sup> / i <sup>ˆ</sup> 】	億 例：十億人口。 譯：十億人口。

- 16-32 一 滴 仔  
rhid` did er`  
(一 屑 仔) 一丁點  
(rhid` sud er`) 例：倒一滴仔(一屑／一滴仔)油落去。  
【一屑／一滴仔 譯：倒一丁點油下去。  
[rhid` sud / id` did e^  
(一 屑 仔)]  
(id` sud e^)]

- 16-33 任 任期(量詞)  
rhim` (ngim`) 例：總統一任係四年。  
【rhim (ngim)/ 譯：總統一任是四年。  
ngim】

- 16-34 有 兜 有的、有些  
rhiu~ deu~ 例：有兜人合意食苦瓜。  
【rhiu~ deu~/ 譯：有些人喜歡吃苦瓜。  
iu~ deu~】

- 16-35 截 截(量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗)  
zied` 例：剝一截甘蔗來喫。  
【zed`/ 譯：剝一截甘蔗來啃。  
zied`]

- 16-36 期 期(量詞)  
ki 例：這期个發票無對着。  
【ki`】 譯：這期的發票沒中獎。

- 16-37 克 克(量詞)  
kied` 例：十克重个糖。  
譯：十克重的糖。

- 16-38 圈 圈(量詞)  
kien~ 例：騎機車去山頂遶一圈。  
譯：騎機車去山上繞一圈。

16-39	坵 kiuˊ	坵（計算田地的量詞） 例：一坵田。 譯：一坵田。
16-40	群 kiun 【kiunˊ】	群 例：一群人。 譯：一群人。
16-41	桡 kuaˊ 【kuaˊ^】	支（量詞，計算樹枝） 例：風搓會來咧，阿公鋸忒（撇／忒） 幾下桡樹桡。 譯：颱風快來了，祖父鋸下好幾支 樹枝。
16-42	擲 kuanˊ 【kuan】	串（量詞） 例：兩擲粽子（粽／粽子）。 譯：兩串粽子。
16-43	落 labˊ	疊（量詞，計算成堆成疊物品的單位） 例：一落碗。 譯：一疊碗。
16-44	列 lad (lied) 【led/ lad (lied)】	列（量詞） 例：一列竹仔（竹／竹仔）。 譯：一列竹子。
16-45	禮 拜 liˊ baiˊ 【liˊ baiˊ^】	星期（量詞）、週 例：兩隻禮拜。 譯：兩個星期。

16-46

料  
liau'  
【liau】

料（量詞，多用於豬肉）

例：阿財哥禮拜日割一料仔（一料）豬肉去睭（看／睭）廠姐嬭（外嬭／姐婆）。

譯：阿財哥星期日買一塊豬肉去看他外婆。

16-47

輪  
lin'  
【lun' / lin'】

輪

例：敬酒敬一輪。

譯：敬酒敬一輪。

16-48

籬  
lo  
【lo'】

籬（量詞）

例：一籬米。

譯：一籬米。

16-49

落  
log

幢、棟（量詞，房屋）

例：兩落販仔屋。

譯：兩棟成屋。

16-50

類  
lui'  
【lui】

類

例：第一類。 譯：第一類。

例：分類。 譯：分類。

16-51

尾  
mui  
【mui'】

條（量詞）

例：當晝煎兩尾魚仔（魚／魚仔）來食。

譯：中午煎兩條魚來吃。

16-52	毛 mo <sup>ˇ</sup> 【mo <sup>ˇ</sup> / mu <sup>ˇ</sup> 】	毛 例：手毛。 腳毛。 有毛个東西做毋得直接食。 譯：手毛。 腳毛。 有毛的東西不能直接吃。
16-53	枚 mui 【moi <sup>ˋ</sup> / mui <sup>ˋ</sup> 】	枚（量詞） 例：一枚針。 譯：一枚針。
16-54	倍 poi <sup>ˊ</sup> 【pui/ poi】	倍（量詞） 例：賠一百倍。 譯：賠一百倍。
16-55	疋 pid <sup>ˋ</sup>	疋（量詞） 例：一疋布仔。 譯：一疋布。
16-56	步 pu <sup>ˊ</sup> 【pu】	步（量詞） 例：兩三步就到咧。 譯：兩三步就到了。
16-57	埤 pu 【pu <sup>ˋ</sup> 】	堆（量詞） 例：一埤屎。 譯：一堆屎。

16-58

析  
sag`

片

例：破兩析。

譯：剖兩片。

16-59

成  
shang  
【sang`】

成，計算比例用

例：這擺來个人大約五成。

譯：這次來的人大約五成。

16-60

升  
shin`  
【sin`/  
siin`】

升（單位）

例：你下班糴兩升米轉來。

譯：你下班買兩升米回來。

16-61

杓  
shog  
【sog】

杓（量詞）

例：加一杓水落去。

譯：加一杓水下去。

16-62

束  
sug`

束

例：一束花。

譯：一束花。

16-63

數 目 字  
su` mug` sii`  
【數字／數目字】  
【su^ sii / su^ mug` sii】

數字

例：機車車牌有四隻數目字（數字／數目字）。

譯：機車車牌有四個數字。

16-64

托  
tog`

串（量詞）

例：一托弓蕉。

譯：一串香蕉。



16-65	代 toiˊ 【toi】	代（量詞） 例：三代同堂。 譯：三代同堂。
16-66	團 ton 【tonˊ】	團（量詞） 例：兩團△好个板粹。 譯：兩團搓好的板團。
16-67	站 zhamˊ 【zamˊ^】	車站的計量單位 例：過兩站就到臺北咧。 譯：再兩站就到臺北了。
16-68	盞 zanˊ 【zanˊ^】	盞（量詞，計算燈） 例：一盞燈。 譯：一盞燈。
16-69	子 ziiˊ 【ziiˊ^】	把（量詞，綑成束的細長物） 例：一子麵線。 譯：一把麵線。
16-70	輪 linˊ	輪、回、圈 例：走幾下輪。 譯：走好幾回。
16-71	尊 zunˊ	尊（量詞，神像） 例：刻一尊神像。 譯：刻一尊神像。

16-72

擔  
damˊ

擔（量詞）

例：敢去就一擔樵，毋敢去就屋下愁。

譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。

16-73

甲  
gabˊ

甲

例：一甲地。

譯：一甲地。

16-74

乙  
rhiedˊ  
【rhiedˊ/  
iedˊ】

乙

例：老弟寫个大字打着乙等。

譯：弟弟寫的毛筆字得到乙等。

16-75

兩  
liongˊ

臺兩

例：買五兩斯好，毋使買恁多。

譯：買五兩就好，不用買那麼多。

次頁起，本章節中高級開始

16-1	半 ban` 【ban^ ban^	截 zied` zed` zied`	仔 er` e^/ e^】	指一半的部位 例：魚仔（魚／魚仔）剝 <b>半截仔</b> 來。 譯：魚剝一半來。
16-2		板 ban` 【ban^】		座（量詞），「一座橋」會說「 <b>一板橋</b> 」 例：莊肚个這 <b>板橋</b> ，係當多人出錢出力起个。 譯：村裡的這座橋，是很多人出錢出力建造的。
16-3		髀 bi` 【bi^】		髀（肢體一片），用於有肢體的動物上 例：一條豬仔（豬／豬仔）分四 <b>髀</b> 。 譯：一隻豬分成四塊。
16-4		座 co` 【co】		座（量詞） 例：三 <b>座</b> 屋。 譯：三座房屋。
16-5		齣 chud` 【cud`】		齣（戲劇或菜色） 例：佢考着國家考試，八月半請人做一 <b>齣</b> 大戲來還願。 譯：他考上國家考試，中秋節請人演一齣歌仔戲來還願。
16-6		輩 bui` 【bui^】		輩（量詞，指親戚關係） 例：佢大偈一 <b>輩</b> ，所以愛喊佢阿叔。 譯：他大我一輩，所以要稱呼他叔叔。

16-7	盞 (燈) zan` (den`) 【zan^ (den`)】	盞 (量詞) 例：佢屋下慣勢留一盞電火，分暗轉個人感覺有光較燒暖。 譯：我家習慣留一盞燈，讓晚回家的人感覺光亮溫暖。
16-8	礮 don` 【don^】	階 (量詞) 例：膝頭無好，無法度蹶恁多礮樓梯咧。 譯：膝蓋不好，沒辦法爬這麼多階樓梯了。
16-9	短 節 don` zied` 【don^ zed` / zied`】	短短的一段 例：甘蔗剝短節短節。 譯：甘蔗剝成短短的一段一段。
16-10	頓 dun` 【dun^】	計算物品的一種單位 例：紙炮買兩頓轉。 譯：鞭炮買兩串回來。
16-11	房 fong 【fong`】	房 (親族) 例：李屋分做五大房，阿太這房排第二。 譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。
16-12	格 gag`	格 (量詞) 例：這隻拖箱有三格，放東西異便利。 譯：這個抽屜分三格，放東西很方便。
16-13	莢 giab`	莢 (量詞)，多用於計算豆類果實 例：一莢地豆。 譯：一莢花生。

16-14

管  
guan`  
【guan^/  
gon^】

管（量詞）

例：對山頂透一管水下來，愛食愛洗湯就做得。

譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。

16-15

缸  
gong`

缸（量詞）

例：今年菜頭價數異便宜，所以滷加幾下缸。

譯：今年蘿蔔價格便宜，所以多醃了很多缸。

16-16

一 付 一 當  
rhid` fu` rhid` dong`  
【rhid` fu^ rhid` dong^/  
id` fu^ id` dong^】

一件對一件配置成組

例：秤仔（秤／秤仔）摻（和／摻）秤砣係一付一當个，少一項就做毋得。

譯：秤子跟秤砣是一件配一件的，少一樣都不行。

16-17

一 覺 目  
rhid` gau` mug`  
【rhid` gau^ mug`/  
id` gau^ mug`】

（睡）一覺

例：在樹頭下睡一覺目。

譯：在樹下睡一覺。

16-18

一 抓  
rhid` za`  
【rhid` za`/  
id` za`】

直接用手抓一束物品

例：一抓禾稈。 譯：一把禾稈。

例：一抓麵線。 譯：一把麵線。

16-19

坎  
kam`  
【kam^】

間（店面）

例：一坎店。

譯：一間店面。

16-20

𦵏  
kien`  
【kien^】

串（量詞）

例：頭擺人賣魚仔（魚／魚仔），用篾皮𦵏到一𦵏一𦵏仔賣。

譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一串賣。

16-21

𦵏  
kud

一團、一塊

例：一𦵏泥團。

譯：一塊泥團。

16-22

籃  
lam`  
【lam^】

籃（量詞）

例：佢个力頭當大，擎得起一大籃高麗菜。

譯：他的力氣很大，能夠搬起一大籃高麗菜。

16-23

零頭  
len`    teu`  
【len^    teu^】

整數之後的零星數字

例：這兜菜總共三百空七籊，提三百就好，零頭毋使。

譯：這些菜總共三百零七元，拿三百就好，零頭不用。

16-24

𦵏  
niam`  
【niam^】

量詞，楊桃柑橘一瓣

例：洗腰仔（腰／腰仔）个人，楊桃一𦵏都食毋得。

譯：洗腎的人，楊桃一瓣都不能吃。

16-25

廿  
ngiam` (niam`)  
【ngiam^ (niam^)]

扨（兩指張開之寬）

例：一廿長大約二十公分。

譯：一扨長約二十公分。

16-26

葩  
pa<sup>ˇ</sup>

把、串或盞

例：一葩電火。 譯：一盞燈。

例：一葩荔枝。 譯：一串荔枝。

16-27

扇  
shan<sup>ˋ</sup>  
【sen<sup>ˋ</sup>/  
san<sup>ˋ</sup>】

扇（量詞）

例：一扇壁。

譯：一面牆。

16-28

成 百 個  
shang bag<sup>ˋ</sup> gai<sup>ˋ</sup>  
【sang<sup>ˋ</sup> bag<sup>ˋ</sup> gai<sup>ˋ</sup>】

大約一百個

例：這擺个社區運動會，學校大約成百個參加。

譯：這次的社區運動會，學校大概一百個人參加。

16-29

成 斤 仔  
shang giun<sup>ˇ</sup>(gin<sup>ˇ</sup>) er<sup>ˋ</sup>  
【成 斤】  
【sang<sup>ˋ</sup> gin<sup>ˇ</sup>】

一斤左右

例：阿舅種个樣仔（樣），逐粒都成斤仔（成斤）重，又甜又多汁。

譯：舅舅種的芒果，每粒都一斤左右，又甜水分又多。

16-30

少 少  
shau<sup>ˋ</sup> shau<sup>ˋ</sup>  
【sau<sup>ˋ</sup> sau<sup>ˋ</sup>】

一點點

例：包禮少少，贏過失禮。

譯：禮包得少，好過失禮。

16-31

胎  
toi<sup>ˋ</sup>

胎（量詞）

例：屋下个狗嫲，這胎降三條狗子。

譯：家裡的母狗，這胎生了三隻小狗。

16-32

廂  
siong<sup>ˇ</sup>

哇

例：佢種一廂大菜，生到當靚。

譯：他種一哇芥菜，長得很漂亮。



16-33

隻 把 仔  
 zhag` ba` er`  
 【zag` ba^ e^】

個把個

例：屋下玩具一千擔，分佢隻把仔爽會仰般（仰／仰般）？

譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩會怎樣？

16-34

燭  
 zhug`  
 【zug`】

燭（燈火亮度）

例：一百燭个電火懸（吊）兩支落去，就異光咧。

譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很亮了。



## 十七、職業與經濟



17-1	表 biau` 【biau^】	圖表、表格 例：一張申請表。 譯：一張申請表。
17-2	保 險 bo` hiam` 【bo^ hiam^】	保險；穩當 例：佢摻（和／摻）阿貴仔招保險。 東西你還係帶等較保險。 譯：他跟阿貴拉保險。 東西你還是帶著比較保險。
17-3	發 bod`	富有 例：佢屋下當發，麼个就買最好个。 譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。
17-4	賒 數 cha` sii` 【ca` sii^】	賒帳 例：做得賒數無？ 譯：可以賒帳嗎？
17-5	茶 館 ca guan` 【ca` guan^/ ca` gon^】	茶館 例：茶館酒樓。 譯：茶館酒樓。
17-6	辭 cii 【ci】	辭 例：佢摻（和／摻）科技公司个職務辭 忒（撇／忒），轉莊下耕種。 譯：他辭去科技公司的職務，回鄉下 務農。
17-7	辭 職 cii zhid` 【cii` zid`/ cii` ziid`】	辭職 例：年過忒（撇／忒）佢就辭職咧。 譯：過完年他就辭職了。

17-8	辭 cii 【cii`	頭 teu teu`	路 lu` lu】	辭職；革職 例：還孤盲！年到咧正分人辭頭路。 譯：真糟糕！快過年了才被人開除。
17-9		著 chog 【cog	獎 ziong` ziong^】	中獎 例：你這期發票有著獎無？ 譯：你這期發票有中獎嗎？
17-10		財 coi 【coi` (cai` coi`	產 san` san^/ san^】	財產 例：厥爸留分佢个財產罇佢食一生人。 譯：他的爸爸留給他的財產夠他花一輩子。
17-11		倉 cong` 【cong`	庫 ku` ku^】	倉庫 例：倉庫放當多東西。 譯：倉庫放很多東西。
17-12		助 cu` 【cu	理 li` li`】	助理 例：佢个頭路係牙醫助理。 譯：她的工作是牙醫助理。
17-13		除 chu 【cu`		除法 例：一百除十係幾多？ 譯：一百除以十是多少？
17-14		廚 chu 【cu`	師（總舖） sii` (zung` bu`) sii` (zung^ pu^)]	廚師 例：這廚師異會煮食。 譯：這廚師很會烹飪。

17-15

出 差  
chud` cai`  
【cud` cai`】

出差

例：佢這擺**出差**個半月，愛下隻月正轉。

譯：他這次出差一個半月，要下個月才回來。

17-16

打 算 盤  
da` son` pan`  
【da^ son^ pan^】

打算盤

例：頭擺個小學生愛學**打算盤**。

譯：以前的小學生要學打算盤。

17-17

打 折  
da` zhad`  
【da^ zad^】

打折

例：這駁仔（這駁／這駁仔）有**打折**，來去睭（看／睭）有麼个好買。

譯：這陣子有打折，去看看有什麼好買。

17-18

打 平 過  
da` piang` go`  
【da^ piang^ go^】

收支平衡

例：這個月無賺錢（趁錢／賺錢）乜無了錢，**打平過**。

譯：這個月沒賺錢也沒賠錢，打平。

17-19

打 爽  
da` song`  
【da^ song^】

可惜；浪費

例：東西放到壞忒（撇／忒），還**打爽**。係無愛食就莫提，**打爽**人个東西。

譯：東西放到壞掉，真是浪費。

如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔 保  
dam` bo`  
【dam^ bo^】

擔保

例：佢信用恁差，麼人敢摻（和／摻）佢**擔保**？

譯：他信用這麼差，誰敢為他擔保？

17-21	店員 diam` 【diam^ diam^	vien ven`/ ien`】	店員 例：店員服務當好。 譯：店員服務很好。
17-22	店頭 diam` 【diam^	頭 teu teu`】	商店 例：該間新開个店頭生理毋會熸。 譯：那間新開的商店生意不錯。
17-23	貯金 du` 【搭錢／貯金】 【dab`cen` / du^ gim`】	金 gim`	存款 例：去郵局貯金（搭錢／貯金）。 譯：去郵局存錢。
17-24	賭 du` 【du^	徼 giau` giau^】	賭博 例：歸日賭徼，家產輸淨淨。 譯：整天賭博，家產輸光光。
17-25	躉 dun` 【dun^】		積聚、儲存 例：躉貨。 譯：囤貨。
17-26	發財 fad` 【fad` fad`	財 coi cai`/ coi`】	發財 例：恭喜發財。 這下在哪發財？ 譯：恭喜發財。 現在在哪裡工作發財？
17-27	會計 fui` 【fui	計 gie` gie^】	會計 例：佢在學校做會計。 譯：他在學校當會計。

17-28	費 fui` 【fui^ fui^	用 rhiung` rhiung/ iung】	費用 例：想出國學習，毋過 <b>費用</b> 異多。 譯：想出國學習，可是費用很多。	
17-29	匯 fui` 【fui	款 kuan` kuan^】	匯款 例： <b>匯款</b> 五萬个銀。 譯：匯款五萬元。	
17-30	貨 fo` 【fo^	幣 bi` bi^】	貨幣 例：逐國用个 <b>貨幣</b> 無共樣。 譯：每個國家用的貨幣不一樣。	
17-31	服 fug 【fug fug	務 mu` (vu`) vu vu	員 vien ven`/ ien`】	服務員、服務生 例： <b>服務員</b> 會摻（和／摻）人客點菜。 譯：服務生會幫客人點菜。
17-32	好 ho` 【ho^	價 ga` ga^】	價錢不錯 例：這駁仔（這駁／這駁仔）青菜當 <b>好價</b> 。 譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。	
17-33	價 ga` 【ga^	數 sii` sii^】	價格 例： <b>價數</b> 忒高，東西嘎賣毋出。 譯：價格太高，結果東西賣不出去。	
17-34	加 ga`	班 ban`	加班 例：暗晡夜愛 <b>加班</b> 。 譯：今晚要加班。	



17-35 記 數 (記 帳) 記帳  
 gi` sii` (gi` zhong`)  
 【gi^ sii^ (gi^ zong^)]  
 例：愛有**記數**个習慣，正知錢使哪去。  
 譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。

17-36 機 器 機器  
 gi~ hi` (ki`)  
 【gi~ ki^/  
 gi~ hi^ ]  
 例：科學發達个時代，各種物品都使用**機器**大量生產。  
 譯：科學發達的時代，各種物品都使用機器大量生產。

17-37 基 金 基金  
 gi~ gim~  
 例：買**基金**乜係投資。  
 譯：買基金也是投資。

17-38 檢 錢 付款；收款  
 giam` cien  
 【giam^ cen`/  
 giam^ cien` ]  
 例：買東西愛**撿錢**分人。  
 屋主等下愛來**撿錢**。  
 譯：買東西要付款給人。  
 屋主等一下要來收款。

17-39 計 算 計算  
 gie` son`  
 【gie^ son^ ]  
 例：這擺風搓个損失無法度**計算**。  
 譯：這次颱風的損失沒辦法計算。

17-40 計 畫 計畫  
 gie` vag  
 【gie^ vag ]  
 例：佢**計畫**明年出國寮。  
 有麼个**計畫**？  
 譯：他計畫明年出國玩。  
 有什麼計畫？

- 17-41 街 路 頭 街上  
 gieˋ luˊ teu  
 【gieˋ lu teuˊ】 例：今晡日佢在街路頭堵着佢。  
 譯：今天我在街上遇到他。
- 
- 17-42 結 算 結算  
 giedˋ sonˋ  
 【giedˋ sonˋ】 例：錢月底正結算，到時節正匯分你。  
 譯：錢月底才結算，到時候再匯給你。
- 
- 17-43 金仔店(金店) 銀樓  
 gimˋ erˋ diamˋ (gimˋ diamˋ)  
 【金店／金仔店 例：上禮拜這金仔店(金店／金仔店)  
 (金 店)】 分賊仔(賊子／賊仔)偷。  
 (gimˋ diamˋ) 譯：上禮拜這間銀樓被小偷入侵。
- 
- 17-44 警 察 警察  
 ginˋ cadˋ  
 【巡查／警察】 例：警察(巡查／警察)會捉賊仔(賊  
 【sunˋ caˋ / ginˋ cadˋ】 子／賊仔)。  
 譯：警察會捉小偷。
- 
- 17-45 警 衛 警衛  
 ginˋ vuiˋ  
 【ginˋ vuiˋ】 例：警衛愛維護安全。  
 譯：警衛要維護安全。
- 
- 17-46 經 費 經費  
 ginˋ fuiˋ  
 【ginˋ fuiˋ】 例：活動經費毋罇，愛仰結煞？  
 譯：活動經費不夠，要怎麼辦？
- 
- 17-47 經 濟 經濟  
 ginˋ ziˋ  
 【ginˋ ziˋ】 例：經濟發達。  
 譯：經濟發達。

17-48	經 gin <sup>ˇ</sup>	理 li <sup>ˇ</sup>	經理 例：佢在這隻部門做 <b>經理</b> 。 譯：他在這個部門擔任 <b>經理</b> 。	
17-49	歌 go <sup>ˇ</sup>	星 sen <sup>ˇ</sup>	歌星 例：這 <b>歌星</b> 頭擺當有名。 譯：這歌星以前很有名。	
17-50	割 god <sup>`</sup> 【god <sup>`</sup> 】	禾 vo vo <sup>`</sup> 】	割稻子 例：當晝頭 <b>割禾</b> 較會熱着。 譯：中午割稻子較容易中暑。	
17-51	改 goi <sup>`</sup> 【goi <sup>^</sup> 】	番 fan <sup>ˇ</sup> fan <sup>ˇ</sup> 】	薯 shu su <sup>`</sup> 】	挖或收成甘藷 例：在菜園 <b>改番薯</b> 。 譯：在菜園挖地瓜。
17-52	工 gung <sup>ˇ</sup> 【gung <sup>ˇ</sup> gung <sup>ˇ</sup> 】	具 ki <sup>´</sup> gi <sup>^</sup> / ki <sup>^</sup> 】	工具 例：佢个交通 <b>工具</b> 係自行車（鐵馬／自行車）。 整電視愛有專業个 <b>工具</b> 。 譯：他的交通工具是自行車。 修理電視要有專業的工具。	
17-53	工 gung <sup>ˇ</sup> 【gung <sup>ˇ</sup> gung <sup>ˇ</sup> 】	錢 cien cen <sup>`</sup> / cien <sup>`</sup> 】	工資 例：撿 <b>工錢</b> 分人。 譯：發工資給人。	

17-54

行 政  
hang zhin`  
【hang` zin^/  
hang` ziin^】

行政

例：佢在公司擔任**行政**主管，逐日都當無閒。

譯：他在公司擔任**行政**主管，每天都很忙。

17-55

行 船  
hang shan  
【hang` sen`/  
hang` son` (san`)】

跑船

例：**行船**一到至少個半月。

譯：跑船一次至少一個半月。

17-56

起 價 (漲 價)  
hi` ga` (zhong` ga`)  
【起 價 / 起 價  
【ki^ ga^ / hi^ ga^  
(漲 價)】  
(zong^ ga^)]

漲價

例：油又愛**起價**咧。

譯：油又要漲價了。

17-57

起 工 (開 工)  
hi` gung` (koi` gung`)  
【開 工 / 起 工】  
【koi` gung` / hi^ gung`】

開工

例：年過忒 (撇 / 忒) 愛**起工 (開工 / 起工)**咧。

譯：過完年要開工了。

17-58

現 金  
hien` gim`  
【hen` gim`/  
hien` gim`】

現金

例：堵好無帶着**現金**，你做得借佢無？

譯：剛好沒帶到現金，你可以借我嗎？

17-59

號 碼  
ho` ma`  
【ho` ma`】

號碼

例：佢个電話**號碼**幾多號？念分佢抄一下。

譯：他的電話**號碼**幾號？念給我抄一下。

17-60

好 額  
ho` ngiag`  
【ho^ ngiag`】

富裕、有錢

例：厥公盡會做生理，賺（趁／賺）異多錢，所以佢三代都恁**好額**。

譯：他的祖父很會做生意，賺很多錢，他家三代都很富裕。

17-61

遊 客  
rhiu kag`  
【rhiu` kag`/  
iu` hag`】

遊客

例：逐年跔跔來睭（看／睭）燈會个**遊客**當多。

譯：每年特地來看燈會的遊客很多。

17-62

運 轉 手  
vin` (rhiun`) zhan` shiu`  
【rhiun zen^ siu^/  
iun zan^ su^】

司機

例：**運轉手**駛車以前，做毋得食酒。

譯：司機開車以前，不可以喝酒。

17-63

進 口  
zin` kieu`  
【zin^ kieu^】

進口

例：這糖仔（糖／糖仔）係**進口**个，當貴食。

譯：這糖果是進口的，很貴。

17-64

獎 金  
ziong` gim`  
【ziong^ gim`】

獎金

例：年終**獎金**。

譯：年終獎金。

17-65

看 板（招牌）  
kan` bang` (zhau` pe)  
【招牌】  
【zau` pai`】

招牌

例：風搓摻（和／摻）**看板（招牌）**吹到街尾。

譯：颱風把招牌吹到街尾。

- 17-66      欠      數      欠帳  
 kiam`      sii`  
 【kiam^      sii^】  
 例：欠數毋好欠過年。  
 譯：欠帳不要欠過年。
- 
- 17-67      犁      田      用犁或耕耘機等農具將土翻鬆  
 le      tien  
 【le`      ten`/  
 le`      tien`】  
 例：頭擺人駛牛來犁田。  
 譯：以前人們駕牛將土翻鬆。
- 
- 17-68      零      錢      零錢  
 len      cien  
 【零星／零錢】  
 【len`sen` / len`cien`】  
 例：去摻（和／摻）頭家換兜仔零錢（零星／零錢）。  
 譯：去和老闆換一些零錢。
- 
- 17-69      利      子      利息  
 li`      zii`  
 （利息、利錢）  
 (li`sid`、li`cien)  
 【利子／利子】  
 【li`zii^ / li`zii^】  
 （利息、利錢）  
 (li`sid`、li`cien`)  
 例：這恁久錢貯銀行，利子無高。  
 譯：最近錢存在銀行，利息不高。
- 
- 17-70      旅      客      旅客  
 li`      kag`  
 【li`      kag`/  
 li`      hag`】  
 例：來臺灣寮个旅客當多。  
 譯：來臺灣玩的旅客很多。
- 
- 17-71      禮      券      禮券  
 li`      kien`  
 【li`      kien^】  
 例：這禮券正值兩百個銀。  
 譯：這禮券才值兩百元。

17-72

了 忒  
liau` ted`  
【了撇 / 了忒】  
【liau` ped` / liau` ted`】

虧本  
例：阿爸做生理了忒（了撇 / 了忒），屋下變當苦。  
譯：爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。

17-73

律 師  
lud sii`

律師  
例：畢業後佢打算做律師。  
譯：畢業後我打算當律師。

17-74

落價（跌價）  
log ga` (died` ga`)  
【落價 / 落價  
（跌價）】  
【log ga` / log ga`  
(died` ga`)]

降價；跌價  
例：玻璃菜（高麗菜）大出嘎落價。  
譯：高麗菜盛產反而跌價。

17-75

買 賣  
mi` mi`  
【mi` mi】

買賣  
例：這買賣算毋和，應該會了錢。  
譯：這買賣不划算，應該會虧錢。

17-76

明 星  
miang sen`  
【miang` sen` /  
min` sen`】

明星  
例：做明星無恁該。  
譯：當明星沒那麼容易。

17-77

免 費  
mien` fui`  
【men` fui` /  
mien` fui`】

免費  
例：這滿做得免費參觀。  
譯：現在可以免費參觀。

17-78

無 採  
mo cai  
【mo` cai^】

白費

例：無採佢頭擺對你恁好，你仰顛倒恩將仇報。

譯：白費他以前對你那麼好，你怎麼反而恩將仇報。

17-79

無 頭 路  
mo teu lu  
【mo` teu` lu】

失業、沒工作

例：佢這下無頭路，在屋下寮等。

譯：他現在失業，在家裡閒著。

17-80

納 稅  
nab fe  
【nab fe^】

繳稅

例：五月愛納稅。

譯：五月要繳稅。

17-81

漁 民  
ng min  
【ng` min`】

漁民

例：漁民靠天食飯。

譯：漁民靠天吃飯。

17-82

議 員  
ngi` vien  
【ngi ven` /  
ngi` ien`】

議員

例：議員係用選个。

譯：議員是用選的。

17-83

業 務  
ngiab mu` (vu`)  
【ngiab vu】

業務

例：這業務係佢負責个。

譯：這業務是他負責的。

17-84

銀 角 仔  
ngiun gog` er`  
【銀角／銀角仔】  
【ngiun`gog` / ngiun`gog` e^】

硬幣

例：銀角仔（銀角／銀角仔）跌歸地泥無人拈。

譯：硬幣掉整地沒有人撿。



17-85

農 民  
nung min  
【nung` min`】

農民  
例：頭擺**農民**用禾鎌割禾。  
譯：以前農民用鎌刀割稻。

17-86

農 場  
nung chong  
【nung` cong`】

農場  
例：**農場**有畜牛。  
譯：農場有養牛。

17-87

農 業  
nung ngiab  
【nung` ngiab】

農業  
例：臺灣頭擺係**農業**社會。  
譯：臺灣以前是農業社會。

17-88

罷 工  
pa` gung`  
【pa` gung`】

罷工  
例：上隻月該公司个工人**罷工**。  
譯：上個月那間公司的工人罷工。

17-89

派  
pai`  
【pai`】

派遣  
例：公司派佢出差。  
譯：公司派他出差。

17-90

牌 仔  
pe er`  
【牌】  
【pai`】

執照；品牌  
例：鑲牙齒愛尋有**牌仔（牌）**个醫生較保險。  
佢著个衫係有**牌仔（牌）**个。  
譯：鑲牙要找有執照的醫生比較保險。  
他穿的衣服是有品牌的。

17-91

辦 公  
pan` gung`  
【pan` gung`】

辦公  
例：佢在這間大樓肚**辦公**。  
譯：他在這間大樓裡辦公。

17-92	辦 pan' 【pan	理 li' li'】	辦理 例：這活動五月正開始 <b>辦理</b> 。 譯：這活動五月才開始 <b>辦理</b> 。
17-93		賠 poi 【poi'】	虧本；補償損失 例：你摻（和／摻）玻璃打爛忒（撇／忒），當然愛監你 <b>賠</b> 。 整車仔（車／車仔）愛五十萬，這下愛仰般（仰／仰般） <b>賠</b> 還人？ 譯：你把玻璃打破，當然要你 <b>賠償</b> 。 修理車子要五十萬，這下子要怎麼 <b>賠償</b> 給人？
17-94	蝕 shad 【sed sad	本 bun' bun^/ bun^】	虧本 例： <b>蝕本</b> 生理無人做。 譯： <b>虧本</b> 生意沒人做。
17-95	設 shad' 【sed' sad'	計 gie' gie^/ gie^】	設計；算計 例：屋愛起來好，就愛使錢請人 <b>設計</b> 。 分人 <b>設計</b> 。 譯：房子要蓋得好，就要花錢請人 <b>設計</b> 。 遭人 <b>算計</b> 。
17-96	產 san' 【san^	品 pin' pin^】	產品 例：電子 <b>產品</b> 。 譯：電子 <b>產品</b> 。
17-97	產 san' 【san^	婆 po po'】	助產士 例： <b>產婆</b> 會接生。 譯：助產士會接生。

- 17-98      事      頭      工作  
 she'      teu  
 【se      teu'】  
 例：事頭恁多做毋去。  
 譯：工作這麼多做不完。
- 
- 17-99      生      理      人      商人  
 sen~      li~      ngin  
 【sen~      li~      ngin'】  
 例：生理人愛有良心。  
 譯：商人要有良心。
- 
- 17-100      銷      路      銷路  
 siau~      lu'  
 【siau~      lu】  
 例：這產品銷路好。  
 譯：這產品銷路好。
- 
- 17-101      事      業      事業  
 sii'      ngiab  
 【sii      ngiab】  
 例：事業做當大。  
 譯：事業做很大。
- 
- 17-102      使   錢 (花 錢)  
 sii' cien (fa~ cien)  
 【使 錢 / 使 錢  
 【sii^ cen` / sii^ cien`  
 (花 錢)】  
 (fa~ cien`)】  
 花錢  
 例：錢當難賺（趁／賺），莫緊儘採使錢。  
 譯：錢很難賺，不要一直隨便花錢。
- 
- 17-103      食      月      給      領月薪  
 shed (shid)      ngied      gib`  
 【sed      ngied      gib` /  
 siid (sed)      ngied      gib`】  
 例：佢兜（佢等／佢兜）一屋下人靠厥  
 爸食月給過日仔（日／日仔）。  
 譯：他們一家人靠他的爸爸領月薪過  
 日子。
- 
- 17-104      成      本      成本  
 shin      bun`  
 【sin`      bun^/  
 siin`      bun^】  
 例：這東西貴係因為成本異高。  
 譯：這東西貴是因為成本很高。

- |        |   |   |
|--------|---|---|
| 17-105 | 乘<br>shin`<br>【sin`/<br>siin`】                | 乘法<br>例：三 <b>乘</b> 六係十八。<br>譯：三乘六等於十八。  |
| 17-106 | 算 數<br>son` sii`<br>【son^ sii^】               | 算帳<br>例：到月底正共下 <b>算數</b> 。<br>譯：到月底再一起結算帳務。   |
| 17-107 | 商 品<br>shong` pin`<br>【song` pin^】            | 商品<br>例：店項个 <b>商品</b> 儘採睇（看／睇）。<br>譯：店裡的商品隨意看。  |
| 17-108 | 商 店<br>shong` diam`<br>【song` diam^】          | 商店<br>例：轉角有一間便利 <b>商店</b> 。<br>譯：轉角有一間便利商店。   |
| 17-109 | 商 業<br>shong` ngiab<br>【song` ngiab】          | 商業<br>例： <b>商業</b> 發達。<br>譯：商業發達。   |
| 17-110 | 手 續<br>shiu` siug<br>【siu^ siug/<br>su^ siug】 | 手續<br>例：過戶 <b>手續</b> 办好言？<br>譯：過戶手續辦好了嗎？  |
| 17-111 | 手 頭<br>shiu` teu<br>【siu^ teu`/<br>su^ teu`】  | 手邊；個人經濟狀況；手氣<br>例： <b>手頭</b> 這本書做得借你。<br>這隻月 <b>手頭</b> 當緬。<br><b>手頭</b> 恁順，逐滿都贏。<br>譯：手邊這本書可以借你。<br>這個月手頭很緊。<br>手氣那麼好，每次都贏。 |

17-112	收 shiu <sup>ˇ</sup> 【siu <sup>ˇ</sup> su <sup>ˇ</sup> 】	數 sii <sup>ˊ</sup> sii <sup>ˊ</sup> / sii <sup>ˊ</sup> ^】	收帳 例：頭家來尋你收數。 譯：老闆來找你收帳。	
17-113	收 shiu <sup>ˇ</sup> 【siu <sup>ˇ</sup> su <sup>ˇ</sup> 】	成 shin sin <sup>ˊ</sup> / siin <sup>ˊ</sup> 】	收穫 例：今年收成罔罔仔。 譯：今年收穫還不錯。	
17-114	收 shiu <sup>ˇ</sup> 【siu <sup>ˇ</sup> su <sup>ˇ</sup> 】	入 ngib ngib / ngib】	收入 例：佢个收入異高，所以真好過日。 譯：他的收入很高，所以日子過得不錯。	
17-115	水 fi <sup>ˊ</sup> 【fi <sup>ˊ</sup> 】	準 zhun <sup>ˊ</sup> zun <sup>ˊ</sup> ^】	水準 例：該鱸鰻講話（講話／講事）當無 水準。 譯：那個流氓講話很沒水準。	
17-116	貯 du <sup>ˊ</sup> 【搭錢／貯金】 【dab <sup>ˊ</sup> cen <sup>ˊ</sup> / du <sup>ˊ</sup> gim <sup>ˊ</sup> 】	金 gim <sup>ˊ</sup>	存錢 例：平常時愛有貯金（搭錢／貯金）个 好習慣。 譯：平時要有存錢的好習慣。	
17-117	送 sung <sup>ˊ</sup> 【sung <sup>ˊ</sup> ^】	信 sin <sup>ˊ</sup> sin <sup>ˊ</sup> ^】	仔 er <sup>ˊ</sup> e <sup>ˊ</sup> ^】	郵差 例：送信仔个逐日就會來。 譯：郵差每天都會來。
17-118	鬆 sung <sup>ˊ</sup> 【sung <sup>ˊ</sup> sung <sup>ˊ</sup> 】	（鬆 容） (sung <sup>ˊ</sup> rhiung) (sung <sup>ˊ</sup> rhiung <sup>ˊ</sup> ) / (sung <sup>ˊ</sup> iung <sup>ˊ</sup> )】	富有、寬裕 例：手頭異鬆。 譯：手頭很寬裕。	

- 17-119      大      出  
tai'      chud'  
【tai      cud'】  
盛產  
例：今年个柑仔（柑／柑仔）**大出**，價數也異好。  
譯：今年的橘子盛產，價格也不錯。
- 
- 17-120      投      資  
teu      zii'  
【teu'      zii'】  
投資  
例：阿舅愛**投資**股票。  
譯：舅舅要投資股票。
- 
- 17-121      墊      錢  
tiab'      cien  
【tiab'      cen' /  
tiab'      cien'】  
代墊  
例：老弟無帶錢，佢先摻（和／摻）佢**墊錢**買下來（落來／下來）。  
譯：弟弟沒帶錢，我先替他墊錢買下來。
- 
- 17-122      定（注 文）  
tin'      (zhu'      vun)  
【注文／定（注文）】  
【zu^ vun' / tin (zu^ vun)】  
預訂、預購  
例：雞仔（雞／雞仔）先定（注文／定）兩隻起來。  
譯：先預訂兩隻雞。
- 
- 17-123      導      演  
to'      rhien' (rhan')  
【to'      rhien' /  
to'      ien'】  
導演  
例：這**導演**拍當多電影。  
譯：這導演拍了很多電影。
- 
- 17-124      貸      款  
toi'      kuan'  
【toi      kuan^】  
貸款  
例：阿哥摻（和／摻）銀行**貸款**買屋。  
譯：哥哥向銀行貸款買房子。
- 
- 17-125      退      休  
tui'      hui'  
【tui^      hui'】  
退休  
例：佢**退休**好多年咧。  
譯：他退休好多年了。

17-126	推 tui <sup>ˇ</sup>	銷 siau <sup>ˇ</sup>	推銷 例：毋好緊搵（和／搵）人 <b>推銷</b> 產品。 譯：不要一直向人推銷產品。
17-127	統 tung <sup>`</sup> 【tung <sup>^</sup> 】	計 gie <sup>`</sup> gie <sup>^</sup> 】	統計 例：佢係學 <b>統計</b> 个。 譯：他是學統計的。
17-128	同 tung 【tung <sup>`</sup> 】	事 sii <sup>`</sup> sii】	同事 例：廠 <b>同事</b> 全係細妹仔（細妹／細妹仔）。 譯：他的同事全是女生。
17-129	委 ve <sup>`</sup> 【ve ve	秧 rhiong <sup>ˇ</sup> rhiong <sup>ˇ</sup> / iong <sup>ˇ</sup> 】	播種 例：耕種人愛自家 <b>委秧</b> 。 譯：農夫要自己播種。
17-130	委 vui <sup>ˇ</sup> 【vui <sup>ˇ</sup> vui <sup>ˇ</sup> 】	員 vien ven <sup>`</sup> / ien <sup>`</sup> 】	委員 例：佢係這隻委員會个 <b>委員</b> 。 譯：他是這個委員會的委員。
17-131	屋 vug <sup>`</sup> 【vug <sup>`</sup> 】	主 zhu <sup>`</sup> zu <sup>^</sup> 】	屋主；房東 例： <b>屋主</b> 逐隻月初會來收屋稅。 譯：房東每個月初會來收房租。
17-132	屋 vug <sup>`</sup> 【vug <sup>`</sup> 】	稅 fe <sup>`</sup> fe <sup>^</sup> 】	房租 例：逐隻月愛納 <b>屋稅</b> 。 譯：每個月要繳房租。
17-133	文 vun 【vun <sup>`</sup> 】	件 kien <sup>`</sup> kien】	文件 例：這 <b>文件</b> 搭你提分佢。 譯：這文件托你拿給他。

17-134	信 sin` 【sin^ sin^	用 rhiung` rhiung/ iung】	信用 例：佢做人盡無 <b>信用</b> 。 譯：他做人很沒信用。
17-135	找 zau` 【zau^ zau^	錢 cien` cen`/ cien`】	找錢 例：頭家頭先 <b>找錢</b> 分人找毋著咧！ 譯：老闆剛剛找錢給人找錯了！
17-136	紙 zhi` 【銀票／紙票】 【ngiun` piau^ / zii^ piau^】	票 piau`	鈔票 例：兩百銀个 <b>紙票</b> （銀票／紙票）較少 浬（看／浬）着。 譯：兩百元的鈔票比較少見。
17-137	支 gi` 【gi`	票 piau` piau^】	支票 例：開 <b>支票</b> 。 譯：開支票。
17-138	資 zii` 【zii`	本 bun` bun^】	資本 例：無 <b>資本</b> ，愛仰般（仰／仰般）做 生理？ 譯：沒有資本，要怎麼做生意？
17-139	支 gi` 【gi`	出 chud` cud`】	支出 例：過節該時 <b>支出</b> 較多。 譯：過節的時候支出較多。
17-140	資 zii`	金 gim`	資金 例：公司个 <b>資金</b> 係摶（和／摶）人借个。 譯：公司的資金是向別人借的。



- 17-141 職員 職員  
 zhid` vien`  
 【zid` ven` /  
 ziid` ien`】  
 例：阿哥在學校做職員。  
 譯：哥哥在學校當職員。
- 
- 17-142 做事衫 工作服  
 zo` she`  
 【zo^ se sam`  
 sam`】  
 例：做事衫睭（看／睭）起來舊舊。  
 譯：工作服看起來舊舊的。
- 
- 17-143 做戲个 戲劇演員  
 zo` hi`  
 【zo^ hi^ gai`  
 gai^】  
 例：做戲个異慶，弄到人又嘍又笑。  
 譯：戲劇演員很厲害，逗得人又哭又笑。
- 
- 17-144 主管 主管  
 zhu` guan` (gon`)  
 【zu^ guan^ /  
 zu^ gon^】  
 例：公司主管。  
 譯：公司主管。
- 
- 17-145 租借 租借  
 zu`  
 例：摻（和／摻）屋租分人。  
 譯：把房子租給別人。
- 
- 17-146 豬販仔 豬販  
 zhu` fan` er`  
 【豬販／豬販仔】  
 【zu` fan^ / zu` fan^ e^】  
 例：豬販仔（豬販／豬販仔）寮拜一。  
 譯：豬販星期一休假。
- 
- 17-147 租屋（稅屋） 租屋  
 zu` vug` (fe` vug`)  
 【zu` vug` (fe^ vug`)】  
 例：租屋戴。  
 譯：租房子住。

17-148

豬 砵  
 zhuˋ diamˋ  
 【zuˋ diamˋ】

豬肉攤

例：這**豬砵**賣个豬肉盡萎。

譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。

17-149

值  
 dad

值得

例：恁靚个田園風光，廢忒來起工廠，**異毋值**。

譯：這麼美的田園風光，廢棄來建工廠，很不值得。

17-150

值 得  
 dad dedˋ  
 【值 / 值得】  
 【dad / dad dedˋ】

值得

例：這幅圖**值得**（值／值得）幾多錢？

譯：這幅畫值多少錢？

17-151

物 價  
 vud gaˋ  
 【vud gaˋ】

物價

例：**物價**緊起，薪水共樣恁少。

譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。

次頁起，本章節中高級開始

17-1

半 爛 燦 仔  
ban` lan` can` er`  
【ban^ lan can^ e^】

只做了一半，尚未完成

例：今晡日事頭正做到半爛燦仔，天光日繼續做忒（撇／忒）佢。

譯：今天的工作才只做了一半而已，明天繼續把它做完。

17-2

半 做 半 寮  
ban` zo` ban` liau`  
(半 做 寮)  
(ban` zo` liau`)  
【半 做 半 寮】  
【ban^ zo^ ban^ liau/  
ban^ zo^ ban^ liau (lau)】

一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆

例：阿姆這駁仔（這駁／這駁仔）半做半寮，這下就等退休過後在屋下渡孫仔。

譯：媽媽這陣子一半的時間工作、一半的時間休息，現在就等退休後在家裡顧孫子。

17-3

包 分 人 做  
bau` bun` ngin` zo`  
【bau` bun` ngin` zo^】

工作讓人包辦

例：事頭係講做毋去，愛遽遽包分人做。

譯：工作如果做不完，要快點發包給別人去做。

17-4

標 會 仔  
biau` fui` er`  
【biau` fui e^】

互助會的標會行為

例：這隻月愛用着錢，佢愛去標會仔。

譯：這個月需要用錢，我要去標會。

17-5

枋 模  
biong` mu`  
【biong` mu`】

模板

例：頭家講：「這兜枋模載到工地，詔早起屋愛用着。」

譯：老闆說：「這些模板載到工地，明天蓋房子會用到。」

17-6

枋 仔  
biong<sup>ˇ</sup> er<sup>ˋ</sup>  
【biong<sup>ˇ</sup> e<sup>ˋ</sup>】

木板

例：這張書桌係用枋仔做個。

譯：這張書桌是用木板做的。

17-7

磅 米 糲  
bong<sup>ˋ</sup> mi<sup>ˋ</sup> chang<sup>ˋ</sup>  
【bong<sup>ˋ</sup> mi<sup>ˋ</sup> cang<sup>ˋ</sup>】

製作米香的過程

例：細細時節睺着（看着／睺着）有人磅米糲，大家就會擠擠過去睺（看／睺）。

譯：小時候看見有人在製作米香，大家就會擠過去看。

17-8

本 錢  
bun<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˋ</sup>  
【bun<sup>ˋ</sup> cen<sup>ˋ</sup> /  
bun<sup>ˋ</sup> cien<sup>ˋ</sup>】

原有的資產或資本

例：世間敢有無本錢个生理？

譯：世上豈有無本的生意？

17-9

雜 貨 店  
cab fo<sup>ˋ</sup> diam<sup>ˋ</sup>  
【cab fo<sup>ˋ</sup> diam<sup>ˋ</sup>】

雜貨店

例：雜貨店毋單淨賣雜貨，乜賣人情味。

譯：雜貨店不僅販賣日用雜貨，也賣人情味。

17-10

值 班  
chid ban<sup>ˋ</sup>  
【cid ban<sup>ˋ</sup> /  
ciid ban<sup>ˋ</sup>】

輪值當班

例：這隻月輪着佢值班，會當無閒。

譯：這個月輪到我值班，會很忙。

17-11

秤 仔  
chin<sup>ˋ</sup> er<sup>ˋ</sup>  
【cin<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> /  
ciin<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup>】

以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物

例：佢屋下有一支阿公留下來（留落來／留下來）个秤仔。

譯：我家有一支爺爺留下來的秤。

17-12

坐      橫      桌  
 co̍      vang      zog̍  
 【co̍      vang̍      zog̍】

擔任公家機構或公司行號的主管職位

例：韶早佢愛去阿明个公司，恭喜佢升官**坐橫桌**。

譯：明天我要去阿明的公司，恭喜他升官當主管。

17-13

抽      頭  
 chiu̍      teu  
 【ciu̍      teu/  
 cu̍      teu'】

跟賭局中的贏家分紅

例：開微場个頭家，會**抽頭**分紅。

譯：開賭場的老闆，會向贏家分紅。

17-14

出      張  
 chud̍      zhong̍  
 【cud̍      zong̍】

出差

例：後日，阿爸愛去臺北**出張**。

譯：後天，爸爸要到臺北出差。

17-15

打      出      本  
 da̍      chud̍      bun̍  
 【da̍      cud̍      bun̍^】

倒貼

例：頭擺人做媒人，輒輒愛自家**打出本**，哪有這下做中人恁賺錢（趁錢／賺錢）。

譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。

17-16

打單（買票）  
 da̍      dan̍      (mi̍      piau̍)  
 【da̍      dan̍      (mi̍      piau̍^)】

購票

例：無**打單**，做毋得上車。

譯：沒有購票，不可以上車。

17-17

打      毋      過  
 da̍      m      go̍  
 【da̍      m̍      go̍^】

收支不平衡

例：一百斤穀个價數係無千一銀，耕種就**打毋過**咧。

譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。

17-18

打      馬      膠  
da`      ma      ga  
【da^      ma~      gau~】

鋪柏油

例：這條石頭路孔孔翹翹，愛打馬膠正會好行。

譯：這條石子路高低不平，要鋪柏油才會好走。

17-19

打      田  
da`      tien  
【da^      ten` /  
da^      tien`】

耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作

例：這下个耕種人大體用犁田機打田，加異省工。

譯：現在的農夫大多使用耕耘機翻土整田，節省很多人力。

17-20

打      油  
da`      rhiu  
【da^      rhiu` /  
da^      iu`】

榨油；買油

例：地豆、麻仔（麻／麻仔）、黃豆仔（黃豆／黃豆仔），總下做得打油。

譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。

17-21

打      零      工  
da`      len      gung~  
【da^      len`      gung`】

做零散且非長期的工作

例：尋無固定个頭路，斯做得暫時打零工。

譯：找不到固定的工作，只好暫時打零工。

17-22

單      頭  
dan~      teu  
【dan~      teu`】

單據、票據；單方面；失偶的人，通常結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人

例：兩儕相吵，各有理由，所以單頭話做毋得全信。

譯：兩個人吵架，各有理由，所以單方面的話不可以全信。

17-23

鬥 股  
deu` gu`  
【deu^ gu^】

出資合夥

例：佢兩儕**鬥股**，愛開一間便利商店。  
譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。

17-24

抵 押 品  
di` ab` pin`  
【de^ ab` pin^】

抵押品

例：摶（和／摶）銀行借錢，大體會用屋做**抵押品**。  
譯：向銀行借錢，大部分會用房子做抵押。

17-25

店 頭 家  
diam` teu` ga`  
【diam^ teu` ga^】

店老闆

例：**店頭家**係當有愛心个客人，大家都當阿謔佢。  
譯：店老闆是很有愛心的客家人，大家都稱讚他。

17-26

倒 店  
do` diam`  
【do^ diam^】

商家因經營不善或財務虧空而停業

例：景氣毋好，當多店仔（店／店仔）連連續續**倒店**。  
譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。

17-27

打 酒（倒 酒）  
da` ziu` (do` ziu`)  
【da^ ziu^ (do^ ziu^)】

買酒

例：頭擺人去店**打酒**，店主會用酒提仔（酒提）對大桶舀酒到細酒壺項。  
譯：以前的人去商店買酒，店主會用酒杓從大桶舀酒到小酒壺裡。

17-28

當 店  
dong` diam`  
【dong^ diam^】

當舖

例：手地地無現金，高不將提時錶去**當店當**。  
譯：兩手空空沒有現金，不得已拿手錶到當舖典當。



17-29

貯  
du`  
【搭  
貯  
du^

金  
gim`  
金  
gim`  
金  
gim`

簿  
pu`  
簿／  
pu`/  
簿】  
pu`

存摺簿

例：提貯金簿（搭金簿／貯金簿）摺（和／摺）印仔去郵局領錢。

譯：拿存摺與印章到郵局領錢。

17-30

兌  
dui`  
【dui^

換  
van`  
van

兌換

例：疫情期間，為着促進消費，做得提一千箍去兌換三千箍振興券。

譯：疫情期間，為了促進消費，可以拿一千元去兌換三千元振興券。

17-31

話  
fa`  
【fa

玲  
lin  
lin`

琅  
long  
long`

拍賣、叫賣兜售

例：這批貨毋好銷，用話玲琅來賣脛（看／脛）啊！

譯：這批貨不好銷售，用叫賣兜售的方式來賣看看！

17-32

販  
fan`  
【fan

仔  
er`  
e^

屋  
vug`  
vug`

整批建售的成屋

例：販仔屋較便宜，盡驚會漏水。

譯：整批建售的成屋比較便宜，最怕會漏水。

17-33

貨  
fo`  
【fo^

腳  
giog`  
giog`

仔  
er`  
e^

餘貨

例：伸着一息仔（一屑仔／一息仔）貨腳仔，便宜貴賤賣賣忒（撇／忒）去。

譯：剩下一些餘貨，不管價錢好壞通通賣掉。

17-34

伙 頭 軍  
foˋ teu giunˋ  
【foˋ teuˋ giunˋ】

軍中的伙夫

例：頭擺做兵時節个伙頭軍係山東人，佢个饅頭盡好食。

譯：以前當兵時候的伙夫是山東人，他揉的饅頭很好吃。

17-35

耕 園 耕 圃  
gangˋ vien gangˋ buˋ  
【gangˋ venˋ gangˋ puˋ / gangˋ ienˋ gangˋ puˋ】

努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘

例：阿安伯耕園耕圃，逐日做到兩頭烏。

譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。

17-36

交 關 主 顧  
gauˋ guanˋ zhuˋ guˋ  
【gauˋ guanˋ zuˋ guˋ】

經常往來的客戶

例：尾牙暗晡，店頭家會辦桌請交關主顧。

譯：尾牙的晚上，老闆會辦酒席請經常往來的客戶。

17-37

雞 埗  
gieˋ ziˋ  
【雞 稠 / 雞 埗】  
【gieˋ tiauiˋ / gieˋ ziˋ】

雞舍，雞棲息之所

例：阿姆講：「天暗咧，遽遽（遽遽／緊緊）摻（和／摻）雞仔（雞／雞仔）逐轉雞埗（雞稠／雞埗）。」

譯：媽媽說：「天色昏暗了，趕緊把雞趕回雞舍。」

17-38

繳 納  
giauˋ nab  
【giauˋ nab】

繳納

例：逐年个五月係納稅月，愛記得期限內繳納。

譯：每年的五月是納稅月，要記得在期限內繳納。

17-39

割 貨  
god` fo`  
【god` fo^】

批購商品（批貨）

例：五金行个頭家講：「店項个貨銷盡遽，下禮拜愛下（落／下）南部割貨咧。」

譯：五金行的老闆說：「店裡的貨賣得很快，下週要到南部批貨了。」

17-40

改 田 角  
goi` tien` gog`  
【goi^ ten` gog`/  
goi^ tien` gog`】

用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆

例：阿爸用鐵牛仔（鐵牛／鐵牛仔）犁田，佢用鋤頭改田角。

譯：爸爸用耕耘機把泥土翻鬆，我用鋤頭將農田角落鋤鬆。

17-41

改 菜 園  
goi` coi` vien`  
【goi^ coi^ ven`/  
goi^ coi^ ien`】

用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」

例：阿華伯舊年退休咧，閒于于，逐日在菜園項改菜園。

譯：阿華伯去年退休了，閒閒沒事，每天在菜園裡用鋤頭鬆土、除草。

17-42

股  
gu`  
【gu^】

事物的一部分

例：這間公司佢有出股，係股東。

譯：這間公司他有出資，是股東。

17-43

貴 參 參 仔  
gui` sem` sem` er`  
【gui^ sem` sem` e^】

貴得很

例：這東西正出，還貴參參仔，等到大出該下，會較便宜。

譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛產時，會比較便宜。

17-44

公 務 員  
gungˋ muˋ (vuˋ) vien  
【gungˋ vu venˋ /  
gungˋ vu ienˋ】

公務員

例：當多人到鄉公所申請紓困補助金，  
**公務員**掙着無閒ㄟ了。

譯：很多人到鄉公所申請紓困補助金，  
公務員忙翻天。

17-45

閒 頭 路  
han teu luˋ  
【hanˋ teuˋ luˋ】

閒差事

例：佢做這隻（個）**閒頭路**，一日賺（趁  
／賺）毋着麼个錢。

譯：我做這個閒差事，一天賺不了什  
麼錢。

17-46

蔭 田  
rhimˋ tien  
【rhimˋ tenˋ /  
imˋ tienˋ】

灌溉水田

例：水庫完工後，這所在个耕種人**蔭田**  
就較方便咧。

譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌  
溉田地就比較方便了。

17-47

藥 坊  
rhiog fongˋ  
【rhiog fongˋ /  
iog fongˋ】

藥房

例：疫情期間，傳統个**藥坊**無賣嘴掙仔。

譯：疫情期間，傳統的藥房沒有販賣  
口罩。

17-48

有 秤 頭  
rhiuˋ chinˋ teu  
【rhiuˋ cinˋ teuˋ /  
iuˋ ciinˋ teuˋ】

做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、  
偷秤頭」，指偷斤減兩

例：做生意愛**有秤頭**，人客正會輒輒  
來交關。

譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來  
買東西。

- 17-49 佣金(中人禮) 佣金  
 rhiung' gim' (zhung' ngin li')  
 【佣金／佣金  
 (中人禮)】  
 【rhiung gim' / iung gim'  
 (zung' ngin' li')】  
 例：中人紹介你買屋，係講有買成咧，你愛分佢抽**佣金**。  
 譯：中間人介紹你買房屋，如果買成了，你要讓他抽**佣金**。

- 17-50 精米所 碾米廠  
 zin' mi' so'  
 【zin' mi^ so^】  
 例：頭擺莊項有三間**精米所**，這下伸着一間定定。  
 譯：以前村莊裡有三間碾米廠，現在剩下一間而已。

- 17-51 刻印 刻印章  
 kad' rhin'  
 【kad' rhin^ /  
 kad' in^】  
 例：這下**刻印**用機器較多，手工刻个較少咧。  
 譯：現在用機器刻印章比較多，手工刻的比較少了。

- 17-52 擎鑿頭 肩上扛著鋤頭  
 kia' giog' teu'  
 【kia' giog' teu'】  
 例：阿公**擎鑿頭**去改番薯。  
 譯：爺爺扛著鋤頭去挖地瓜。

- 17-53 契約(契字) 契約  
 kie' rhiog' (kie' sii')  
 【契約】  
 【kie^ rhiog' /  
 kie^ iog'】  
 例：買屋定著愛打**契約**正會有保障。  
 譯：買房子一定要簽**契約**才會有保障。

17-54

乞 食 頭 路

kied` shed (shid) teu lu`  
【kied` sed teu` lu/  
kied` siid (sed) teu` lu】

不好的職業

例：做這**乞食頭路**，一個月賺（趁／賺）無幾多錢，盡難過日仔（日／日仔）。

譯：做這個不是多好的工作，一個月賺沒多少錢，很難過日子。

17-55

乞 食 仔

kied` shed (shid) er`  
【kied` sed e^/  
kied` siid (sed) e^】

乞丐

例：若係生活過得去，麼儕還會去做**乞食仔**？

譯：如果生活過得去，誰還會去當乞丐？

17-56

礦 工

kong` gung`  
【kong^ gung`】

礦工

例：厥爸以前係打炭礦个**礦工**。

譯：他的爸爸以前是挖煤礦的礦工。

17-57

苦 力 仔

ku` lid er`  
【ku^ lid e^】

現指專門出賣勞力維生的工人

例：做**苦力仔**盡辛苦。

譯：以勞力維生的工人很辛苦。

17-58

零 角 仔

len gog` er`  
【len` gog` e^】

零星硬幣

例：這兜**零角仔**毋罇買一支枝冰。

譯：這些零星硬幣不夠買一支冰棒。

17-59

淋 尿

lim ngiau`  
【lim` ngiau (nau)】

將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上

例：這片菜園昨晡日正**淋尿**，過加幾日菜正做得摘。

譯：這片菜園昨天才澆尿水，過幾天菜才能采收。

17-60

落 肥 料  
log pui liau'  
【log pui' liau】

施肥

例：為着有好收成，愛**落肥料**，果子正會結實。

譯：為了有好收穫，要施肥，水果才會結實纍纍。

17-61

委 秧  
ve' rhiong'  
【ve rhiong'/  
ve iong~】

播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中

例：天穿日過，大家都煞煞去**委秧**。

譯：天穿日過後，大家都忙著播種。

17-62

落 大 價  
log tai' ga'  
【log tai ga^】

價錢狂跌

例：高麗菜大出，這下**落大價**，一粒賣無十個銀。

譯：高麗菜大量出產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。

17-63

賣 雜 細  
mi' cab ce'  
【mi cab ce^】

販賣雜貨

例：頭前有**賣雜細**个店，你做得在該買愛用个東西。

譯：前面有賣雜貨的店，你可以在那裡買要用的東西。

17-64

貌 頭  
mau' teu  
【mau teu'】

承包商

例：這**貌頭**个價錢公當，工程品質好，事做毋忒（撇／忒）。

譯：這個承包商的價錢公道，工程品質好，工作接不完。

17-65

無 價  
mo ga'  
【mo ga^】

價錢不好

例：今年天時好，西瓜大出，嘎**無價**咧。

譯：今年天氣好，西瓜盛產，反而價錢不好。

17-66

木匠  
mug` siong`  
【mug` ciong/  
mug` siong】

木匠

例：佢个（吾／佢个）阿爸（爸／阿爸）係**木匠**師傅，手藝當好，房頭內个桌凳都係佢做个。

譯：我的爸爸是木匠師傅，手藝很好，家族內的桌椅都是他做的。

17-67

納錢  
nab cien  
【nab cen`/  
nab cien`】

繳錢

例：便利商店盡利便，**納錢**、領錢都做得。

譯：便利商店很方便，繳錢、領錢都可以。

17-68

瓦窯  
ngua` rhiau  
【nga^ rhiau`/  
nga^ iau`】

瓦窯

例：這隻**瓦窯**燒出來个杯子（杯／杯子）特別靚。

譯：這個瓦窯燒出來的杯子特別精美。

17-69

拈錢  
ngiam` cien  
【ngiam` cen`/  
ngiam` cien`】

募款

例：單身哥阿煥伯過身，莊民**拈錢**搵手佢做歪事。

譯：單身漢阿煥伯去世，村民募款幫他辦喪事。

17-70

拈便宜  
ngiam` pien`  
【ngiam` pen`/  
ngiam` pien`】

撿便宜

例：佢當晝正去市場買菜，趕收攤前**拈便宜**。

譯：他中午時才去市場買菜，趕在收攤前撿便宜。



17-71

肥 田  
pui tien  
【pui` ten` /  
pui` tien`】

肥沃的田；施肥於田

例：肥田个收成較好。

譯：肥沃的田收成比較好。

17-72

便 宜 值 食  
pien ngi dad shed (shid)  
【pen` ngi` dad sed` /  
pien` ngi` dad siid (sed)】

物美價廉

例：這間店仔（店／店仔）賣个東西便  
宜值食，所以生理當好。譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生  
意十分好。

17-73

稅 屋  
fe` vug`  
【fe^ vug`】

租屋

例：後生人買毋起屋，高不將先稅屋，  
過幾年正來打算。譯：年輕人買不起房子，只好先租屋，  
過幾年再來打算。

17-74

浮 錢（閒 錢）  
po cien (han cien)  
【閒 錢】  
【han` cen` /  
han` cien`】

可靈活運用的現金

例：你身項有浮錢（閒錢）無？先借俚  
轉環一下。

譯：你身上有現金嗎？先借我周轉一下。

17-75

七 除 八 扣  
cid` chu bad` kieu`  
【cid` cu` bad` kieu^  
（三 除 四 扣）  
(sam` chu si` kieu`)  
(sam` cu` si^ kieu^)]

這也扣除那也扣除，所剩無幾

例：車仔（車／車仔）買落去，月給七  
除八扣，逐隻月伸着五千銀好使。譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每個  
月剩五千元可用。

17-76

千 賒 毋 當  
 cien<sup>ˇ</sup> cha<sup>ˇ</sup> m<sup>ˇ</sup> dong<sup>ˋ</sup>  
 【cen<sup>ˇ</sup> ca<sup>ˇ</sup> m<sup>ˋ</sup> dong<sup>ˋ</sup>^  
 cien<sup>ˇ</sup> ca<sup>ˇ</sup> m<sup>ˋ</sup> dong<sup>ˋ</sup>^  
 八 百 現  
 bad<sup>ˋ</sup> bag<sup>ˋ</sup> hien<sup>ˋ</sup>  
 bad<sup>ˋ</sup> bag<sup>ˋ</sup> hen/  
 bad<sup>ˋ</sup> bag<sup>ˋ</sup> hien<sup>ˋ</sup>】

賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在

例：人講「千賒毋當八百現」，佢睺（看／睺）你還係摻（和／摻）這錢先收下來（落來／下來），莫想等較好個價數正兌現。

譯：常言道「賒帳千元不如八百現金」，我看你還是將這錢先收起來，別想等更好的價錢才兌現。

17-77

砂 耙  
 sa<sup>ˇ</sup> pa<sup>ˋ</sup>  
 【sa<sup>ˇ</sup> pa<sup>ˋ</sup>】

砂耙，耙砂子的工具

例：去海脣爽沙仔，愛記得帶砂耙。

譯：到海邊玩沙，要記得帶砂耙。

17-78

生 理 腳  
 sen<sup>ˇ</sup> li<sup>ˋ</sup> giog<sup>ˋ</sup>

生意人才，喻做生意之料子

例：佢係一個生理腳，無幾多年，公司斯開幾下間。

譯：他是個生意人才，沒幾年，公司就開了好幾間。

17-79

小使仔（工友） 工友  
 siau<sup>ˋ</sup> sii<sup>ˋ</sup> er<sup>ˋ</sup> (gung<sup>ˋ</sup> rhiu<sup>ˋ</sup>)  
 【小使（工友）/  
 【siau<sup>ˋ</sup> sii<sup>ˋ</sup> (gung<sup>ˋ</sup> rhiu<sup>ˋ</sup>)/  
 細使仔（工友）】  
 se<sup>ˋ</sup> sii<sup>ˋ</sup> e<sup>ˋ</sup> (gung<sup>ˋ</sup> iu<sup>ˋ</sup>)】

例：佢在這間公司做小使仔（小使／細使仔），哪位喊佢，斯去哪搵手。

譯：他在這間公司當工友，哪裡叫他，就去哪幫忙。

17-80

銷 頭  
 siau<sup>ˋ</sup> teu<sup>ˋ</sup>  
 【siau<sup>ˋ</sup> teu<sup>ˋ</sup>】

銷售狀況很好

例：這本書異銷頭，正入貨就賣淨淨。

譯：這本書很暢銷，剛進貨就賣光光。

17-81

銷 路 闊  
 siauˇ lu' kuad`  
 【siauˇ lu kuad`/  
 siauˇ lu fad`】

銷路廣

例：這東西銷路闊，係因為價錢公當又好用。

譯：這東西銷路廣，是因為價錢公道又好用。

17-82

蒔 田  
 shi' tien  
 【si ten`/  
 sii tien`】

插秧

例：阿公講下禮拜愛蒔田，大家愛轉來搵手。

譯：爺爺說下星期要插秧，大家要回來幫忙。

17-83

私 脰 (私 伽)  
 sii' goi' (sii' kia`)

私房錢

例：你愛留兜私脰，正毋使見擺伸手摻（和／摻）人提錢。

譯：你要留一些私房錢，才不用每次伸手向人要錢。

17-84

食 公 家  
 shed (shid) gungˇ gaˇ  
 【sed gungˇ ga`/  
 siid (sed) gungˇ ga`】

任公職、生活消費算公家的

例：食公家無恁簡單，愛先通過國家个考試。

譯：任公職沒那麼簡單，要先通過國家考試。

17-85

食 頭 家  
 shed (shid) teu gaˇ  
 【sed teu ga`/  
 siid teu ga`】

由老闆供餐

例：這頭路錢雖然無多，毋過三餐食頭家，算起來乜還做得。

譯：這個工作雖然錢不多，不過三餐由老闆提供，算起來乜還可以。

17-86

承 勞  
shin lo  
【sin` lo`/  
siin` lo`】

受雇之人、員工

例：佢做人**承勞**，逐日準時上下班，頭路輕鬆。

譯：他受雇於人，每天準時上下班，工作輕鬆。

17-87

所 費  
so` fui`  
【so^ fui^】

費用開支

例：佢逐隻月个**所費**無異多，這兜錢罅用咧。

譯：我每個月的開支不多，這些錢夠用了。

17-88

收 據  
shiu` gi`  
【siu` gi^/  
su` gi^】

收據

例：阿哥提**收據**去公司申請出差个所費。

譯：哥哥拿收據去公司申請出差的費用。

17-89

贖 轉 來  
shug zhan` loi`  
【siug zen^ loi`/  
sug zan^ loi`】

贖回來

例：佢去當店當金仔，毋知幾時正有錢**贖轉來**？

譯：她去當舖當金飾，不知何時才有錢贖回來？

17-90

水貨(走私貨)  
fi` fo` (zeu` sii` fo`)  
【fi^ fo^ (zeu^ sii^ fo^)】

水貨、走私貨

例：**水貨**較便宜，毋過無保障。

譯：水貨比較便宜，但是沒保障。

17-91

送 紅 包  
sung` fung` bau`  
【sung^ fung^ bau^】

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程若係靠**送紅包**得標，係犯罪个行為。

譯：承包商承包工程如果靠送紅包得標，是犯罪的行為。

17-92

送 大 闍 雞  
 sung` tai` rhiam` gie`  
 【sung<sup>^</sup> tai rhiam` gie`/  
 sung<sup>^</sup> tai iam` gie`】

送厚禮

例：聽講頭擺厥公做土地代書个時節，屋下長透（長在／長透）有人來送大闍雞。

譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時候，家裡經常有人來送厚禮。

17-93

鬆 頭  
 sung` teu`  
 【sung` teu`】

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：佢屋下盡鬆頭，難怪衫褲著到恁派頭。

譯：他們家經濟狀況很好，難怪衣裳穿得這麼氣派。

17-94

大 賣（批 發）  
 tai` mi` (pi` fad`)  
 【大 賣（批 發）/  
 【tai mi (pi` fad`)/  
 大 賣】  
 tai mi】

批發

例：阿乾哥專門做大賣，店仔開幾下間，怕賺（趁／賺）不少錢哩啲。

譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，可能賺不少錢了。

17-95

攤 仔  
 tan` er`  
 【tan` e<sup>^</sup>】

做生意的攤子

例：佢放寮日去夜市擺攤仔。

譯：他假日去夜市擺攤。

17-96

剃 頭  
 ti` teu`  
 【ti<sup>^</sup> teu`】

理髮

例：你頭那毛長咧，好去剃頭咧。

譯：你頭髮長了，該去理髮了。

17-97

糶 米  
tiau` mi`  
【tiau^ mi^】

賣米。「糶穀」則為賣穀

例：俗話講：「會算毋會除，糶米換番薯。」

譯：俗話說：「會算計不會籌劃，賣米換甘藷。」

17-98

電 料  
tien` liau`  
【ten liau/  
tien liau】

電費。「電話料」就是指電話費

例：熱天開冷氣，電料加當多。

譯：夏天開冷氣，電費增加很多。

17-99

討 債  
to` zai`  
【to^ zai^】

討債

例：阿叔欠人錢，逐日困在屋肚，驚人來討債。

譯：叔叔欠人錢，每天躲在屋內，怕人家來討債。

17-100

通 譯  
tung` rhid  
【tung` rhid/  
tung` id】

翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息

例：佢英文當好，長透（長在／長透）有外國人請佢做通譯。

譯：他英文很好，常有外國人請他當翻譯。

17-101

洩 藥 仔  
sied rhiog er`  
(打 藥 仔)  
(da` rhiog er`)  
【射 藥 仔／  
【sa^ rhiog e^/  
洩 藥 仔  
sied iog e^  
(打 藥 仔)】  
(da^ iog e^)]

噴灑農藥

例：這頭樹生蟲，正洩藥仔（射藥仔／洩藥仔），愛圍起來毋好分人行兼去。

譯：這棵樹長蟲，剛剛噴灑農藥，要圍起來不要讓人靠近。

- 17-102      新      腳      數      新手  
 sinˋ      giogˋ      siiˋ      例：佢係新腳數，有兜事情來去可能較  
 【sinˋ      giogˋ      siiˋ^】      毋知，你愛多教佢哦。  
 譯：他是新手，有些事情往來可能比較  
 不懂，你要多教他啲。
- 
- 17-103      砵      底      金      押金  
 zagˋ      deˋ      gimˋ      例：你稅這間屋愛先納一隻月个砵底金。  
 【zagˋ      deˋ      gimˋ^】      譯：你租這間房子要先繳一個月的押金。
- 
- 17-104      招      保      險      拉保險  
 zhauˋ      boˋ      hiamˋ      例：佢正畢業，毋知愛做麼个事，就趁  
 【zauˋ      boˋ      hiamˋ^】      厥姊去招保險。  
 譯：他剛畢業，不知道要做什麼工作，  
 就跟著他的姊姊去拉保險。
- 
- 17-105      招      會      邀人加入錢會（互助會）  
 zhauˋ      fuiˋ      例：頭擺厥姆招會，賺兜利子正摻（和  
 【zauˋ      fuiˋ】      /摻）佢三兄弟畜大。  
 譯：以前他母親跟會，賺些利息才把他  
 們三兄弟養大。
- 
- 17-106      做      件      仔      論件計酬  
 zoˋ      kienˋ      erˋ      例：這頭路係做件仔个，有做正有錢，  
 【zoˋ      kienˋ      eˋ^】      無像一般人上班領月給。  
 譯：這工作是論件計酬的，有做才有錢，  
 不像一般人上班領月薪。

## 打零工

17-107

做 小 工  
zo` siau` gung`  
【zo^ siau^ gung^】

例：佢滿哪去搵（和／搵）人做小工，來畜大一群大細。

譯：他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。

買；向人要來的

17-108

捉  
zug` (zog`)  
【zog`】

例：去市場項捉雞仔（雞）。

捉狗子轉來畜。

譯：去市場買雞。

跟人家抱小狗回來養。

載送貨物

17-109

載 貨  
zai` fo`  
【zai^ fo^】

例：用這臺車載貨當方便。

譯：用這輛車載送貨物很方便。

傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家

17-110

轉 夜  
zhan` rhia`  
【zen^ rhia/ia】  
zan^ ia】

例：老妹在門口等阿爸轉夜食飯。

譯：妹妹在門口等爸爸傍晚放工回家吃飯。

提早收工回家休息

17-111

轉 早 夜  
zhan` zo` rhia`  
【zen^ zo^ rhia/ia】  
zan^ zo^ ia】

例：田打好咧！轉早夜來去街項逛逛（遶遶／逛逛）啊！睭（看／睭）有恁多麼个好買。

譯：田整好了！提早收工休息去街上逛逛！看有些什麼好買。



17-112	掌 zhong` 【zong^ zong^】	夜 rhia` rhia/ ia】	值夜 例：今晡日輪着你 <b>掌夜</b> ，莫睡忒（撇／忒）哦！ 譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！
17-113	掌 zhong` 【zong^】	牛 ngiu` ngiu`】	牧牛或看管牛，牧童即稱「 <b>掌牛哥仔</b> 」 例：阿爸細細時節，緊 <b>掌牛</b> 緊脛（看／脛）書。 譯：爸爸小的時候，邊牧牛邊看書。
17-114	裝 zong` 【zong`】	潢 fong` fong`】	裝潢 例：佢係做 <b>裝潢</b> 个。 譯：他是從事裝潢行業的。
17-115	豬 zhu` 【zu`】	砧 diam` diam`】	賣豬肉的商店或攤位 例：阿姆長透（長在／長透）去該間 <b>豬砧</b> 買豬肉。 譯：媽媽常常去那家豬肉攤買豬肉。
17-116	豬 zhu` 【zu`】	寮 liau` liau`】	養豬場 例：還言行到 <b>豬寮</b> ，斯鼻着臭屎噴天。 譯：還沒走到養豬場，就聞到臭氣冲天。
17-117	中 zhung` 【zung`】	人 ngin` ngin`】	買賣仲介或居中調停、作證的人 例：阿明這下做 <b>中人</b> ，專門在該賣屋。 譯：阿明現在做仲介，專門在那賣房子。

17-118

春 錢  
 zhung<sup>ˊ</sup> cien  
 【zung<sup>ˊ</sup> cen<sup>ˊ</sup> /  
 zung<sup>ˊ</sup> cien<sup>ˊ</sup>】

急著籌錢

例：細人仔（細子／細人仔）發病仔（破病／發病仔），佢急到滿哪仔（滿哪／滿哪仔）去春錢。

譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。

17-119

磅 仔  
 pong<sup>ˊ</sup> er<sup>ˊ</sup>  
 【磅 / 磅 仔】  
 【bong<sup>ˊ</sup> / bong<sup>ˊ</sup> e<sup>ˊ</sup>】

磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量

例：你摻（和／摻）這包米放在磅仔（磅／磅仔）頂，睭睭（看看／睭睭）有幾重？

譯：你把這包米放在磅秤上，看看有多重？

17-120

撥 貨  
 bad fo<sup>ˊ</sup>  
 【bad fo<sup>ˊ</sup>】

短暫的商借貨品

例：店項个東西賣忒（賣撇／賣忒）咧，先去隔壁撥貨過來賣。

譯：店裡的東西賣完了，先去隔壁商借貨品來賣。

\* 17-122

砂 鏟  
 sa<sup>ˊ</sup> liau<sup>ˊ</sup>

挖掘沙土的工具

例：老弟用砂鏟摻（和／摻）花盆个泥鋪平來。

譯：弟弟用砂鏟把花盆的泥土鋪平。

17-123

做 泥 水  
 zo<sup>ˊ</sup> ni fi<sup>ˊ</sup>  
 【zo<sup>ˊ</sup> ne<sup>ˊ</sup> fi<sup>ˊ</sup> /  
 zo<sup>ˊ</sup> ni fi<sup>ˊ</sup>】

做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠

例：厥老弟做泥水，這下做到異出面。

譯：他的弟弟做水泥工程，現在做得很有規模。

\* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

## 十八、藝文與教育



18-1	亞 a` 【a^	軍 giun` giun`】	亞軍 例：亞軍乜有獎品。 譯：亞軍也有獎品。	
18-2	班 ban` 【ban`	長 zhong` zong^】	班長 例：新學期愛選班長。 譯：新學期要選班長。	
18-3	擲 bang` 【bang`	大 tai` tai	索 sog` sog`】	拔河 例：擲大索比賽。 譯：拔河比賽。
18-4	筆 bid` 【bid` bid`	試 shi` si/ sii】	筆試 例：這考試个筆試較難。 譯：這考試的筆試比較難。	
18-5	報 bo` 【bo^	名 miang miang`】	報名 例：認證考試開始報名言？ 譯：認證考試開始報名了嗎？	
18-6	博 bog` 【bog`	士 sii` sii】	博士 例：佢係哲學博士。 譯：他是哲學博士。	
18-7	博 bog` 【bog` bog`	物 vud vud vud	館 guan` guan^/ gon^】	博物館 例：博物館做得暝（看／暝）着當多古董。 譯：博物館裡可以看到很多古董。

18-8	補 bu` 【bu^ bu^	考 kau` ko^/ kau^】	補考 例：下禮拜一 <b>補考</b> 。 譯：下星期一補考。	
18-9	補 bu` 【bu^	習 sib sib】	補習 例：逐禮拜三愛去 <b>補習</b> 。 譯：每星期三要去補習。	
18-10	撐 cang` 【cang^ cang^	船 shan sen`/ son` (san`)]	用竹篙使船前進 例：這條溪壩無橋，愛 <b>撐船</b> 正過得去。 譯：這條河沒有橋，要撐船才過得去。	
18-11	測 ced` 【ced`	驗 ngiam` ngiam】	測驗 例：聽力 <b>測驗</b> 。 譯：聽力測驗。	
18-12		詞 cii 【cii`】	詞 例：歌詞。 譯：歌詞。 例：宋詞。 譯：宋詞。	
18-13	辭 cii 【cii` cii`	典 dien` den^/ dien^】	辭典 例：一本 <b>辭典</b> 。 譯：一本辭典。	
18-14	造 co` 【co	句 gi` gi^】	造句 例：請用這詞彙 <b>造句</b> 。 譯：請用這詞彙造句。	
18-15	撮 cod` 【cod`	把 ba` ba^	戲 hi` hi^】	雜耍表演 例：暗晡夜，廟坪該有做 <b>撮把戲</b> 。 譯：今天晚上，廟口那有雜耍表演。

- 18-16 出 版 社 出版社  
 chud` ban` sha` 例：出版社出當多書。  
 【cud` ban^ sa】 譯：出版社出很多書。
- 
- 18-17 出 版 出版  
 chud` ban` 例：先生个書寫好咧，按算明年愛出版。  
 【cud` ban^】 譯：老師的書寫完了，預計明年要出版。
- 
- 18-18 打 夜 學 上夜校  
 da` rhia` hog 例：佢下班過後還愛打夜學，實在當拚。  
 【da^ rhia hog/hog/ 譯：他下班過後還要上夜校，實在很  
 da^ ia hog】 努力。
- 
- 18-19 打 水 漂 仔 打水漂兒  
 da` fi` piu` er` 例：去溪壩打水漂仔（打水漂／打水  
 【打水漂／ 漂仔）。  
 【da^ fi^ piu^/ 譯：去河邊打水漂兒。  
 da^ fi^ piu^ e^】
- 
- 18-20 答 案 答案  
 dab` on` 例：答案你自家知知咧！毋使僱講。  
 【dab` on^】 譯：答案你自己知道了！不用我說。
- 
- 18-21 懸 晃 槓 仔 盪鞦韆  
 vien` gong gong` er` 例：下課時節，細人仔（細子／細人  
 【撼 晃 槓／ 仔）排列懸晃槓仔（撼晃槓／吊晃  
 【hai^ gong` gong` 槓仔）。  
 diau^ gong` gong^ e^】 譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。

18-22	雕 diau <sup>ˇ</sup> 【diau <sup>ˇ</sup> diau <sup>ˇ</sup> 】	刻 kad <sup>`</sup> kad <sup>`</sup> / kied <sup>`</sup> 】	雕刻 例：雕刻師傅。 譯：雕刻師傅。
18-23	畫 fa <sup>`</sup> 【fa	家 ga <sup>ˇ</sup> ga <sup>ˇ</sup> 】	畫家 例：佢係當有才氣个畫家。 譯：他是很有才氣的畫家。
18-24	化 fa <sup>`</sup> 【fa <sup>^</sup>	學 hog hog】	化學 例：化學係一門運用當闊个學問。 譯：化學是一門運用很廣的學問。
18-25	話 fa <sup>`</sup> 【fa	劇 kiag <sup>`</sup> kiag <sup>`</sup> 】	話劇 例：話劇表演。 譯：話劇表演。
18-26	話 fa <sup>`</sup> 【fa	題 ti ti <sup>`</sup> 】	話題 例：佢兩儕當多話題好講。 譯：他們兩個很多話題好講。
18-27	會 fui <sup>`</sup> 【fui	場 chong cong <sup>`</sup> 】	會場 例：這會場嶄然（嶄巒／嶄然）闊。 譯：這會場相當寬闊。
18-28	會 fui <sup>`</sup> 【fui	議 ngi <sup>ˇ</sup> (ngi <sup>`</sup> ) ngi <sup>`</sup> 】	會議 例：會議無開成，愛約下隻禮拜。 會議室。 譯：會議沒開成，要約下個星期。 會議室。

18-29	粉 fun` 【fun^	筆 bid` bid`】	粉筆 例：粉筆毋見忒（撇／忒）。 譯：粉筆不見了。	
18-30	分 fun` 【fun`	數 su` su^】	分數 例：你這擺分數幾多？有一百分無？ 譯：你這次幾分？有一百分嗎？	
18-31	假 ga` 【ga^	期 ki ki`】	假期 例：假期一下就過忒（撇／忒）咧。 譯：假期一下就結束了。	
18-32	教 gau` 【gau^ gau^	育 rhiug rhiug iug	局 kiug kiug/ kiug】	教育局 例：市政府教育局。 譯：市政府教育局。
18-33	教 gau` 【gau^ gau^	授 shiu` siu/ su】	教授 例：大學教授。 譯：大學教授。	
18-34	教 gau` 【gau^ gau^	練 lien` len/ lien】	教練 例：學校請教練來教佢兜（佢等／佢兜） 打籃球。 譯：學校請教練來教學我們打籃球。	
18-35	校 gau` 【gau^ gau^	園 vien ven`/ ien`】	校園 例：大學个校園較大。 譯：大學的校園比較大。	



- 18-36      句      仔  
gi`      er`  
【句 / 句 仔】  
【gi^ / gi^ e^】
- 句子  
例：這對聯句仔（句／句仔）忒長，佢記毋得。  
譯：這對聯上的句子太長，我記不得。

- 18-37      挨      弦      仔  
eˇ      hien      er`  
(鋸      弦      仔)  
(gi`      hien      er`)  
【挨 弦 (鋸 弦) /  
【eˇ hen` (gi^ hen`) /  
挨 弦 仔  
eˇ      hien`      e^  
(鋸      弦      仔)】  
(gi^      hien`      e^)]
- 拉胡琴  
例：你挨弦仔（挨弦／挨弦仔），佢和山歌。  
譯：你拉胡琴，他和山歌。

- 18-38      歌      曲  
goˇ      kiug`
- 歌曲  
例：流行歌曲。  
譯：流行歌曲。

- 18-39      高      中  
goˇ      zhungˇ  
【goˇ      zungˇ】
- 高中  
例：高中畢業。  
譯：高中畢業。

- 18-40      冠      軍  
guanˇ      giunˇ  
【guanˇ      giunˇ /  
gonˇ      giunˇ】
- 冠軍  
例：這擺籃球比賽，佢兜（佢等／佢兜）學校得着全國冠軍。  
譯：這次籃球比賽，我們學校得到全國冠軍。

- 18-41      觀      眾  
guanˇ      zhung`  
【guanˇ      zung^ /  
gonˇ      zung^】
- 觀眾  
例：這下脛（看／脛）電視个觀眾較少咧。  
譯：現在看電視的觀眾比較少了。

18-42	鋼筆(萬年筆) gong` bid` (van`ngien bid`) 【鋼筆／鋼筆 (萬年筆)】 (van ngien` bid`)	鋼筆 例：送佢一支鋼筆。 譯：送他一支鋼筆。
18-43	鋼琴 gong` kim 【gong^ kim`】	鋼琴 例：彈鋼琴。 譯：彈鋼琴。
18-44	講演 gong` rhien` (rhan`) 【gong^ rhien`/ gong^ ien`】	演講 例：一場講演。 譯：一場演講。
18-45	廣播 gong` bo` 【gong^ bo`】	廣播 例：廣播電臺。 譯：廣播電臺。
18-46	鼓 gu` 【gu^】	鼓 例：打鼓。 譯：打鼓。
18-47	下課 ha` ko` 【ha` ko^】	下課 例：下課寮十分鐘。 譯：下課休息十分鐘。
18-48	合唱 hab chong` 【hab cong^】	合唱 例：這學期學校有辦班級个合唱比賽。 譯：這學期學校有舉辦班級的合唱比賽。

18-49	戲 hi` 【hi^】		戲 例：一齣戲。 譯：一齣戲。
18-50	翕 相 機 hib` siong` gi` 【hib` siong^ gi` (照 相 機) (zhau` siong` gi` (zau^ siong^ gi`)]		照相機 例：翕相機擲壞忒（撇／忒），愛買過一臺。 譯：照相機摔壞了，要再買一臺。
18-51	翕 相 館 hib` siong` guan` 【hib` siong^ guan^/ hib` siong^ gon^】		照相館 例：翕相館乜做得洗相片。 譯：照相館也可以洗照片。
18-52	學 位 hog vui` 【hog vui】		學位 例：碩士學位。 譯：碩士學位。
18-53	學 費 hog fui` 【hog fui^】		學費 例：逐學期愛納學費。 譯：每學期要繳學費。
18-54	學 期 hog ki 【hog ki`】		學期 例：這隻學期有泅水課。 譯：這個學期有游泳課。
18-55	學 問 hog mun` 【hog mun^】		學問 例：做生意係一門學問。 譯：做生意是一門學問。

18-56	學 院 hog vien` 【hog ven/ hog ien】	學院 例：這間大學分做五隻 <b>學院</b> 。 譯：這間大學分成五個學院。
18-57	學 寮 hog liau 【hog liau`】	學生宿舍 例：阿哥讀研究所棧（戴） <b>學寮</b> 。 譯：哥哥讀研究所住學生宿舍。
18-58	漢 語 hon` ngi~ 【hon^ ngi~】	漢語 例：客話（客話／客事）係 <b>漢語</b> 个一種。 譯：客語是漢語的一種。
18-59	漢 字 hon` sii` 【hon^ sii】	漢字 例：佢 <b>漢字</b> 寫到當靚。 譯：他漢字寫得很漂亮。
18-60	寒 假 hon ga` 【hon` ga^】	寒假 例：舊年 <b>寒假</b> 佢歸屋下人出國寮。 譯：去年寒假我們全家人出國玩。
18-61	野 球（棒 球） rhia~ kiu (bong` kiu) 【野 球／野 球 （棒 球）】 【rhia~ kiu` / ia~ kiu` (bong^ kiu`)】	棒球 例：打 <b>野球</b> 。 譯：打棒球。
18-62	影 片 rhiang` pien` 【rhiang^ pen^/ iang^ pien^】	影片 例：這部 <b>影片</b> 當錫人脛（看／脛）。 譯：這部影片很吸引人。

18-63	英 rhin <sup>ˇ</sup> 【rhin <sup>ˇ</sup> in <sup>ˇ</sup> 】	語 ngi <sup>ˇ</sup> ngi <sup>ˇ</sup> / ngi <sup>ˇ</sup> 】	英語 例：佢 <b>英語</b> 講來當正板。 譯：他英語說得很道地。	
18-64	遊 rhiu 【rhiu <sup>ˋ</sup> iu <sup>ˋ</sup> 】	覽 lam <sup>ˊ</sup> lam <sup>ˊ</sup> / lam】	遊覽 例：去高雄 <b>遊覽</b> 。 譯：去高雄遊覽。	
18-65	用 rhiung <sup>ˊ</sup> 【rhiung iung】	功 gung <sup>ˇ</sup> gung <sup>ˇ</sup> / gung <sup>ˇ</sup> 】	用功 例：考試前佢特別 <b>用功</b> 。 譯：考試前他特別用功。	
18-66	獎 ziong <sup>ˋ</sup> 【ziong <sup>ˋ</sup> ziong <sup>ˋ</sup> 】	勵 li <sup>ˊ</sup> li】	獎勵 例：這玩具係 <b>獎勵</b> 你个。 譯：這玩具是獎勵你的。	
18-67	獎 ziong <sup>ˋ</sup> 【ziong <sup>ˋ</sup> ziong <sup>ˋ</sup> 】	狀 cong <sup>ˊ</sup> cong】	獎狀 例：一千擔 <b>獎狀</b> ，無哪好放。 譯：一大堆獎狀，無處可放。	
18-68	獎 ziong <sup>ˋ</sup> 【ziong <sup>ˋ</sup> ziong <sup>ˋ</sup> 】	學 hog hog	金 gim <sup>ˇ</sup> gim <sup>ˇ</sup> 】	獎學金 例：逐年就提着 <b>獎學金</b> 。 譯：每年都拿到獎學金。
18-69	卡 ka <sup>ˋ</sup> 【卡 ka <sup>ˋ</sup> 】	片 pien <sup>ˋ</sup> 【卡 ka <sup>ˋ</sup> / 片 pien <sup>ˋ</sup> 】	卡片 例：寫一張生日 <b>卡片</b> （卡／卡片）。 譯：寫一張生日卡片。	

18-70	奇 ki 【ki`	術 sud sud`】	魔術 例：變 <b>奇術</b> 。 譯：變 <b>魔術</b> 。
18-71	劇 kiag` 【kiag`	本 bun` bun^】	劇本 例：這齣 <b>劇本</b> 有拍做電影。 譯：這部 <b>劇本</b> 有拍成電影。
18-72	及 kib 【合格／及格】 【hab gied` / kib gied`】	格 gied`	及格 例：差一分 <b>及格</b> （合格／及格）。 譯：差一分 <b>及格</b> 。
18-73	蹶 kied	山 san`	爬山 例：歸家人去 <b>蹶山</b> 。 譯：全家人去 <b>爬山</b> 。
18-74	課 ko` 【ko^	程 chang cang`】	課程 例：這門課係系項必修个 <b>課程</b> 。 譯：這門課是系上必修的 <b>課程</b> 。
18-75	課 ko` 【ko^	堂 tong tong`】	課堂 例： <b>課堂</b> 肚做毋得食東西。 譯： <b>課堂</b> 上不能吃東西。
18-76	科 ko` 【ko` ko`	系 ne` ne^/ ne】	科系 例：讀這 <b>科系</b> 毋驚尋無頭路。 譯：讀這 <b>科系</b> 不怕找不到工作。

18-77	遶 lauˊ		逛 例：遶夜市。 譯：逛夜市。
18-78	遶 lauˊ 【lauˊ lauˊ	寮 liauˊ liau/ liau (lau)】	遊玩 例：佢無做事，滿哪仔（滿哪／滿哪位） 遶寮。 譯：他沒工作，到處遊玩。
18-79	例 liˊ 【li	仔 erˊ eˊ】	例子 例：舉隻例仔摻（和／摻）佢講，可能 會較清楚。 譯：舉個例子跟他說，可能會比較清楚。
18-80	理 liˊ 【liˊ	論 lunˊ lunˊ】	理論 例：理論上係恁樣（恁呢／恁樣）無 毋著。 來去尋佢理論。 譯：理論上是這樣沒錯。 去找他理論。
18-81	禮 liˊ 【liˊ	堂 tong tongˊ】	禮堂 例：學校禮堂。 譯：學校禮堂。
18-82	令 liangˊ 【謎猜／令仔】 【miˊ caiˊ / liang eˊ】	仔 erˊ	謎語 例：先生做令仔（謎猜／令仔）分學生 仔（學生／學生仔）揣（臆／揣）。 譯：老師做謎語給學生猜。

18-83      歷      史      歷史  
 led      sii`  
 【led      sii^】  
 例：人類个**歷史**既經有幾下千年咧。  
 譯：人類的歷史已經有幾千年了。

18-84      連      續      劇      連續劇  
 lien      siug      kiag`  
 【len`      siug      kiag`/  
 lien`      siug      kiag`】  
 例：阿姆當好睭（看／睭）**連續劇**。  
 譯：媽媽很愛看連續劇。

18-85      留      學      留學  
 liu      hog  
 【liu`      hog】  
 例：阿珍去英國**留學**。  
 譯：阿珍去英國留學。

18-86      留      級      留級  
 liu      kib`  
 【liu`      kib`】  
 例：佢無認真讀書，分學校**留級**。  
 譯：他不認真讀書，被學校留級。

18-87      墨      墨條  
 med  
 例：搨**墨**寫大字。  
 譯：磨墨寫毛筆字。

18-88      描      寫      描寫  
 miau      sia`  
 【miau`      sia^】  
 例：佢个文章**描寫**到當清楚。  
 譯：他的文章描寫得很清楚。

18-89      網      球      網球  
 miong`      kiu  
 【miong^      kiu`】  
 例：**網球**係一種盡好个運動。  
 譯：網球是一種很好的運動。

18-90      毛      筆（水筆）      毛筆  
 mo`      bid`      (fi`      bid`)  
 【mo`      bid`      (fi^      bid`)/  
 mo` (mu`) bid`      (fi^      bid`)]  
 例：擎**毛筆**寫大字。  
 譯：拿毛筆寫書法。



18-91 打 無 名 沒得名  
 da` mo miang 例：打無名个人還有安慰獎好提，還算  
 【da` mo miang】 罔罔仔。  
 譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還算不錯。

18-92 模 範 模範  
 mu fam` 例：佢品行好、做事又認真，係大家个  
 【mu` fam】 模範。  
 譯：他品行好、做事又認真，是大家的模範。

18-93 目 錄 目錄  
 mug` liug 例：逐本書都有目錄。  
 譯：每本書都有目錄。

18-94 藝 術 藝術  
 ngi` sud 例：人摻（和／摻）人个相交往，愛做  
 【ngi` sud】 到圓滿，係一種藝術。  
 譯：人與人之間的交往，要達到圓滿，是一種藝術。

18-95 語 言 語言  
 ngi` ngien 例：一隻族群个語言，係盡重要个文化。  
 【ngi` ngien`】 譯：一個族群的語言，是很重要的文化。

18-96 攝影（錄影） 攝影  
 ngiab` rhiang` (liug rhiang`) 例：現時真時行用攝影个方式來記錄  
 【攝影／攝影 生活。  
 【ngiab` rhiang` / ngiab` iang` 譯：現在很流行用攝影的方式來記錄  
 （錄影） 生活。  
 (liug iang`)】

18-97 研 究 所 研究所  
 nganˊ (ngienˊ) giuˊ soˊ  
 【ngienˊ giuˊ soˊ<sup>^</sup>】 例：大學畢業後，佢按算考**研究所**。  
 譯：大學畢業後，我打算考**研究所**。

18-98 原 子 筆 原子筆  
 ngien ziiˊ bidˊ  
 【ngienˊ ziiˊ bidˊ】 例：藍色**原子筆**。  
 譯：藍色**原子筆**。

18-99 人 公 仔 人偶  
 ngin gungˊ erˊ  
 【人 公 / 人 公 仔】 例：老妹當好搵**人公仔**（**人公 / 人公仔**）睡。  
 【nginˊ gungˊ / nginˊ gungˊ eˊ<sup>^</sup>】 譯：妹妹很愛抱**人偶**睡覺。

18-100 樂 器 樂器  
 ngog hiˊ  
 【ngog kiˊ / ngog hiˊ<sup>^</sup>】 例：**樂器**種類當多。  
 譯：**樂器**種類很多。

18-101 外 語 外語  
 ngoiˊ ngiˊ  
 【nguai ngiˊ / ngoiˊ ngiˊ】 例：為着做事方便佢愛學**外語**。  
 譯：為了工作方便我要學**外語**。

18-102 玩 具 玩具  
 nguan kiˊ  
 【nguanˊ kiˊ<sup>^</sup>】 例：恁大咧！還在該爽（爽 / 踐）**玩具**。  
 譯：那麼大了！還在那**玩玩具**。

18-103 排 球 排球  
 pe kiu  
 【paiˊ kiuˊ】 例：佢班這禮拜个體育課係學打**排球**。  
 譯：我**班級**這禮拜的體育課是學打**排球**。

- |        |   |  |  |  |
|--------|---|--|--|--|
| 18-104 | 跑<br>pau <sup>ˇ</sup><br>【pau <sup>ˇ</sup> 】    | 道<br>to <sup>ˊ</sup><br>to <sup>ˊ</sup> 】      | 跑道<br>例：吾學校个 <b>跑道</b> 有七路。<br>譯：我學校的跑道有七道。          |  |
| 18-105 | 乒<br>pin <sup>ˋ</sup><br>【pin <sup>ˋ</sup> ^】   | 乓<br>pong <sup>ˋ</sup><br>pong <sup>ˋ</sup> ^】 | 球<br>kiu <sup>ˋ</sup><br>kiu <sup>ˋ</sup> ˊ】         | 乒乓球、桌球<br>例：打 <b>乒乓球</b> 。<br>譯：打乒乓球。        |
| 18-106 | 背<br>poi <sup>ˊ</sup><br>【poi <sup>ˊ</sup> 】    | 書<br>shu <sup>ˇ</sup><br>su <sup>ˇ</sup> 】     | 背誦書<br>例： <b>背書</b> 分先生聽。<br>譯：背書給老師聽。               |  |
| 18-107 | 碩<br>shag<br>【sag】                              | 士<br>sii <sup>ˊ</sup><br>sii <sup>ˊ</sup> 】    | 碩士<br>例：佢做兵轉來正去讀 <b>碩士</b> 。<br>譯：他當兵回來才去念碩士。        |  |
| 18-108 | 聲<br>shang <sup>ˇ</sup><br>【sang <sup>ˇ</sup> 】 | 調<br>tiau <sup>ˊ</sup><br>tiau <sup>ˊ</sup> 】  | 聲調<br>例：客家話各腔 <b>聲調</b> 無共樣。<br>譯：客家話各腔調聲調不一樣。       |  |
| 18-109 | 小<br>siau <sup>ˋ</sup><br>【siau <sup>ˋ</sup> ^】 | 說<br>shod <sup>ˋ</sup><br>sod <sup>ˋ</sup> 】   | 小說<br>例：佢異好睺（看／睺） <b>小說</b> 。<br>譯：我很喜歡看小說。          |  |
| 18-110 | 小<br>siau <sup>ˋ</sup><br>【siau <sup>ˋ</sup> ^】 | 學<br>hog<br>hog】                               | 生<br>sen <sup>ˇ</sup><br>sen <sup>ˇ</sup> 】          | 小學生<br>例：這下 <b>小學生</b> 愛學英文。<br>譯：現在小學生要學英文。 |
| 18-111 | 小<br>siau <sup>ˋ</sup><br>【siau <sup>ˋ</sup> ^】 | 組<br>zu <sup>ˇ</sup><br>zu <sup>ˇ</sup> 】      | 小組<br>例：歸班分做四隻（個） <b>小組</b> 討論功課。<br>譯：全班分成四個小組討論功課。 |  |

- 18-112      字典      字典  
 sii'      dien`  
 【sii      den`/  
 sii      dien^】  
 例：毋識个字愛查字典。  
 譯：不認識的字要查字典。
- 
- 18-113      字簿仔      作業簿  
 sii'      pu`      er`  
 【字簿／字簿仔】  
 【sii pu` / sii pu` e^】  
 例：佢久个字簿仔（字簿／字簿仔）  
 還留等。  
 譯：那麼久的作業簿還留著。
- 
- 18-114      成績      成績  
 shin      zid`  
 【sin`      zid`/  
 siin`      zid`】  
 例：佢成績當好，輒輒打頭名。  
 譯：他成績很好，常常拿第一名。
- 
- 18-115      散棚      散會，散場，劇終  
 san`      pang  
 【san^      pang`】  
 例：這齣戲言散棚。  
 譯：這齣戲還沒劇終。
- 
- 18-116      上課      上課  
 shong`      ko`  
 【song`      ko^】  
 例：禮拜日毋使上課。  
 譯：星期天不用上課。
- 
- 18-117      數學      數學  
 su`      hog  
 【su^      hog】  
 例：學數學係訓練頭腦个理解能力。  
 譯：學數學是訓練頭腦的理解能力。
- 
- 18-118      聽眾      聽眾  
 ten`      zhung`  
 【ten`      zung^】  
 例：這電臺个聽眾十分熱情。  
 譯：這電臺的觀眾十分熱情。

18-119	地 ti' 【ti	理 li' li'】	地理；堪輿 例：地理課。 佢畚等阿爸學行地理。 譯：地理課。 他跟著父親學堪輿。
18-120	榜 bong` 【bong^ bong^	首 shiu` siu^/ su^】	榜首 例：榜首無恁該考。 譯：榜首沒這麼容易考。
18-121	地 ti' 【ti	圖 tu tu`】	地圖 例：一張地圖。 譯：一張地圖。
18-122	體 ti` 【ti^ ti^	育 rhiug rhiug/ iug】	體育 例：佢個體育成績當好。 譯：他的體育成績很好。
18-123	題 ti 【ti`	目 mug` mug`】	題目 例：這擺題目仰恁難？ 譯：這次題目怎麼那麼難？
18-124	跳 tiau` 【tiau^	高 go` go`】	跳高 例：跳高比賽。 譯：跳高比賽。
18-125	跳 tiau` 【tiau^ tiau^	遠 vien` ven^/ ien^】	跳遠 例：跳遠比賽。 譯：跳遠比賽。

18-126	挑 tiauˇ 【tiauˇ	戰 zhan` zan^】	挑戰 例：這係當大个 <b>挑戰</b> 。 譯：這是很大的挑戰。	
18-127	田 tien 【ten` tien`	徑 gang` gang^/ gang^】	田徑 例：阿哥頭擺係 <b>田徑</b> 選手。 譯：哥哥以前是田徑選手。	
18-128	圖 tu 【tu` tu`	片 pien` pen^/ pien^】	圖片 例：書項个 <b>圖片</b> 印到當靚。 譯：書上的圖片印得很漂亮。	
18-129	讀 tug 【tug	者 zha` za^】	讀者 例：這本書个 <b>讀者</b> 當多。 譯：這本書的讀者很多。	
18-130	動 tung` 【tung tung	物 vud vud vud	園 vien ven`/ ien`】	動物園 例： <b>動物園</b> 畜當多動物。 譯：動物園養很多動物。
18-131	銅 tung 【tung`	鑼 lo` lo`】	鑼 例：打 <b>銅鑼</b> 。 譯：敲鑼。	
18-132	舞 vu` 【vu^	會 fui` fui】	舞會 例：學校愛辦畢業 <b>舞會</b> 。 譯：學校要辦畢業舞會。	
18-133	物 vud	理 li`	物理 例：學 <b>物理</b> 做得了解自然界運轉个原理。 譯：學物理可以了解自然界運轉的原理。	

- 18-134      溫      習  
vun<sup>ˇ</sup>      sib  
溫習、複習  
例：先生教過个，愛多溫習。  
譯：老師教過的，要多溫習。
- 
- 18-135      文      化  
vun      fa<sup>ˊ</sup>  
【vun<sup>ˊ</sup>      fa<sup>ˋ</sup>】  
文化  
例：客家文化。  
譯：客家文化。
- 
- 18-136      文      獻  
vun      hien<sup>ˊ</sup>  
【vun<sup>ˊ</sup>      hen/  
vun<sup>ˊ</sup>      hien】  
文獻  
例：佢為着研究客家文化，收集當多文獻。  
譯：他為了研究客家文化，收集很多文獻。
- 
- 18-137      文      學  
vun      hog  
【vun<sup>ˊ</sup>      hog】  
文學  
例：佢寫異多客家文學作品。  
譯：他寫很多客家文學作品。
- 
- 18-138      寫      作  
sia<sup>ˋ</sup>      zog<sup>ˋ</sup>  
【sia<sup>ˋ</sup>      zog<sup>ˋ</sup>】  
寫作  
例：寫作能力。  
譯：寫作能力。
- 
- 18-139      寫大字(書法)  
sia<sup>ˋ</sup> tai<sup>ˊ</sup> sii<sup>ˊ</sup> (shu<sup>ˋ</sup> fab<sup>ˋ</sup>)      寫毛筆字  
【寫      大      字 /  
【sia<sup>ˋ</sup>      tai      sii /  
寫大字(書法)】      例：寫大字筆愛擎正。  
sia<sup>ˋ</sup> tai      sii      (su<sup>ˋ</sup> fab<sup>ˋ</sup>)】      譯：寫毛筆字筆要拿正。
- 
- 18-140      集      郵  
sib      rhiu  
【sib      rhiu<sup>ˋ</sup> /  
sib      iu<sup>ˋ</sup>】  
集郵  
例：老弟這駁仔在該集郵。  
譯：弟弟這陣子在集郵。

18-141	選 sien` 【sen^ sien^	手 shiu` siu^/ su^】	選手 例：老弟係籃球 <b>選手</b> 。 譯：弟弟是籃球選手。
18-142	新 sin~	生 sen~	新生 例：老妹係正入學个 <b>新生</b> 。 今晡日愛去參加 <b>新生</b> 報到。 譯：妹妹是剛入學的新生。 今天要去參加新生報到。
18-143	相 siong` 【siong^	聲 shang~ sang~】	相聲 例： <b>相聲</b> 當生趣（心色）。 譯：相聲很有趣。
18-144	相 siong` 【siong^ siong^	片 pien` pen^/ pien^】	照片 例：你過翕幾張 <b>相片</b> 來睭（看／睭）。 譯：你再拍幾張照片來看。
18-145	知 zhi~ 【zi~ zii~	識 shid` sid`/ siid`】	知識 例：無 <b>知識</b> 乜愛有常識。 譯：沒知識也要有常識。
18-146	資 zii~ 【zii~	料 liau` liau`】	資料 例：桌項个 <b>資料</b> 提分佢。 譯：桌上的資料拿給我。
18-147	證 zhin` 【zin^ ziin^	書 shu~ su`/ su~】	證書 例：合格 <b>證書</b> 。 譯：合格證書。



18-148	做 zo` 【zo^	戲 hi` hi^】	演戲 例：佢當有才，毋單淨會唱歌仔（唱歌） 還當會 <b>做戲</b> 。 譯：她很有才華，不只會唱歌還很會 演戲。
18-149	作 zog`	業 ngiab	作業 例：寒假 <b>作業</b> 。 譯：寒假作業。
18-150	作 zog` 【zog`	品 pin` pin^】	作品 例：《客家雜誌》出版个 <b>作品</b> 毋會少。 譯：《客家雜誌》出版的作品不少。
18-151	作 zog` 【zog`	者 zha` za^】	作者 例：佢識這本書个 <b>作者</b> 。 譯：我認識這本書的作者。
18-152	作 zog` 【zog`	文 vun` vun`】	作文 例：一篇 <b>作文</b> 。 譯：一篇作文。
18-153	註 zhu` 【zu^	冊 cag` cag`】	註冊 例：開學以前愛先 <b>註冊</b> 、繳學費。 譯：開學之前要先註冊、繳學費。
18-154	卒 zud`	業 ngiab	畢業 例：阿姊上禮拜 <b>卒業</b> 咧。 譯：姊姊上星期畢業了。

18-155	中 zhung <sup>ˇ</sup> 【zung <sup>ˇ</sup> 】	文 vun vun <sup>ˋ</sup> 】	中文 例：佢來臺灣學中文。 譯：他來臺灣學中文。	
18-156	教 gau <sup>ˋ</sup> 【gau <sup>ˆ</sup> 】	材 coi coi <sup>ˋ</sup> 】	教材 例：編教材。 譯：編教材。	
18-157	美 mi <sup>ˋ</sup>	術 sud	美術 例：美術教育做得培養對事物个欣賞能力。 譯：美術教育可以培養對事物的欣賞能力。	
18-158	幼 rhiu <sup>ˋ</sup> 【rhiu <sup>ˆ</sup> iu <sup>ˆ</sup> 】	稚 chi ci <sup>ˋ</sup> cii <sup>ˋ</sup>	園 vien ven <sup>ˋ</sup> / ien <sup>ˋ</sup> 】	幼兒園 例：厥俵仔（俵子／俵仔）這下在該讀 幼稚園大班。 譯：他的兒子現在在讀幼兒園大班。

次頁起，本章節中高級開始

18-1	挨 e <sup>ˇ</sup> 【e <sup>ˇ</sup> e <sup>ˇ</sup> 】	弦 hien hen <sup>ˋ</sup> hien <sup>ˋ</sup>	仔 er <sup>ˋ</sup> e <sup>ˋ</sup> / e <sup>ˋ</sup> 】	拉胡琴；也會說成「鋸弦仔」 例：山歌先生逐禮拜三會去活動中心， 教人挨弦仔、唱山歌。 譯：山歌老師每星期三會去活動中心， 教人拉胡琴、唱山歌。
18-2	擲 bang <sup>ˇ</sup> 【bang <sup>ˇ</sup> 】	索 sog <sup>ˋ</sup> sog <sup>ˋ</sup>	仔 er <sup>ˋ</sup> e <sup>ˋ</sup> 】	拉繩子；拔河 例：擲索仔愛聽隊長个指揮，大家共下 出力擲正會贏。 譯：拔河要聽隊長的指揮，大家一起出 力拔才會贏。
18-3	變 bien <sup>ˋ</sup> 【ben <sup>ˋ</sup> bien <sup>ˋ</sup> 】	把 ba <sup>ˋ</sup> ba <sup>ˋ</sup> ba <sup>ˋ</sup>	戲 hi <sup>ˋ</sup> hi <sup>ˋ</sup> / hi <sup>ˋ</sup> 】	表演雜耍特技 例：大人細子都當好睇（看／睇）人 變把戲。 譯：大人小孩都很喜歡看人表演雜技。
18-4	編 bien <sup>ˇ</sup> 【ben <sup>ˇ</sup> bien <sup>ˇ</sup> 】	輯 sib sib/ sib】	編輯	例：學校个客語教材係先生自家編輯个。 譯：學校的客語教材是老師自己編輯的。
18-5	吹 che <sup>ˇ</sup> （歡 pun 【歡 pun <sup>ˋ</sup> pun <sup>ˋ</sup> 】	笛 tag 笛 ted 笛 tag tag	仔 er <sup>ˋ</sup> 仔） er <sup>ˋ</sup> ） 仔】 e <sup>ˋ</sup> / e <sup>ˋ</sup> 】	吹噴呐 例：後生毋學，到老了正來學吹笛仔（歡 笛仔），毋會忒慢無？ 譯：年輕的時候不學，到老了才來學吹 噴呐，不會太慢嗎？

18-6

傳 仔  
chan er`  
【con` e^】

傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說

例：老弟對歷史當有興趣，逐擺睭（看／睭）名人个傳仔。

譯：弟弟對歷史很有興趣，經常看名人的傳記。

18-7

打 採 茶  
da` cai` ca`  
【da^ cai^ ca`】

演採茶戲

例：頭擺客家莊收冬過後，逐隻（個）莊頭都會輪等請戲班來打採茶。

譯：以前客家莊秋收過後，每個村莊都會輪流請戲班來搬演採茶戲。

18-8

打 拳 頭  
da` kien` teu`  
【da^ kien` teu`】

打拳

例：佢（吾）爸頭擺當好去大廟坪睭（看／睭）人打拳頭。

譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。

18-9

打 麻 雀  
da` ma` zioq`  
【da^ ma` zioq`】

打麻將

例：聽講行棋仔、打麻雀做得預防老人痴呆症。

譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。

18-10

輟 學  
dod` hog

輟學

例：學生仔愛照時間去學校讀書，做毋得儘採輟學。

譯：學生要依照時間去學校讀書，不可以隨便輟學。

- 18-11 和 山 歌  
fo sanˋ goˋ  
【foˋ sanˋ goˋ】 山歌相唱和  
例：阿嬤當好尋阿公來和山歌，兩儕見擺都唱到當鬥搭。  
譯：祖母很愛找祖父來山歌唱和，兩人每次都唱得很有默契。
- 
- 18-12 份 家 啦 仔  
funˋ gaˋ laˋ erˋ  
【份 家 啦】  
【fun gaˋ laˋ】 玩家家酒的遊戲  
例：還細時節，同學常常會來佢屋下爽份家啦仔（份家啦）。  
譯：小時候，同學常常會來我家玩家家酒的遊戲。
- 
- \* 18-14 劍  
giamˋ  
【giamˋ^】 劍  
例：羅漢師會打拳頭，也會擊劍表演。  
譯：羅漢師會打拳，也會表演舞劍。
- 
- 18-15 灌 土 狗 仔  
guanˋ tuˋ gieuˋ erˋ  
【灌 土 狗 / 灌 土 狗仔】  
【guanˋ^ tuˋ^ gieuˋ^ eˋ^】 灌蠮蛄、灌蟋蟀  
例：學校放學，有兜同學會提銅笕仔（銅笕／銅笕仔）張水去灌土狗仔（灌土狗／灌土狗仔）。  
譯：放學回家，有些同學會拿罐子裝水去灌蟋蟀。
- 
- 18-16 鬼 畫 符  
guiˋ faˋ puˋ  
【guiˋ^ faˋ puˋ】 本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫  
例：寫這麼个字，像人鬼畫符樣，麼人脛（看／脛）得識。  
譯：寫這什麼字，像鬼畫符一樣，誰看得懂。

\* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

18-17

戲園  
hi` vien  
【hi^ ven`  
hi^ ien`】

戲院

例：頭擺街路尾有一間**戲園**，逐暗晡會做電影。

譯：以前街尾有一間戲院，每天晚上會放電影。

18-18

戲劇  
hi` kiag`  
【hi^ kiag`】

戲劇

例：劇本寫着好，戲班會做，**戲劇**就好睭（看／睭）。

譯：劇本寫得好，戲團會演，戲劇就好看。

18-19

牽聲  
kien` shang`  
【kien` sang`】

特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味

例：該隻朗讀比賽打頭名个細妹仔（細妹／細妹仔）當會**牽聲**，念到當好聽。

譯：那位朗讀比賽得第一名的女孩很會特意拉長語尾聲調，念得很好聽。

18-20

腔頭  
kiong` teu`  
【kiong` teu`】

腔調

例：臺灣个客家話有幾下種**腔頭**。

譯：臺灣的客家話有好幾種腔調。

18-21

球杓仔  
kiu` shog` er`  
【kiu` sog` e^】

球拍

例：**球杓仔**無帶着，愛仰般（仰脣／仰般）打網球？

譯：球拍沒帶到，要怎麼打網球？





18-27	錄 liug 【liug】	取 ci` ci^	率 lid lid】	錄取率 例：高等考試个錄取率當低，愛考着無恁該。 譯：高等考試的錄取率很低，要考上沒那麼容易。
18-28	老 lo` 【lo^】	古 gu` gu^	人言 ngin ngien ngin` ngien`】	俗話、古諺 例：老古人言講：「食人一口，還人一斗。」（諺） 譯：古諺說：「吃人一口，還人一斗。」
18-29	落 log 【log】	第 ti` ti】		留級；落榜 例：佢這擺考試又考毋好，驚會落第，愛加讀一年。 譯：他這次考試又考差了，恐怕會留級，要多讀一年。
18-30	墨 med 【med】	斗 deu` deu^】		墨斗，木匠用來彈打直線的器具 例：木匠愛將樹筒劈分佢直，會先用墨斗彈線。 譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用墨斗彈線。
18-31	墨 med 【med】	盤 pan pan`】		硯臺 例：成下寫毛筆字，較會用着墨盤。 譯：以前寫毛筆字，比較會使用硯臺。
18-32	網 miong` 【miong^】	站 zham` zam^】		網站 例：這滿个人當時行在網站脛（看／脛）新聞。 譯：現在的人很流行在網站上瀏覽新聞。

- 18-33 擗 腰 跤 摔跤遊戲  
 nam` rhiauˇ gauˇ  
 【nam^ rhiauˇ gauˇ /  
 nam^ iauˇ gauˇ】 例：還細時節，佢最愛爽擗腰跤。  
 譯：小時候，我最喜歡玩摔跤遊戲。
- 
- 18-34 師 傅 話 行業術語；歇後語  
 siiˇ fu´ fa´  
 【siiˇ fu fa】 例：師傅話講：「菜籃掙水，無採工。」  
 譯：歇後語：「菜籃挑水，白費功夫。」
- 
- 18-35 大 腳 數 大牌、要角  
 tai´ giog` sii`  
 【tai giog` sii^】 例：佢係這隻活動个大腳數，無佢就  
 麻煩咧。  
 譯：他是這場活動的要角，沒他可就  
 麻煩了。
- 
- 18-36 跣 人 毋 着 跟不上別人  
 ten ngin m do`  
 【ten` ngin` m` do^】 例：係無較煞猛兜，功課會跣人毋着。  
 譯：若不努力些，功課會跟不上別人。
- 
- 18-37 作 棋 仔 (行 棋) 下棋  
 zog` ki er` (hang ki)  
 【行 棋】  
 【hang` ki`】 例：社區辦作棋仔(行棋)比賽，錫當  
 多人來睺(看/睺)。  
 譯：社區舉辦下棋比賽，吸引很多人來  
 觀看。



# 客語中級索引

…院	10-24	力	9-115
…下	12-43	力量	9-116
…背	12-8		
…項(町)【…町(項) ／…項】	12-47	<b>三畫</b>	
<b>一畫</b>		丈人老	11-20
一旦	13-15	丈人哀	11-19
一生人	12-54	三牲	15-41
一年透天	12-51	三層肉	8-115
一時	12-52	上家下屋	11-129
一滴仔(一屑仔)【一屑 ／一滴仔(一屑仔)】	16-32	上滿(上輪)	12-133
一駁仔	12-53	上網	14-39
乙	16-74	上課	18-116
<b>二畫</b>		下把仔	12-41
丁	16-14	下後	12-42
了忒【了撇／了忒】	17-72	下課	18-47
了解	2-54	口涎渣	1-23
人口	14-35	大人細子	11-137
人公仔【人公／人公仔】	18-99	大出	17-119
人民	10-32	大包細包	9-202
人間	9-149	大肚屎	1-41
人講	13-22	大般	9-201
入	4-116	大細	9-203
入味	8-125	大細心	9-199
入院	1-51	大陸	6-30
入境	14-34	大嫂	11-138
刀嫫	8-5	大會	10-42
		大腸	1-68
		大體	12-99
		子	16-69

子女(子兒)【子女／子女(子兒)】	11-162	互相	13-7
寸	16-12	仇恨【冤仇／仇恨】	2-76
小可	12-91	元旦	15-34
小組	18-111	內科	1-56
小說	18-109	內容	9-155
小學生	18-110	公分	16-30
山頭	6-28	公尺	16-29
工夫	9-66	公共場所	11-61
工具	17-52	公當	9-65
工錢	17-53	公路	14-18
弓	16-25	公廳	15-20
弓緬	4-65	分數	18-30
才調	9-130	勻	9-96
<b>四畫</b>		勻勻仔【勻勻／勻勻仔】	12-56
不少	16-6	化妝	4-47
不孝子	11-175	化學	18-24
不孝男	11-9	升	16-60
不幸	2-4	及格【合格／及格】	18-72
不時	12-9	友誼	9-92
不滿	2-5	反映	11-33
不管	13-4	反應	7-5
中文	18-155	反躁	1-13
中央	12-23	天主教	15-45
中毒	1-83	天穿日	15-44
中風	1-84	天烏地暗(烏天暗地)【烏天暗地／天烏地暗(烏天暗地)】	6-35
中部	12-127	天堂	15-46
之間	13-31		

天窗（光窗）【天窗】	8-74	毋單淨	13-18
心情	2-84	毋插人	11-98
心理	2-86	毋當	13-17
心意	2-85	毋管	13-19
心臟	1-77	比論	13-2
戶口	10-15	比論講	13-3
手腋下	1-37	毛	16-52
手脛	1-65	毛病	1-45
手術（開刀）	1-66	毛筆（水筆）	18-90
手袋仔【手落／手袋仔】	8-61	水塔	8-68
手袖仔【手袖／手袖仔】	8-63	水準	17-115
手腕	1-67	水道水（自來水）【水道 水／水道水（自來水）】	8-66
手銃	10-41	水槽	8-67
手電筒【手電／手電筒】	8-62	火	6-8
手頭	17-111	火灰	6-10
手續	17-110	火車路	14-9
支出	17-139	火車嫵	14-10
支票	17-137	火著（發火）【火著／火 著（發火）】	2-19
文化	18-135	火燒屋	6-9
文件	17-133	爪	4-154
文學	18-137	牙膏	8-47
文獻	18-136	<b>五畫</b>	
方案	9-33	且姆	11-118
日記	8-55	世大人	11-125
日誌【日曆／日誌】	8-56	世紀	12-95
月鴿仔【月鴿（粉鳥）／ 粉鳥仔（月鴿仔）】	5-29	丙	16-2
欠數	17-66	主人	8-84
毋甘願	2-57	主席	10-54
毋自然	1-43	主動	11-167
毋盼得	2-58		

主管	17-144	北方	12-6
主題	9-243	北片	12-5
付	16-19	半生人	12-3
付出	11-37	半站仔	12-2
代	16-65	半燒冷	9-2
代理	11-145	半額	16-1
令仔【謎猜／令仔】	18-82	卡片【卡／卡片】	18-69
以來	12-48	句仔【句／句仔】	18-36
充實	2-13	司令臺	10-39
冊	16-8	𠵼【叮（咬）／𠵼】	5-34
冬下頭（冬下）	6-7	四四角角	9-221
出口	14-7	四角	9-220
出汗	1-6	四季	6-38
出血	1-8	外交	10-33
出版	18-17	外形	9-152
出版社	18-16	外科	1-52
出差	17-15	外國	12-80
出息	11-23	外鄉	12-81
出麻仔【出麻／出麻仔】	1-7	【外鄉（外庄）／外鄉】	
出發	14-5	外語	18-101
出境	14-6	失	7-33
加加減減	12-26	奴才	11-111
加油	11-41	左右	12-123
加班	17-34	市長	10-38
加強	7-6	布置	4-19
加減	12-27	平大	9-160
包心白	5-8	平心	9-161
包尾	12-4	幼幼仔【幼幼／幼幼仔】	9-87
包括	7-1	幼稚園	18-158
包袱	8-1	必目	5-3
包禮	15-3	【發芽（必目）／必目】	





任	16-33	地形	6-32
任務	9-85	地動	6-31
份	16-21	地區	12-130
伐草	8-7	地球	6-33
伙房屋	8-85	地理	18-119
光景	6-13	地毯	8-69
光華華	9-60	地圖	18-121
光線	6-14	好先【細義／好先】	9-251
再過	13-9	好空	9-77
冰伫	8-108	好彩	2-43
冰淇淋（軟冰）【冰淇淋】	8-107	好處	9-76
划	4-123	好價	17-32
列	16-44	好點點【好點點／好點點 （好恬恬）】	12-45
印象	2-45	好額	17-60
盲使	12-129	如意	9-82
盲得時	12-70	字典	18-112
各人	3-5	字簿仔【字簿／字簿仔】	18-113
各式各樣	9-56	安	4-121
合	4-70	安排	4-122
合作	11-62	尖尖	9-99
合味	2-23	年三十	15-37
合唱	18-48	年三十暗晡	15-36
合意（納意）【合意／合 意（納意）】	2-24	年代	12-79
合線	9-39	年紀	11-172
同事	17-128	年節	15-35
同情	2-80	年齡	11-107
名姓	11-153	成	16-59
向	13-14	成本	17-104
回想	2-21	成果	9-193
地位	9-206	成就	9-195

成績	18-114	自殺	4-29
托	16-64	自然	2-9
托等【托核／托等】	4-144	自謙	11-16
拘	4-38	至少	12-118
地	4-73	色目	9-183
扣	7-21	血管	1-26
收入	17-114	行政	17-54
收成	17-113	行動	11-64
收音機（啦濟啲）	14-40	行船	17-55
收數	17-112	西方	12-112
早兜	12-119	西片	12-113
早期	12-120	西北	6-39
早暗	12-122	西部	12-114
早慢	12-121	西餐	8-134
有孝	9-90	西醫	1-76
有身項（有身）【攞細子 ／有身項（有身）】	1-34	<b>七畫</b>	
有效	9-88	伯婆	11-2
有兜	16-34	伶俐	9-112
老伯姆	11-94	但係	13-33
老弟新婦【老弟嫂／老弟 心白】	11-93	位仔【位／位仔】	8-77
老妹婿	11-92	位所	12-110
老貨仔【老貨子／老貨仔】	11-95	低頭	4-160
考慮	2-48	佛教	15-12
耳背背仔【耳背背／耳背 背仔】	1-49	作文	18-152
自在	2-8	作用	9-239
自私	9-12	作怪	11-166
自信	2-10	作者	18-151
自動化	14-3	作品	18-150
		作業	18-149
		你兜人（你兜儕）	3-7

佢兜人（佢兜儕）【佢等／佢兜人（佢兜儕）】	3-4	忍耐	2-66
克	16-37	忒	12-107
克服	2-50	戒	4-58
免費	17-77	扯飯	9-8
兵仔【兵／兵仔】	10-1	扳	4-6
冷水	8-91	找錢	17-135
冷沁沁	9-111	技巧	9-45
別莊	8-38	投	4-141
別儕（別儕人）【別儕／別儕（別儕人）】	3-9	投票	10-43
刨【副／刨】	4-127	投資	17-120
利	9-114	改	4-67
利子（利息、利錢）【利子／利子（利息、利錢）】	17-69	改善	7-14
助理	17-12	改善薯	17-51
吞	4-146	改進	7-13
吠	5-20	材料	8-18
吵	11-13	杓	16-61
吸收	1-38	杓嫵	8-59
坐寮	11-18	束	16-62
坐管仔【坐囧／坐管仔】	10-3	步	16-56
夾	4-52	決定	2-30
完成	7-39	汽油	14-19
尾	16-51	沙鼻	9-175
尾牙	15-29	沙壩【沙壩（沙灘）】	6-27
尾項（尾町）【尾項】	12-72	罕得	9-67
尿桶	8-51	肝	1-21
庇佑	15-4	見人	11-54
弄	4-120	見人	12-34
形體	9-74	見怪	11-52
		角	16-26
		角色	11-57
		角菜	5-9

角項（角町）【角項】	12-37	卒業	18-154
走私	10-48	叔伯兄弟	11-132
走廊（廊下）【廊下／走廊（廊下）】	14-50	叔伯姊妹	11-133
身高	1-64	取代	7-29
身邊	12-97	命	9-124
車禍	11-11	和	11-35
<b>八畫</b>		坵	16-39
乖	9-63	奇術	18-70
乳	1-48	奈毋何	2-63
事業	17-101	姊嫂	11-163
事頭	17-98	姓	11-152
亞軍	18-1	委屈	2-81
使上使下	11-126	委員	17-130
使妮	11-165	委秧	17-129
使油漆	4-162	孤老	9-61
使錢（花錢）【使錢／使錢（花錢）】	17-102	孤盲	9-53
來毋擊	12-68	孤栖	9-62
例仔	18-79	宗教	15-57
兩	16-75	定（注文）	17-122
兩下半（一下半）	12-67	【注文／定（注文）】	
兩姊妹	11-90	定定	13-30
兩對面	12-66	定定仔	12-106
其中	12-59	定疊	9-212
具體	9-101	屆	16-23
刮鬚【刷鬚／刮鬚】	8-14	帖	11-141
制度	10-49	幸運	9-69
刺激	2-70	底	12-13
刻	4-86	底下	12-14
剝	4-42	店員	17-21
		店頭	17-22
		往擺（往時）	12-111

念	4-115	治療	1-5
性別	11-157	泅來泅去	5-43
性格	9-224	法官	10-9
性體	2-88	法度	9-27
承認	2-74	法律	10-11
抹	4-107	法院	10-10
抽	4-32	泥	6-22
抽牽	11-22	泥團	6-23
拈香	15-32	注射	1-80
拐	11-59	注意	2-93
拔	4-3	炊	8-102
拔	4-124	爭取	11-161
拗	4-2	爭差	9-232
招婿郎	15-53	物理	18-133
放勢仔【放勢／放勢仔】	12-25	物價	17-151
明信片	14-33	狗竇	5-19
明星	17-76	玩具	18-102
明顯	9-128	知得	2-17
服	2-22	知識	18-145
服務	4-49	砵	4-153
服務員	17-31	空	9-107
服裝	8-26	空軍	10-27
東方	12-22	空間	12-61
東片	12-21	笏	6-24
松樹	5-16	肯定	2-51
枋	16-4	花花	1-11
析	16-58	花衫	8-27
枕頭	8-36	表	17-1
枚	16-53	表个	11-4
欣賞	2-42	表示	11-5
治安	10-2	表面	9-4

表達	11-3	南片	12-76
初二	12-12	南部	12-77
迎神	15-33	品質	9-163
近視	1-40	城市	14-52
金仔店（金店）【金店／ 金仔店（金店）】	17-43	姪女	11-17
長山	15-6	屋主	17-131
門對	8-43	屋稅	17-132
門檻（戶檻）【戶檻／門 檻（戶檻）】	8-44	屋簷鳥	5-28
阿嬤（叔姆）【阿嬤／阿 嬤（阿叔姆）】	11-134	巷	14-23
青	9-248	建立	14-51
青菜	5-7	建設	14-15
非常	12-24	建議	11-53
<b>九畫</b>		律師	17-73
亮頭【派頭】	9-158	後枕額【後腦殼／腦後背】	1-53
便便	9-162	後哀	11-65
係無	13-13	思考	2-73
保守	9-6	思想	9-188
保養	4-13	急性	9-48
保險	17-2	怨	2-44
保證	11-7	恢復	1-14
信仔【信／信仔】	14-48	恬恬仔	12-15
信用	17-134	恬靜	9-21
信仰	15-48	拜天公	15-2
冠軍	18-40	拜年	15-1
前	12-85	指	4-156
前途	9-170	按算	2-67
勇敢	9-98	挑挑【挑抵／挑事】	9-208
南方	12-75	挑戰	18-126
		政策	10-52
		星光半夜（三更半夜）【三 光半夜／星光半夜】	12-90

昨暗晡（昨晡暗）	12-11	省儉	9-177
【昨暗晡】		看板（招牌）【招牌】	17-65
架	16-22	研究所	18-97
某人	3-6	科技	14-28
查	4-20	科系	18-76
毒	1-73	約會	11-72
毒	4-140	紅毛泥橋（水泥橋）【紅 毛泥橋／紅毛泥橋（水泥 橋）】	14-12
洗湯	4-133	紅茶	8-98
洗嘴（洗牙齒、搓牙齒）	8-48	美術	18-157
【洗牙齒／洗嘴（洗牙齒、 搓牙齒）】		美滿	9-123
洩【射／洩】	8-81	耐用	9-139
派	17-89	胃	1-74
派出所	10-34	背包	8-2
炸藥	10-47	背書	18-106
狡猾	9-42	背景	9-7
珍貴	9-236	苦毒	11-83
甚至	12-96	英語	18-63
皇帝	10-14	衫尾	8-31
盆	8-52	衫櫥	8-24
盆頭	8-53	要求	11-70
相反	9-229	要緊	9-84
相片	18-144	計畫	17-40
相爭	11-159	計較	11-51
相借問	11-74	計算	17-39
相刷	10-46	負擔	11-38
相像	9-227	赴毋掣	9-34
相對	9-228	軍人	10-18
相聲	18-143	軍官	10-17
相關	9-226	重視	2-12
盼得	2-68		

重點	9-17	噉	4-85
降低	7-16	俘	16-57
限制	11-63	埋	4-108
限勢…還	13-12	孫女	11-136
面積	9-125	孫仔【孫／孫仔】	11-135
面頰卵	1-44	家官	11-174
音響	14-24	家長	11-43
風水	15-14	家娘	11-40
風俗	15-15	家庭	11-42
風搓	6-12	家鄉	9-38
食月給	17-103	展風神	2-18
食品	8-87	島	6-5
食毒	4-135	差毋多	9-9
<b>十畫</b>			
乘	17-105	弱	9-150
修整	14-49	恁久	12-1
倉庫	17-11	恁過	13-1
僱兜人（僱兜儕）	3-8	恩人	11-32
倍	16-54	娘花【菅草花／娘花】	5-14
倒退	4-40	扇仔【扇／扇仔】	8-33
倚恃	11-68	拳頭嫵	1-39
倚恃毋得	9-81	挨弦仔（鋸弦仔）【挨弦 （鋸弦）／挨弦仔（鋸弦 仔）】	18-37
值	17-149	挨板	8-121
值得【值／值得】	17-150	【挨板／挨板（磨板）】	
兼	9-47	擲	4-7
剝	4-16	擲大索	18-3
原子筆	18-98	掙	4-118
原因	9-146	捆	4-93
原在	12-78	捏	4-112
呢	4-100	擲	4-83
哺薰	1-3		



效果	9-68	班長	18-2
料	16-46	班機	14-1
料理	8-123	留級	18-86
旅客	17-70	留學	18-85
時代	12-92	畚斗	8-21
時行	9-189	病	1-60
時時	12-93	病人	1-61
時常	12-94	症頭	1-78
時鐘	8-57	盎仔【盎／盎仔】	8-17
晃	4-69	真心	2-91
書架	8-64	真實	9-237
校園	18-35	破	4-128
根	5-5	砸	9-230
桂花	5-11	祕密	9-5
梲	16-40	祝福	11-168
氣象	6-16	神奇	9-194
浴【浴／浴（淋）】	4-101	神經	9-192
海外	12-46	祛把（祛齊）【祛把／祛把（祛齊）】	8-20
海洋	6-17	租	17-145
海軍	10-22	租屋（稅屋）	17-147
海關	14-22	秧仔【秧／秧仔】	5-6
消忒【死撇／消忒】	15-47	站	16-67
消滅	7-32	笑咪咪仔【笑咪咪／笑咪咪仔】	9-185
烈	9-108	笑科	9-184
烏忒【烏撇／烏忒】	6-36	笑笑仔	2-71
烏疏疏仔【烏疏疏／烏疏疏仔】	9-216	粉筆	18-29
烏蠅	5-40	納稅	17-80
烤【烘／烤】	4-88	紙條	8-45
特色	9-211	紙票【銀票／紙票】	17-136
特別	9-225		



動物園	18-130	崩崗	6-1
參考	11-12	強強（硬硬）	12-60
參觀	11-169	強強會	9-249
唛	4-60	強盜	11-173
唛眇	4-61	強調	11-81
唛無目汁	2-32	得人畏	11-28
商店	17-108	得失人	11-30
商品	17-107	徙（搬、遷徙）	4-131
商業	17-109	捩	4-98
問卜	15-31	捩捩轉	4-99
問安（問候）【問安／問 安（問候）】	11-104	掀	4-71
圈	16-38	掃把	8-19
國王	10-21	排球	18-103
國民	10-20	掛心	2-34
國防	10-19	揆	4-75
國家	10-56	採	4-22
執政	10-50	探	4-139
培養	11-115	接生	1-35
基本	9-44	接受	2-47
基地	10-16	接近	4-80
基金	17-37	接觸	4-81
基督教	15-17	控告	10-26
基礎	9-46	推	11-146
堅持	2-31	推銷	17-126
堅強	9-51	推薦	11-150
婚姻	15-13	推辭	11-147
寄	14-14	掩等	4-1
密密	12-71	救	4-63
將就	13-16	教人	11-47
專業	9-241	教材	18-156
		教育局	18-32

教訓	11-45	犁田	17-67
教堂	15-16	現金	17-58
教授	18-33	現實	9-72
教練	18-34	理論	18-80
族譜	11-24	產生	7-31
晝	12-124	產品	17-96
晨早【晨早／晨早 （朝晨）】	12-117	產婆	17-97
望想	2-61	略略仔【略略／略略仔】	12-65
桶	8-76	眼光	9-145
梅花	5-13	紮	4-152
條件	9-210	細妹甥仔【細妹條／細妹 甥仔】	11-123
條直	9-209	細細粒	9-181
梟人	11-66	細蝶仔【細蝶／細蝶仔】	5-36
涼爽	9-117	統計	17-127
涿	6-6	脷條肉	8-119
淡淡	9-204	脣	12-7
淨俐	9-166	脣項	12-98
淨淨俐俐	9-167	脫體	12-108
深	9-13	莫	12-74
淺	9-169	莫講	13-20
添加	7-40	處理	4-31
清明	15-40	處罰	11-21
清楚	2-69	袋仔【袋／袋仔】	8-3
桴	8-127	被	8-34
桴菜	8-128	被骨	8-35
埔	8-90	規矩	9-64
埔番薯	8-133	覓蜆仔【覓蛤／覓蜆仔】	8-120
爽頭王【爽頭王／踐頭王 （爽頭王）】	11-46	設	14-37
牽成	11-79	設計	17-95
		設備	14-38

貨幣	17-30	單純	9-19
責任	9-246	圍牆	8-75
透心涼	9-205	報仇	11-6
透到	14-41	報名	18-5
這滿	12-50	場	16-11
這駁仔【這駁／這駁仔】	12-49	壺	16-20
通過	14-47	奠儀（香儀、香奠、白包）	15-21
通體	12-109	【白包（香奠）／奠儀（香儀、香奠、白包）】	
逞強	2-11	寒	9-78
速度	14-53	寒毛	1-27
造句	18-14	寒假	18-60
連續劇	18-84	寒颼颼仔【寒颼颼／寒颼颼仔】	9-110
部長	10-37	尊	16-71
部門	10-36	尊敬	2-94
部隊	10-35	奈天穿	15-28
野球（棒球）【野球／野 球（棒球）】	18-61	奈涼	4-96
陪	11-114	就係	7-30
陸軍	10-28	就算	13-25
麥酒	8-111	幅	16-7
蚬仔【蚬／蚬仔】	5-41	幾久	12-33
十二畫			
傍	4-17	悲傷	2-2
傍飯	4-18	恸	2-59
煨粽	8-105	慨（大慨）	9-105
割禾	17-50	掌管	2-92
創造	11-170	揀食【擇食／揀食】	4-59
博士	18-6	揉	4-117
博物館	18-7	描寫	18-88
啼	5-27	提供	11-140
喉嚨	1-24	提高	7-37

插仔【插／插仔】	8-92	無奈何	9-137
搨	4-12	無相干	9-135
挖	4-87	無採	17-78
撞	4-46	無聊	2-82
敢怕	12-31	無幾久	12-73
敢講	12-30	無結無煞（無結煞）	9-136
散棚	18-115	無閒時節	15-30
斯文	9-187	無意思	2-60
普遍	9-165	無搭確	9-131
智慧	9-233	無麼个	9-134
晾	8-32	無影無跡	9-133
曾有	13-24	無輸無贏	9-132
最好【盡好／最好】	12-86	無頭路	17-79
期	16-36	煮食	8-101
期間	12-128	煮茶【炙茶／煮茶】	8-99
棉仔【棉／棉仔】	5-15	牌仔【牌】	17-90
棍仔【棍／棍仔】	8-16	猴仔【猴／猴仔】	5-21
植物	5-1	番火	8-4
欺負	11-77	番綻	9-30
欽羨	2-52	畫家	18-23
減少	7-10	痛苦	2-79
減輕	7-9	發	17-3
測驗	18-11	發子【病子／發子】	1-1
港口	14-17	發出	4-48
湊	11-15	發狂【起狂／發狂】	1-2
湖	6-11	發炎	1-12
湯嘴	8-49	發財	17-26
焙	8-129	發揮	11-171
無半息（無半屑）【無半屑／無半息（無半屑）】	9-129	發闕【起譴／發闕】	2-3
無伴	11-103	短短	9-23
		硬硬	9-142

程度	9-10	貯金【搭錢／貯金】	17-116
脛法【看法／脛法】	9-106	貴姓	11-60
脛風水【看風水／脛風水】	15-26	買賣	17-75
脛真【看真／脛真】	9-234	貸款	17-124
脛起來【看起來／脛起來】	7-23	費用	17-28
筆	16-3	費氣	9-32
筆試	18-4	貼	4-37
答案	18-20	超過	7-2
粢粩【麻粢】	8-114	越來越…	12-55
結	8-11	跌無筊	15-9
結局	9-50	跌聖筊	15-10
結束	7-12	跑道	18-104
結算	17-42	進一步	12-58
結親家	15-18	進口	17-63
絕對	12-84	進行	7-19
絡食	4-104	進步	7-20
翕	9-71	郵局	14-25
翕相機（照相機）	18-50	郵票	14-26
翕相館	18-51	鄉下	9-75
翕着	1-25	鈕仔【鈕／鈕仔】	8-46
菊花	5-12	開放	7-22
菜單	8-93	開容笑面	11-82
著獎	17-9	閏月	15-23
蛤蟆脰	1-22	閏年	15-22
街路頭	17-41	閒時間節	12-44
註冊	18-153	間日	12-29
訥	11-1	間肚（間肚町、間肚項、 間町）【間肚】	12-35
詐意	11-160	間等	7-8
詞	18-12	集郵	18-140
象	5-24	韌	9-151
貯金【搭錢／貯金】	17-23		

順序	9-198	搖	4-79
飯糰	8-94	搥	4-109
飯甌	8-96	搽	4-21
飯糰（飯包）【飯包／飯 糰（飯包）】	8-95	新生	18-142
飲食	8-86	新娘公	15-50
<b>十三畫</b>		新娘間（新房、洞房）【新 娘間／新娘間（新房、洞 房）】	15-51
嘔	4-14	新婦【新婦／心白】	11-156
嘔薰	4-15	新曆	15-49
亂	9-121	新親戚	11-158
傳香火（傳香煙）	15-5	暖	8-126
傳真	14-4	暖罐【燒罐／暖罐】	8-80
傷害	4-136	會失禮	11-34
剗	4-23	會計	17-27
勤儉	9-247	會場	18-27
匯款	17-29	會議	18-28
嘎	13-26	業務	17-83
塔	6-45	歇	8-40
塗改	4-145	歲數	11-124
塞着	14-8	準	7-42
嫌	2-39	準則	9-244
想法	2-89	準準	9-245
想像	2-90	溜下來	7-27
愁慮	2-72	溜掠	9-118
意外	9-80	溝	16-24
意義	9-79	溝通	11-55
愛滋病	1-57	溫度	6-37
感心	2-25	溫柔	9-219
感情	9-40	溫習	18-134
感謝狀	11-44	煎	8-103
愠悴	2-83		



煙腸	8-110	聖筊	15-42
煞	7-35	聖蹟亭（字紙亭）【字紙亭／聖蹟亭（字紙亭）】	15-43
煞	9-176	腦	1-71
煞手	11-122	腦屎	1-55
煞煞	12-89	腦筋	1-54
煤	8-130	腫	1-85
照	7-41	腰仔【腰／腰仔】	1-31
煩勞	2-20	腰骨	1-30
獅仔【獅／獅仔】	5-25	腳力	1-20
當日	12-10	腳目珠	1-17
當地	9-24	腳板（腳盤）【腳盤／腳板（腳盤）】	1-18
當年	12-20	腳趾目	1-19
當面	12-19	落	16-43
當畫心	12-17	落	16-49
當爽	9-25	落仔【騙仙／落仔】	11-86
當場	12-18	落尾（尾下）	12-62
當然	7-4	落後	9-119
當選	10-8	落雪	6-21
痰	1-69	落菜【做菜／落菜】	8-124
盞	16-68	落落	9-113
矮細	9-1	落價（跌價）【落價／落價（跌價）】	17-74
碗櫥	8-79	落嘴	4-103
碰門	4-129	落選	10-29
禁尿	1-16	落霜	6-20
節日	15-24	葡萄	5-17
經理	17-48	號碼	17-59
經費	17-46	袂仔【袂子／袂仔】	8-28
經濟	17-47	補	8-8
經驗	9-52		
群	16-40		
義務	10-31		

補考	18-8	運數	9-94
補習	18-9	運轉手	17-62
解決	4-54	過日仔【過日／過日仔】	8-12
解說	4-55	過定（定婚、文定）【過定（定婚、文定）】	15-19
解釋	4-56	過家	11-56
試	4-26	過願	2-33
試脛【試看／試脛】	4-27	道德	10-44
試著	4-30	達到	7-36
話着	2-53	銃	10-4
話劇	18-25	銃子	10-5
話題	18-26	隔	7-7
該	9-57	隔日	12-131
該…	13-8	隔夜	12-28
該位	12-32	零嗒	8-88
該載	13-35	零錢【零星／零錢】	17-68
該樣	3-3	電	14-42
資本	17-138	電毛	8-71
資金	17-140	電毛店	8-70
資料	18-146	電池	14-44
賊仔【賊子／賊仔】	11-14	電車	14-43
路口	14-30	電臺	14-46
跳高	18-124	電線	8-72
跳遠	18-125	電器	14-45
農民	17-85	電鑊	8-73
農場	17-86	頓腳	4-45
農業	17-87	飼	4-25
逼	4-8	飼飯	4-28
遊行	11-73	飽滿	9-3
遊客	17-61	鼓	18-46
遊覽	18-64	搵	4-137
運命	9-93		

十四畫			
憑	4-9	幹	4-147
嘔【翻／嘔】	1-10	榜首	18-120
圖片	18-128	歌曲	18-38
團	16-66	歌星	17-49
團圓	11-148	滾	6-15
團體	11-149	滾水	8-109
塵灰【塵灰／塵灰（壅野）】	6-3	滿子	11-101
墊錢	17-121	滿足	2-87
嫩	9-156	滿姑	11-99
孵卵	5-32	滿姨	11-100
實力	9-191	漁民	17-81
實在係	13-29	演習	10-23
實話	11-127	漕【倒】	4-41
實際	9-190	漢字	18-59
對方	3-2	漢語	18-58
對半	4-43	凜	7-24
對象	11-31	疑狐	2-64
對歲	15-11	碩士	18-107
嶄然【嶄巒／嶄然】	12-115	福利	9-36
態度	9-200	種	4-159
慢走	4-161	籬	4-91
慣	2-35	算數	17-106
慣勢	2-36	綱	16-28
截	16-35	網	8-42
摻【攞／摻】	4-102	網球	18-89
搥	4-106	綻筍	5-4
搥人	11-97	綿	9-126
摟【掄／摟】	4-95	綿綿	9-127
摺	4-151	緊緊	12-36
		膏	4-66
		膏膏	9-55

舞到	4-110	墩	16-18
舞會	18-132	審判	10-40
蝕本	17-94	寫大字（書法）【寫大字 ／寫大字（書法）】	18-139
認	2-65	寫作	18-138
認分	11-109	廚師（總舖）	17-14
語言	18-95	廣播	18-45
誤會	11-110	影	6-18
說人	11-128	影片	18-62
賒數	17-4	影着	4-78
趕早	12-38	影響	7-18
趕燒	7-15	徵收	10-51
輒常	12-57	慶祝	11-80
輕可	9-103	慶腳	9-102
辣椒	5-10	憂傷	2-46
銀角仔【銀角／銀角仔】	17-84	撐	2-6
銅鑼	18-131	撐船	18-10
障礙	9-242	撒	4-130
需要	9-222	撓	4-113
齊	9-11	擰	4-158
<b>十五畫</b>			
價值	9-37	撞走	7-3
價數	17-33	撥	4-125
億	16-31	撩	11-87
儆惜	2-49	撩人	11-88
劇本	18-71	撮	4-155
嘴角	1-79	撮把戲	18-15
嘴嘟嘟仔【嘴嘟嘟／嘴嘟 嘟仔】	9-240	撮鹽	8-100
嘴孿孿	4-157	揷【抑／揷】	4-92
瞧	4-24	敵人	11-143
墨	18-87	數	9-186
		數目字【數字／數目字】	16-63

數學	18-117	蝶仔【蝶／蝶仔】	5-37
暫時	12-83	課堂	18-75
暴芽	5-2	課程	18-74
樂意	2-56	調查	11-142
樂器	18-100	談話	11-139
樂觀	9-120	請神	15-39
標準	9-159	請教	11-120
標語	14-36	豬利頭【豬舌嫵／豬利頭】	8-116
模範	18-92	豬紅	8-117
潑水	4-126	豬砧	17-148
熟	6-40	豬販仔【豬販／豬販仔】	17-146
熟	8-132	豬腰仔【豬腰／豬腰仔】	8-118
熟事	11-131	賠	17-93
熟絡	11-130	賢孝	9-73
熟練	9-196	賤	9-168
熱心	11-106	賤	9-250
獎狀	18-67	賭徼	17-24
獎金	17-64	踏	4-138
獎學金	18-68	輪	16-47
獎勵	18-66	輪	16-70
碼頭	14-32	輪船（火船）【輪船／輪船（火船）】	14-31
磅	16-5	適當	9-22
箱子【箱／箱子】	8-82	適應	7-34
範圍	9-29	遮	4-150
糊（粳）【膏（糊）／粳】	8-9	還	1-4
糊塗	9-35	醃生	4-77
緣投	9-83	醉	1-81
罷工	17-88	銷路	17-100
膝頭	1-63	靚膩膩	9-100
蝦公（溪壩蝦）【蝦公／蝦公（溪壩蝦）】	5-42	舖娘人【婦人家／舖娘人】	11-39

魯夫	9-122	歷史	18-83
<b>十六畫</b>		激烈	9-49
儘儘採採	9-171	激動	2-29
噪音	14-2	燒水	8-131
噸	16-16	燕子【燕／燕子】	5-30
噸	16-17	烟	8-122
學位	18-52	篤實	9-26
學院	18-56	膨風	11-116
學問	18-55	撫身	1-29
學期	18-54	興頭	2-41
學費	18-53	褲腳	8-25
學會	4-72	親切	9-173
學寮	18-57	親身	12-87
導演	17-123	親家	11-121
懊惱	2-1	親眼	12-88
撿採	13-34	親暱暱仔【親暱暱／親暱 暱仔】	9-174
撿擎（收擎）	8-65	賴人	11-85
撿樵	8-6	辦公	17-91
撿錢	17-38	辦桌	15-38
操煩	2-7	辦理	17-92
環	16-42	遶	18-77
擔	16-72	遶寮	18-78
擔保	17-20	選	4-149
擗	4-11	選手	18-141
攆手	4-74	選擇	11-155
曉得	2-40	選舉	10-45
樹乳仔【樹乳／樹乳仔】	8-60	鋸	4-50
樹林	6-44	鋼琴	18-43
機器	17-36	鋼筆（萬年筆）【鋼筆／ 鋼筆（萬年筆）】	18-42
歎火	8-54		
歎雞脰	11-117		

錄取	11-91	擎起來	1-36
錄音	14-29	擎針	8-22
闌	4-76	擎	4-4
隨便	9-197	擎嘴	4-5
隨意	2-77	擦	8-89
險險	9-70	檢查	4-53
雕刻	18-22	澀	9-182
頭一擺	12-105	凵 (鼻水)	1-58
頭日	12-102	【凵 / 凵 (鼻水)】	
頭那頂	12-101	營養	1-32
頭那殼	1-70	環境	9-31
頭到	12-103	糟嫲	8-104
頭牲	5-26	縱	11-75
頭過	12-104	縱子	11-76
頸圍仔【頸圍】	8-29	總有一日	12-126
餐	16-10	總統	10-55
駱駝	5-23	總算	12-125
龍	5-22	總講	13-32
龍骨	1-42	聯絡	11-89
<b>十七畫</b>			
媿	9-109	聰明	9-18
優秀	9-91	聲	5-44
優點	9-89	聲調	18-108
嚇	2-38	臨天光仔【臨天光 / 臨天光仔】	6-19
嬰兒仔【嬰兒 / 嬰兒仔】	11-112	臨畫仔【臨畫 / 臨畫仔】	12-64
尷尬	9-41	臨臨仔【臨臨 / 臨臨仔】	12-63
幫助	11-8	舉辦	11-50
應承【應 / 應承】	11-71	艱苦	2-26
戲	18-49	虧欠	11-84
戴孝	15-8	講究	11-58
擎走	4-89	講法	9-59

講演	18-44	題目	18-123
避免	13-23	額頭	1-50
邀請	11-69	鬆（鬆容）	17-118
還山（出山）	15-7	鵝仔【鵝／鵝仔】	5-31
賺皮疾【趁皮疾／賺皮疾】	11-144	<b>十九畫</b>	
霜	6-29	壞處【歪處／壞處】	9-28
錫	11-154	擻忒【擻撇／擻忒】	4-148
錫人	9-223	穩	9-217
鮮	9-172	穩定	9-218
黏	8-50	簽名	11-119
點	16-15	繫	4-57
<b>十八畫</b>		藝術	18-94
斷	7-38	藥水	1-33
歸	13-11	蟻公竇（蟻公包）【蟻公竇／蟻公竇（蟻公包）】	5-39
歸下（總下）	12-39	蟻仔（蟻公）【蟻公／蟻仔（蟻公）】	5-38
歸下畫	12-40	襖（襖婆） 【襖／襖（襖婆）】	8-30
禮券	17-71	證明	11-164
禮拜	16-45	證書	18-147
禮堂	18-81	蹶	4-90
繡香包	15-52	蹶山	18-73
職員	17-141	轎車（矮嫻車）【轎車／轎車（矮嫻車）】	14-27
舊曆（農曆）【舊曆／舊曆（農曆）】	15-25	辭	17-6
覆菜	8-113	辭典	18-13
豐沛	9-164	辭頭路	17-8
轉竇	5-45	辭職	17-7
醫學	1-28	關心	2-37
鎖匙	8-58	離	7-25
雞卵（雞春）【雞卵】	8-106		
雞嫻皮（寒毛菇）【雞嫻皮／雞嫻皮（寒毛菇）】	1-15		



離婚	15-27	續等	13-27
離開	7-26	護照	14-11
難怪	13-21	醜	9-141
願望	9-147	響	7-17
願頭	9-148	颯	4-10
顛倒	12-16	齧察【微毛／齧察】	11-105
類	16-50	二十二畫	
饅頭	8-112	彎	9-214
二十畫		權利	10-25
勸話	11-78	歡頭笑面（笑頭笑面）	11-36
鏢	4-97	疊	4-142
鐵	6-34	聽眾	18-118
嚴重	9-144	讀者	18-129
懸【吊】	4-39	躡上躡下（逐上逐下）	4-64
懸晃槓仔【撼晃槓／吊晃槓仔】	18-21	顛	1-82
癢	9-86	鬚菇	1-75
寶	5-18	二十三畫	
繼續	7-11	戀愛	2-55
蠕蠕動	4-119	孿	8-23
警告	4-62	蘸【搵／蘸】	4-82
警察【巡查／警察】	17-44	驚見笑	2-27
警衛	17-45	驚怕	2-28
議員	17-82	體力	9-207
躉	17-25	體育	18-122
饒赦	11-108	體重	1-72
黨派	10-7	體會	2-78
二十一畫		曠燼	6-25
攝影（錄影）【攝影／攝影（錄影）】	18-96	二十四畫	
續手	13-28	嚙	4-114
		罐	16-27
		蠶仔【蠶／蠶仔】	5-35

鑪	4-105
二十五畫	
籬	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
二十七畫	
躡	4-111
醞	9-143
鑽石	6-42
鱸鰻	11-96
二十八畫	
戇	9-153
戇面	9-154



# 客語中高級索引

□燒【溫燒】	9-282	一瞞目	12-45
…外	12-83	(一眨眼)【一瞞目】	
…正得	13-41	<b>二畫</b>	
…邊仔	12-8	七手八腳	11-244
<b>一畫</b>		七早八早	12-90
一千擔	9-111	七坐八爬九生牙	1-136
一日到暗	12-41	七除八扣(三除四扣)	17-75
一付一當	16-16	七做八毋對	11-245
一半下仔【一半下】	12-39	七晝八晝	12-91
一半擺仔【一半擺／一半擺仔】	12-36	七暗八暗(七暗八摸)【七暗八暗】	12-89
一色青天	12-35	了了齜齜	11-361
一抓	16-18	了少話【了少話／了少事】	11-177
一刻時	12-43	人山人海(人千人萬)	9-214
一空一壠	12-44	人毋好	1-122
一時半刻	12-46	人死債爛	11-231
一站仔	12-37	人客間	8-191
一莊一俗(一方一俗)【一莊一俗】	11-143	入年假	15-42
一等	12-42	入門	8-189
一搭	12-38	入莊隨俗	11-227
一溜里來	12-40	入被	8-190
一窩一窟	9-113	入軟	9-302
一踢三通	9-112	八字言有一撇	9-7
一還一，二還二	11-144	八隻手	11-11
一轉首	12-121	刀石	8-106
一覺目	16-17	力頭	1-95
		十二月甘蔗	13-35
		十做九毋成	13-36

十嘴九尿脞	11-263	乞食頭路	17-54
<b>三畫</b>		予上予下	4-34
三心打兩意（三心兩意）	2-56	亼叛	4-187
三叮嚀四吩咐（三叮嚀四 喚咐）【三叮嚀四喚咐】	4-200	千年萬年	12-92
三步門就毋出	8-199	千差萬差	11-247
三兩重就毋動	11-253	千賒毋當八百現	17-76
三長兩短	9-243	千難萬難	9-241
三條坑水洗毋淨	11-254	口涎波潑	9-97
三揀四揀	4-201	土土	11-297
三歲子	11-252	大下手	11-279
三擇四擇	4-199	大大細細	11-286
上上下下	4-217	大水樵	6-78
上上去	4-214	大主大意	11-287
上下	4-216	大仙	9-260
上早	12-105	大出手	11-277
上肩	4-215	大生日	15-65
上埔	6-61	大目新娘	11-282
上站仔	12-104	大舌	1-186
上崎	6-62	大娘姊	11-283
上想	1-148	大家人	11-278
上鄰下舍	8-205	大將	11-280
下身	1-70	大細目	11-285
下屋人	11-120	大細聲	4-218
下後	12-29	大開大使	11-281
下顎	1-71	大項下	3-2
久見	12-26	大勢	12-13
乞食仔	17-55	大腳數	18-35
		大嫵嫵仔	9-259

大嫻聲	1-156	公子阿舍	11-119
大賣(批發)【大賣(批發)／大賣】	17-94	公太	11-117
大聲脰	1-157	公務員	17-44
大躉牯(躉仔)	11-284	公當人(公親)	11-118
子兒	11-327	冇冇	5-31
子叔	11-328	冇穀	5-30
小使仔(工友)【小使(工友)／細使仔(工友)】	17-79	分人招	11-21
小郎叔【叔仔／小郎叔】	11-259	分水崙(分水嶼)	6-17
小郎叔姆(阿孀)【孀仔／小郎叔姆(阿孀)】	11-260	分家	11-20
小項下	3-1	分醒	9-60
山牛牯	5-68	勻開來	7-22
山坳	6-55	勾水	8-139
山狗太	5-67	勾雨【閃雨】	4-83
山花水	6-56	勾帶仔【勾帶／勾帶仔】	8-141
山歌溜天	4-203	勾筋	1-66
山窩	6-57	勾結	11-101
山壠	6-79	及及仔	9-137
干涉	11-111	及時及急(臨時臨及)	12-48
弓大	7-19	反心	2-15
弓闊	4-91	反性	9-55
彳彳孛孛	4-188	凶呷呷仔	11-133
才人無貌	11-36	天大光	12-112
<b>四畫</b>		天公生	15-55
不搭不膝	9-22	天旱	6-67
中人	17-117	天甫光(甫白甫白)	4-180
五五十一	9-205	天昏地暗	6-68
井肚蛤蟆	11-157	天河(河溪)	6-66
內肚	12-84	天狗食日	6-69
		天長命短	2-64
		天背恁遠	9-266

天墾坪（天時坪、丹墾坪）	8-206	月尾（月底）	12-77
【天墾坪（天時坪）】		月桃（枸薑）	5-11
天矜矜	9-267	月頭	12-78
夭壽	11-148	木匠	17-66
夭壽子	11-149	木浪樹	6-43
孔竅	9-146	毋多知仔	12-61
少少	16-30	毋成	9-166
巴掌嫵	1-3	毋成東西	11-196
巴等	4-7	毋知天合地	2-41
廿	16-25	毋知死	11-195
心肝仔	11-310	毋知見笑	11-194
心肝前	1-171	毋知重輕	11-197
心肝頭	1-172	毋係時節	9-165
心神毋定	2-73	毋堵好	9-164
心焦	2-72	毋得錢忒【毋得錢了／毋得錢忒】	11-193
手丫	1-151	比手畫腳	4-15
手呆呆	11-271	毛絨絨	9-178
手長腳長	9-256	毛蟹	5-54
手指罅	1-152	毛辮仔	1-102
手脛	1-149	水水	7-38
手路	8-62	水牛牯	5-46
手銃	11-270	水沖（瀑水龍）【水寨】	6-63
手癱腳跛（癱手跛腳）【跛手跛腳／手癱腳跛（跛手跛腳）】	1-150	水坂仔（碗坂）【水坂（碗坂）】	8-24
日日	12-75	水貨（走私貨）	17-90
日把仔	12-74	水确仔	8-88
日頭花 （日頭絲）【日頭花】	6-47	水窟	6-64
日頭雨	6-46	水龍頭	8-89
月半邊仔	12-76	水藥	1-153
		水囊蚬【水田嬰／水囊蚬】	5-72

火忒猛（火忒爛）	6-14	包山包海	9-17
火車子	14-10	包分人做	17-3
火油	8-19	包食包著	8-80
火炭	8-125	包拑拑	9-16
火氣	2-16	半大細	9-8
火焰蟲	5-75	半中央	12-4
火藥	10-4	半天高	9-10
火爐堆	8-124	半生死	2-3
片粟粉【片粟粉／太白粉】	8-9	半生熟	9-9
牙倉肉	1-111	半肥腓	8-2
牙确仔【牙确／牙确仔】	8-118	半做半寮（半做寮）	17-2
牙腳	1-112	【半做半寮】	
牙暴暴仔	1-110	半晝半暗	12-5
牛膾馬面	11-233	半晝前後	12-3
牛頭馬面	11-232	半晝邊仔	12-6
<b>五畫</b>			
世細	11-261	半條命	2-77
主事人	11-339	半寒熱	6-1
兄弟仔	11-134	半新舊	9-11
出丁	15-5	半截仔	16-1
出火煙	8-61	半燥溼	9-12
出出入入	9-36	半爛燦仔	17-1
出味	8-63	卡手卡腳	9-133
出社會	11-39	卡着	7-27
出面	11-345	卡等	7-26
出桌	15-6	古古怪怪	9-301
出張	17-14	古蹟	14-13
出頭	11-343	另日	12-72
加添	4-275	另擺	12-73
加減好	9-65	叭叭跌	7-3
加減講	11-83	四向角頭	12-116
		四腳惹天	4-245



囙私脰（囙私伽、匪私脰、 匪私伽）【囙私脰（囙私 伽）】	11-226	打底	4-40
囙錢	11-225	打油	17-20
外甥仔	11-350	打狗毋出門	6-80
失人禮	11-267	打往拈【倒頭拈】	4-276
失聲	4-208	打門	8-229
巧神	9-143	打觔斗	4-43
平平	9-232	打拳頭	18-8
平平共樣	9-233	打逆面	11-44
平洋洋仔	9-234	打酒（倒酒）	17-27
【平洋洋／平洋洋仔】		打馬膠	17-18
平高平大	9-231	打採茶	18-7
幼皮嫩肉	9-116	打淨食	8-45
幼秀	9-117	打眼箭	11-45
必忒【必撇／必忒】	7-7	打蛇跔棍上	11-46
必筍【必筍（綻筍）】	5-2	打被骨	8-155
必縫	7-6	打麻雀	18-9
打彳亍	4-44	打單（買票）	17-16
打井	14-6	打禁指【打手禁／打禁指】	11-42
打毋見忒【打毋見撇／打 毋見忒】	7-13	打零工	17-21
打毋過	17-17	打噎	1-34
打出本	17-15	打噎啄	1-185
打包尾	13-5	打激顫	1-35
打平放	7-14	打頭陣	15-7
打田	17-19	打幫	11-40
打合	11-43	打點	11-41
打老鼠	4-41	打露	6-10
打赤腳	4-42	旦旦	12-12
打走	4-45	末忒【未撇／末忒】	9-167
		本底	13-4
		本錢	17-8
		正好	9-290



交關主顧	17-36	各各	13-10
迂	4-56	各樣	9-79
迂上迂下(迂來迂去)【迂 上迂下(迂來迂去)／迂 來迂去】	9-45	合人毋得	11-86
任在	13-20	合分佢	4-76
份家啦仔【份家啦】	18-12	合身	9-66
企坐毋核	2-31	合等	4-95
伏等	4-182	合縫	6-22
伏落去	4-183	合轉去	4-96
伙頭	8-81	合藥仔【合藥／合藥仔】	1-53
伙頭軍	17-34	吉日	15-12
先先	12-117	同年	11-299
先行	4-249	向別位	12-31
先走先贏	11-309	向往上	12-30
先號先贏	11-308	向轉來	12-32
光光	9-85	回南	6-13
光明燈	15-17	在中央	12-14
光頂	1-68	地理先生	15-53
光頭落杓【光頭息杓／光 頭落杓】	9-86	圳溝	14-26
共公廳个人(共廳下个人) 【共公廳个人】	11-168	多少仔	13-7
共娘胞胎	11-170	奸雄	9-72
共家人	11-169	好天好時	6-28
共樣共樣	9-145	好手腳	9-109
共寶	5-53	好年冬	15-25
冰冰	9-18	好歪事	15-26
划龍船	15-45	好展	11-123
印色	8-149	好衰毋衰	9-106
印着	4-107	好彩	9-103
		好擲擲仔【好擲擲／好擲 擲仔】	2-25
		好頭好尾	9-107
		好頭好面	9-108

好膽	9-104	早早	12-119
好額人	11-135	早早仔	12-120
安太歲	15-43	有身妊【有細子／有身項】	1-84
安胎	15-44	有修	9-120
安鈕仔【安鈕】	8-153	有秤頭	17-48
尖車	14-15	有理無理	12-47
年下仔	12-80	有麼个搭碇	13-21
年尾人	12-81	有嘴無心	11-154
年額下仔【儂年】	12-82	有樣跔樣	11-153
弛胸威腓	4-105	有頭有尾	9-119
成…	13-34	有講	11-346
成人長大	11-268	有講有笑	8-202
成下仔	12-101	死老實	11-304
成斤仔【成斤】	16-29	死無命咧	11-303
成半擺仔	12-99	死無變	9-283
成百個	16-28	死鹹	2-70
成個月	12-100	汔	9-141
成時（成時仔）	12-102	汗流脈落	1-80
成點鐘仔	12-103	江湖	9-84
成擺仔	12-98	百籃肚	11-12
托核（托核卵）	11-296	竹修仔【竹修／竹修仔】	8-225
杓耳公【杓耳公／杓耳窟仔】	4-53	竹筴	5-27
杓西瓜	8-83	竹筴蛄【筴蛄】	5-73
杓電火	4-55	竹篙	8-224
杓算盤	4-54	竹頭下	12-122
收山	7-37	米篩目	8-14
收尾	7-36	米醬	8-15
收據	17-88	米籬	8-173
早去早轉	8-221	缶仔【缶／缶仔】	8-69
早先	12-118	羊角仔【羊角／羊角仔】	5-15
		老人衫	15-35

老古人言	18-28	低言細語	9-41
老米(舊米)	8-18	佛果	5-7
老老	9-158	作力	4-263
老老嫩嫩	11-187	作反	11-332
老姊老嫂	11-188	作棋仔(行棋)【行棋】	18-37
老症頭	1-98	作竇【做竇】	5-59
老猴牯	11-186	你个額	11-223
耳卻卻仔	9-207	佣金(中人禮)【佣金/ 佣金(中人禮)】	17-49
耳碇	1-115	兌換	17-30
耳環【耳鈎/耳環】	8-144	冷底	1-93
耳聾	1-116	冷飯	8-52
肉色	9-307	吞毋落脰(食毋落脰)	2-69
肉氣	8-8	含等	4-97
肉麩	8-7	吮人	5-85
自大	9-29	吮乳	4-193
自重	11-27	吵耳吵鼻	11-25
艾菜	5-16	吹笛仔(歎笛仔)【歎 笛仔】	18-5
血糞	1-77	园人尋(园尋仔)	18-22
行山(走山)	6-75	坎	16-19
行毋兼	4-101	坐在角角	4-32
行灶下樣仔	11-122	坐到屎脞生根	11-34
行往上	4-98	坐囡仔	11-35
行往走	4-99	坐涼	8-178
行春	15-21	坐橫桌	17-12
行香	15-20	妥當	9-268
行無麼个得	13-18	完下(箇下)	12-94
行開	4-100	尾瀉屎	4-138
行嫁	15-19	尿出	1-118
行頭	11-137	尿泡	1-119
<b>七畫</b>			
伶伶俐俐	9-152		

尿裙（尿墊仔）	8-116	肚賺	1-42
弄弄仔行	4-163	肚襠褲	8-131
弄孫仔	8-194	肚燥嘴渴	1-43
弄等來	4-162	虬虬	9-144
扭腳髀	4-160	見人毋得	11-100
把扼	7-2	見擺	12-25
把等（攔等）	4-6	豆腐粕	14-27
杯	4-22	豆腐頭	5-33
杯垃圾	8-174	走毋俐	4-260
改田角	17-40	走毋掣	4-259
改菜園	17-41	走東走西	4-257
旱水	8-184	走俐俐	4-258
杈榲	5-1	走無路去	9-291
求求乞乞	11-167	角等	4-94
求神託佛	15-29		
汶水	6-73	<b>八畫</b>	
沉落去	7-11	乳珠仔【乳珠／乳珠仔】	8-117
沉落底	7-10	乳臊	1-108
汨水	4-137	使箸	4-205
沒水	4-142	來來去去	9-162
沙沙	8-198	兩子阿公	11-181
沙鼻攏天（沙鼻弄天）	2-55	兩子哀	11-184
灶頭鑊尾	8-220	兩日一夜	12-59
甫甫仔	12-88	兩日仔	12-60
私骸（私伽）	17-83	兩同年	11-183
罕得	13-15	兩老	11-180
肖雞	15-49	兩姊嫂	11-182
肚凸凸仔【肚凸凸／肚凸凸仔】	9-51	兩對門	11-179
肚拗拗仔	9-50	到今	12-16
肚挺挺仔	9-49	刺眼【晟眼】	1-140
		刻印	17-51
		剝圈	4-59

剝雞盤	8-33	房	16-11
受氣	11-269	所爭	9-252
受當毋起	2-62	所爭一息	9-253
呱粘（呱嫲）	11-114	所費	17-87
呷	4-75	承水	4-209
呷口涎	4-175	承勞	17-86
呷血（嘔血）	1-125	拌巴掌	4-18
呷痰	1-129	拌忒【拌撇／拌忒】	4-19
呻生呻死	4-30	拌啊去	4-17
命歪	9-174	抵押品	17-24
命根團（命袋仔）【命根團（命袋）】	11-344	抵蔭	8-232
命靚	9-173	抹鬚	4-134
呿	11-161	抽筋縮脈	2-8
咄	4-60	抽頭	17-13
拂	4-72	抽聲骸	4-36
和山歌	18-11	抽籤卜卦	15-4
咚咚咚咚	13-8	拂	4-66
奈毋何	2-47	拂手	4-68
委秧	17-61	拂頭	4-69
妻舅仔	11-243	拂懸枱【拂釣枱】	4-67
孤盲絕代（孤盲絕）【孤盲絕代】	11-108	拄固	9-295
孤栖孤栖	9-87	拈忒去【拈撇去／拈忒去】	4-157
底衫仔【底衫／底衫仔】	8-136	拈便宜	17-70
店亭下	14-8	拈錢	17-69
店頭家	17-25	拈藥仔	1-117
往時	12-113	拈籤卜卦	15-39
往擺	12-85	拈籤仔	15-40
怕毋會	12-86	拉拉雜雜	9-148
怪毋得	12-28	拉鏈	8-132
		拌	4-171
		拌橫【拌倒】	4-172

拍手	4-46	油濟濟仔【油濟濟／油濟濟仔】	9-121
拐細人仔【拐細子／拐細人仔】	11-115	治理	11-28
拖命	1-159	沾水	4-52
拖箱角	8-207	泌	4-13
拗毋轉	7-1	泌尿科	1-10
拗牛眼	4-4	泌菜湯	8-56
拗花	4-2	泌燥來	4-14
拗着	1-2	波螺皺風（龍捲風、扭揪風、皺螺風）【龍捲風（扭揪風）】	6-4
拗腰	4-3	泥鉢【泥鉢／泥鉢仔】	8-72
拗斷（拗斷截）	4-5	泥漿	6-44
拗蠻	12-1	泥糜水（泥漿水）【泥糜水／泥糜水（泥漿水）】	14-18
拗蠻仔【拗蠻】	13-2	爇	8-54
拚事	4-16	炒肉	8-11
拚命（拚死拚命）	11-15	炙日頭	4-252
招保險	17-104	狐癖（臭狐癖）【狐癖（臭狐癖）／臭狐癖】	1-51
招會	17-105	狗嫫蛇	5-66
放冗	7-9	直直落	4-31
放雨白（打雨白）	6-3	知人我	11-57
放無哪去	13-3	知死	11-58
放勢牯	12-19	知足	2-10
斧頭	8-94	知食	8-58
服侍	11-78	砵底金	17-103
板	16-2	砵	16-21
枋仔	17-6	砵事仔	2-36
枋模	17-5	砵砵推推	9-140
歿忒【歿撇／歿忒】	7-33	空空缺缺	9-147
油光油光	9-118		
油條	11-155		
油漆	8-113		



笏波仔【刺波】	5-3	阿不倒	8-77
罔…	12-67	阿里不答	9-1
罔吮	5-87	阿姆哀	13-1
罔食	12-68	阿姨仔【姨子／阿姨仔】	11-2
罔講	13-29	阿啾箭【烏鶯／阿啾箭】	5-62
股	17-42	雨淋雨涿	6-31
肥田	17-71	雨微仔【雨毛仔】	6-32
肥卒卒仔【肥卒卒】	9-230	雨微屑屑【雨毛屑屑】	6-9
肥泥	6-49	青天白日	6-51
肥肥	9-229	青溜溜仔	9-240
肥湯	8-6	青暝	1-135
芙蓉	5-18	同等	4-63
芥藍菜	5-10	<b>九畫</b>	
花舌	11-347	跔跔（跔工）	11-49
蚪毛仔	1-89	亮亮	9-150
迎鬧熱	15-41	亮頭	9-151
近近仔	12-51	便宜值食	17-72
金手鉞	8-142	信用	11-351
金若若仔	9-73	剃頭	17-96
金蛄仔【金蛄】	5-74	削着	4-247
長久	12-10	前世無修	11-248
長年透天	12-11	咳到會死【嗽到會死】	1-33
長年菜	8-12	咻咻滾疾	1-174
長尾鵲（山阿鵲）	5-64	契約（契字）【契約】	17-53
長命	1-26	契哥	11-162
長胘長胘	9-32	姨丈仔	11-140
長短腳	1-27	姪婿	11-30
長槓長槓	9-34	姪嫂	11-31
長頸鹿	5-49	姻親	11-151
長纜纜仔	9-33	屋脣屋角	12-114
門門仔【門門】	8-167	屋場	15-57

屋簷（屋簷頭）【屋簷（屋簷下）】	8-210	派頭恁粗	11-241
屎脰凸凸	4-204	流流流流	9-157
屎脰斗	1-144	流漂子	11-185
屎脰言坐燒	11-262	流籠	14-16
屎烏蠅	5-70	烱着	6-29
弇密密（弇塞塞）	4-87	烱燒來	8-180
後斗	1-72	炭礦	6-65
後撐仔	11-126	相打泌背	11-313
恬忒【恬撇／恬忒】	7-16	相尖泌背	11-316
恬索索	9-42	相行	11-315
拜門口（敬門口）	15-1	相冲	15-59
拱起來	4-90	相爭泌背	11-320
指揮	11-329	相閃	14-24
挑笏	4-229	相堵頭	11-314
挖空頭	11-145	相惜	11-319
星宿	15-48	相搶泌背	11-318
枋棍仔【枋棍／枋棍仔】	8-164	相撞	14-25
枋鬼	11-141	相罵	11-317
枋鬼假細義	11-142	相賽	11-312
架腳	4-73	狡怪	11-92
枷等	4-74	省死省命	9-244
染	4-156	省省仔	11-255
查核	10-1	省儉	9-245
柵門	8-169	砂耙	17-77
毒心	2-68	砂鏢	17-122
泉水	6-5	研粉（研末）	4-150
洋洋洋洋	9-115	穿空	4-35
洩水	8-213	紅冬冬	9-61
洩藥仔（打藥仔）【射藥仔／洩藥仔（打藥仔）】	17-101	紅青燈（青紅燈）	14-12
		紅漬漬仔【紅漬漬】	9-64
		紅濟濟仔【紅濟濟】	9-62

紅囉囉仔	9-63	重點點仔(重鈹鈹仔)【重鈹鈹】	9-38
缸	16-15	門門	8-168
耐毋得	2-48	降【生／降】	5-80
耐毋過	4-148	降子(生細子)【生細子／降子】	1-67
耐命	9-200	降服	11-138
耐食	8-49	面北北	11-201
耐睭【耐看／耐睭】	9-201	面皮皮仔	11-204
耐當	9-199	面皮恁賁	11-202
胃糟糟	1-163	面咭咭仔【面咭咭／面咭咭仔】	9-176
背拱拱仔【背拱拱】	1-17	面衫	8-137
背痾痾	1-15	面綁毋下來	11-203
背帶	8-123	面臭臭【面臭臭／面臭臭仔】	2-43
背囊骨(龍骨)	1-16	面撒面孀(面撒鼻孀)【面撒面歪／面撒面孀】	9-175
胎	16-31	面頭前	12-64
胖大	9-227	風合雨	6-21
胗肝	5-36	風吹日炙	6-18
胞衣	5-34	風沙(風飛沙)	6-20
肱罅下(腳腓下)	1-86	風時雨	6-19
苛人	11-171	風神哎哎	2-17
苦力仔	17-57	食力	9-308
苦賈	5-6	食公家	17-84
苧仔	5-5	食毋去	4-207
茅	9-171	食毋得	4-206
虐人	4-159	食百二	11-264
虐削	2-52	食自家	11-265
衫腳	8-138	食油	14-21
訃聞	15-9		
赴食晝	11-77		
赴時赴刻	12-20		
赴時間	4-70		

食咳【食嗽】	1-145	哪下（哪下仔）【哪下／哪下仔】	12-69
食涼	1-188	哪向	12-70
食蛇食蜈	11-266	哪兩時（哪量時）【哪時／哪兩時】	12-71
食腳疾个	1-146	哽着	4-78
食電	14-22	唉唉唧唧	9-3
食睡毋得	2-58	唉唉喋喋	2-2
食頭家	17-85	啖啖滾	11-96
食齋人	15-51	孫嫂	11-274
食懸【食釣】	8-200	家官	11-84
香公仔【香公／香公仔】	15-23	家家屋屋	11-85
香火籃	15-24	屐仔【鞋屐／屐仔】	8-148
香噴噴	9-100	展手路	11-59
<b>十畫</b>			
攸門	4-92	展寶	11-60
攸頭那	4-93	揷下	6-35
修面	8-214	師傅話	18-34
催嘎毋知	13-30	座	16-4
個零月（個過月、隻過月）	12-23	座大	11-33
倒店	17-26	座頭前	12-9
倒眨	7-17	弱弱	9-215
倒頭粹	4-57	徑手徑腳	9-68
倒頭種	4-58	徑杈	11-90
倒頭講	13-6	徑杈人	11-91
借還借	13-22	徑徑杈杈	9-67
值班	17-10	恁久好無	11-4
兼身	4-85	恁久無脛着【恁久無看着／恁久無脛着】	11-3
冤枉	11-147	恁毋係款	11-5
原底	12-79	恁毋像人	11-6
剗豬皮【剗豬皮／刮豬皮】	8-32	恁好膽	9-6
剗豬肉	8-35		

恁早萎	11-8	氣繻繻仔	1-73
恁會摸	11-7	浩洪斗雨（豁濛斗雨、喊盆大雨、揸頭大雨）【喊盆大雨】	6-24
恩主公	15-8	浮錢（閒錢）【閒錢】	17-74
扇	16-27	海底摸針	9-110
拳頭嫵	1-88	浸酒	8-42
挨尸磨壁	9-4	淡嘴	2-19
挨弦仔	18-1	涉水	4-255
挨着	4-1	烏金	9-276
搨屎	11-104	烏金金仔	9-278
抄毋着	4-195	烏青	1-166
抄起來	4-251	烏烙	9-279
抄着來	4-194	烏蚊仔【烏蚊】	5-76
擲工	11-13	烏麻戰筍【烏麻攢濟】	9-277
擲後	12-7	烏蠅屎	1-165
擲面	1-7	狹腔狹擲	9-89
擲索仔	18-2	狺狺滾	5-82
挽着	4-238	畜蚊仔	11-132
挾去挾轉	4-84	痾背	1-69
捉	17-108	病丁仔	1-130
捉痧	1-178	病症	1-131
掙牛乳	4-130	真真	9-292
擲	4-110	砧枋	8-217
擲覆菜	8-37	破相	1-134
晟眼	1-23	破病	1-133
根蔗蔗	9-312	砸身	1-175
格	16-12	砸磴	9-287
秦	16-20	祕結	1-9
秦耳	4-115	祖塔	15-64
秦針（秦針線）	8-126	秤仔	17-11
桑仔子【桑葢／桑仔子】	5-17		
氣脈	1-184		

粘米	5-22	茶籬泡	8-95
笑連連	11-257	茶罐	8-99
笑絲絲仔（笑咪咪仔）【笑 絲絲（笑咪咪）】	11-256	草埔	6-6
笑頭笑面	11-258	草蓆	8-103
粉壁	14-11	虔誠	2-32
納錢	17-67	討功勞	11-294
純正	9-258	討債	17-99
純良	9-257	記才	9-105
紙皮【紙枋】	8-218	豺牯（豺嫲）	9-242
缺嘴	1-87	起牛面	2-26
缺虧	11-163	起赤目	11-127
耕園耕圃	17-35	起性	2-14
耗爽	7-21	起波	4-103
胭脂水粉	8-143	起風	6-25
胸脯	1-78	起寒毛菇	1-74
脆脆	9-31	起勢	13-19
臭汗酸	1-31	起雷追	11-128
臭汗臊	1-79	起福【許福】	15-22
臭耳聾	1-32	起懶根	2-39
臭尿穢	1-30	起戇面	2-27
臭乳臊	1-29	退伍	10-7
臭油垢【臭油埃／臭油垢】	8-108	退紅	1-160
臭胖胖 【臭胖胖／臭胖胖仔】	8-109	送大閩雞	17-92
臭青	6-8	送紅包	17-91
臭風	8-107	酒娘	8-75
臭孿	1-28	酒窟仔【酒窟／酒窟仔】	1-85
茶炙仔【茶炙】	8-98	酒醉摸些	9-132
茶米粕	8-96	釘	4-47
茶壽	8-97	針線空	8-127
		針頭線尾	8-158
		閃走	4-198

閃東閃西	11-251	做尾牙	15-63
閃俐俐	4-197	做泥水	17-123
隻把仔	16-33	做便	11-330
高長大漢	9-77	做會毋知【仰會毋知】	13-43
高溜高溜仔【高溜高溜／ 高溜高溜仔】	9-304	做滿月	15-62
高擎擎	9-78	停腳	4-231
鬥股	17-23	偷偷囡囡	4-227
鬥桌	11-54	偷暢	2-63
鬥氣	11-56	動手動腳	11-298
鬥陣	11-55	動啊着	13-39
鬥當	11-52	參着	4-26
鬥纏來	14-7	參詳	11-24
鬥鬧熱	11-53	唛眇	4-88
鬼畫符	18-16	啁啁滾	9-129
鬼精仔	11-116	啄狗啄狗	9-52
<b>十一畫</b>		問人	11-349
摠	4-71	問暢个	11-215
假細義	11-81	啐啐滾	13-44
假會	11-82	啞仔【啞狗】	1-1
假精	11-79	啞狗	11-1
假精假怪	11-80	啖啖滾	9-19
偃	4-234	堵人	11-68
偃大片	11-301	堵來堵去	11-67
偃脣	4-235	專工	11-337
偃憑	11-302	屙忒【屙撇／屙忒】	6-48
偏着	1-132	屙硬屎	1-123
做小工	17-107	崩崗石壁	6-2
做手（做手腳）	11-331	帶飯	8-44
做加做減（加減做）	4-262	徙位	4-196
做件仔	17-106	從頭到尾	12-96
		係	9-264

惜入心	2-71	牽聲	18-19
惜過頭	11-306	球杓仔	18-21
擎平來	4-210	瓠杓	8-196
捧	4-23	甜板色	9-265
捻菜包	8-39	略下人	11-178
掙尿脬	4-37	略下仔【略下】	12-58
掙嘴	4-38	異會樣仔	11-139
掀	4-106	痔仔	1-24
培開	4-21	祭奠	15-27
排桌	8-79	笠婆	8-166
排場	9-226	粗刊刊仔(粗鱗鱗仔)【粗刊刊(粗鱗鱗)】	9-35
掛紙	15-18	粗鱗疤殼	4-285
揆	4-104	細心細意【細心細意／細心細義】	2-57
探手	4-219	鉢仔【鉢／鉢仔】	8-70
探睨啊【探看啊／探睨啊】	11-288	脣頭	12-107
接口	6-77	脫陣	11-295
接嘴	11-156	舂	4-271
推推啊	1-161	舂上舂下	9-299
教精人	11-93	舂錢	17-118
斬頭	11-324	荷蘭豆	5-12
望	11-213	莊頭	8-219
梟心	2-29	莢	16-13
梟雄	11-131	處分	10-2
涵空	14-14	蛀牙	1-181
淋尿	17-59	貨腳仔	17-33
捻黃	9-204	販仔屋	17-32
添香油	15-54	貪嘔	11-289
埔	4-181	軟入入仔(軟習習仔)	9-217
牽成	11-164	軟濟濟仔	9-216
牽絲	6-37		
牽頭	11-342		



軟聲軟斗	9-218	睭日仔【看日子／睭日仔】	15-31
透日仔【透日】	12-109	睭地理【看地理／睭地理】	15-32
透日透夜	12-110	睭真真【看真真／睭真真】	4-120
透水	4-220	睭衰【看衰／睭衰】	11-174
透長年	12-108	睭得【看得／睭得】	11-172
透風落雨	9-261	睭無【看無／睭無】	2-33
逐走	4-89	睭靚个【看靚个／睭靚个】	8-185
逐細妹仔	11-105	睭戇忒【看戇撇／睭戇忒】	2-34
遞藤	5-32	割貨	17-39
這片頭	12-34	勞攪	11-189
這搭仔	12-33	博人惱	11-19
通譯	17-100	喊皇天	4-102
逛街【遶街】	4-165	喊兼來	11-124
連哦接棟	9-156	喊燒	11-125
連連續續	12-53	喫	4-113
頂分人	11-63	單丁子	11-48
頂香火（頂香煙） 【頂香火】	11-64	單頭	17-22
魚生	8-20	單瞞目	1-37
魚脯	8-21	圍身裙【膻身裙／圍身裙】	8-87
魚鱗痣	1-109	堪毋得	2-30
蚬絲【香酥／蚬絲】	5-14	報喪	15-2
蚬蠕仔【蚬蠕】	5-77	媒人	15-36
十二畫		寒颯颯仔【寒颯颯／寒颯 颯仔】	6-30
焮皮	1-101	尋尾	11-249
焮忒【焮撇／焮忒】	7-32	尋味	4-191
焮殼（退殼）	5-78	尋食	4-190
焮焮	9-163	尋無	4-189
嗆	4-145	幾輒仔【幾輒】	12-24
晡等	4-179	廂	16-32
睭心色【看心色／睭生趣】	11-173	惡人無膽	11-238

惡豺豺仔【惡豺豺】	9-221	粹	4-283
惡擎擎仔	11-237	粹下去【粹落去／粹下去】	7-44
恹心事	2-42	粹仔	8-223
掌牛	17-113	粹等	7-43
掌夜	17-112	款包袱	8-161
掌門狗	11-338	殮殮	1-121
掌屋	8-222	減兜去	4-77
掣	4-24	減飯	8-64
掣着	4-25	淳茶	4-261
掣等走	11-23	淳茶	8-100
搨人	11-216	湖蜞	5-57
搨腰跤	18-33	湛	9-288
插事牯	11-22	湧起來	7-23
搵人	4-256	焙火	8-182
換頭	7-40	焙衫褲	8-183
搵面	4-64	無大無細（無老無大）【無 大無細】	11-210
搵等嘴	4-135	無主無意	9-190
搵等	4-112	無打無扮	9-181
敢就贏人	11-87	無打無算（無打算）	11-206
敵大氣	4-225	無目水	9-187
敵水	4-224	無在	8-188
敵氣	4-221	無好空	9-185
敵涼	4-223	無好食	4-140
敵開來	4-222	無字眼个	9-191
敵鮮來	4-226	無成	11-209
普普仔	13-31	無見奇	9-183
普渡	15-47	無味無緒【無味無瑞／無 味無緒】	9-186
朝思夜想	2-76	無按算	11-212
棚目鏡	4-174	無相無干【無相關】	2-45
棚頂	12-87		
棟指	1-44		

無要緊	11-348	發酵	8-76
無面無目	11-211	發熱痲仔【發熱痲】	1-14
無哪尋	9-188	發瘤	1-13
無恁該	9-179	短命（短命子）	11-65
無堵好	13-25	短屈短屈	9-48
無採工	9-180	短節	16-9
無規矩	11-207	硬直	11-220
無就	13-26	硬健硬健	9-206
無幾多時	12-66	硬殼	11-222
無提無防	12-65	硬飯牯（硬飯頭）	8-82
無斯	13-27	【硬飯牯】	
無閒泊杈（無閒直掣）	9-184	硬頸	11-221
無愛聲佢	11-208	稅屋	17-73
無搭無確	9-182	等靚	11-50
無新無舊	9-192	結	4-86
無腦屎	9-189	結公婆【結公姐／結公婆】	11-97
無價	17-65	結同年	11-99
無鹹無腥【無鹹無臊】	2-44	結舌	1-56
無懼着（毋驚）【毋驚】	4-141	結舌泥	6-23
猴型	9-98	結冤仇	11-98
琢琢仔	9-46	結爛	8-28
番番	11-76	結團	9-70
發大骸	1-189	絕忒【絕撇／絕忒】	5-79
發牙包	1-187	絞	4-79
發扯扯仔	9-21	絞毋見	7-18
發紅	1-49	絞到哪去	13-9
發琢愕（發琢呆）	2-5	絡索	8-171
發脹狗	11-18	絲	4-246
發蛾	1-12	翕死（翕消忒）【翕死（翕消撇）／翕死（翕消忒）】	1-76
發禍	1-47	翕等	8-179
發福	1-48		



嘮風【灌風／嘮風】	4-173	敬天公	15-13
嘮雞脰	11-242	新丁	11-311
塞弄弄仔	6-60	新娘衫	15-58
塞車（堵車）	14-20	新腳數	17-102
塞塞	9-247	新衝衝仔	9-286
嫌毋得	11-130	暈暈	1-52
嫌到臭屎	11-129	暗摸叮咚	9-5
微細	9-172	會知	13-40
想去想轉（想來想去）	2-74	楓樹	5-19
想空想缺（想空想樺）	2-75	楔牙齒	1-169
惹人	11-224	楔桌腳	8-212
愛使	2-53	極力	12-50
愛擔輸贏	11-239	極多滌凼	9-139
感着	1-54	極着	12-49
戩真	11-51	準堵好	13-45
推門	4-118	準飯食	8-48
搵毋得好	13-24	溶溶跌	7-15
搵食个	8-60	溶潦（溶溼）【溶潦（溶溼）／溶溼】	9-40
搵衰人	11-199	溜皮	1-97
搵鬼搵怪	11-198	溜走	7-39
搵滌搵凼	11-200	溜抽	9-313
搵壞壞	4-136	溜着	4-232
搵背囊	4-39	溫溫仔	12-115
搵巴掌	4-202	溶忒【溶撇／溶忒】	7-24
搭信	11-47	溼溶溶	9-251
搵水	8-211	滑溜溜仔	9-270
搵地泥	4-244	煞忒【煞撇／煞忒】	7-35
搵着	1-167	照理講	13-42
搵等	4-243	照電光【照電光／翕電光】	1-176
搵彎	4-242	照樣	11-325
搶食脰	1-138		

照輪	11-326	落忒【落撇／落忒】	8-151
煩躁	9-56	落肥料	17-60
當天咒誓	11-66	落胎	1-94
當日	6-11	落院（入院）【入院／落院（入院）】	1-99
當店	17-28	落第	18-29
當門牙	1-41	落雹	6-41
當當	12-18	落褲頭	8-152
痴呆痴呆	2-6	落臍	9-154
矮頓	9-2	落鑊	8-59
硼砂	6-50	葩	16-26
禽獸	5-52	蒂頭	5-24
禽獸畜生	11-166	裝便	4-269
窟	6-15	裝潢	17-114
盞（燈）	16-7	背人	5-86
節氣	15-28	試試仔【試試／試試仔】	9-28
腫腫	9-298	話	11-300
腳凹	1-58	話屎仔【話屎】	9-53
腳脛	1-61	話玲琅	17-31
腳趾罅	1-65	該方所在	12-22
腳脰	1-62	該死	11-110
腳脰筋	1-64	該食	9-80
腳跛跛	1-59	該搭仔	12-21
腳跡	8-150	該當	13-11
腳數	11-103	路尾	14-17
腳髀	1-60	跳上跌落（跳上跳下）【跳上跌落】	4-230
腳囊肚	1-63	較爭	7-25
腹內（下水）	5-35	載去載轉	4-264
萬戶	9-271	載貨	17-109
落大價	17-62	逼着	4-11
落毋着	9-305		
落杓	9-160		

過年過節	15-14	嗶仔【嗶／嗶仔】	8-122
過門	11-107	嘍嘍滾	2-22
過家寮	11-106	嘖嘖滾	4-109
過時	9-75	嫩相	9-220
過時个月曆	9-76	對拗	4-61
過晝	12-27	嘔	9-135
過願	2-23	慢板	9-169
酪酪	9-161	慢趁趁仔	9-168
鉗仔【鉗／鉗仔】	8-115	慣慣	9-88
鉛線仔【鉛線】	8-112	摻味【澆味／摻味】	8-43
隕石	6-33	搵勻	4-131
零角仔	17-58	搵死人	2-40
零零星星	9-153	摻袋仔	4-128
零頭	16-23	摸彩	11-205
電火楯（電線楯）【電火楯／電線楯】	14-23	摸掌	9-177
電料	17-98	摺痕	8-156
電球【電火球／電球】	8-93	撇烏蠅	8-110
頓	16-10	敲薰屎	4-274
頓着	4-62	幹來幹去	4-236
飼料雞	11-29	幹頭	4-237
飽水	9-14	暢快	2-7
飽飽	9-13	暢摸摸仔	2-66
飽飽	9-15	暢暢仔	2-67
搵來搵去	11-275	暢靛靛仔	2-65
<b>十四畫</b>		滴滴溶溶	9-43
刷雞捋鴨	8-36	滷卵	8-17
像樣	11-250	滷鹹菜	8-38
凳墊仔【凳墊】	8-105	滿山滿坪	9-170
凳頭	8-111	滿坪	12-62
憑着	4-12	漏淨淨	7-30
		漚箱角	8-159

凜碗公	8-67	網站	18-32
凜落去	7-29	綻	4-27
焯燥（焯乾）【焯燥】	8-181	綿渣渣	9-314
熊	5-50	緊性	9-74
疑心病	2-51	緊脛緊靚【緊看緊靚／緊脛緊靚】	11-102
盡命仔（盡命牯）【盡命（盡命牯）】	12-93	緊掣	1-57
監人食	11-89	翡翠	6-12
監你做	11-88	膏着	7-20
睡毋得	8-203	膏膏滲	11-109
睡毋落覺	8-204	蒔田	17-82
礮	16-8	蜒着	1-83
福相	9-59	蝕忒【蝕撇／蝕忒】	7-34
福氣	9-58	認人	11-230
種牙齒	1-182	認毋識	11-229
稱功討勞	11-32	認分	11-228
稱名道姓	11-362	誦經	15-60
窩壠	6-72	貌頭	17-64
算仔【算】	8-86	趕後生	9-82
籊圓圈	4-116	趕燒趕熱	9-83
算毋和	9-254	趕遽【趕緊】	9-81
算毋着	2-59	趕	4-211
算來	13-37	輓聯	15-56
算來算去	4-213	輕手輕腳	9-136
管	16-14	輕可事	9-137
精米所	17-50	酸丟丟仔	2-60
精俐	9-128	酸咚咚仔	2-61
精頭精面	9-127	駁嘴	11-341
精靈	9-126	魂魄	15-10
綢仔【綢／綢仔】	8-134	鼻香	4-176
綢緞	8-135	鼻塞塞	1-127



鼻龍崙	1-126	寬心	2-35
齊腰仔	9-23	層層疊疊	9-25
齊膝頭	9-24	擎	4-20
撇走	4-151	撈仔	8-68
撇轉來	4-152	摺印仔(頓印仔)	8-216
<b>十五畫</b>		【頓印／摺印仔】	
賺	16-24	撐死	1-21
刷坎	14-2	撐堵仔(竹篙撐)	8-175
骹鍊	8-145	【竹篙撐】	
劈草	4-177	撐腿	1-20
劈鏢	8-208	撐壞	1-22
劍	18-14	撓人	4-147
勳忒【勳撇／勳忒】	1-141	撓着(扭着)	1-107
嘍水	8-29	擰	4-270
嘍嘍滾	4-82	擰水	8-226
嘴包	1-179	撚	4-158
嘴板	11-334	撥火	4-169
嘴扁扁	9-293	撥蚊仔【撥蚊】	4-167
嘴甜舌滑	11-335	撥涼	4-170
嘴就合毋密	4-265	撥淨來	4-168
嘴揞仔【嘴揞／嘴揞仔】	8-133	撥貨	17-120
嘴落仔【嘴落】	5-83	撥塵灰	4-166
嘴啣鼻翹	9-294	搵	4-185
嘴瀾瀾【嘴歪歪／嘴瀾瀾】	1-180	搵位仔【搵位】	4-186
噎啄	1-45	撬仔【撬／撬仔】	8-119
噎酸	1-46	暮固	11-214
噴香	9-236	暴牙	1-8
墜下來	7-12	暴線縫	7-4
墜墜	9-37	樂線	11-191
墨斗	18-30	標會仔	17-4
墨盤	18-31	樣相	9-114

漻漻漻漻	11-307	蓬白	9-237
潛水	4-248	蔭田	17-46
潤忒【潤撇／潤忒】	9-123	蝠婆仔【蝠婆】	5-65
潤潤	9-122	蝦公夾	5-20
潦草	9-159	衝突	9-39
潦潦	9-155	褒獎	9-20
爐湯糝	8-230	調解（調和）【調解】	11-293
熟事人	11-273	豬肝色	9-296
熟面	11-272	豬砧	17-115
熨斗	8-114	豬嫲肥豬子旺	9-297
熨衫褲	8-140	豬寮	17-116
熱痲仔	1-120	賣雜細	17-63
瘦夾夾仔	9-26	賤	6-52
瘦身	9-27	賤手賤腳	11-246
皺毛仔	11-158	踔	4-33
皺皮	9-131	踔着	1-18
皺皺	9-130	輟學	18-10
盤水	8-195	輩	16-6
確實	7-28	輩分	11-14
確實毋會差	13-23	輪等來	7-31
碾地泥【搵地泥／碾地泥】	4-254	遮掩	4-250
磅仔【磅／磅仔】	17-119	遮涼	8-233
磅米程	17-7	遮蔭	6-74
磅血壓（量血壓）	1-19	遭火燒	8-177
箭	4-111	醃瓜仔	8-1
箭日	6-34	醃缸	8-73
糊膏个	9-69	銷路闊	17-81
編	11-17	銷頭	17-80
編輯	18-4	靚靚仔	9-124
緬頭	9-96	靚膩膩仔【靚膩膩】	9-125
膝頭腕	1-137	靠着	4-117

靠溜皮	1-90	橫倒	4-239
頰鰓	5-56	橫橫擊	9-274
養子	11-152	橫龍（橫崗、橫龍崗）【橫 龍（橫崗）】	6-71
鬧熱煎煎	9-203	燒金	15-50
魯夫牯	11-192	燒風	6-81
筊箕	8-101	燒話	9-250
<b>十六畫</b>		燒燒	9-249
噠	4-164	節過	11-305
噠噠公（噠噠婆）	11-236	糕盆	15-11
畱夜	8-193	糖梨仔【鳥梨】	8-22
噉腦筋	1-11	縐核仔【縐核】	5-28
壁角（壁壘角）	8-102	縣長	11-146
壁籬（籬笆）【籬笆】	8-170	騰棍	1-96
學精	11-136	膨尾鼠	5-47
撿碗箸	8-65	膨風茶	8-26
搨	4-132	膨腿	8-5
搨鉢	8-71	膨鏡	8-165
搨綿	4-133	興嘟嘟仔	9-99
搨人【大肚屎（搨大肚） ／搨人（搨大肚）】	1-91	褲帶	8-129
搨皮包仔	4-122	褲袋仔	9-57
擔竿	8-104	褲頭	8-130
整衫褲	8-157	褲襠底	8-128
樹頭	5-26	親像	13-32
樹頭下	12-106	貓頭鳥	5-60
橄欖核	8-31	輻射線	6-16
橘醬	8-13	遶山	18-24
橫	9-273	遶山花	18-25
橫下來【橫落來／橫下來】	4-240	遶街	18-26
橫忒【橫撇／橫忒】	1-162	鋸	4-81
橫來橫去	4-241	錄取率	18-27

錢鼠	5-48	濛濛	9-198
閹雞	5-45	凼水	1-128
闕死	2-1	凼流流仔【凼流流／凼流 流仔】	9-228
隨在你（由在你）	13-38	濫仔	6-40
頭下碼	12-111	濫着	4-126
頭勾勾仔	4-228	濫湖	6-85
頭仔	11-292	濫濫	6-39
頭沉沉仔	9-263	焯	8-40
頭播播仔	9-262	燥絲絲仔【燥絲絲】	5-23
頷頭	4-149	燭	16-34
頸跣跣仔【頸跣跣／頸跣 跣仔】	9-306	牆頭牆角	12-95
餞糖	8-41	環毋過	4-123
龍神	15-34	環保	6-38
龍脈	15-33	癌症	1-114
龜殼花	5-51	盪	4-233
剉	4-184	窿	6-42
<b>十七畫</b>			
幪	4-139	窿落去	4-108
應話【應話／應事】	11-69	糙米	5-4
應酬	11-150	縫仔【縫／縫仔】	8-197
應嘴	11-70	縱慣勢	11-159
戲園	18-17	縱壞忒【縱壞撇／縱壞忒】	11-160
戲劇	18-18	總下	12-126
擎頭擎腦	11-165	總包	11-340
擎鑊頭	17-52	總係會	12-123
擎開析	4-9	總愛	12-124
擎嘴	1-4	總會	12-125
擎嘴角	4-10	罅朋友	11-175
擤凼	1-143	罅罅仔	4-124
澀該該	2-79	罅擺	2-37
		聲肢	1-142

聲聲句句	12-97	鮮	9-285
膽水	1-36	點過鐘	12-15
臨一下（犁一下）【犁一下／臨一下（犁一下）】	8-187	齋堂	15-61
臨尾	12-54	齋菜	8-23
臨時（臨臨時、臨時及日）【臨時】	12-56	齋齋	8-215
臨時極急（臨時及急）	12-57	十八畫	
臨將	12-55	擲撈來	4-49
蕹菜	5-21	擺靚	8-78
薄薄仔	9-235	擺擺	12-2
虧得	12-52	斷水	14-9
磅上磅下	4-178	斷血	1-40
講去講轉	13-13	斷乳	1-183
講四句	15-16	斷定	9-47
講束講西	11-112	斷烏	6-70
講啊着	13-12	斷真	12-17
講就恁樣講【講就恁呢講／講就恁樣講】	13-14	斷粢粢【斷麻粢】	8-34
講靚話【講靚話／講靚事】	11-113	斷臍	1-39
講親	15-15	濾水	4-273
賺罵【趁罵／賺罵】	11-37	瀉痢肚（痢痢肚）【痢痢肚】	1-168
輾啊過	4-253	禮數	11-176
輾着	7-41	箆箆	8-147
避邪	15-46	翹翹	9-142
還合	13-16	薰屎	8-227
還較死	9-91	薰截	8-228
還較得	9-90	薰願	1-82
還過	13-17	蟬仔【蟬】	5-69
鍬布脣（車布脣）【車布脣】	8-154	蹦跳	2-4
		轉外家	11-336
		轉早夜	17-111
		轉色	7-42

轉身	4-268	壞心【歪心／壞心】	11-74
轉夜	17-110	壞底【歪底／壞底】	11-71
轉寒	6-76	壞東西【歪東西／壞東西】	11-72
轉輪骨	5-84	壞脛相【歪看相／壞脛相】	4-65
醫病	1-81	壞種（壞種草）【歪種（歪種草）／壞種（壞種草）】	11-73
雙下齡	1-154	壞銅壞鐵	8-120
雙胞胎	5-81	壞滷【歪滷／壞滷】	9-54
雙頭剪（來去剪） 【雙頭剪】	11-276	壞蹄【壞／壞蹄】	5-88
雙臉目	1-155	懶骨	2-49
雜貨店	17-9	懶蜈蚣仔	2-38
雞子	5-44	爌肉	8-4
雞公	5-40	穩死	9-280
雞公髻	5-42	穩穩	9-281
雞毛管	1-55	繳納	17-38
雞紅	5-37	繳細人仔讀書【繳細子讀書／繳細人讀書】	8-160
雞胗	5-39	羅帕	8-146
雞核	5-38	羅漢	11-190
雞酒	8-16	藥坊	17-47
雞啄米	8-84	蹬	4-50
雞健仔【雞健子／雞健仔】	5-43	蹬被	4-51
雞埗【雞欄／雞埗】	17-37	蹴綿	4-161
額結結仔（面結結仔）	9-303	蹶崎（跋崎）	4-114
髀	16-3	鑿仔【鑿】	14-3
鬆頭	17-93	鑿字	14-5
魷神仔【魷神／魷神仔】	15-37	鑿空（鑿空仔）【鑿空／鑿空仔】	14-4
鶉鴉仔（斑鳩）【鶉鴉／鶉鴉仔】	5-63	關囡仔	10-6
厝	4-125	難做人	11-217
十九畫		難講	9-202
劊着	1-139		

顛顛倒倒	2-11
<b>二十畫</b>	
懸兵【調兵】	10-3
懸頸【吊頸】	1-38
攔毋核	4-127
礦工	17-56
籃	16-22
糯米氣	8-10
蠕屎蟲	11-235
躁火	8-176
躁躁轉	4-29
鏢起來	4-129
鏢菜	8-53
鯛鯪仔	5-58
鹹締締仔【鹹締締】	2-24
麵線	8-186
齣	16-5
<b>二十一畫</b>	
攝	4-154
攝衫袖	4-155
灌土狗仔【灌土狗／灌土狗仔】	18-15
爛嘴	1-92
爛環	9-149
檝槓	8-162
續下來【續落來／續下來】	13-33
蠟筆	18-23
躍	4-192
鐵釘仔【鐵釘／鐵釘仔】	8-92
響雷公（打雷公）	6-27
颯	7-5

颯車	14-1
齧牙	1-113
齧合澀	11-121
齧察【微毛／齧察】	11-218
齧察鬼（齧鬼）【微毛鬼／齧察鬼（齧鬼）】	11-219
<b>二十二畫</b>	
囊蚬仔【田嬰／揚眉仔】	5-71
彎彎幹幹	9-272
攤仔	17-95
籠床	8-85
聽毋入耳	11-290
聽毋真	1-158
襯鬧熱	11-26
襲着風	1-170
贖轉來	17-89
鑊頭	8-74
鬚茅茅	4-284
<b>二十三畫</b>	
攪	4-80
變把戲	18-3
變食	8-57
變鬼變怪	11-16
驚到會死	2-20
驚驚險險	2-21
矚	4-153
矚爌	6-45
<b>二十四畫</b>	
齧牙齧齒	2-50
癩枯	11-62
癩痴	9-44

癩癩	11-61
鑪溜皮	1-100
二十五畫	
籬仔【籬／籬仔】	8-172
糶米	17-97
鑲牙補齒	1-173
二十七畫	
躡	4-146
釀茶	8-27
釀酒	8-25
鑽上鑽下	4-267
鑽來鑽去	4-272
鑽空仔	4-266
二十八畫	
戇面	9-219
戇猴	11-234





# 華語中級索引

(身體) 靠著	4-9	入菜	8-124
(狗的) 叫	5-20	入境	14-34
(動物) 回窩	5-45	入嘴	4-103
(被蚊蟲) 叮咬	5-34	力	9-115
(眨) 罵人之語, 意指別	9-53	力量	9-116
人很壞		十分之一臺尺	16-12
…上; …裡	12-47	<b>三畫</b>	
…地方, 周邊	12-43	三更半夜	12-90
<b>一畫</b>		上次	12-133
一丁點	16-32	上夜校	18-18
一下子	12-52	上網	14-39
一生、一輩子	12-54	上課	18-116
一年到頭	12-51	下巴頰	1-22
一段時間	12-53	下雪	6-21
一種烹飪方法, 把鍋蓋緊	8-122	下飯	9-8
蓋, 用微火將食物煮熟或		下課	18-47
燉爛		下霜	6-20
一樣大	9-160	叉子	8-92
乙	16-74	口味相合、協調	2-23
<b>二畫</b>		口沫	1-23
丁	16-14	土	6-22
了解	2-54	士兵	10-1
人口	14-35	大小; 子女	9-203
人民	10-32	大方	9-201
人偶	18-99	大包小包, 形容東西很多	9-202
人間	9-149	大半輩子	12-3
入; 裝入	4-116	大白菜	5-8
入味	8-125	大約、大概、大致、一般	12-99

大陸	6-30	不孝子	11-175
大會	10-42	不孝男	11-9
大腸	1-68	不佳	9-109
子女	11-162	不幸	2-4
子彈	10-5	不知如何是好、無可奈何	9-136
小小的或細細的	9-87	不時，時時刻刻	12-93
小小顆	9-181	不時、經常	12-9
小心	9-251	不停地動	4-119
小里肌肉	8-119	不夠意思，通常用在說人 對朋友沒義氣，或對他人 的言行感到不滿	2-60
小偷	11-14	不得已	13-10
小組	18-111	不得已、無可奈何	9-137
小說	18-109	不理人	11-98
小學生	18-110	不然…	13-13
山頭；山	6-28	不舒服	1-43
工作	17-98	不滿	2-5
工作服	17-142	不管什麼人；出現在他人 面前	11-54
工具	17-52	不論、不管	13-4
工資	17-53	不論、不管	13-19
已經…還	13-12	不聲不響地；靜靜地、安 靜地	12-15
弓（量詞，計算香蕉）	16-25	中文	18-155
<b>四畫</b>			
不久、一下子	12-67	中央	12-23
不少	16-6	中毒	1-83
不只	13-18	中風	1-84
不可靠	9-81	中途	12-2
不甘願	2-57		
不用說；別說、遑論	13-20		
不如	13-17		

中部	12-127	反應	7-5
中暑	1-25	天主教	15-45
中意	2-24	天昏地暗	6-35
中獎	17-9	天穿日（農曆正月二十日）	15-44
之間	13-31	天穿日休息	15-28
互相	13-7	天堂	15-46
互相搶	11-159	天窗	8-74
五花肉	8-115	太…	12-107
什麼都沒有	9-129	少女；年輕女孩	11-123
仇恨	2-76	少於原本數量	7-10
介紹人或事物使其被採納	11-150	弔唁（弔喪）	15-32
任用		心情	2-84
元旦	15-34	心理	2-86
內科	1-56	心意	2-85
內容	9-155	心臟	1-77
公公（丈夫之父）	11-174	戶口	10-15
公分	16-30	手套	8-61
公尺	16-29	手骨	1-65
公平	9-65	手術	1-66
公平	9-161	手腕	1-67
公共場所	11-61	手腳俐落；乾淨	9-112
公路	14-18	手電筒	8-62
公廳（供奉祖先牌位的正廳）	15-20	手槍	10-41
分數	18-30	手邊；個人經濟狀況；手氣	17-111
切合、恰當	9-22	手續	17-110
化妝	4-47	支（量詞，計算樹枝）	16-41
化學	18-24	支出	17-139
升（單位）	16-60	支票	17-137
及格	18-72	文化	18-135
友誼	9-92	文件	17-133
反映	11-33	文學	18-137

文獻	18-136	代理	11-145
方案	9-33	代墊	17-121
日記	8-55	以工具割除或削平	4-23
日曆	8-56	以手掌橫向拍打	4-11
欠帳	17-66	以水燙煮食物	8-130
比如	13-2	以伙房為型制的建築	8-85
比原來好	7-20	以免	13-23
毛	16-52	以來	12-48
毛病	1-45	以往、以前	12-111
毛筆	18-90	以毒藥毒殺人或動物	4-140
水泥橋	14-12	以前	12-104
水塔	8-68	以為	2-53
水準	17-115	以某物替換另一個	7-29
水槽	8-67	以熱灰燼燜烤番薯	8-133
火災	6-9	以緩火慢煮	8-90
火車頭	14-10	充實	2-13
火柴	8-4	冊	16-8
片	16-58	冬季	6-7
牙膏	8-47	出口	14-7
<b>五畫</b>		出手大方、慷慨	9-105
世紀	12-95	出版	18-17
丙	16-2	出版社	18-16
主人	8-84	出差	17-15
主席	10-54	出息	11-23
主動	11-167	出麻疹	1-7
主管	17-144	出發	14-5
主題	9-243	出境	14-6
他們	3-4	出鋒頭	2-18
付出	11-37	出殯	15-7
付款；收款	17-38	功效、效率	9-68
代（量詞）	16-65		

加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語	11-41	左右，表示約略之數	12-123
加班	17-34	市長	10-38
加熱	8-126	布置	4-19
包含	7-1	幼兒園	18-158
包袱；行李	8-1	打（量詞）	16-13
包禮	15-3	打比方、比如說	13-3
北方	12-6	打水漂兒	18-19
北邊	12-5	打折	17-17
半冷半熱	9-2	打官司	10-6
半數	16-1	打招呼	11-74
卡片	18-69	打哈欠	4-5
句子	18-36	打針	1-80
叨念；誦讀	4-115	打算	2-14
只好、乾脆	13-16	打算盤	17-16
可怕、令人害怕	11-28	打噴嚏	1-9
可惜；浪費	17-19	打擊	2-15
司令臺	10-39	打聽	11-26
司機	17-62	未煮熟的	9-179
四方形；四周	9-220	本人	3-1
四季	6-38	本地	9-24
外交	10-33	本事	11-10
外地	12-81	本事、才能	9-130
外科	1-52	本意為抽空、抽時間，引申為積極	11-22
外國	12-80	正午時分	12-17
外語	18-101	正確、端正	9-231
失去	7-33	正廳	8-83
失眠	1-13	民主	10-30
失業、沒工作	17-79	民族	11-102
奴才、僕人	11-111	永遠	9-95
奶	1-48	犯法	10-13

犯罪	10-12
玉	6-26
生水、未煮沸過的水；溫度低的水	8-91
生命	5-46
生氣	2-3
生動	9-178
用力敲門	4-129
用三指取物；三指取物的量	4-155
用手指抓取鹽巴	8-100
用手指或棍棒等擠壓	4-83
用手推	4-137
用功	18-65
用占卜的方式來解決疑難	15-31
用伐刀斬除雜草	8-7
用竹篙使船前進	18-10
用法	9-97
用拇指與食指夾住	4-112
用犁或耕耘機等農具將土翻鬆	17-67
用繩或線相鉤連	8-11
田徑	18-127
甲	16-73
疋（量詞）	16-55
白白的	9-157
白吃	11-113
白費	17-78
皮帶	8-37
皮膚	1-59
目的	9-138
目錄	18-93

六畫	
乒乓球、桌球	18-105
交流	11-49
交通	14-13
任何人都都…	12-34
任務	9-85
任期（量詞）	16-33
份（量詞）	16-21
光線	6-14
全部	12-39
全部	12-109
全部	12-132
再	13-1
再	13-9
冰淇淋	8-107
冰塊	8-108
划、撥進來	4-123
列（量詞）	16-44
印象	2-45
各式各樣	9-56
各自、各人	3-5
合作	11-62
合唱	18-48
吊、懸掛	4-39
同事	17-128
同情	2-80
吐出來	4-100
向來	13-15
向後退、反轉之意	4-40
回想	2-21
因不平穩而傾倒	4-35

地方	12-110	成，計算比例用	16-59
地位	9-206	成本	17-104
地形	6-32	成果	9-193
地區	12-130	成組成套物品的單位	16-19
地球	6-33	成就	9-195
地理；堪輿	18-119	成績	18-114
地毯	8-69	托著	4-144
地圖	18-121	收入	17-114
地震	6-31	收支平衡	17-18
多久	12-33	收拾	8-65
多多少少	12-27	收音機	14-40
奸險多詐	9-42	收帳	17-112
好處	9-76	收穫	17-113
好運	2-43	早日、早點	12-119
好運	9-69	早晚	12-122
好運；好事	9-77	早晨	12-117
好端端地，突然間	12-45	有…嗎	13-24
如意	9-82	有身孕、懷孕	1-34
字典	18-112	有的、有些	16-34
存款	17-23	有效	9-88
存錢	17-116	有害生命或健康的物質； 具毒性的	1-73
守本分	11-109	有時	12-41
安排	4-122	次序相反；反而	12-16
安裝；設置；定名	4-121	死後百日祭	15-54
安靜無聲	9-21	汗毛	1-27
尖銳	9-99	灰塵	6-3
年代	12-79	灰燼	6-10
年紀	11-124	竹掃帚	8-20
年紀	11-172	老太太	11-94
年齡	11-107	老傢伙	11-95
忙碌的時候	15-30		



考慮	2-48	佛教	15-12
而已	13-30	作文	18-152
自在	2-8	作用、功能	9-239
自私	9-12	作怪、耍花樣	11-166
自來水	8-66	作者	18-151
自信	2-10	作品	18-150
自動化	14-3	作業	18-149
自殺	4-29	作業簿	18-113
至少	12-118	你們	3-7
血管	1-26	克（量詞）	16-37
行政	17-54	克服	2-50
行動	11-64	免費	17-77
衣後腳、衣腳	8-31	冷颼颼的	9-110
衣櫥	8-24	別、勿	12-74
西方	12-112	別人	3-9
西北	6-39	別墅	8-38
西部	12-114	判斷的能力	9-145
西餐	8-134	刨	4-127
西醫	1-76	刨成絲狀或片狀	8-89
西邊	12-113	利息	17-69
<b>七畫</b>			
串（量詞）	16-42	助理	17-12
串（量詞）	16-64	助產士	17-97
串門子	11-56	吝嗇	11-105
串門子；坐下閒談	11-18	含三種牲類之祭品	15-41
伯祖母	11-2	吸引	11-154
但是	13-33	吸引人、誘人	9-223
位子	8-77	吸收	1-38
低賤、不值錢	9-168	吸的動作（用於抽菸）	4-14
低頭	4-160	吸毒	4-135
住院	1-51	吹牛	11-116
		吹氣球，引申為吹牛之義	11-117

均勻地	12-56	把米和水磨成米漿	8-121
坐牢	10-3	把玩	4-120
夾	4-52	抓	4-154
孝順	9-73	抓；把（量詞）	4-73
孝順	9-90	投；告狀	4-141
完成	7-39	投票	10-43
完妥	9-212	投資	17-120
完畢、結束	7-35	改進	7-13
尾牙	15-29	改變舊有、使更好	7-14
尾部，後方；後來（方位、時間）	12-72	材料	8-18
尿桶	8-51	杓（量詞）	16-61
庇佑	15-4	束	16-62
弄	4-109	步（量詞）	16-56
弄得、弄到	4-110	步行的能力	1-20
弟媳婦	11-93	決定	2-30
形狀	9-74	汽油	14-19
形狀、樣式	9-152	沉入、掉落	7-24
形容魚、蝦等水產所發出的腥臭味	9-16	沉著穩定的；慢慢的	12-106
形體方正的樣子	9-221	沒什麼；不怎麼	9-134
忍耐	2-66	沒多久	12-73
我們（不含受話者）	3-8	沒有伴	11-103
戒、禁絕	4-58	沒秩序、沒條理；隨便	9-121
扭傷	1-62	沒得名	18-91
扭轉	4-158	沒意思；不過癮；無趣	9-131
扶	4-6	沒輸沒贏、平手	9-132
批（量詞，計算牲畜的單位）	16-28	沒關係、不要緊	9-135
找錢	17-135	沙灘	6-27
技巧	9-45	男女或雌雄兩性的區分	11-157
把（量詞，捆成束的細長物）	16-69	私密不讓人知道的事	9-5
		肝	1-21
		芒草花	5-14

角色	11-57	刺激	2-70
角落地方	12-37	剝	4-42
走私	10-48	取水、汲水	4-33
走廊	14-50	呼來喚去	11-126
身高	1-64	命	9-124
身邊	12-97	命運	9-93
身體、軀體	1-29	咀嚼	4-24
車站的計量單位	16-67	和諧；有默契	9-39
車禍	11-11	坦白說	13-6
那裡	12-32	坵（計算田地的量詞）	16-39
那麼（表示轉折語氣）	13-8	妯娌	11-163
那種	3-3	妹夫	11-92
<b>八畫</b>		姓	11-152
乖	9-63	姓名	11-153
事業	17-101	委屈	2-81
亞軍	18-1	委員	17-130
佩服、服氣	2-22	孤僻	9-61
使均勻	9-96	孤獨；孤單	9-62
使強大或更有效率	7-6	宗教	15-57
使詐欺人	11-66	屆（量詞）	16-23
來不及、趕不上	12-68	岳父	11-20
例子	18-79	岳母	11-19
依靠	11-151	帖子、喜帖	11-141
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90	幸好、幸虧	13-35
其中	12-59	底下、下面	12-14
具體	9-101	底部、尾部	12-13
刮鬍子	8-14	店員	17-21
到達某一標準	7-36	往；向	13-14
制度	10-49	往前推動辦理	7-19
刷牙	8-48	忠厚老實	9-26
刺	6-24	性格	9-224

或多或少	12-26	東方	12-22
房租	17-132	東邊	12-21
房間裡	12-35	松樹	5-16
所謂	13-22	枕頭	8-36
承受不了、應付不了、負 荷不了；沒轍	2-63	枚（量詞）	16-53
承認	2-74	果決	9-176
承諾	11-71	果決、乾淨俐落	11-122
披掛	4-3	欣賞	2-42
抱怨、責備	11-52	沸騰	6-15
抽	4-32	油炸	8-127
抽菸（吐菸）	1-3	油炸的菜，一種將根莖類 （如地瓜、紅蘿蔔或芋頭 等）蔬菜拌入粉漿後油炸 而成的菜餚	8-128
抽菸（吸菸）	4-15	治安	10-2
拉胡琴	18-37	治療	1-5
拋棄；丟棄	4-148	沾	4-82
拔	4-7	沾黏	8-50
拔河	18-3	法官	10-9
招手	4-74	法律	10-11
招牌	17-65	法院	10-10
招惹、捉弄	11-87	泛指大人和小孩	11-137
招惹人、捉弄人	11-88	泛指水瓢	8-59
招贅女婿	15-53	泛指後面；最後	12-4
放任；縱容	11-75	泛指家畜家禽	5-26
旺盛；強烈	9-108	泛指蛾或蝶類	5-36
明信片	14-33	泥塊	6-23
明星	17-76	炒、翻；鏟起	4-97
明顯	9-128	爬山	18-73
服兵役	10-53	爭吵；吵鬧	11-13
服務	4-49	爭取	11-161
服務員、服務生	17-31		
服裝	8-26		

物品尖銳、銳利；敏銳	9-114	保證	11-7
物品的質地	9-163	信用	17-134
物理	18-133	信仰	15-48
物價	17-151	信件	14-48
狗窩	5-19	冠軍	18-40
玩具	18-102	前	12-85
知道	2-17	前一天；第一天	12-102
知識	18-145	前途	9-170
空；沒有東西的	9-107	勇敢	9-98
空軍	10-27	南方	12-75
空間	12-61	南部	12-77
肥皂	8-10	南邊	12-76
肯定	2-51	卻；怎麼；反而	13-26
花上衣	8-27	咬	4-114
花錢	17-102	哄騙	11-59
表示	11-5	城市	14-52
表面、外表	9-4	姪女	11-17
表達	11-3	屋主；房東	17-131
迎接神祇	15-33	巷	14-23
近中午	12-64	度（量詞，水電瓦斯）	16-5
近視	1-40	建立	14-51
長輩	11-125	建設	14-15
門上的對聯	8-43	建造（房舍、廟宇等）	14-21
門檻	8-44	建議	11-53
青菜，蔬菜	5-7	很明亮	9-60
青蛙	5-41	很硬	9-142
非常	12-24	很舒適	9-25
<b>九畫</b>		很準確，絲毫不差	9-245
保守	9-6	律師	17-73
保養	4-13	後來，以後	12-42
保險；穩當	17-2	後來（方位、時間）	12-62

後腦杓	1-53	派出所	10-34
思考	2-59	派遣	17-89
思考	2-73	流汗	1-6
思想	9-188	流血	1-8
急性子	9-48	流行	9-189
恢復	1-14	流氓；行為不受約束	11-96
拜年	15-1	炸藥	10-47
指人或事物簡單	9-19	珍貴	9-236
指大陸原鄉，即「唐山」	15-6	甚至	12-96
指出	4-156	皇帝	10-14
指表兄弟	11-4	盆（容器）	8-52
指非節日時段	12-44	相互打殺、戰爭	10-46
指腰部兩側旁邊，後引申	12-116	相反	9-229
指事物的側面、側邊		相似	9-227
指蔬果熟成	6-40	相當、十分	12-115
按、手用力向下擠壓	4-92	相對	9-228
按照	7-41	相聲	18-143
挑食	4-59	相關	9-226
挑戰	18-126	眉毛	1-46
拴綁	4-93	看地理	15-26
挖或收成甘藷	17-51	看法	9-106
政策	10-52	看起來	7-23
故意	9-208	看清楚	9-234
昨天晚上	12-11	研究所	18-97
星期（量詞）、週	16-45	科技	14-28
架（量詞）	16-22	科系	18-76
某人	3-6	約會	11-72
柔軟又堅實	9-151	紅茶	8-98
查訪	4-139	美好	9-123
查詢、調查	4-20	美術	18-157
活的	9-180	美麗的	9-100

耐用	9-139
胃	1-74
背心	8-28
背包	8-2
背後	12-8
背景	9-7
背誦書	18-106
英俊	9-83
英語	18-63
虐待	11-83
要求	11-70
要緊；重要	9-84
訂婚	15-19
計畫	17-40
計較	11-51
計算	17-39
計算錢幣的單位	16-26
負擔	11-38
軍人	10-18
軍官	10-17
重視	2-12
重點	9-17
降價；跌價	17-74
限制	11-63
面積	9-125
音響	14-24
風俗	15-15
風景	6-13
食品	8-87
香腸	8-110

十畫	
乘法	17-105
乘涼	4-96
修改；批改	4-67
修建	14-49
倉庫	17-11
倍（量詞）	16-54
倒栽	4-159
倒楣	2-75
倚靠、信賴	11-68
值得	17-149
值得	17-150
剖分	4-128
剝、取下	4-16
剝開；張開（眼、嘴）	4-4
原子筆	18-98
原先、原本	12-78
原因	9-146
原來、原本	13-5
原則、標準、分寸	9-244
原諒	11-108
哭泣	4-61
埋	4-108
埋怨	2-44
孫女	11-136
孫子	11-135
害羞	2-27
害喜	1-1
家長	11-43
家庭	11-42
家鄉	9-38

容易	9-57	烘烤	8-129
島、島嶼	6-5	烤	4-88
差一點	9-70	特色	9-211
差不多	9-9	特別、非常	12-108
差別；異樣	9-232	特殊	9-225
恐怕	2-28	班次；批次	16-4
恐怕	12-31	班長	18-2
恩人	11-32	班機	14-1
扇子	8-33	留級	18-86
拳頭	1-39	留意、小心	2-93
拿走	4-89	留學	18-85
料（量詞，多用於豬肉）	16-46	奮鬥	8-21
料理（泛指菜餚）	8-123	疾奔、猛衝	4-10
旁邊	12-7	疾病	1-60
旁邊	12-98	病人	1-61
旅客	17-70	病症	1-78
時代	12-92	病症發作	1-36
時常	12-94	真心	2-91
時鐘	8-57	真正；認真、正式的	9-235
晒穀場	8-78	真話	11-127
書架	8-64	真實	9-237
柴刀	8-5	破壞	4-34
校園	18-35	祝福	11-168
根	5-5	神奇	9-194
桂花	5-11	神經（罵人語）	9-192
氣派、或形容穿著漂亮	9-158	租屋	17-147
氣象	6-16	租借	17-145
海外	12-46	笑咪咪的	9-185
海洋	6-17	笑容滿面	11-82
海軍	10-22	笑話	9-184
海關	14-22	粉刷油漆	4-162



粉筆	18-29	除夕	15-37
紙條	8-45	除夕夜	15-36
缺點	9-104	除法	17-13
缺點、不好之處	9-28	馬上、立刻	12-69
能力	9-140	高大	9-54
脊椎	1-42	高中	18-39
茶葉	8-97	高而尖頂的建築	6-45
茶館	17-5	高速公路	14-16
草地，草原	6-4		
蚊子	5-33	十一畫	
蚊帳	8-41	乾乾淨淨	9-167
衰弱	9-150	乾淨	9-166
討打	11-144	假期	18-31
訓練	11-67	假裝	11-160
記性	9-43	偉大	9-215
記帳	17-35	偏心	9-199
記錄刊載	4-51	偏偏	12-82
財產	17-10	做法	9-238
迷路，迷失	7-3	做針黹的事	8-22
追求	4-44	偷偷地	12-100
追來追去	4-64	剪	4-84
退休	17-125	剪刀	8-15
退步	9-213	動	4-143
配食	4-17	動作靈活	9-118
配飯吃	4-18	動物園	18-130
酒糟	8-104	參考	11-12
釘	4-36	參觀	11-169
閃、躲避、避讓	4-132	商人	17-99
閃電	6-25	商店	17-22
院，指政府部門的層級	10-24	商店	17-108
陣（量詞）	16-9	商品	17-107
		商業	17-109

問候	11-104	將水潑出去	4-126
啤酒	8-111	專業	9-241
圈（量詞）	16-38	常常	12-57
圈起來；圓狀物，如一塊	4-91	帶孝徽、服喪	15-8
錢稱一箍		強壯	9-230
國王	10-21	強盜	11-173
國民	10-20	強調	11-81
國防	10-19	得意；愛現	9-175
國家	10-56	得罪人	11-30
國曆	15-49	從中分一半	4-43
執政	10-50	捨不得	2-58
執意、強迫人去做能力不 夠或不願意做的事	12-60	捨得	2-68
執照；品牌	17-90	掀開	4-71
培養	11-115	掃把	8-19
基本	9-44	掏取	4-95
基地	10-16	排球	18-103
基金	17-37	掛心	2-34
基督教	15-17	採、摘取	4-22
基礎	9-46	接生	1-35
堂兄弟	11-132	接受	2-47
堂姊妹	11-133	接著	13-27
堅持	2-31	接觸	4-81
堅強	9-51	控告	10-26
堆（量詞）	16-57	推卸	11-146
堵塞、不通順	14-8	推銷	17-126
婆婆，指丈夫的母親	11-40	推辭	11-147
婚姻	15-13	救	4-63
婦人	11-39	教材	18-156
寄	14-14	教育局	18-32
將文字加以修改	4-145	教訓	11-45
		教堂	15-16

教授	18-33	瓶子；甕	8-17
教練	18-34	產品	17-96
教導人	11-47	畢業	18-154
旋轉、轉動	4-98	盛產	17-119
族譜	11-24	盛裝東西的盆狀容器	8-53
晚、遲	12-124	第一次	12-103
桶	8-76	第一次	12-105
梅花	5-13	細心周到	9-66
條（量詞）	16-51	統計	17-127
條件	9-210	終結、完結	17-12
欲哭無淚	2-32	習慣	2-35
涼爽、涼快	9-117	習慣於某事	2-36
涼澈心肺	9-205	聊天	11-27
淋（雨）	6-6	處理	4-31
淋、澆	4-101	處罰	11-21
淒清寒冷的樣子	9-111	袋子；口袋	8-3
淡淡的	9-204	袖套	8-63
深	9-13	被子（統稱）	8-34
混亂、不清楚	9-35	被陸地包圍，匯集水的 地方	6-11
淺	9-169	規矩	9-64
清明節	15-40	覓食；後引申為討生活	4-104
清洗	4-133	設立	14-37
清楚；明白	2-69	設計；算計	17-95
清澈	9-172	設備	14-38
烹煮食物	8-101	貨幣	17-30
率直	9-209	責任	9-246
現成的，準備完善	9-162	軟爛；爛掉	9-126
現金	17-58	這次、這回；此時	12-50
現實	9-72	這麼久；近來、最近	12-1
理論	18-80	通往	14-41
理應如此	7-4		

通過	14-47	富有、寬裕	17-118
逛	18-77	富裕、有錢	17-60
逞強	2-11	寒冷	9-78
速度	14-53	寒假	18-60
造句	18-14	尊（量詞，神像）	16-71
逢年過節	15-35	尊敬	2-94
連續不間斷	7-11	就是	7-30
連續不斷	12-71	就算、即使	13-25
連續劇	18-84	幅（量詞，字畫）	16-7
部長	10-37	幾乎要…	9-249
部門	10-36	幾個人共同餐敘聊天	11-25
部隊	10-35	悲傷	2-2
陪伴	11-114	悶熱	9-71
陸軍	10-28	掌握、管理	2-92
麻雀	5-28	描寫	18-88
麻煩、費事	9-32	提供	11-140
麻煩；牽掛、擔心	2-20	提高	7-37
<b>十二畫</b>			
割稻子	17-50	提攜	11-79
創造	11-170	散會，散場，劇終	18-115
博士	18-6	斯文	9-187
博物館	18-7	普遍	9-165
喉嚨	1-24	智慧	9-233
圍巾	8-29	晾、晒（衣服）	8-32
圍牆	8-75	最小的兒子	11-101
報仇	11-6	最小的姑姑	11-99
報名	18-5	最小的姨媽	11-100
場	16-11	最好	12-86
壺	16-20	最初、早期	12-120
奠儀、白包	15-21	最近、這陣子	12-49
富有	17-3	最後、結果	9-50
		期（量詞）	16-36

期盼	2-61	發財	17-26
期間	12-128	發揮	11-171
棉花	5-15	短住、住宿	8-40
棉被的被胎	8-35	短短的	9-23
棉襖（泛指厚大衣）	8-30	短鬚、鬍渣	1-75
棍子	8-16	硬幣	17-84
棒球	18-61	稀爛	9-127
森林	6-44	程度	9-10
植物	5-1	稍微	12-65
植物長出新生的幼芽	5-4	筆（量詞，土地）	16-3
植物發出新芽	5-2	筆試	18-4
植物開始發芽	5-3	答案	18-20
欺負	11-77	粢粢，客家米食的一種	8-114
減去	7-21	結交朋友	11-48
減輕	7-9	結果實	6-43
測驗	18-11	結為親家、聯姻	15-18
港口	14-17	結算	17-42
減低、放低	7-16	絕對	12-84
游來游去	5-43	脾氣	2-88
湊成對	11-29	脾氣暴躁，不可理喻	9-122
無聊	2-82	腋下	1-37
無意中看到	4-78	腎臟	1-31
無憑無據；假的	9-133	菊花	5-12
煮茶	8-99	菜單	8-93
猴子	5-21	菠菜	5-9
畫家	18-23	街上	17-41
痛苦	2-79	裂縫	6-2
發火、生氣	2-19	視線模糊	1-11
發出	4-48	視線模糊	1-47
發狂；做惡夢	1-2	註冊	18-153
發炎	1-12	詞	18-12

象	5-24	飲食（泛指吃喝）	8-86
貴姓	11-60	黑漆漆；髒兮兮	9-216
買賣	17-75	十三畫	
貸款	17-124	傳宗接代	15-5
費用	17-28	傳染；繁殖	1-4
趁早	12-38	傳真	14-4
趁熱	7-15	傷害	4-136
越來越…	12-55	傻	9-153
距、相隔	7-25	傻呼呼的	9-154
跑船	17-55	傾倒	4-41
跑道	18-104	勤儉	9-247
週歲	15-11	匯款	17-29
進一步	12-58	塗	4-107
進口	17-63	塗抹	4-66
郵局	14-25	媳婦	11-156
郵差	17-117	嫉妒、眼紅	2-62
郵票	14-26	嫌棄	2-39
鄉下	9-75	微笑	2-71
鈔票	17-136	想法	2-89
鈕扣	8-46	想像	2-90
開工	17-57	意外	9-80
開水	8-109	意義	9-79
開放、取消禁制	7-22	意願；癮頭	9-148
閏月	15-23	愛惜	2-49
閏年	15-22	愛滋病	1-57
間隔	7-8	感動	2-25
間隔一天	12-29	感謝狀、謝帖	11-44
集郵	18-140	搓捏；藉著他物摩擦，使物品光滑	4-118
順利	9-198	搓揉	4-117
飯盒、便當	8-95	搔癢	4-113
飯桶	8-96		

搖晃、擺動	4-69	當面	12-19
搨	4-125	當做	7-42
搬、抱	4-94	當場	12-18
搬遷	4-131	當選	10-8
搭配協調	7-28	痰	1-69
新生	18-142	盞（量詞，計算燈）	16-68
新房	15-51	矮小	9-1
新郎	15-50	碗櫥	8-79
新親戚、剛結的姻親	11-158	節日	15-24
會、曉得、懂得	2-40	綁	4-57
會計	17-27	經理	17-48
會場	18-27	經常帶頭玩耍的人，又稱 孩子王	11-46
會議	18-28	經費	17-46
業務	17-83	經濟	17-47
極為親暱	9-174	經驗	9-52
極接近	12-63	群	16-40
溝	16-24	羨慕	2-52
溝通	11-55	義務	10-31
溫度	6-37	聖筊（一陰一陽）	15-42
溫柔	9-219	聖蹟亭	15-43
溫習、複習	18-134	腦神筋	1-54
滅除、毀滅	7-32	腦漿	1-55
滑下來	7-27	腫	1-85
煎（烹飪方式）	8-103	腰部	1-30
照片	18-144	腳面、腳背	1-18
照相機	18-50	腳趾關節	1-19
照相館	18-51	腳著地或踩物	4-138
煩人	11-97	腳踝	1-17
獅子	5-25	萬一、如果	13-34
當天	12-10	落後	9-119
當年	12-20		

落選	10-29	過世	15-47
葡萄	5-17	過量、充滿	2-6
號碼	17-59	過癮	2-33
補	8-8	道歉	11-34
補考	18-8	道德	10-44
補習	18-9	隔天	12-131
解決	4-54	隔夜	12-28
試	4-26	零食	8-88
試穿	4-30	零錢	17-68
試試看、嘗試	4-27	電	14-42
話劇	18-25	電池	14-44
話題	18-26	電車	14-43
資本	17-138	電臺	14-46
資金	17-140	電線	8-72
資料	18-146	電器	14-45
路口	14-30	電鍋	8-73
跳高	18-124	預訂、預購	17-122
跳遠	18-125	預算、打算	2-67
農民	17-85	頑皮	9-30
農作物的幼苗的通稱	5-6	頑皮、好動	9-250
農場	17-86	飽滿	9-3
農業	17-87	鼓	18-46
農曆初二	12-12	十四畫	
逼	4-8	嘔、吐	1-10
逾越了標準	7-2	嘔氣、賭氣	2-16
遊行	11-73	嘟著嘴，不悅的樣子	9-240
遊玩	18-78	圖片	18-128
遊客	17-61	圖表、表格	17-1
遊覽	18-64	團（量詞）	16-66
運氣	9-94	團圓	11-148
過日子	8-12	團團轉	4-99



團體	11-149	漲價	17-56
嫩	9-156	熄滅	6-36
孵蛋	5-32	盡情地	12-25
實力	9-191	碩士	18-107
實在是、真是	13-29	福祉、利益	9-36
實際	9-190	福菜	8-113
對方	3-2	稱大哥的妻子或較年長朋 友的太太	11-138
對面	12-66	稱說（批評人或稱讚人）	11-128
對著火吹氣	8-54	窩	5-18
對象	11-31	算帳	17-106
態度	9-200	精明、厲害	9-102
慢跑	4-161	綠或藍	9-248
截（量詞，計算棍棒、竹 子、甘蔗）	16-35	網	8-42
摘取、折斷；折彎	4-2	網球	18-89
摸河蜆	8-120	緊握、抓緊	4-87
摺疊	4-151	臺兩	16-75
摻入、混勻	4-102	與人之間的情誼	9-40
榜首	18-120	舔	4-134
槍	10-4	舞會	18-132
歌曲	18-38	蒸	8-102
歌星	17-49	蒼蠅	5-40
滴（量詞）	16-15	蓋房子	14-20
滿足	2-87	語言	18-95
漁民	17-81	誣賴人	11-85
演習	10-23	誤會	11-110
演戲	18-148	說明	4-55
演講	18-44	說明分析	4-56
漢字	18-59	說法	9-59
漢語	18-58	賒帳	17-4
漱口	8-49	趕忙	9-20

趕緊、急忙著	12-36	影子	6-18
輕微的	12-91	影片	18-62
輕微的，不足道的；輕鬆	9-103	影響	7-18
輕輕拍打	4-124	徵收	10-51
輕鬆、舒適；當然、毫無	2-9	慶祝	11-80
疑問地		憂傷	2-46
辣椒	5-10	憂愁、煩惱	2-72
銀樓	17-43	憋尿	1-16
障礙	9-242	摩擦	4-105
需要、需求	9-222	撒	4-75
領月薪	17-103	撒	4-130
颱風	6-12	撒嬌	11-165
鼻涕	1-58	播種	17-129
<b>十五畫</b>			
價值	9-37	敵人	11-143
價格	17-33	數目、數量	9-186
價錢不錯	17-32	數字	16-63
億	16-31	數學	18-117
儉約惜物	9-177	暫時	12-83
劇本	18-71	樂意	2-56
嘴的兩端，靠近臉頰的部位	1-79	樂器	18-100
噴	8-81	樂觀	9-120
增加	7-40	標準	9-159
墨條	18-87	標語	14-36
墳墓；地理風水	15-14	模範	18-92
審判	10-40	漿糊；米糊	8-9
寫毛筆字	18-139	熟（烹煮至可食的程度）	8-132
寫作	18-138	熟練	9-196
幢、棟（量詞，房屋）	16-49	熟練、熟悉	11-130
廚師	17-14	熟識	11-131
廣播	18-45	熱心	11-106
		熱水	8-131

熱水瓶	8-80	鄰居	11-129
獎狀	18-67	醜漬	4-77
獎金	17-64	醉	1-81
獎學金	18-68	銷路	17-100
獎勵	18-66	靠近	9-47
碼頭	14-32	靠近、近距離	4-80
箱子	8-82	駐足	4-45
範圍	9-29	鬧水災	6-41
罷工	17-88	髮廊、理髮店	8-70
膝蓋	1-63	黎明	6-19
蝦子	5-42	十六畫	
蝴蝶	5-37	儘速地、下定決心、 積極的	12-89
課堂	18-75	噪音	14-2
課程	18-74	噸（單位）	16-16
調查	11-142	噸	16-17
談話	11-139	嘴巴開開的	4-157
請神	15-39	學生宿舍	18-57
請教	11-120	學位	18-52
豬肉攤	17-148	學院	18-56
豬舌頭	8-116	學問	18-55
豬血	8-117	學期	18-54
豬販	17-146	學費	18-53
豬腎	8-118	學會	4-72
賭博	17-24	導演	17-123
踩踏	4-111	懊惱	2-1
輪	16-47	撿拾柴草	8-6
輪、回、圈	16-70	操煩、操心	2-7
輪船	14-31	擔（量詞）	16-72
適應	7-34	擔保	17-20
遮蔽	4-150	整（個）	13-11
遮斷、阻塞	7-7		

整個下午	12-40	選	4-149
整齊；齊全	9-11	選手	18-141
機器	17-36	選擇	11-155
橡皮筋	8-60	選舉	10-45
歷史	18-83	鋸	4-50
激烈	9-49	鋼琴	18-43
激動	2-29	鋼筆	18-42
濃、烈	9-143	錄取	11-91
濃稠	9-141	錄音	14-29
燈；燈光	6-8	閹割	4-76
燕子	5-30	隨手、順便	13-28
燙髮	8-71	隨便	9-197
積聚、儲存	17-25	隨意	2-77
螞蟻	5-38	隨隨便便	9-171
褲管下方	8-25	雕刻；斥責	4-86
興趣	2-41	雕刻	18-22
親；吻	4-85	頭上	12-101
親切	9-173	頭殼	1-70
親自	12-87	頭腦	1-71
親家	11-121	餐	16-10
親家母	11-118	駱駝	5-23
親眼	12-88	龍	5-22
辦公	17-91	十七畫	
辦外燴	15-38	優秀	9-91
辦法	9-27	優點	9-89
辦理	17-92	嚇	2-38
辦喜事	15-55	壓	4-153
辦喪事	15-56	嬰兒	11-112
辨認	2-65	尷尬，不乾脆的樣子	9-41
遲早、早晚	12-121	幫助	11-8
遲到、來不及	9-34	應用的物品	8-13

應和	11-35	邀請；聚集	11-15
戲	18-49	還不用	12-129
戲劇演員	17-143	還早得很	12-70
擦、塗抹	4-21	鍋巴	8-94
檢視查看	4-53	隱瞞、藏匿	4-1
澀	9-182	霜	6-29
營養	1-32	餵食	4-25
環境	9-31	餵飯	4-28
盪鞦韆	18-21	鴿子	5-29
縫	8-23	黏貼	4-37
縱容孩子	11-76	黏稠貌	9-55
總有	12-126	點著；彈	4-38
總而言之、無論如何	13-32	<b>十八畫</b>	
總統	10-55	叢（草）、墩（土）	16-18
總算	12-125	嬉嬉	11-134
繃緊、拉緊	4-65	戳、頂	4-46
聯絡	11-89	擲筊以卜吉凶	15-10
聰明	9-18	擲筊擲不到肯定的聖筊	15-9
聲音	5-44	擺動、晃動	4-79
聲調	18-108	斷崖	6-1
臉頰	1-44	斷裂	7-38
舉辦	11-50	禮券	17-71
虧欠	11-84	禮堂	18-81
虧本	17-72	繡香包	15-52
虧本	17-94	翻；翻找	4-12
虧本；補償損失	17-93	職員	17-141
謎語	18-82	舊曆、農曆	15-25
謙虛	11-16	蟲鳴鳥叫	4-60
講究	11-58	豐盛	9-164
謝天、拜天公	15-2	轉彎、掉頭	4-147
邀請	11-69	醫學	1-28

雜耍表演	18-15	關閉；合攏	4-70
雞皮疙瘩	1-15	離婚	15-27
雞蛋	8-106	離開	7-26
雞啼	5-27	難受；難過；艱苦	2-26
題目	18-123	難怪	13-21
額頭	1-50	難得	9-67
顏色	9-183	難道、難不成	12-30
餛飩	9-14	願望	9-147
鬆脫的樣子	9-113	類	16-50
鵝	5-31	饅頭	8-112
<b>十九畫</b>		騙子	11-86
嚥下	4-146	<b>二十畫</b>	
懷孕	1-41	勸告	11-78
懷疑	2-64	嚴重	9-144
攀爬	4-90	癢	9-86
穩	9-217	繼母	11-65
穩定	9-218	警告	4-62
簽名	11-119	警察	17-44
繳稅	17-80	警衛	17-45
膻臊味，臊味	9-15	議員	17-82
藝術	18-94	黨派	10-7
藥水	1-33	<b>二十一畫</b>	
蟻巢	5-39	攝影	18-96
證明	11-164	纏束	4-152
證書	18-147	護照	14-11
轎車	14-27	辯駁	11-1
辭	17-6	鐵	6-34
辭典	18-13	鐵路	14-9
辭職	17-7	響、發出聲音	7-17
辭職；革職	17-8	魔術	18-70
關心	2-37		

二十二畫	
彎	9-214
權利	10-25
歡顏笑臉	11-36
疊	4-142
疊（量詞，計算成堆成疊 物品的單位）	16-43
聽眾	18-118
聽覺不靈敏、耳背	1-49
讀者	18-129
顫抖	1-82
二十三畫	
戀愛	2-55
攪動	4-106
顯現、發生	7-31
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
二十四畫	
罐（量詞）	16-27
蠶	5-35
鹼粽	8-105
二十五畫	
籬（量詞）	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
鑰匙	8-58
二十七畫	
鑼	18-131

鑽石	6-42
二十九畫	
鬱悶	2-83

# 華語中高級索引

(用蒼蠅拍) 拍打蒼蠅	8-110	一直想著心裡惦記的事	2-42
(過年後的) 踏春	15-21	一段距離或一段時間	12-37
(睡) 一覺	16-17	一個多月	12-23
(褲頭、或標準) 放鬆； 班次減少	7-9	一個多鐘頭	12-15
「空」指洞穴，「壩」指 溝壑，「一空一壩」是指 包括洞、溝的所有地區	12-44	一個鐘頭左右	12-103
<b>一畫</b>		一眨眼、轉眼之間，表時 間很短	12-45
一刀直線割開	4-125	一般人	11-178
一天左右	12-74	一般指小孩能認出熟人與 陌生人	11-230
一斤左右	16-29	一般指關公，也就是關聖 帝君	15-8
一半的時間工作，一半的時 間休息，比喻工作很輕鬆	17-2	一區或一塊	12-38
一件對一件配置成組	16-16	一等、最	12-42
一再的叮囑	4-200	一會兒，很快很短的時間	12-46
一再挑選	4-199	一團、一塊	16-21
一年中最後一次做牙，在 農曆十二月十六，通常擴 大舉行宴請員工及顧客， 並結清一年來帳目	15-63	一種大型的方底圓口籬 筐，用以挑運稻穀或稻米	8-173
一次兩次，偶爾	12-36	一種油炸的食品，常用於 比喻人善於應付，但態度 卻敷衍了事	11-155
一刻鐘，四分之一小時， 等於十五分鐘	12-43	一說到，一談起…	13-12
一直以來。用在時間上	12-40	一模一樣	9-145
一直在發抖	1-57	一樣，引申為一視同仁的 意思	9-232
一直弄不好	13-24	一樣高大	9-231
一直掉下來（常用於液體）	7-15	一點味道都沒有。而「無 鹹無淡」則表示沒有鹹味	2-44



一點點	16-30	三歲小孩	11-252
<b>二畫</b>		上火氣	8-176
人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-214	上坡；反義詞「下崎」即下坡	6-62
人死債消	11-231	上面那塊旱地	6-61
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-36	上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲	1-73
人或物體倒下來	4-240	上鉤，落入陷阱	9-30
人胳膊窩下面發臭的病，即狐臭	1-51	上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部	1-148
人數湊成一桌	11-54	下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式	11-120
人類使用的口罩	8-133	下半身或指陰部	1-70
入境隨俗	11-227	下冰雹	6-41
刀類割傷	4-247	下次、以後、往後	12-73
力氣	1-95	下雨時山上流下的水	6-56
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	13-35	下垂的樣子	9-37
十有九件做不成功	13-36	下棋	18-37
又，還有	13-17	下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段	1-149
<b>三畫</b>		下鍋	8-59
丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳	11-260	下顎，口腔的下部；下巴	1-71
丈夫的姊姊；稱丈夫的哥哥則為「大郎伯」	11-283	久置箱櫃裡	8-159
三心兩意，表舉棋不定	2-56	乞丐	17-55
三長兩短，發生不幸的事	9-243		

千年萬年，形容時間很長久	12-92	小心翼翼、周到的樣子	2-57
千錯萬錯	11-247	小母雞，尚未生蛋的雌雞	5-43
口口聲聲	12-97	小件事物	3-1
口才，口條，指能力方面	11-334	小竹條，用以修理小孩	8-225
口沫橫飛	9-97	小而深的山谷	6-79
口紅，也泛指婦女化妝品	8-143	小叔，稱丈夫的弟弟稱丈夫的妹妹則為「小娘姑」，即小姑	11-259
口乾舌燥	1-43	小姨子，指妻子的妹妹	11-2
口腔內部兩側	1-179	小魚乾	8-21
口腔潰爛，嘴破	1-92	小睡片刻	8-187
口齒不清；口吃	1-186	小腿	1-61
大小眼，有偏心意味	11-285	小腿肚	1-63
大白天	6-51	小雞	5-44
大約（必須接在量詞之前），不到…	13-34	山之凹處	6-57
大約一百個	16-28	山楂；糖葫蘆	8-22
大約一個月	12-100	山腰低窪之地	6-55
大約十點左右的時候	12-3	山歌相唱和	18-11
大笑	4-145	山歌嘹亮，聲音不斷，引申為生活快樂，無憂無慮	4-203
大牌、耍角	18-35	工友	17-79
大傻瓜	11-284	工作讓人包辦	17-3
大嗓門	1-157	才可以，才甘心；剛剛完成	9-290
大搖大擺的不請自來	4-162	<b>四畫</b>	
大壽，從前客家人 51 歲之後，每逢有一的年齡所慶祝的生日，如 51 歲、61 歲	15-65	不大不小	9-8
大腿	1-60	不小心、不慎	9-164
大聲哭叫	4-36	不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人	11-210
大聲責罵	4-218	不太能走。此句式有「食無麼个得」、「走無麼个得」等，必須與動詞搭配使用	13-18
女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「學老嫗」	11-162		

不必要，多使用於反詰語 語境	2-53	不管有無道理	12-47
不划算	9-254	不鏽鋼	14-19
不在；去世、逝世	8-188	不鋒利，常用於刀類，引申 形容人的思索能力不靈光	9-269
不在乎，不相干	2-45	不講情面，沒有羞恥	11-211
不好的遺傳	11-73	不懼於人的威勢之下	4-141
不好的職業	17-54	中指	1-44
不成理的	9-191	互助會的標會行為	17-4
不自覺地喃喃自語、說個 不停	4-164	互相計較、意見很多	11-161
不知不覺地	12-61	互相謾罵吵架	11-317
不知死活	11-195	互撞	14-25
不知羞恥	11-194	井底之蛙，比喻見識淺薄 的人	11-157
不知輕重	11-197	什麼時候	12-69
不按禮數、不守常規	11-76	什麼都吃、喻大小通吃	11-266
不是時候，指時機不對	9-165	內衣；另「底褲仔」即內褲	8-136
不要緊、沒關係	11-348	公公，用來稱丈夫的父親； 「家娘」為婆婆	11-84
不倒翁	8-77	公水牛	5-46
不值得；承受不了	2-30	公務員	17-44
不能吃。反言之，可以吃 則為「食得」	4-206	公雞	5-40
不務正業的敗家子	11-185	分一些過去	4-77
不採納人所說的話；不堪 入耳的話	11-290	分水嶺	6-17
不湊巧	13-25	切豬肉片	8-35
不然的話	13-26	午後雷陣雨，夏天的一種 季節雨，常在午後時分， 來得急也去得快	6-19
不間斷的打嗝	1-185	及膝	9-24
不順、不好用、糟糕	9-171	反胃湧出胃酸	1-46
不新不舊	9-192	反覆思量、想了又想	2-74
不像樣的東西，指不值錢 的東西	11-196	凶惡之人，其實最沒膽子	11-238

天已亮，喻時間不早了	12-112	手指彎曲合攏緊握	4-112
天牛	5-68	手部折到、扭傷	1-2
天生捲髮的人	1-89	手掌	1-3
天生無法掌握發音而不會說話的人	1-1	手掌的虎口處	1-151
天色灰暗	9-267	手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-246
天色昏暗無光	6-68	手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響	9-136
天氣惡劣，即使棒打狗，狗兒也賴在家不逃出門外	6-80	手腳被束縛不自由、不順暢	9-133
天氣變冷	6-76	手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-93
天略微亮	4-180	扎刺人	4-159
天黑	6-70	支吾其詞；心猿意馬	9-205
太白粉	8-9	斗笠	8-166
太晚了，已經接近夜晚	12-89	日以繼夜	12-110
太陽直射	6-11	日蝕。月蝕即為「天狗食月」	6-69
太陽雨	6-46	月中左右	12-76
太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段	12-91	月末、月尾	12-77
引水	4-220	月初，每個月開始的那幾天	12-78
引起火災	8-177	月桃	5-11
引誘或串通做不正當的事	11-101	木匠	17-66
心存非分	2-29	木板	17-6
心肝寶貝	11-310	木炭	8-125
心肝寶貝、很重要的東西	11-344	木屐	8-148
心神不定	2-73	止血	1-40
心煩意躁	9-56	比手畫腳	4-15
心懷多計，常做出意想不到的事情	9-301	比死亡還悲慘，意即更加糟糕	9-91
手部或腳部扭傷	1-107	比喻人山人海，萬頭攢動	9-277
手部動作不靈活	11-271	比喻多餘的時間、力氣	9-92
手指間之縫隙	1-152	比喻很投入，忘了時間與空間的存在；不知天高地厚	2-41

比喻很高，用於形容空間上的高度	9-10	以尖刀深刺	4-184
比喻做事慢吞吞的樣子	9-169	以往、往昔	12-113
比喻聰明、狡猾的人	11-116	以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物	17-11
比較起來好多了，同義詞如「還較正」、「還較好」	9-90	以革布之類的軟物遮蓋	4-139
毛毛雨	6-32	以釘、針貫穿物體	4-47
毛髮綿密的樣子	9-178	以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了	11-303
水中閉氣	4-142	以盛器接水	4-209
水盛大、水流不止的樣子	9-115	以陶土燒成的容器	8-73
水貨、走私貨	17-90	以腳踩水嬉戲	4-255
水渠、溝渠	14-26	以腳踩爛	4-161
水蛭，水中吸血蟲	5-57	以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人	11-29
水龍頭	8-89	以慢火烹煮，常用於「焗番薯」、「焗茶」	4-181
火太猛烈	6-14	以滾輪壓過去	4-253
火車車廂	14-10	以熱氣加熱之	8-180
火燒起來了	6-7	以雙手承舉物品	4-23
火藥	10-4	以鏟子或圓鋤等割除或削平	4-28
牙根	1-112	以鐵鑿鑽孔	14-4
牙齦	1-111	兄弟分產各自經營、獨立生活	11-20
牙齦長膿包	1-187	出手大方	11-277
<b>五畫</b>		出手大方的樣子	11-279
主持公道的人或仲裁者	11-118	出社會；見世面	11-39
以人死亡倒地的意象，用以指稱死亡	1-162	出差	17-14
以小火長時間燜煮	8-54	出嫁	15-19
以手指撫摸鬍鬚，引申為悠閒自在的樣子	4-134	出資合夥	17-23
以手按握或擠壓	4-158		
以手掌往水平方向揮打，常為大面積的接觸，且力氣較大	4-233		

加入水使其變稀	4-226	失聲	4-208
加入湯汁	8-43	平放	7-14
包起或捲起	4-154	平整光亮的樣子	9-150
匆忙之間	12-57	打水、取水。指從一種容器舀水到另一種容器中的動作	8-195
半生不熟	9-9	打耳光	4-202
半個早晨的光景	12-6	打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」	4-42
半乾半溼	9-12	打哈欠	1-4
半新不舊	9-11	打拳	18-8
卡住、不自由	7-27	打得不可開交	11-313
卡著，被夾住或阻塞而不能活動	7-26	打麻將	18-9
古蹟	14-13	打嗝	1-34
只吃一種食物，不配其他食物或佐料的吃法	8-45	打嗝	1-45
只做了一半，尚未完成	17-1	打零工	17-107
只擺著好看，無實質意義	8-78	打雷	6-27
可以長時間觀賞，不會被嫌惡。「耐畜」則表可以養得很久	9-201	打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-52
可以看，值得看；反之，則為「睭（看／睭）毋得」	11-172	打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-298
可靈活運用的現金	17-74	打嘴巴，指懲罰亂說話的人	4-10
台灣大象鼻蟲	5-73	打頭陣	15-7
四周	12-116	打擾	11-189
四腳朝天或四肢張開的樣子；也可說「四腳惹惹」	4-245	打聽看看	11-288
外衣	8-137	斥責	4-60
外表看起來鼓鼓的	9-15	未經統合協調，人多行事反	11-244
外表顯示出很好的樣子	9-108	倒慌忙雜亂無效率的現象	
外甥，姊妹的兒子	11-350	末尾、接近尾聲	12-54
失明，眼睛喪失了視覺能力	1-135	本事、手藝	8-62
		本性不好	11-71

本指門戶相對，引申為兩 對面	11-179	生活態度較悠哉，不緊張	11-191
本指鼻子呼吸不通暢，引申 為形容人小氣、不通人情	1-127	生氣，被人或事所激怒	11-269
本指糞坑中的蛆蟲，後常用 於比喻好動、坐不住的人	11-235	生氣、翻臉	2-27
本意為卜卦算命之意，後 用於到廟裡抽籤求神問事 之行為	15-40	生病、不舒服	1-122
本意為眼紅，引申為嫉妒	11-127	生病，形容體弱多病	1-133
本意畫符咒，後喻亂寫、 亂畫	18-16	生魚片	8-20
正中央	12-14	生意人才，喻做生意之料子	17-78
正在從事某事的過程中	12-18	生滿雜草的荒野地	6-6
母子倆；父子倆則為「兩 子爺」	11-184	生鏽	8-121
母肥子壯	9-297	用刀砍除雜草	4-177
母親節	15-38	用心想計謀	2-75
永遠都不知要改變，例如 壞習慣或壞脾氣	9-283	用手或以筷子交叉使力將 糰粬分切成小團，方便食用	8-34
玉皇大帝的生日	15-55	用手或腳撥開物品	4-21
瓦窯	17-68	用手抱人	11-216
甘甜的味道。亦可說「甘 甘」，強調甘的滋味	2-18	用手指或棍棒等擠壓	4-110
生日在十一至十二月的人； 反之，生日在一至二月 的人稱之「年頭人」	12-81	用手指捏菜包、包菜包	8-39
生肖屬雞。另，屬虎為「肖 虎」，依此類推	15-49	用手指彈耳朵	4-53
生命力很堅韌	9-200	用手指彈西瓜，試其成熟度	8-83
生命不長壽；詛咒人命不長	11-65	用手指撥打算盤，引申為 算計	4-54
生孩子	1-67	用手掌劈擊	4-17
		用手掌輕輕拍打，接觸面 比較小	4-20
		用水煎煮的中藥	1-153
		用言語頂撞人	11-68
		用來指稱背部中間隆起	1-17
		用來煮茶的茶壺	8-98
		用杵臼搗物；鈍擊	4-271

用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮	11-46
用塞子塞住	7-43
用腳掌踢動、推	4-33
用腳踩踏	4-50
用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆	17-40
用鋤頭鬆土或除草。亦可說「改菜地」	17-41
用雙手捧取；盛裝	4-22
用鏟具鏟取	4-129
用鐵鑿鑄字	14-5
甩手	4-68
甩釣竿	4-67
由上往下覆蓋、蒙著	4-63
由內向外使力，使之加寬	4-91
由老闆供餐	17-85
由淺入深去嘗試	9-28
甲狀腺腫大	1-189
白走一趟	11-240
白鷺鷥；白鶴	5-61
皮膚有皺紋	9-131
皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-52
皮膚的顏色；皮膚色	9-307
石白	8-91
石階	8-90

六畫	
丟掉	4-19
交際	11-94
任公職、生活消費算公家的	17-84
任由、任憑	13-20
任憑你	13-38
休息一下，使之舒爽	4-223
休息片刻，也可引申作沉澱用	4-231
伙食自理	11-265
先走	4-249
先前	12-118
先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-309
光著頭	9-86
光線明亮的樣子；乾乾淨淨一點不剩	9-85
光鮮亮麗的樣子	9-239
全包了，通通被包去；把頭臉、身體包裹得密不通風	9-16
全部	12-94
全部包下來	11-340
共襄盛舉	11-291
划龍舟	15-45
印泥	8-149
吃（粗鄙的說法）	4-72
吃了可以治療咳嗽	1-145
吃了可以消暑退火	1-188
吃力	9-308
吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用	4-207



吃齋念佛的修行之人	15-51	因勞累而使腿部肌肉僵化	1-20
各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同	11-143	因摩擦而破皮	1-100
合上、蓋上	4-95	在火上烘	8-182
合上去、套上、蓋上	4-96	在地上滾	4-254
合不攏嘴	4-265	在來米	5-22
吉日、好日子	15-12	在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡	15-1
同一家人	11-169	在前頭，位於前面。相反為「座後背」	12-9
同一祠堂的人	11-168	在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話	15-16
同一窩	5-53	多少有好處；多多益善	9-65
同年出生的兩個人	11-183	多少做一點	4-262
同胞兄弟姊妹	11-170	多半、多數	12-13
吐口水，引申為唾棄	4-175	多得把山都包住，把海填滿，形容事物很多的樣子	9-17
吐血	1-125	好久不見	12-26
吐痰	1-129	好久不見，問候語	11-3
向人問候、向人打招呼	11-349	好天氣	6-28
向人誇耀自己的功勞	11-32	好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12
向上。「向往下」即為「向下」	12-30	如此拖延時間	11-7
回娘家	11-336	存摺簿	17-29
回話、答話	11-69	守分、安分	11-228
因水勢過大而沖走東西	4-45	安太歲	15-43
因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起	9-61	安胎	15-44
因空間狹小而互相推擠、受到壓擠	12-49	年成好、好的年歲	15-25
因思念而難過不安	2-72	托人帶口信，傳話。也寫做「搭訊」	11-47
因婚姻關係而成為親屬的親戚	11-151	掬（兩指張開之寬）	16-25
因混雜錯亂而丟失	7-18	收支不平衡	17-17

收拾整理行李	8-161	汗臭味	1-79
收據	17-88	汗酸臭味	1-31
早去早回	8-221	江湖；形容人很海派	9-84
早安，問候語	11-8	竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊	5-76
有口無心	11-154	竹林下	12-122
有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相	11-36	竹竿，可用於晒衣服或撐船	8-224
有什麼意思	13-21	竹筒，竹子節與節間的中空部分	5-27
有孔洞的漏杓	8-68	米苔目，用粢粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品	8-14
有生草的味道	6-8	米粢或糕疊盆，如今日的罐頭塔	15-11
有尿意，尿急；「屎出」則代表有「便意」	1-118	老毛病	1-98
有沙粒的感覺	8-198	老老少少	11-187
有來往	11-315	老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了	11-188
有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-119	老是做錯；義同「三做四毋著」	11-245
有所差異	9-252	耳朵高豎，認真聽的樣子	9-207
有時候	12-101	耳垂	1-115
有時候、偶爾	12-102	耳環	8-144
有起色或進步	7-25	耳聾	1-116
有雄風的樣子	9-101	耳聾，耳朵重聽、聽力不佳	1-32
有說有笑	8-202	肉層很厚，可用於水果、肉類等	8-30
有樣子、有規模	11-345	肉鬆	8-7
有樣學樣	11-153	肉類食物的總稱	8-8
有瘦又有肥的肉	8-2	自大	9-29
有錢人家	11-135	自作主張，我行我素	11-287
有擔當	11-239		
有膽量、不怕	9-104		
次數多少？多常	12-24		
死定了	9-280		
汗流浹背	1-80		

自作聰明	11-79	刨瓜果類的刨刀	8-163
自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣	11-80	努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘	17-35
自縊、上吊	1-38	吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法	11-219
至今	12-16	否則、可是會…	13-27
行為凶巴巴的樣子	11-237	含淚	4-143
行業術語；歇後語	18-34	吸水	8-29
衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」	8-138	吸水	8-201
衣服很合身	9-66	吸奶	4-193
衣物的縫合部位裂開來	7-4	吸汗	4-212
衣物破爛，亦可說「爛爛擻擻」或「爛之爛擻」，即形容衣物破爛不堪	9-149	吹牛	11-242
衣裝整潔、光鮮亮麗	9-151	吹氣、打氣	4-173
衣櫥	8-147	吹噴呐	18-5
<b>七畫</b>		呆癡、愚痴；亦可說「痴痴呆呆」	2-6
串（量詞）	16-20	均勻分開	7-22
伸手勉強搆著	4-219	坐下來乘涼	8-178
伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡	4-108	坐立難安	2-31
伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼	4-228	坐牢	11-35
低窪地區、兩山之間的山凹	6-72	坐到屁股都長出根來了，比喻久坐	11-34
你的份	11-223	坐到角落或是最裡面的地方。「坐在臀臀」則為坐在邊邊之意	4-32
佣金	17-49	妨礙、阻礙	11-90
住進醫院	1-99	尿布、尿片	8-116
兌換	17-30	尿騷味	1-30
冷飯、剩飯	8-52	屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖	11-262
冷颼颼的	6-30	弄丟了	7-13

弄吃的	8-57	形容妝扮美麗的樣子	9-125
弄吃的；廚師	8-60	形容色彩黃澄澄地	9-204
形容一陣一陣抽痛的樣子	1-174	形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車	14-15
形容人外型肥胖的樣子；肉很肥	9-229	形容味道很鹹	2-24
形容人多嘴雜，意見紛歧	11-263	形容往來進出頻繁	9-162
形容人或動物肥胖的樣子；肉類太肥膩	9-230	形容抱怨或不滿的聲音，多用於罵人	2-22
形容人的行為偏離常軌	11-61	形容抿著嘴要哭的樣子	9-293
形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈，常用於負面	11-221	形容東西很多，稀鬆平常，到處可見	9-111
形容人很清閒的樣子	9-134	形容東西滑溜溜貌；形容地面非常溼滑	9-270
形容人脾氣不好	9-54	形容東西零亂、礙手礙腳	9-67
形容人矮而勇壯	9-2	形容東西像繩子一樣又細又長	9-33
形容人說話輕聲細語，語帶溫柔	9-218	形容物品很重的樣子	9-38
形容人頭腦清楚、聰明靈敏的樣子	9-126	形容物品紅通通的樣子	9-62
形容十分困難或非常不容易	9-241	形容物體不飽滿、不紮實，亦可引申為做人不實在；飽滿則為「精精」，專指穀物	5-31
形容不三不四、沒規沒矩的人或事	9-1	形容空間極狹窄	9-89
形容手腳不健全，行動不便的樣子	1-150	形容阻塞不通；形容草木叢生	9-247
形容牙齒突出的樣子	1-110	形容非常破爛	9-314
形容出手闊氣大方，不知節制	11-281	形容非常熱鬧	9-203
形容外表清秀脫俗；動作慢、做工精細	9-117	形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子	9-236
形容皮膚潔白乾淨，指直接全面性的白	9-224	形容很早	12-90
形容忙得無法開交的狀態	9-184	形容很脆易斷裂的樣子	9-31
形容老、不嫩，常用於植物	9-158	形容很富有	9-21

形容很富有	9-271	形容極度不高興，擺出不 好看的臉色	9-175
形容很酸的樣子	2-60	形容極為節儉	9-244
形容很瘦的樣子	9-26	形容道路坑坑洞洞、凹凸 不平的樣子	9-147
形容為了緊急的事情，到 處奔波	9-299	形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-225
形容食物吃起來口味尚可	12-68	形容像蟲蠕動一般的爬行	4-211
形容食物的味道極苦。亦 可說「苦丟丟仔」	2-13	形容漆黑一片	9-5
形容食物的味道極酸	2-12	形容熱或燙	9-249
形容個子大	9-260	形容皺痕多	9-130
形容笑容滿面	11-257	形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-141
形容臭氣沖天	8-109	形容臉色紅潤的樣子，屬 自體呈現，非由外力引起	9-63
形容草木叢生，無法行走 的樣子	6-60	形容臉部很凶惡的樣子	9-221
形容高低不平或坑坑洞洞貌	9-113	形容鬆脫的樣子	9-163
形容做事專注，極為努力 的樣子	9-262	忍不住、不得了	2-48
形容寂靜無聲的樣子	9-42	快過年時，約為農曆十二 月十五日起至過年前	12-82
形容細水流不停的樣子	9-157	我的媽呀	13-1
形容被嚇得屁滾尿流而跑 得飛快	4-138	我怎會不知道	13-30
形容軟軟的，多形容物品 柔軟，例如抱枕布偶等	9-216	扭傷	1-132
形容喧鬧吵雜的樣子	9-129	扭傷	1-167
形容植物翠綠到發亮的樣子	9-240	扭轉、轉動	4-270
形容虛假而動聽的話，即 謊話	11-347	批發	17-94
形容距離非常遙遠，但是 目的地不必明確	9-266	批評得一文不值	11-129
形容陽光直射的樣子	6-34	批購商品（批貨）	17-39
形容黑得發亮	9-276	找不到	4-189
		找不到、無處尋，多用於 表難得之語境	9-188
		找食物吃	4-190
		把、串或盞	16-26

把人召集過來聚集在一起	11-124	更…甚至	13-16
把水分過濾掉，可以用在 濾板、濾豆腐	4-273	村莊	8-219
把水加壓力噴至遠地	8-213	每一個；各自	13-10
把水阻擋起來，使它不能 繼續流動	14-9	每天、天天；「年年」即 每年	12-75
把白斬雞剝成小塊切盤， 置於盤品中以供食用	8-33	每次	12-25
把事情弄得一團糟	4-136	每次、每回	12-2
把東西折彎	4-242	求神拜佛、祈請保佑	15-29
把東西折斷	4-5	沉入水底	7-10
把東西放置高處或上方	4-214	沉下去	7-11
把東西微微沾浸於水面上	4-52	沉默少言	11-214
把物品置至酒中浸泡，多 為藥用	8-42	沒了氣息，但不一定死亡， 亦有昏去的意思	1-141
把門門上	8-168	沒什麼好處	9-185
把氣輸出；呼吸	4-221	沒打算、沒計畫	11-206
把握	7-2	沒有目的地閒逛	4-34
把菜端出桌，準備開筵	15-6	沒有成功；算不了什麼	9-166
把菜餚中的湯濾出來	8-56	沒有笑容，生氣的樣子	2-43
把飯減去一部分	8-64	沒有適當處所可放置	13-3
把腳架起	4-73	沒那麼容易	9-179
把寶物拿來展示炫耀一番	11-60	沒得吃。反義為「有好 食」，此句式亦可插入名 詞，如「無飯好食」、「無 電視好睇（看／睇）」、 「無錢好使」、「無車仔 好駛」	4-140
抓不到，引申為摸不著 頭緒	4-195	沒眼光	9-187
抓起來	4-194	沒規矩、不守規矩；另言 「無規無矩」即為沒有紀 律之意	11-207
抓起來、拉起來	4-251	沒意思、沒趣味之意	9-182
改天	12-72	沒預算、沒準備	11-212
改變心意、反悔	2-15		
旱地上為水土保持所築的 隄防	14-2		

禿頭	1-68	那個地方，範圍較小且較近	12-21
私底下覺得高興	2-67	八畫	
私房錢	17-83	乳臭味	1-108
肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-50	事先做好	4-269
角色	11-103	事先做好，等待使用	11-330
言行不恭、沒大沒小的行為	11-270	事多而時間幾乎不足的緊迫狀態	9-96
言語、個性率直	9-222	事物的一部分	17-42
豆娘，水蜻蜓	5-72	事物的要領與訣竅	9-146
豆渣	5-33	事情妥貼穩當	9-268
豆腐渣，也可以用於形容豆腐渣工程	14-27	佩帶	4-86
走山、地層滑動	6-75	使力、用力、出力	4-263
走投無路	9-291	使它緊密結合	14-7
走開、離開	4-100	使用東西很節儉的樣子	11-255
走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-18	使用筷子	4-205
走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-49	使勁地蹬	4-111
足不出戶	8-199	來不及跑	4-259
身心舒服快樂	2-7	來回周密的計算	4-213
身形較瘦。反之，則為「肥身」	9-27	來回奔波	4-178
身材比例上，高而瘦的樣子	9-313	來回穿梭	4-267
身體向後仰倒下，頭部著地	4-276	來來往往	4-217
身體向後彎腰	4-3	供放置祖先骨罈的建築	15-64
身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-28	供給小孩子讀書	8-160
身體健壯	1-175	依靠、依賴	11-302
身體孱弱	9-215	兒女	11-327
身體顯現出來的缺陷或異樣；各種	9-79	兔脣	1-87
		兩天一夜	12-59
		兩者一樣	9-233
		兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分	11-180
		兩眼直視的樣子	9-212

兩端斜尖，用來穿過重物	8-162	坦露屁股	4-204
方便用抬或挑的粗竹槓		妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼	11-182
初開始時	12-117	妻舅，妻子的兄弟	11-243
刮痧，替中暑或感冒的人	1-178	姑且咬啄，引申為試試運氣	5-87
刮經絡		孤單的樣子	9-87
刮臉，刮除臉上的鬚毛，使面容光潔	8-214	官民勾結	10-5
到他人的家中閒聊，即串門子	11-106	幸而；譏笑、責備之詞	12-52
到底；算起來	13-37	店老闆	17-25
到處走，無確定目標的走	4-257	延後；相反詞為「擱前」	12-7
刷牙漱口用的水杯	8-118	往上走。「行往下」為往下走	4-98
刺到、刺傷	1-139	往日、以前	12-85
刺探著，偵伺著	4-179	念經	15-60
刻印章	17-51	忽視了人情義理	11-267
剝成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-59	怕得要命	2-20
叔侄；「兩子叔」表「叔侄兩人」	11-328	性情大變，一般指老年人老了轉性或因承受打擊而改變性情的狀況	9-55
受小硬物頂觸	4-107	或多或少、一點點	13-7
受外力大力撞擊	4-62	房（親族）	16-11
受到風寒	1-170	房舍多而相連；亦可比喻事情接二連三	9-156
受到強迫	4-11	房屋四周	12-114
受到驚嚇或恐懼而發出高而尖的聲音	4-82	房屋的地理風水	15-57
受雨水滴淋	6-31	承包商	17-64
受雇之人、員工	17-86	承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍。反義則為「奈得何」	2-47
味道酸溜溜的	2-61	承受不起，不敢當	2-62
味噌	8-15	承繼家族血脈	11-64
呼喚天神，有叫天天不應	4-102	披著；以手搭人肩上	4-74
意味			
命不好	9-174		
命好	9-173		



抵押品	17-24	東扯西扯	11-112
抹平	4-210	東摸西摸，做事態度緩慢	9-177
押金	17-103	拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸掌掌」	
抽動、顫抖	4-24	松鼠	5-47
抽屜內部	8-207	枉費，白做的意思	9-180
抽筋	1-66	果實之蒂	5-24
抽籤卜卦	15-4	果實中籽小肉多者	5-28
抽籤占卜吉凶	15-39	油脂腐化的味道	8-108
抿著嘴	4-135	油腔滑調，善於說好聽的話	11-335
拉不下臉	11-203	油漆（一種塗料）	8-113
拉肚子	1-168	油膩膩的	9-121
拉保險	17-104	治療疾病	1-81
拉胡琴；也會說成「鋸弦仔」	18-1	治療腳痛的藥（食用）。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」	1-146
拉繩子；拔河	18-2	沾水使溼；另言「搵溼」即沾溼	8-211
拉鏈	8-132	沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益	11-40
拋媚眼	11-45	沾染	7-20
拍手	4-46	沾染到糊狀物	4-48
拍去灰塵	4-166	泌尿科	1-10
拍打物體上的塵埃，使其潔淨	4-168	泛指大件物品或重要的事項	3-2
拍賣、叫賣兜售	17-31	泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意	11-278
招來責罵	11-37	泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具	8-70
招惹他人	11-224	泥巴稀爛的樣子	6-39
放大鏡	8-165	泥漿	6-44
放在嘴巴裡含著	4-97	泥漿水	14-18
放開聲帶發出聲音。「開聲唸」則表放聲大哭	4-119		
斧頭	8-94		
服侍	11-78		
東西混雜在一起，有加強語氣的作用	9-148		

泥鰍	5-58	玩家家酒的遊戲	18-12
爬坡	4-114	的確、確實	7-28
爬起來或攀爬	4-8	直入	4-31
爭相、相互、相繼	11-312	直呼名諱	11-362
爭執、吵架	11-341	直接用手抓一束物品	16-18
爭得不可開交	11-320	知足	2-10
爭論、爭辯	11-10	空心菜	5-21
牧牛或看管牛，牧童即稱「掌牛哥仔」	17-113	糾纏不休	11-109
物品因受潮而溼潤的樣子	9-123	肥沃的田；施肥於田	17-71
物品因潮溼發霉	6-59	肥沃的泥土	6-49
物品的外貌亮晶晶的	9-73	肥皂泡沫	8-95
物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件	9-295	肥肥胖胖的樣子，專指小孩	9-227
物品粗糙而不夠細緻	9-35	肩上扛著鋤頭	17-52
物品軟綿綿的	9-217	肩胛骨	1-50
物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色	7-42	芙蓉	5-18
物品豔紅色的樣子	9-64	芥藍菜	5-10
物美價廉	17-72	花生油	8-19
物體因腐敗而長出蟲子	6-58	表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品	9-76
物體表面凹凸不平，用於水果、蔬菜、薑、馬鈴薯等	4-285	表演雜耍特技	18-3
物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上	6-10	迎神賽會	15-41
狀聲詞，形容水勢盛大的狀聲詞	9-19	近來好嗎，問候語	11-4
狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響	9-140	金龜子	5-74
狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣	13-44	金鐺子	8-142
狗哀叫聲	5-82	長久、時間長	12-10
		長大成人	11-268
		長年菜	8-12
		長相傻傻的樣子，亦可說「戇面戇面」	9-219
		長期縱容，成了習慣	11-159
		長短腳	1-27

長痲子	1-14	勉強達到，處於臨界點之狀態	9-137
長腫瘤	1-13	厚紙板	8-218
長壽	1-26	厚著臉皮	11-204
長頸鹿	5-49	咬牙切齒，忿怒狀	2-50
門牙	1-41	咳得要命	1-33
阻礙到人家	11-91	哄小孩	11-115
阻攔著	4-6	垂下來；拉彎下來	7-12
附贈、附送給他	4-76	契約	17-53
青菜的種子	5-25	姪女婿	11-30
青菜煮好後呈現的油亮貌	9-118	姪媳婦	11-31
非常、相當	12-1	客房	8-191
非常疲累，引申為「嚴重」的用法	9-264	客家小炒	8-11
非常高興	2-66	屋簷	8-210
非常軟	9-302	建築物的前庭廣場	8-206
非常新的樣子	9-286	很大聲	1-156
<b>九畫</b>			
便秘	1-9	很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評	11-130
俗話、古諺	18-28	很早以前	12-119
信任	11-351	很有話聊	11-346
冒著風雨去做某件事，風雨無阻	9-261	很吝嗇又小氣	11-121
前一段日子	12-104	很高興的樣子	2-65
前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃	11-248	很澀	2-79
前面	12-64	後來、以後、往後、之後	12-29
勇猛	9-102	後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了	11-58
勉強你去做	11-88	後輩，稱呼年輕的後輩	11-126
勉強要求別人接受	11-52	後臀；靠山	1-72
		怎知如何	13-40
		怎知道	2-54

怎會不知道呢	13-43	指吃的時間很長；也指一種食物可以吃很久	8-49
怒氣；中醫裡講的火氣	2-16	指快要沒命	2-77
急性子	9-74	指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士	11-134
急著籌錢	17-118	指東西修長的樣子	9-34
怨歎連連的樣子	2-2	指物品細長	9-32
扁桃腺發炎	1-12	指針薺之事	8-158
扁嘴的家禽用嘴去啄人	5-85	指馬蹄受到損傷，表事態嚴重，糟糕了！又作「壞咧」	5-88
扁擔	8-104	指高度或深度到腰部	9-23
拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬阿公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明	15-13	指動物的內臟	5-35
拱起來	4-90	指望	11-213
指一天內的早、中、晚三餐，不包含點心	8-47	指植物，草木缺少水分，沒有光澤的樣子；另可說「燥絲燥絲」	5-23
指一半的部位	16-1	指植物快速長出、茁壯的狀態	7-5
指一段時間或空間上的中間位置	12-4	指瘋男人；指女性則用「癩嫲」	11-62
指人小氣，有進無出，過度節省	11-218	指臉上的雀斑	1-165
指人的手腳比較長	9-256	指壞運氣，真倒楣的意思	9-106
指人的架勢	11-137	按部就班地	9-46
指人的個性正直、耿直	11-220	挑三揀四	4-201
指人使性子、發牛脾氣	2-14	挑毛病	11-145
指人個性固執、不知變通或堅持己見	11-222	挖掘沙土的工具	17-122
指上午九、十點或下午三、四點的時候	12-5	故意不回應，不甩他	11-208
指不冷不熱的天氣	6-1	施肥	17-60
指不善言辭之人；樸實不善修飾之人	11-297		

既不是肚兜也不是護膝帕，比喻不三不四、不倫不類、不像樣、不正派	9-22	看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人	11-338
星宿、星座	15-48	看扁、看不起	11-174
是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癮也甘心或比喻多管閒事	11-125	看家	8-222
架勢那麼大	11-241	看起來比實際年齡年輕	9-220
枸杞	5-8	看得清清楚楚	4-120
某個方位的地方，範圍較大且較遠	12-22	砂耙，耙砂子的工具	17-77
染	4-156	砍除草木的長柄鐮刀	8-208
柵門	8-169	砍頭、殺頭	11-324
拐杖	8-164	研碎物品的鉢	8-71
泉水	6-5	研磨成粉	4-150
洋洋得意	2-17	祈福	15-22
活該、糟糕了	11-110	穿耳洞	4-115
流產	1-94	穿洞、鑽洞	4-35
為雙方排解問題，平息紛爭	11-293	穿針	8-126
牲畜用的口罩	5-83	突然	12-65
狠心	2-68	約兩天	12-60
狡詐凶狠之領袖人物	11-131	約略，多用於短暫的時間	12-8
狡詐多端的	9-72	約略的	13-31
相剋	15-59	紅綠燈	14-12
相差一點點	9-253	紅燒肉	8-4
相當好、蠻好，多用在正面	13-2	紅頭蒼蠅	5-70
相遇	11-314	紈褲子弟	11-119
省儉、節儉	9-245	缸（量詞）	16-15
看不見、看不懂；瞧不起	2-33	美好、很好、優秀	9-288
看好玩、看笑話	11-173	耍手段；造假	11-331
看到出神，呆若木雞	2-34	耍賴	11-128
		胎（量詞）	16-31
		胎盤	5-34
		胗是胃，泛指動物內臟	5-36
		苛刻地對待人；佔人便宜	11-171



原意指提皮包，後引申為替人服務的跟班者	4-122	時節已過、不流行了；過了適當時節	9-75
哨子	8-122	晒太阳	4-252
哪段時間或哪段日期	12-71	根鬚很多	9-312
哪個方向	12-70	格（量詞）	16-12
哭泣	4-88	桑葚	5-17
唉聲嘆氣	4-30	桔醬	8-13
唉聲嘆氣的樣子；另有猶豫不決、裹足不前的樣子	9-3	氣力、精力，一般多指生命的延續力	1-184
埋頭苦幹的樣子	9-263	氣死	2-1
套繩，其一頭有木鉤，可以纏套東西的繩子	8-171	浪費	7-21
孫媳婦	11-274	海底撈針	9-110
家中的所有成員，包含大人和小孩	11-286	消炎	1-160
家家戶戶	11-85	烈酒	8-25
展現本事、大顯身手	11-59	烏鶯、大卷尾鳥	5-62
座（量詞）	16-4	烘乾衣服	8-183
座（量詞），「一座橋」	16-2	烤乾、烘乾	8-181
會說「一板橋」		特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味	18-19
悄聲細語說話而且話多不停的樣子	13-8	留級；落榜	18-29
扇（量詞）	16-27	疼愛到心坎裡	2-71
拳頭	1-88	病夫	1-130
拿藥方去中藥店配藥	1-117	病弱無神貌	1-121
挨近而磨擦到	4-117	病症	1-131
挽臉	1-7	真是…，置於詞後，表示某種情狀的判定	13-41
挾過來挾過去	4-84	砧板	8-217
捉老鼠	4-41	破相	1-134
捉迷藏、躲貓貓	18-22	破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義	4-27
旁邊	12-107	破銅爛鐵	8-120

祖父與孫子兩人；祖母與孫子兩人則為「兩子阿嬤」	11-181	茶壺的保溫器，多用稻稈製成	8-97
祝福人活得長壽	11-264	茼蒿	5-16
神氣活現的樣子	2-55	草蓆	8-103
神智不甚清醒貌	2-11	虔誠	2-32
租屋	17-73	討債	17-99
笑容滿面	4-121	記憶力。「好記才」指記憶力很好	9-105
笑嘻嘻的，微笑	11-256	起水泡；起泡沫	4-103
純正	9-258	起初，原本	13-4
紛紛掉落，常用於固態物	7-3	起雞皮疙瘩	1-74
素菜，如麵筋、蔭瓜等	8-23	追求女孩子	11-105
缺乏油分的感覺；口語亦可說「齋到會死」	8-215	退伍	10-7
耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作	17-19	送厚禮	17-92
耗油	14-21	送紅包，有賄賂之意	17-91
耗電	14-22	逃不開、避不掉	4-260
胯下	1-86	配藥	1-53
胰臟	1-164	酒窩	1-85
胸中或心裡	1-172	酒醉走路東倒西歪的樣子	9-132
胸前	1-171	針的孔，用於穿線	8-127
胸脯、胸膛	1-78	閃電	6-45
能夠忍受得了、經得起長時間考驗	9-199	閃爍或眨眼	4-153
脊椎骨	1-16	陡峭	9-135
臭鼬	5-48	除了棍子以外，用比較薄或細條的東西鞭打	4-171
舀水的勺子	8-88	馬上、隨即	12-121
茭白筍	5-9	高高瘦瘦的	9-304
茶壺	8-99	高湯，煮雞鴨或豬肉後的湯水，含油脂，美味可口	8-6
		高頭大馬，可用於名詞或形容詞	9-77



鬼針草	5-20	動作慢吞吞的	9-168
<b>十一畫</b>		動物腿上關節的骨頭	5-84
乾旱	6-67	動輒，動不動就…	13-39
乾乾淨淨，也可指乾淨俐落	9-152	參與、過問；關聯、牽涉	11-111
乾飯	8-82	啃、咬	4-113
乾煎	8-40	啄人	5-86
假客氣	11-81	商家因經營不善或財務虧空而停業	17-26
偏向；挨近	4-234	商討	11-24
做一些沒意義的事	11-200	商量、洽商	11-43
做生意的攤子	17-95	問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問	11-215
做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩	17-48	啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人	11-1
做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉	9-4	堆放垃圾並焚燒的地方	8-124
做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠	17-123	夠了	2-37
做零散且非長期的工作	17-21	夠朋友	11-175
做彌月	15-62	娶進家門	11-107
停了，也可指人停止呼吸	7-16	將刀以水平方向削去豬皮	8-32
偶爾	12-39	將水分瀝乾	4-14
偶爾，不常	12-66	將水放出	8-184
偶爾，次數不多	12-58	將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上	17-59
偶爾一次	12-99	將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉	4-13
偶爾幾次	12-98	將東西推來推去，不乾脆的樣子	11-67
偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子	4-227	將物品扛上肩膀	4-215
偷偷藏錢	11-225	將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密	4-49
剪斷臍帶	1-39	將細長物扭緊	4-79
動作不雅，呈現出來的樣子很難看；亦可說「毋好脛（毋好看／毋好脛）相」	4-65		
動作迅速	9-109		

將被胎塞入被單中	8-190	排行老大	11-33
將就、姑且如此	13-45	排硬便	1-123
將傷部搓揉搓揉一番；抓來修理一番	1-161	排餐桌、餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅	8-79
將熟蛋加入滷汁用文火慢燉而成	8-17	採摘花朵	4-2
專程	11-49	採摘龍眼	4-4
專程	11-337	探索玩味	4-191
崖下	6-35	接下來、接續著	13-33
崩坍，可用於高大物體；如山、牆、土堆等	6-48	接近死亡而未死，勉強維持生命	1-159
帶飯包、帶便當	8-44	接近過年的時段，約為農曆十一月底、十二月初至過年前	12-80
帶頭	11-342	接連著持續不斷	12-53
張口急咬，「呷着」即指咬到	4-75	接著他人的話說	11-156
強壯結實	9-287	接縫	6-22
強為辯解、爭論	11-9	接縫、接合處	6-77
強迫人家吃	11-89	推來推去	11-275
得病	1-25	推拿、整骨，挪移調整	4-185
從中間折成兩截，使兩截相等	4-61	掩面，另掩嘴即為「揞嘴」	4-64
從早到晚、一天到晚	12-41	旋風、龍捲風	6-4
從頭好到尾，表示事情圓滿成功	9-107	晚輩	11-261
從頭到尾、自始至終	12-96	望眼欲穿的樣子	2-46
悠閒；無所事事	9-93	殺雞殺鴨。一般用於歡度年節的豐盛菜餚，又引申為招待客人的盛情	8-36
捲起衣袖，相近的動作如「攝褲腳」即捲起褲管	4-155	毫無打扮	9-181
掀開、翻開、揭起	4-106	涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管	14-14
掃墓	15-18	淚流滿面的樣子	4-144
掉入圈套、上當	9-160	淡淡的白色	9-223
掏口袋	4-128		

淡然無味	9-186	眼珠向上翻	9-193
淡褐色，原指客家年糕使用黃砂糖調味後，成品呈現的顏色。	9-265	眼睛一眨一眨，受到委屈呈現出可憐無辜、無可奈何的樣子	9-195
混濁的水	6-73	眼睛亮晶晶的，形容凝神注視、目不轉睛的樣子	9-211
混雜到那裡去了	13-9	眼睛被異物入侵	1-103
添加、增加	4-275	眼簾低垂，無神的樣子	9-213
添香油錢	15-54	移開原來的位子至別處，亦可說「徙走、徙開」	4-196
清清楚楚	9-292	第一次、剛開始的時候	12-111
清澈，可用來形容液體之狀態，亦可用來形容半液體之狀態	9-285	粗短的樣子	9-48
清醒能辨事物	9-60	粗魯不講理的男人	11-192
現指專門出賣勞力維生的工人	17-57	細皮嫩肉	9-116
球拍	18-21	細微	9-172
理髮	17-96	習慣了	9-88
瓠瓢，用老熟的瓠瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水、酒等物	8-196	脖子縮短貌	9-306
瓶口的塞子	8-223	脫皮	1-101
畦	16-32	脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為	5-78
痔瘡	1-24	脫隊	11-295
盛裝雜物的竹器，用細竹篾編，外形與畚箕相似，但沒有握把	8-101	脫落。而「剝毋殼」即指無法卸下	7-32
眼巴巴的，不甘心而無奈的樣子	9-209	莢（量詞），多用於計算豆類果實	16-13
眼巴巴看著，眼神帶有失望的樣子	9-208	處分、處理	10-2
眼皮下垂欲睡的樣子	9-196	處事情最後的部分	7-36
眼屎	1-106	蛀牙	1-181
		袒胸露肩	4-105
		被人招贅，指男人入贅女家	11-21
		被毒蟲爬過而灼傷皮膚	1-83

被風吹到表皮乾枯	6-36	陷下去，套進去	7-29
被熱氣燙到、薰著	6-29	頂嘴	11-70
被輪子滾壓到	7-41	魚兒上鉤	8-200
販賣雜貨	17-63	魚的呼吸器官、鰓	5-56
貪吃	11-289	魚鱗痣	1-109
透出食物的原味	8-63	<b>十二畫</b>	
逕自走	4-163	傍晚放工回家，相同結構 「轉晝」即為中午放工回家	17-110
逗弄孫子	8-194	剩菜	8-50
這一帶；表「那一帶」之 意則為「該搭仔」	12-33	剩菜	8-51
這一頭；表「那一頭」之 意則為「該片頭」	12-34	喉結	1-138
這也扣除那也扣除，所剩 無幾	17-75	喋喋不休之人	11-114
這麼大膽	9-6	喜事與喪事	15-26
這麼不像話	11-5	喜鵲	5-64
這麼不像樣	11-6	單純而善良	9-257
逛街	18-26	單眼皮	1-37
逞強，不自量力	11-82	單據、票據；單方面；失偶 的人，通常結婚時不會讓失 偶的人擔任牽新娘的人	17-22
造反	11-332	喻一起成長或志同道合的 人，喻情投意合、志氣相投	11-333
造成他人困擾	11-199	喻此人做事很有能力，很 能幹，帶有貶義	11-11
逢年過節	15-14	喻事情還早呢	9-7
連很輕易很容易做的事都 不去做，謂此人懶惰	11-253	喻奉承拍馬屁	11-296
連襟，姊妹丈夫之間的稱 呼，也有人用「大細仙」 來稱呼	11-140	喻指舉止中規中矩	11-250
野生草莓	5-3	喻容易勝任	9-80
陰莖	1-96	喻迷糊或對新環境生疏的人	11-282
陶瓷	8-69	喻搞怪善變	9-98
陶鉢	8-72	喻跳入黃河也洗不清	11-254
陷入泥淖裡	4-126	喻態度傲慢不理人	11-104

圍裙	8-87	普渡	15-47
堪輿，看風水	15-32	晴空萬里	12-35
報喪	15-2	曾祖父；曾祖母為「嬤太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」	11-117
奠基、墊底；觸及底層	4-40	替人撐腰；多一點點、約略	11-343
媒人，或針對女性稱「媒人婆」	15-36	朝別處	12-31
就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉	11-122	朝思暮想	2-76
幾乎、大多是	12-12	椅墊	8-105
悶死、窒息而死	1-76	植牙	1-182
悶著	8-179	植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下	6-52
悶熱	2-28	植物長出新芽	5-2
悶壞	1-75	湊成一夥	11-55
掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作	8-81	湊熱鬧	11-26
掰、亂講話	11-17	湊熱鬧	11-53
提早收工回家休息	17-111	湧起來	7-23
提親	15-15	無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民	11-190
提攜	11-164	無法兜攏	9-305
插秧	17-82	無法算準	2-59
換另外一端；換另外一棵	7-40	無法與人共事；亦可說「攞人毋得」	11-86
握緊拳頭揍人	4-256	無法靠近	4-101
揣測語氣，或許不會	12-86	無患子樹	6-43
揮趕蚊子	4-167	無臉見人；怕被人看	11-100
揸小孩用的長布條	8-123	煮甜湯糝粿	8-230
敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞	11-87	猶如，好像	13-32
斑鳩	5-63	畫圈圈	4-116
普通、不足為奇；沒多大效果	9-183	痛苦萬分狀；原指抽除筋絡緊縮血脈，表痛苦至極	2-8

發牛脾氣	2-26	菸癮	1-82
發呆、發楞	2-5	著涼、中暑，指一時之間 不能適應天氣變化而生病	1-54
發抖、顫抖	1-35	裂開	7-7
發炎紅腫	1-49	裂開成狹長的隙縫	7-6
發胖，變得福態	1-48	視力模糊，四處摸索的樣子	1-105
發號施令，指示別人	11-329	視力模糊，看不清楚的樣子	1-104
發懶	2-39	診所	1-177
短命，罵人的話；亦可當 誇飾詞使用	11-148	貴得很	17-43
短短的一段	16-9	買；向人要來的	17-108
短暫的商借貨品	17-120	買酒	17-27
硯臺	18-31	買賣仲介或居中調停、作 證的人	17-117
稍早、早先；指很早以前， 甚至是古代	12-105	費用開支	17-87
紫蘇	5-14	趁年輕	9-82
結仇	11-98	趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-83
結交朋友	11-95	超過一些，大約之數	12-83
結成夫妻	11-97	越瓜，亦指以其醃製而成 的醬瓜	8-1
結束、收場	7-37	越看越美	11-102
結束、消失	7-35	跑走，閃得俐落	4-258
結為同年兄弟	11-99	跌倒；直著身軀倒下	4-239
結鍋巴	8-28	跌倒時手著地受傷	4-26
絕子絕孫	11-108	跛腳、癩腿	1-5
絕種、滅絕	5-79	跛腳的人	1-6
聒噪不休	11-25	跛腳的樣子	1-59
腎臟	1-147	距離很近	12-51
腔調	18-20	進入家門	8-189
菜炒好用鍋鏟把菜盛起的 動作	8-53	量血壓	1-19
菱角	5-15	量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24
菸屁股	8-228		

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」	15-42	傳遞消息	11-38
開始颶風	6-25	傳播有關他人是非長短的不實言談，且會無中生有	9-250
開門	8-229	傷口發炎疼痛	1-47
開頭、起始	13-19	傻猴子，常用來說人傻	11-234
開襠褲	8-131	傾盆大雨	6-24
開鑼，法事儀式之一	15-30	募款	17-69
閒工夫	9-95	塗飾牆壁	14-11
閒不住，閒不下來	9-94	塞	4-283
閒步街頭、逛街	4-165	塞牙縫	1-169
閒言閒語、不必要的廢話	9-53	塞車	14-20
閒差事	17-45	想要又假裝不要	11-142
間（店面）	16-19	想得美（嘲笑語）	11-50
陽光太強，使眼昏花	1-23	惹人厭	11-19
隊中技藝高、風度好的重要人物	11-280	意猶未盡	11-249
階（量詞）	16-8	愛現	11-123
雄雞、小公雞	5-41	愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫻」	11-22
雲縫中灑下的陽光	6-47	愛護照顧	11-319
項鍊	8-145	感到笨重的樣子	2-9
黃澄澄的	9-275	感到驚險可怕的样子	2-21
黃鱔	5-55	感嘆生命短暫	2-64
黑黝黝的	9-278	搓揉叛團	4-187
<b>十三畫</b>		搔人家癢；以甜言蜜語引誘人	4-147
傳宗接代	15-3	搖動、揮擺	4-66
傳記，小說。「傳仔書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說	18-6	搖搖晃晃	4-241
		搖頭，甩頭	4-69
		搞怪、作怪；不合群、和人作對	11-92
		搵背	4-39

煽火	4-169	煤炭	6-54
煽涼	4-170	煤礦	6-65
搶得不可開交	11-318	照 X 光	1-176
斟茶	8-100	照道理講	13-42
新手	17-102	照樣，依照某方式、依舊	11-325
新生的男兒	11-311	煩人囉嗦事特別多。也可說「慳凟極多」	9-139
新娘禮服	15-58	煩死人；不斷給他人添麻煩	2-40
新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等	9-238	當作飯吃。相關句式如「準凳仔坐」、「準錢使」	8-48
暈眩的樣子	1-52	當裝飾或欣賞用的	8-185
暗自高興	2-63	當鋪	17-28
暗沉	9-279	痲子	1-120
會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」	14-24	瘀青	1-166
楓樹	5-19	盞（量詞）	16-7
極力，竭盡一切能力	12-50	睜大眼睛想看清楚的樣子	9-194
極鹹而無其他味道調和	2-70	矮而較穩重、無靠背的凳子	8-111
殿後；最後	13-5	硼砂	6-50
準時，及時趕上，急著要	12-20	碗粩，用碗裝米漿蒸成的米食糕點	8-24
溫溫的	9-282	窟窿、窩、坑；窟（量詞）	6-15
溶化	7-24	節氣	15-28
溼透了，形容溼淋淋的樣子	9-40	經年累月	12-108
溼透的樣子，多用於被雨淋溼	9-155	經常往來的客戶	17-36
溼答答	9-251	經過；左右，約略之意	4-216
溼潤的樣子	9-122	經過沖泡後的茶葉	8-96
滅絕、沒落	9-167	經過篩選	11-305
滑走	7-39	腦溢血	1-11
滑倒	4-232	腫脹貌	9-298
煙囪冒出炊煙，表示有烹飪	8-61	腰帶	8-129
		腳印	8-150



腳趾縫	1-65	遊蕩閒逛	4-44
腳筋	1-64	遊覽山光景色	18-25
腳跟；腳筋為「腳胛筋」	1-62	運氣很好	9-103
腳膝蓋後方的轉彎處	1-58	遍及整座山	9-170
腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺	1-163	過了中午；太遲了	12-27
腹中逆氣使東西排出	1-124	過分認真而斤斤計較	11-51
腹側	1-42	過於老實，罵人老實不知變通	11-304
裝死；又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐戇」為裝傻	11-323	過度疼愛	11-306
裝垃圾	8-174	過飽而死	1-21
裝飯的寬口容器	8-66	過飽而壞了身體	1-22
裝傻	11-321	過繼、讓渡給人	11-63
裝潢	17-114	過癮	2-23
裡外倒反	7-17	道地的、標準的，常用來指專門技術或能力	9-289
裡面	12-84	道路或河流彎曲	9-272
跟不上別人	18-36	鉗子	8-115
跟著帶頭的人祭拜	15-52	鉛線、鐵絲	8-112
跟賭局中的贏家分紅	17-13	鉤到	4-238
路的終點	14-17	隕石	6-33
跳上跳下；忙裡忙外，表示忙得不可開交的樣子	4-230	零星硬幣	17-58
跳腳，氣急敗壞的樣子；同義詞有「蹦躑」、「蹦蹦跳」	2-4	零零星星	9-153
跳躍	4-192	零零星星的樣子；雨點打在物品上的聲音	9-43
躲得遠遠的	4-197	電費。「電話料」就是指電話費	17-98
躲開，往他處走	4-99	電線桿	14-23
躲開、避開	4-198	電燈泡	8-93
載送貨物	17-109	飽含水分	9-14
載過來載過去	4-264	飽飽的、滿滿的，形容充裕的樣子	9-13

十四畫			
像豺狼一般貪吃的人	9-242	盡做一些不正當的事	11-198
嘆氣；深呼吸	4-225	盡情地	12-19
嘔氣	11-56	盡情的	2-36
嘟嘴歪鼻，不高興的樣子	9-294	監禁、坐牢	10-6
墊桌腳	8-212	睡不好，不能睡	8-203
壽衣	15-35	睡不著，相反詞「睡得落覺」即可以入睡	8-204
寢食難安	2-58	睡眠惺忪的樣子	9-197
對天發誓	11-66	睡覺時踢被子	4-51
對老公的暱稱；對老婆的暱稱為「老猴嫲」	11-186	磁石，磁鐵	6-26
對事物沒有確定的主張或見解；沒有表達意見的立場	9-190	福氣	9-58
摔倒	4-172	福態	9-59
摔跤遊戲	18-33	稱年齡相同的人；指同榜登科的人	11-299
摸彩	11-205	稱捲髮的人	11-158
摺過的痕跡	8-156	稱動物生子	5-80
摻入水、稀釋	4-224	竭盡心力地、拼命地	12-93
撒	4-104	管（量詞）	16-14
敲門	4-92	管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷	8-80
敲門	4-118	精明伶俐	9-128
敲頭	4-93	綢布	8-134
榨油；買油	17-20	綢緞	8-135
滿地都是	12-62	網站	18-32
漂流木	6-78	緊閉嘴巴再迅速張開，發出嘖嘖的聲音，表達讚嘆之意	4-109
漏光光	7-30	翡翠	6-12
演採茶戲	18-7	聞香	4-176
漫無目的的來回走	4-188	腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-107
熊	5-50	腐爛掉	7-33
疑心病	2-51		
瘋癲	9-44		

膀胱	1-119	輕微碰觸到	4-12
蒸籠	8-85	輕敲菸斗或紙菸條使菸灰 掉落	4-274
蓋印章	8-216	輕鬆事	9-137
蓋得密不透風	4-87	遠足；遊覽山景。「遶」， 來回走動、繞行或是散步	18-24
蜘蛛結網；食物發霉，長 出的絲狀物；食物拉長而 見絲狀	6-37	酵母	8-76
蜥蜴	5-66	銀河	6-66
蜻蜓	5-71	領先帶頭，多用於出壞點子	11-165
製作米香的過程	17-7	領導者	11-292
製作被胎；購置被胎	8-155	颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3
認不出	11-229	颱風眼離開後所颳的南風	6-13
認清自己的身分或處境， 自我約束、節制	11-27	魂魄	15-10
誣賴、陷害；形容白白浪 費，無實質效益；糟糕、 可憐	11-147	鼻水	1-128
說反了	13-6	鼻涕流不停的樣子，用來 形容人	9-228
說來說去	13-13	鼻梁	1-126
說是這麼說	13-14	<b>十五畫</b>	
說個不停、連續不斷	11-96	價錢不好	17-65
說漂亮的話或場面話	11-113	價錢狂跌	17-62
說話聲音細小。用以形容 說話言語柔順、輕聲細語	9-41	劍	18-14
除帳千元不如八百現金， 喻拿到實際的東西較實在	17-76	嘮叨不休的人	11-236
趕工	4-16	嘴巴有澀而沾黏的感覺	2-19
趕赴吃中餐	11-77	嘴歪歪的	1-180
趕走、驅趕	4-89	噎到	4-78
趕時間	4-70	噴灑農藥	17-101
趕緊，趕快	9-81	墜落下去	7-44
輓聯	15-56	墨斗，木匠用來彈打直線 的器具	18-30
		寬心	2-35
		寬闊平坦的樣子	9-234

廚房瑣事	8-220	熬夜	8-193
廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17	熱風、焚風	6-81
廟祝	15-23	瘦豬肉	8-3
廣義的打，指動作很快，不限定工具	4-71	確實；真的，表示果然是如此的判斷或反問	12-17
彈珠、玻璃珠	8-117	確實沒錯	13-23
德行方面修養得很圓滿	9-120	碾米廠	17-50
憂愁的樣子	9-303	磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量	17-119
撐大	7-19	稻穗	5-29
撐不過	4-148	穀粒空虛不實；飽滿者稱「精穀」	5-30
撐柱	8-175	編輯	18-4
撕去植物較老的表皮	4-246	罵人不要臉，不可理喻	11-233
撥動電燈開關	4-55	罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣	11-232
撫養和教育子女；養子	11-152	罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性	11-166
撬起物之工具	8-119	罵人的話，詛咒人短命	11-149
播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中	17-61	罵人笨拙沒腦筋	9-189
暫放靈位之籃子	15-24	膝蓋骨；膝關節	1-137
暴牙	1-8	膠囊	1-55
憋氣把臉沒入水中	4-137	蝌蚪	5-77
樓上或棚架上	12-87	蝙蝠	5-65
標記，被記黑名單	11-41	衝突	9-39
模板	17-5	褐色	9-296
模糊狀	9-198	褒揚獎勵	9-20
樣子、態度、形像	9-114	誰先佔有誰先使用	11-308
漿糊糊的，比喻不牢靠	9-69	調動軍隊；徵召入伍	10-3
潛水	4-248	調整位子，挪出空間	4-186
潦草	9-159		
熟識的人	11-273		
熨斗	8-114		
熨衣服	8-140		

論件計酬	17-106	靠邊	4-235
豌豆	5-12	養蚊子，喻閒置空間	11-132
賞耳光，用手掌由左至右 (或由右至左) 水平方向	4-18	養豬場	17-116
搨打		餓鬼、貪吃	11-141
賠了夫人又折兵	11-276	餘貨	17-33
賣米。「糶穀」則為賣穀	17-97	駝背，或用在指稱脊椎沒 有辦法撐力	1-69
賣豬肉的商店或攤位	17-115	髮辮子	1-102
質地硬硬的	9-206	鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44
踩踏，「躡等」即踩著	4-146	<b>十六畫</b>	
躺、坐在地上或在地上打滾	4-244	凝結成一塊	9-70
躺臥著，或指賴著不走	4-243	學聰明、學乖	11-136
輟學	18-10	撿出來丟掉	4-157
輩(量詞，指親戚關係)	16-6	撿便宜	17-70
輩分	11-14	擇定吉日良辰	15-31
輪流	11-326	擋著	4-94
輪流來，照輪	7-31	擔任公家機構或公司行號 的主管職位	17-12
輪值當班	17-10	整天；另例如「透夜」即 為整夜之意、「透當晝」 即為徹午之意	12-109
遭受損失或受人欺負	11-163	整年，一年到底，經常； 也可說「長年透透、一年 透天」	12-11
遮住太陽光，有陰涼處可 以乘涼	6-74	整批建售的成屋	17-32
遮掩	4-250	整數之後的零星數字	16-23
遮陽	8-232	樹下	12-106
鄰居	8-205	樹木歧生出的岔枝	5-1
醃漬鹹菜	8-38	樹的根部，也可指木頭	5-26
銷售狀況很好	17-80	橄欖的果核	8-31
銷路廣	17-81		
鋪柏油	17-18		
鋪張，場面熱鬧	9-226		
靠向優勢的一邊	11-301		
靠近身體	4-85		

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重猶華語「一碼歸一碼」	11-144	謂面貌長相很聰明；「戇頭戇面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的	9-127
橫向的山脈	6-71	謂時間緊急而事件又急迫	12-48
濃茶，一般指茶葉茶	8-27	蹄膀，指豬腿上端的肉	8-5
燃燒金箔紙	15-50	貓頭鷹	5-60
獨子，唯一的兒子	11-48	賴床	8-192
磨刀石	8-106	輻射線	6-16
磨牙、咬著牙	1-113	鋸；工具即為「鋸仔」	4-81
磨碎或揉擦	4-132	錄取率	18-27
磨爛	4-133	闖雞，去勢後的雞	5-45
積水的窪地	6-64	隧道、洞穴	6-42
築巢	5-59	隨口說說	13-29
篤定，有十足把握	9-281	頭下腳上的栽下去；亦作「倒頭墜」	4-57
縣長	11-146	龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下	15-34
膨風茶，又名東方美人茶	8-26	龍脈	15-33
興沖沖的	9-99	龜殼花	5-51
興沖沖的樣子	2-25	懂事，指懂得人我分際關係	11-57
螃蟹	5-54	懂得什麼好吃	8-58
螢火蟲	5-75	<b>十七畫</b>	
褲子快要掉下來的樣子	8-152	嚐嚐看	8-46
褲子沒穿好，引申為邋遢	9-154	應當	13-11
褲子的口袋。相近者「衫袋仔」即上衣的口袋	9-57	應酬	11-150
褲頭、褲腰	8-130	戲院	18-17
褲襠	8-128	戲劇	18-18
諷刺人浪費錢	11-193	戴眼鏡，以裝氣派	4-174
謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒	1-136	擠牛奶	4-130
		擠得不可開交	11-316



斷定	9-47	轉過身子	4-268
濾網或濾器	8-86	轉頭、回頭，常用於人或車輛	4-237
瀑布	6-63	雙下巴	1-154
禮儀規矩	11-176	雙胞胎，出生前的稱呼	5-81
簡陋、偷工減料；人談論禁忌	11-361	雙眼皮	1-155
繞行	4-56	雜貨店	17-9
翹起的樣子	9-142	雞血	5-37
翻車	7-8	雞的胃	5-39
翻筋斗	4-43	雞舍，雞棲息之所	17-37
翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	17-100	雞冠	5-42
舊有的，本有的	12-79	雞酒	8-16
舊米	8-18	雞啄米	8-84
藉口推辭規避或拒絕	11-322	雞翠丸	5-38
藉機躲開，逃避責任	11-251	餽水；水分	8-55
藏私房錢	11-226	騎樓	14-8
蟬	5-69	脾（肢體一片），用於有肢體的動物上	16-3
轉不過去，有周轉不靈的意思	4-123	鬆開、放鬆	4-222
轉不過來	7-1	鬆緊帶	8-141
轉向，另有故意躲開或不屑之意思	4-151	鵝卵石	6-53
轉向過來	4-152	<b>十九畫</b>	
轉向過來	12-32	嚥不下去	2-69
轉來轉去忙個不停	9-45	壞心，又作「壞心肝」	11-74
轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。「搵電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈	8-226	壞東西、壞蛋	11-72
		寵壞了	11-160
		懶洋洋地	2-38
		懶散的本性	2-49
		懷孕	1-91
		懷孕，有孕在身	1-84
		攀木蜥蜴	5-67



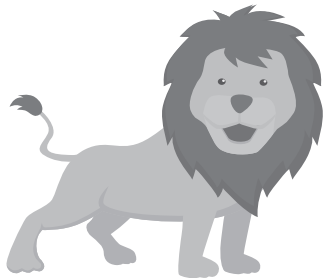
攀附著物體	4-7	麵線，引申為囉嗦	8-186
礙手礙腳	9-68	齣（戲劇或菜色）	16-5
繫結鬆脫	8-151	<b>二十一畫</b>	
繳納	17-38	屬黏土的土質，多用來燒	6-23
繳錢	17-67	陶瓷器用。因而也可稱為	
藤類植物莖葉蔓生	5-32	「陶盎泥」	
藥房	17-47	灌溉水田	17-46
關心管理	11-28	灌蝨蛄、灌蟋蟀	18-15
關門的橫木	8-167	爛泥地、沼澤	6-40
難不成，難道	11-209	爛熟	9-161
難怪	12-28	蠟筆	18-23
難做人	11-217	鐮刀，用來收割農作物或	8-209
難得、不常	13-15	割除雜草的器具	
難說、不確定之意	9-202	鐵釘	8-92
鬍鬚雜亂的樣子	4-284	露出肚子的樣子；肚子鼓	9-51
<b>二十畫</b>		鼓的樣子	
勸說	11-300	霸佔著	11-133
嚴重	9-255	飆車	14-1
懸崖峭壁	6-2	魑魅魍魎	15-37
攔不住	4-127	<b>二十二畫</b>	
礦工	17-56	囉囉嗦嗦	11-307
籃（量詞）	16-22	彎曲的；彈牙有嚼勁	9-144
糯米食品	8-10	彎來彎去	4-236
耀眼、礙眼	1-140	彎腰駝背貌	1-15
觸犯	4-1	歡顏喜面，面帶笑容的樣子	11-258
觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-75	疊大碗	8-67
觸電	4-25	聽不清楚	1-158
釋迦	5-7	贖回來	17-89
飄毛毛雨	6-9	<b>二十三畫</b>	
騰出時間來，也可說「擲	11-13	髒話，輕浮不正經的話	11-177
工擲工仔」		攪一攪	4-124

攪拌均勻	4-131
攪動	4-80
變花樣、耍手段	11-16
體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」	1-93
<b>二十四畫</b>	
蠶豆	5-13
讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖	11-93
讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣	11-139
釀酒用的酵母	8-75
靈前或墓前擺設供品並祭弔死者	15-27
靈活	9-248
<b>二十五畫</b>	
籬笆	8-170
籬筐	8-172
蠻橫	9-273
蠻橫不講理	9-274
鑲牙補齒	1-173
<b>二十七畫</b>	
纜車	14-16
鑽來鑽去	4-272
鑽洞	4-266
<b>二十八畫</b>	
鑿井	14-6
鑿刻金石的工具	14-3











客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --  
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面：公分

饒平腔

ISBN 978-986-05-6358-0 (上冊：平裝附隨身碟). --

ISBN 978-986-05-6359-7 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗

802.52382

107011474

## 客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（下冊）（饒平腔）

發行人：楊長鎮

出版：客家委員會

召集人：范佐銘

行政執行：孫于卿、孫國淞、曾貴惠、邱婉清

客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：

古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、  
葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守

（以上排序依姓氏筆劃）

核校：王派土、江俊龍、何石松、李幸妃、呂嵩雁、邱一帆、林伯殷、林賢峰、  
范姜淑雲、徐汎平、徐建芳、徐姿華、徐登志、徐貴榮、陳志寧、許育喬、  
張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、廖烈震、廖偉成、  
劉玉蕉、劉明宗、劉泳鴛、劉惠月、劉勝權、賴維凱、鍾屏蘭、謝杰雄、  
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

錄音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、  
張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮  
（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：江俊龍、李坤錦、李秉承、呂嵩雁、邱坤玉、林伯殷、林振洋、林賢峰、  
徐貴榮、陳志寧、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉玉蕉、劉明宗、蘇清守、  
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 110 年 5 月

版次：初版四刷

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定價：新臺幣250元

ISBN：978-986-05-6359-7 GPN：1010701026

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款